JARBINET

MEMORIA de CENIZAS

T1 : HELENA

Glénat

JARBINET

MEMORIA de CENIZAS

HELENA

T1

imagIn! BdStudio
POUR LE PLAISIR DE LA LECTURE DES PETITS ET DES GRANDS

Glénat

Para Romain y Estelle
P.J.

"No se recoge el fruto de la felicidad del árbol de la injusticia"
Proverbio Persa

C O L L E C T I O N V E C U

Abraham Stone
Joe Kubert
1. Rat des villes

Les aigles décapitées
Pellerin-Kraehn
1. La nuit des jongleurs
2. L'héritier sans nom
3. les éperons d'or
Kraehn
4. L'hérétique
5. St-Malo de l'Isle
Kraehn-Pierret
6. Alix
7. La prisonnière du donjon
8. La marque de Nolwenn

Arno
Jacques Martin-André Juillard
1. Le pique rouge
2. L'œil de Kéops
3. Le puits nubien
Jacques Martin-Jacques Denoël
4. 18 Brumaire

Les chemins de la gloire
Bucquoy-Hulet
1. Le temps des innocents
2. Un jeune homme ambitieux
3. La kermesse ensablée
Hulet
4. La valse à l'envers

Les chemins de Malefosse
Bardet-Dermaut
1. Le diable noir
2. L'attentement
3. La vallée de misère
4. Face de sue
5. L'or blanc
6. Tschaggata
7. La vierge
8. L'herbe d'oubli

Chronique de la maison Le Quéant
Bardet-Jusseaume
1. Le pain enragé
2. Les quarante-huitards
3. Les fils du Chélif
4. Leila
5. Les portes d'Alger
6. Rubicon

Chroniques de la nuit des temps
Houot
1. Ars enghoubie

Cœur brûlé
Cothias-Dethorey
1. Le chemin-qui-marche
2. La petite guerre

Dampierre
Swolfs
1. L'aube noire
2. Le temps des victoires
Swolfs-Eric
3. Les émissaires
Swolfs-Legein
4. Le complot de Laval

Les écluses du ciel
Rodolphe-Rouge
1. La marque de Morgane
2. Les chevaux de la nuit
3. Gwen d'Armor
Rodolphe-Allot
5. Le pays blanc
6. Tombelaine
7. Tiffen

L'empereur du dernier jour
Cothias-Boubé
1. Le prince vautour
2. Joachim

Le fou du roy
Cothias-Brice
1. Le pavillon des singes

Giacomo C.
Dufaux-Griffo
1. Le masque dans la bouche d'ombre
2. La chute de l'ange
3. La dame au cœur de sue
4. Le maître et son valet
5. Pour l'amour dune cousine
6. La bague des Fosca

Les héritiers du soleil
Convard
1. Le masque de mort
2. Le prophète de sable
3. La veuve-mère
4. Noir l'amour
5. Néphéroué !
Convard-Bihel
6. La princesse endormie
7. L'architecte immobile

Les héros cavaliers
Cothias-Rouge
1. Perd-cheval
2. La grande ourse
Cothias-Tarral
3. Mark de Cornwall
4. L'Esprit de vermine

Justin Hiriart
Fruttuso-Hamet
1 Écume de sang
2. Le voyage maudit
3. Le secret
4. Le brûlot
5. Le navire de Satan

Louis la Guigne
Giroud-Dethorey
1. Louis la Guigne
2. Moulin rouge
3. Un automne à Berlin
4. Le jour des faucons
5. L'escouade pourpre
6. Charleston
7. Les vagabonds
8. Fureur
9. Léo
10. Etchezabal
11 La 5e colonne

Les Morin-Lourdel
Marc-Baron Brumare
1. Le clan Morin

Les maraudeurs de la lune rousse
Boutet-Bonodor
1. Le carnaval des gueux
2. Tranche ! Taille ! Tue !

Margot l'enfant bleue
Dimberton-Serr
1. Le coq
2. Les deux Margot
3. La grande faucheuse

Marie-tempête
Cothias-Wachs
1. La fille de ker Avel
2. La fontaine aux fades
3. les embuscades
4. Le secret d'Emile

Le masque de fer
Cothias-Perrier
1. Le temps des comédiens
2. Qui vengera Barrabas ?

Mémoires d'un aventurier
Dimberton-Hé
1. Pierre de Saint-Fiacre
2. Anane
3. Opium

Ninon secrète
Prudhomme-Cothias
1. Duels
2. Mascarades

Les patriotes
Giroud-Lacaf
1. L'héritier perdu
2. Le grand saccage
3. Complot

Les pêcheurs d'étoiles
Morgaund-Lacaf
1. La fille du fleuve
2. Ballast
3. Les gueules noires
4. Marseille, 26, rue de la belle Mannière

Pieter Hoorn
Giroud-Norma
1. La passe des cyclopes
2. Les rivages trompeurs
3. La baie des Français

Les pionniers du nouveau monde
Charles
1. Le pilori
2. Le grand dérangement
3. Le champ d'en-haut
4. La croix de Saint-Louis
5. Du sang dans la boue
6. La mort du loup
Charles-Esse
7. Crie-dans-le-vent

Le postillon
Joëlle Savey
1. Ce qu'a vu le vent de l'Est
2. La porte du temps
3. Le chant des escoliers
4. Parfums d'Enfer

Poupée d'ivoire
Frantz
1. Nuits sauvages
2. La griffe de Bronze
3. La reine oubliée
4. Le tombeau scythe
5. Le roi des singes

Les poux
Mouquet-Stalner
1. Ni Dieu, ni maître
2. Ni rouge, ni noir
3 Nitchévo ! Camarades

Les 7 vies de l'épervier
Cothias-Juillard
1. La blanche morte
2. Le temps des chiens
3. L'arbre de mai
4. Hyronimus
5. Le maître des oiseaux
6. La part du diable
7. La marque du Condor

De silence et de sang
Corteggiani-Malès
1. La nuit du tueur de loups
2. Mulberry street
3. Dix années de folie
Corteggiani-Mitton
4. Les vêpres Siciliennes
5. Les 7 piliers du chaos
6. Omerta
7. Le dixième Arcane majeur
8. Les 4 Provinces de l'Axé Mana
9. Je n'étais même pas là...

Simon Braslong
Hamet-Astrain
1. Quand vient la mousson
2. La dernière chance
3. Testament

Les souvenirs de la pendule
Cothias-Norma
1. Schönbrunn
2. L'étrangère
3 La vie de château

La sueur du soleil
Hamet-Mara
1. L'indien d'Eldorado
2. La perle du Cubagua
3. Le peuple Jaguar
4. Les maras de l'Anaconda
5. Le serpent de sang

Timon des blés
Bardet-Arnoux
1. Le rêve d'Amérique
2. Les insurgents
3. L'habit rouge
4. Les marteaux noirs
Bardet-Kimos
5. La mouette
6. 'Patriote'
7. Le Mont-Hibre

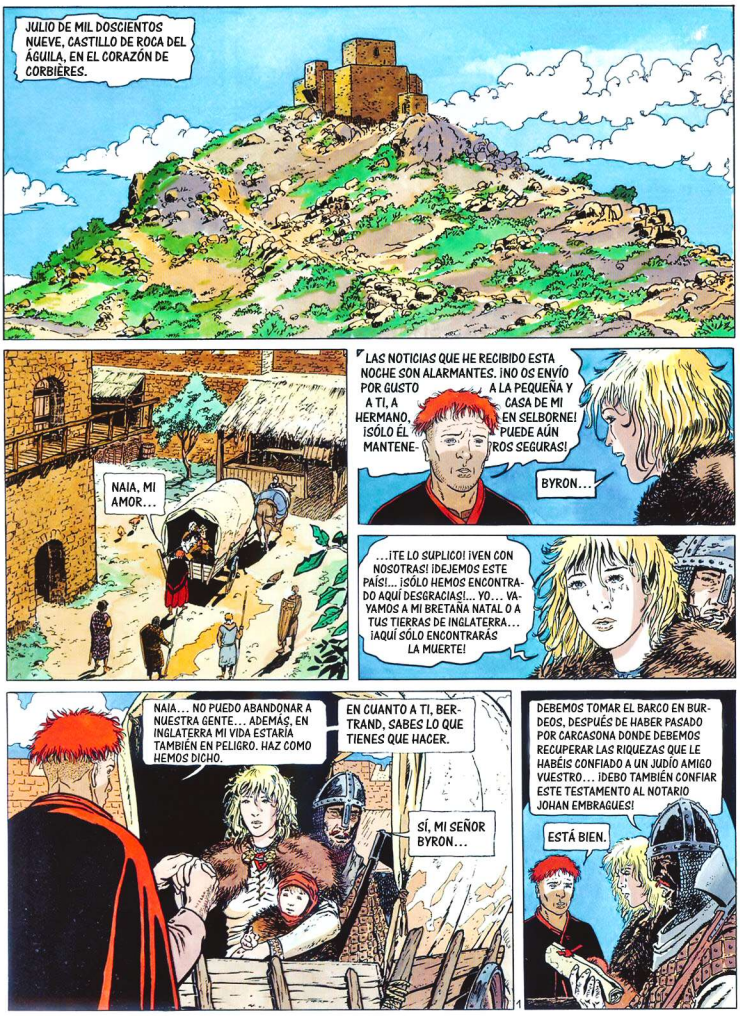
Les tours de Bois-Maury
Hermann
1. Bübette
2. Eloïse de Montgri
3. Germain
4. Reinhardt
5. Alda
6. Sigurd
7. William
8. Le Seldjouki
9. Khaled
10. Olivier

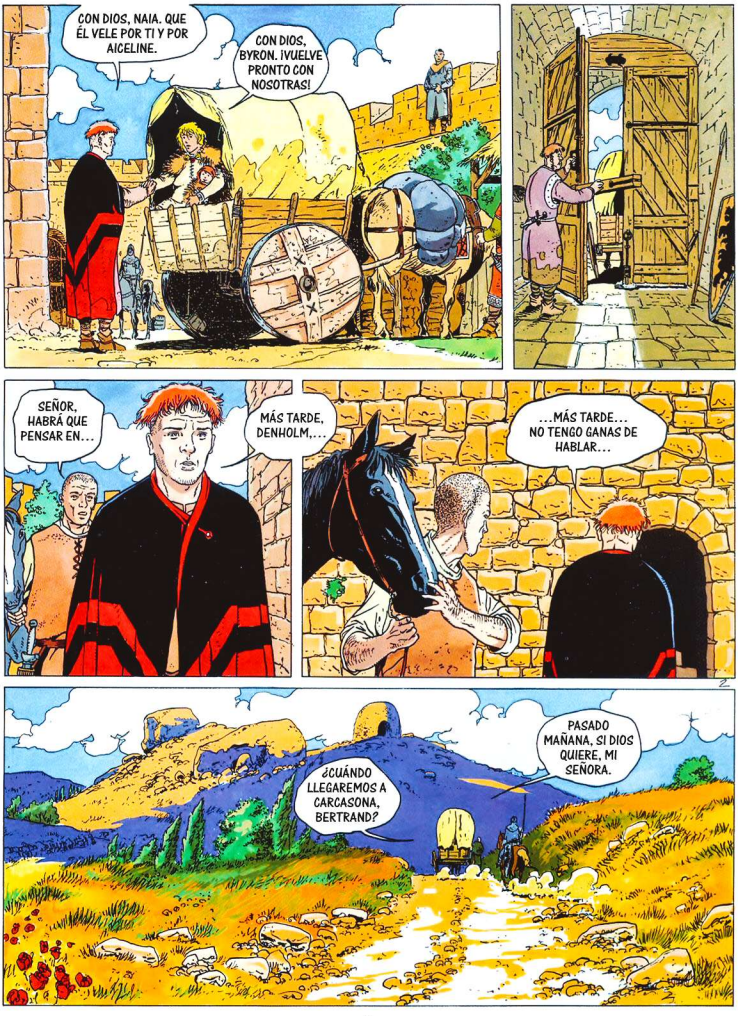
Le vent des Dieux
Cothias-Adamov
1. Le sang de la lune
2. Le ventre du dragon
3. L'homme oublié
4. Lapin-Tigre
5. La balade Mizu
Cothias-Giroux
6. L'ordre du ciel
7. Barbaries
8. Ti-Fun
9. Cambaluc

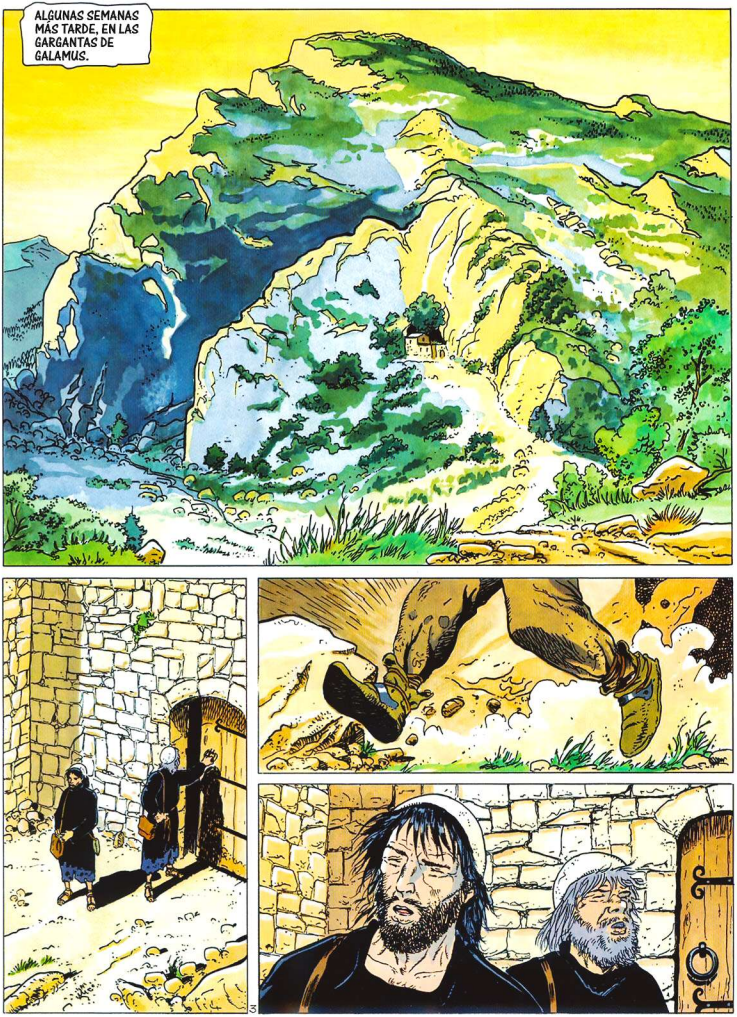
Le voyage du Bateleur
Autheman-Dethorey
1. La dame de Dorfgrau

© 1995 Editions Glénat - B.P. 177 - 38008 Grenoble Cedex
Tous droits réservés pour tous pays.

Réalisation Partenaires
Dépôt légal Juillet 1995


JULIO DE MIL DOSCIENTOS NUEVE, CASTILLO DE ROCA DEL ÁGUILA, EN EL CORAZÓN DE CORBIÈRES.
NAIA, MI AMOR...
LAS NOTICIAS QUE HE RECIBIDO ESTA NOCHE SON ALARMANTES. ¡NO OS ENVÍO POR GUSTO A LA PEQUEÑA Y A TI, A CASA DE MI HERMANO, EN SELBORNE! ¡SÓLO ÉL PUEDE AÚN MANTENE- ROS SEGURAS!
BYRON...
...¡TE LO SUPLICO! ¡VEN CON NOSOTRAS! ¡DEJEMOS ESTE PAÍS!... ¡SÓLO HEMOS ENCONTRADO AQUÍ DESGRACIAS!... YO... VAYAMOS A MI BRETAÑA NATAL O A TUS TIERRAS DE INGLATERRA... ¡AQUÍ SÓLO ENCONTRARÁS LA MUERTE!
NAIA... NO PUEDO ABANDONAR A NUESTRA GENTE... ADEMÁS, EN INGLATERRA MI VIDA ESTARÍA TAMBIÉN EN PELIGRO. HAZ COMO HEMOS DICHO.
EN CUANTO A TI, BERTRAND, SABES LO QUE TIENES QUE HACER.
SÍ, MI SEÑOR BYRON...
DEBEMOS TOMAR EL BARCO EN BURDEOS, DESPUÉS DE HABER PASADO POR CARCASONA DONDE DEBEMOS RECUPERAR LAS RIQUEZAS QUE LE HABÉIS CONFIADO A UN JUDÍO AMIGO VUESTRO... ¡DEBO TAMBIÉN CONFIAR ESTE TESTAMENTO AL NOTARIO JOHAN EMBRAGUES!
ESTÁ BIEN.


¿CON DIOS, NAIA. QUE ÉL VELE POR TI Y POR AICELINE.
CON DIOS, BYRON. ¡VUELVE PRONTO CON NOSOTRAS!
SEÑOR, HABRÁ QUE PENSAR EN...
MÁS TARDE, DENHOLM,...
...MÁS TARDE... NO TENGO GANAS DE HABLAR...
¿CUÁNDO LLEGAREMOS A CARCASONA, BERTRAND?
PASADO MAÑANA, SI DIOS QUIERE, MI SEÑORA.


ALGUNAS SEMANAS MÁS TARDE, EN LAS GARGANTAS DE GALAMUS.

MONSEÑOR

¿MARSAL?

¡POR DIOS! ¿QUÉ LE OCURRE PARA CORRER DE ESA MANERA?... ¡VA A MATARSE!...

¡MI BUEN MARSAL!... ¿QUÉ TE OCURRE?... ¡NUNCA TE HABÍA VISTO EN ESTE ESTADO!... ¡SEMEJANTE CARRERA CON ESTE SOL!! ¿TE HAS VUELTO LOCO DESDE NUESTRO ÚLTIMO ENCUENTRO?

¡MON... MONSEÑOR! PFFF... PFFF...

¡CARCASONA HA CAÍDO!

¡¿CARCASONA?! ¡BUENA TAJADA PARA UN EJÉRCITO QUE SE DECÍA TAN PEQUEÑO!

¿PEQUEÑO, MONSEÑOR?

¡TIENE CUATRO LEGUAS DE LARGO, COMPUESTO DE HIJOS DE SATÁN, PROSTITUTAS Y BANDIDOS!

¡TODO ESTO ME PREOCUPA MUCHO! CON CARCASONA TOMADA, ESOS DICHOSOS FRANCESES TENDRÁN UN PIE CLAVADO EN EL PAÍS. ¡EL OTRO SERVIRÁ PARA APLASTARNOS!...
¡OPINO LO MISMO! PERO TÚ, MARSAL, ¿POR QUÉ ESTÁS AQUÍ?
¡PARA AYUDAROS, MONSEÑORES!

¡ME HA ENVIADO BERNARD DE LORAC PARA CONDUCIROS A SUS TIERRAS, DONDE ESTARÉIS PROTEGIDOS DE LOS CRUZADOS!

¡EL TIEMPO DE LAS PRUEBAS HA LLEGADO! VAN A HACER FALTA REFUGIOS SEGUROS PARA LOS CREYENTES Y NOSOTROS MISMOS... LORAC SEGURAMENTE ES UNO DE ELLOS Y MONTSEGUR LO SERÁ MUY PRONTO... ESTÁ BIEN.

¿POR QUÉ MI HERMANO BERNARD NO HA VENIDO EN PERSONA, SI TANTO TEME POR NUESTRA SEGURIDAD? ESPERO QUE NO ESTÉ ENFERMO...
¡PARA SER FRANCO, MONSEÑORES, CREEMOS QUE SÍ!

¡SE HA UNIDO A LAS FILAS DE LOS CATÓLICOS! ¡ESTÁ EN CARCASONA!
!?

5

¡AVANZAD, PANDA DE ANDRAJOSOS!
¡BASTA!
¡DEJA DE MALTRATAR A ESTA GENTE!... YA LO HAN PERDIDO TODO... ¿QUÉ TEMES? ¿PERDER TU RAPIÑA?
¡SITIO! ¡DEJAD SITIO!
¡EHHH!
¡MI SEÑOR BERNARD! ¡POR AQUÍ!... ¡RÁPIDO!
¿ETIENNE?! ¡SI TAMBIÉN TE HAS PUESTO MANOS A LA OBRA!...
¡HAY UNA GRAN MATANZA EN UNA POSADA, ALLÍ!... ¡UNO DE LOS NUESTROS SE HA VUELTO LOCO!...

¡¿Y TÚ, PODRIDO HEREJE?!... ¿QUÉ LE CALLAS A LOS SOLDADOS DE CRISTO? ¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡PIEDAD!... ¡SO... SOY UN BUEN CRISTIANO!... ¡NO... NO ME HAGÁIS DAÑO! ¡OS LO SUPLICO!
¡NO TE OIGO BIEN, CARA DE CABRA!
¡EGO TE ABSOLVO!
¡N... NO!
¡¿PERO?!... ¡POR TODOS LOS SANTOS! ¡SU ALMA!... ¡ESTÁ EN MI MANO!...
DEJEMOS QUE SE VAYA, LENTAMENTE...
¡NO HAY NADA!... ¡NO HABÍA NADA EN MI MANO! ¡ESTOS HEREJES NI SIQUIERA TIENEN ALMA!...
¡HOSANNA! ¡EL LEGADO TIENE RAZÓN!

¡MÉATE ENCIMA, YA QUE ESTÁS! ¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡BUENA IDEA!
¡YO TE BAUTIZO, PUEBLO DE MIERDA, EN NOMBRE DE LA MUY SANTA IGLESIA CATÓLICA!...
¡Y SOY GENEROSO! ¡YO OS BENDIGO, MONTÓN DE ESTIÉRCOL!... ¡LLENAOS LA PANZA ANTES DE SER COMIDOS POR LOS GUSANOS!
?!
¡POR EL INFIERNO, ESAS RATAS SE REPRODUCEN, VAN EN AUMENTO!...
¡MIRAD ESTO!... ¡APENAS MÁS GRANDE QUE UN CONEJO E IGUAL DE FÁCIL DE DESPELLEJAR! ¿DÓNDE PINCHO?... ¿ARRIBA? ¿ABAJO?... ¿DENTRO?...
¡DENTRO!
¡DENTRO!
PUES POR DEN...

...¿?
¡TE VOY A M...!
¿A MATARME, A MÍ TAMBIÉN? ¡QUIZÁ TENGAS QUE ESFORZARTE! NO SOY UN BEBÉ...
¡MY GOD!... ¡NO VAMOS A MATARNOS ENTRE NOSOTROS POR ESTA CARROÑA!... ESTAMOS DEL MISMO LADO ¿NO?
TE EQUIVOCAS, MUCHACHO...
¡ESTO ES LO QUE HAGO CON LA CRUZ!... ¡EN CUANTO A TI, TE MERECES UNA BUENA LECCIÓN!
TCHOK

AAAAHHH !?

¡POR TODOS LOS SANTOS!... ¡VAYA CAÍDA! ¿ESTÁ MUERTO?

¡PUES NO!... ¡PERO PARECE REBOZADO!

¡AH! ¡AH! ¡AH! ¡AH!

¡HAS TENIDO SUERTE, IGNORABA QUE LAS LETRINAS ESTABAN LLENAS!

¡VETE AL DIABLO!

¡ME LLAMO BRANAGH DUN DORNAIGIL!

¡TE MATARÉ! ¡LO JURO!

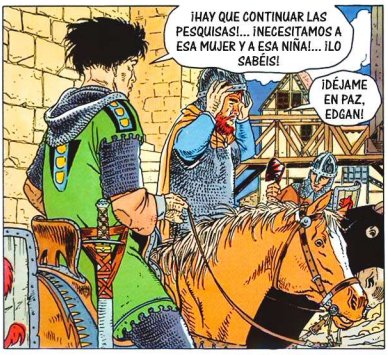
¡POBRE JOVEN LOCO!...

¿LOCO? ¡PELIGROSO SÍ!... ¡SEÑOR BERNARD, PIENSO QUE SERÍA ÚTIL DESPACHAR SIN MÁS A ESE GRANDULLÓN!

¿MATARLE?... ¿CUÁNDO INTENTO DESDE HACE TRES DÍAS PONER FRENO A LA LOCURA ASESINA DE ESTOS DEMENTES?... ¡BONITO EJEMPLO!...
¡Y YO DIGO QUE NO ES BUENO DEJAR A LA ESPALDA UNA CABEZA, DOS BRAZOS Y UN ARMA DECIDIDOS A HACEROS UN AGUJERO EN LA PRIMERA OCASIÓN!... ¡HAY QUE PURGAR ESE ABSCESO!...
¡YO NO VEO NINGÚN ABSCESO, SINO UN POLLUELO SENTADO DE CULO EN LA MIERDA!...
¡DEBO OCUPARME DE ESTA NIÑA!
¡DIOS MÍO! ¡HUELES A LA SUCIA MEADA DEL BRIBÓN!
¡ETIENNE, HARÁS ENTERRAR A ESA POBRE GENTE Y BUSCARÁS UNA NODRIZA PARA LA PEQUEÑA!...
HARÉ COMO HABÉIS DICHO, MI SEÑOR...
PERO RESPECTO AL MUCHACHO, OS EQUIVOCÁIS...
¿QUIÉN ES ESE TRAIDOR? ¿QUIÉN ES ÉL PARA ROMPER ASÍ LA CRUZ DE ROMA?...
¡UN HEREJE, PUEDES ESTAR SEGURO!
ESE HEREJE, COMO LE APODÁIS, SE LLAMA BERNARD DE LORAC... SI QUERÉIS SOBREVIVIR EN ESTE PAÍS, OS ACONSEJO NO CRUZAROS EN SU CAMINO... ¡ID A BUSCAR PALAS Y PICOS!...
¡TÚ!
¡MY LORD DUN DORNAIGIL! YO...

¿DÓNDE ESTÁ MI HIJO?... DEBERÍA ESTAR AQUÍ...
YO... EL SEÑOR BRANAGH ACABA DE SER GOLPEADO POR BERNARD DE LORAC... AHORA SE ENCUENTRA EN LA CHARCA, BAJO LAS LETRINAS... ¡NO... NO HEMOS PODIDO HACER NADA!
¿QUÉ HA HECHO PUES MI HIJO PARA SER CORREGIDO TAN DURAMENTE?
HA... HA MATADO GENTE EN LA POSADA Y...
¡¿Y?!
¡EH TÚ!... ¡HAS PODIDO VER A ESE BEBÉ! ¿ERA LA QUE DECÍAMOS ESTA MAÑANA?... ¡NO OLVIDES QUE AÚN TE QUEDAN ALGUNOS DIENTES!...
HA... HA ORINADO SOBRE LOS CADÁVERES, MI SEÑOR, ANTES DE APODERARSE DE UN BEBÉ...
OS LO HE DICHO: LA PEQUEÑA Y SU MADRE HAN MUERTO DE FIEBRE DURANTE EL ASEDIO DE LA CIUDAD. ¡ESTÁN MUERTAS!
¡MUERTAS!

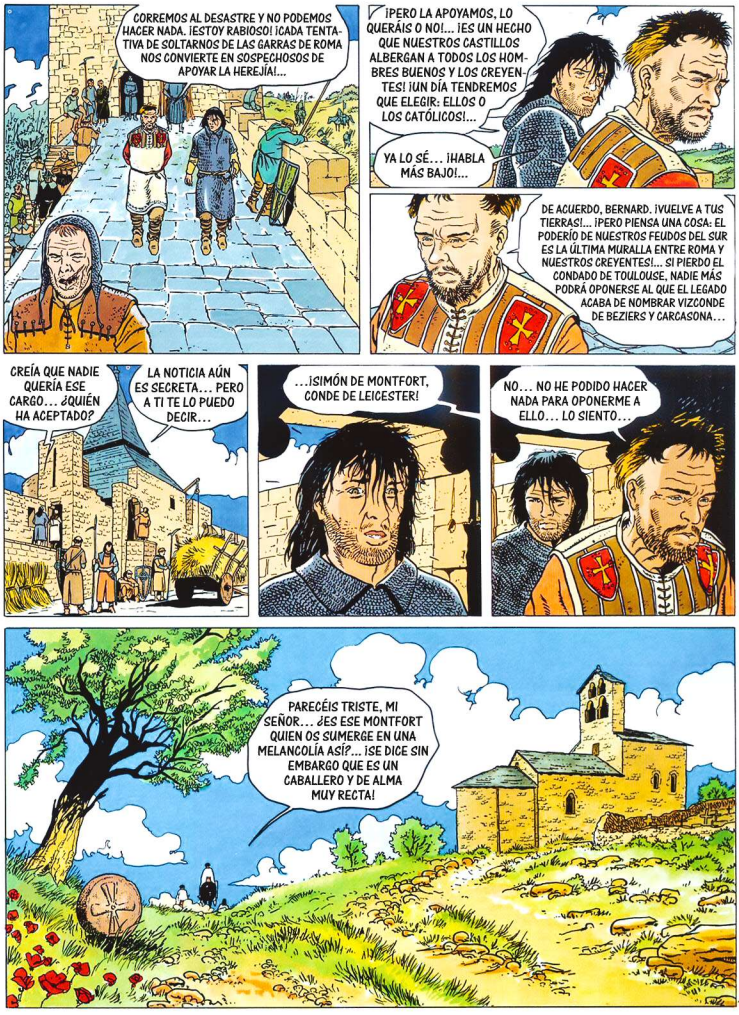
¡MI SEÑOR EDWARD!


¡HAY QUE CONTINUAR LAS PESQUISAS!... ¡NECESITAMOS A ESA MUJER Y A ESA NIÑA!... ¡LO SABÉIS!
¡DÉJAME EN PAZ, EDGAN!

¡SOY EL ÚNICO QUE DECIDE LO QUE CONVIENE HACER! ¡NO LAS ENCONTRAREMOS!... ESE BYRON HA MONTADO BIEN SU GOLPE...
PADRE...
!?

¡QUÉ PROEZA, BRANAGH! ¡NUESTRO NOMBRE Y LA CRUZ DE ROMA EN LA MIERDA! ¡DOBLE TRIUNFO A LA MEDIDA DE TU INCOMPETENCIA!... ¡ERES TAN ESTÚPIDO QUE VALE MÁS QUE SIGAS IGNORANDO EL OBJETIVO DE NUESTRA MISIÓN! ¡VE A LAVARTE, APESTAS!

¡OH OH! ¿DEJARME?... PERO TE NECESITO, MUCHACHO, LO SABES BIEN... ¿POR QUÉ AHORA?... ¿CON LA CIUDAD TOMADA TE VAS A PONER DE CAMINO DE VUELTA?... SIN EMBARGO TUS HOMBRES DEBEN DE ESPERAR SU PARTE DEL BOTÍN CON IMPACIENCIA...
¡NO LO QUIEREN, MI SEÑOR RAYMOND!...

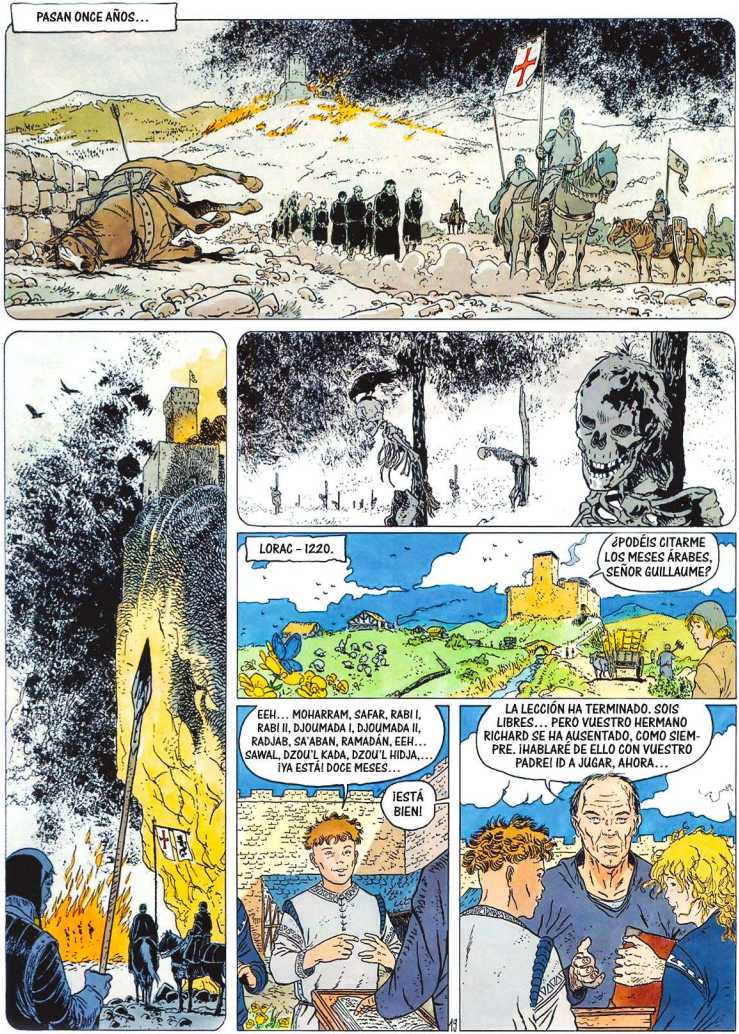

CORREMOS AL DESASTRE Y NO PODEMOS HACER NADA. ¡ESTOY RABIOSO! ¡CADA TENTATIVA DE SOLTARNOS DE LAS GARRAS DE ROMA NOS CONVIERTE EN SOSPECHOSOS DE APOYAR LA HEREJÍA!...
¡PERO LA APOYAMOS, LO QUERÁIS O NO!... ¡ES UN HECHO QUE NUESTROS CASTILLOS ALBERGAN A TODOS LOS HOMBRES BUENOS Y LOS CREYENTES! ¡UN DÍA TENDREMOS QUE ELEGIR: ELLOS O LOS CATÓLICOS!...
YA LO SÉ... ¡HABLA MÁS BAJO!...
DE ACUERDO, BERNARD. ¡VUELVE A TUS TIERRAS!... ¡PERO PIENSA UNA COSA: EL PODERÍO DE NUESTROS FEUDOS DEL SUR ES LA ÚLTIMA MURALLA ENTRE ROMA Y NUESTROS CREYENTES!... SI PIERDO EL CONDADO DE TOULOUSE, NADIE MÁS PODRÁ OPONERSE AL QUE EL LEGADO ACABA DE NOMBRAR VIZCONDE DE BEZIERS Y CARCASONA...
CREÍA QUE NADIE QUERÍA ESE CARGO... ¿QUIÉN HA ACEPTADO?
LA NOTICIA AÚN ES SECRETA... PERO A TI TE LO PUEDO DECIR...
...¡SIMÓN DE MONTFORT, CONDE DE LEICESTER!
NO... NO HE PODIDO HACER NADA PARA OPONERME A ELLO... LO SIENTO...
PARECÉIS TRISTE, MI SEÑOR... ¿ES ESE MONTFORT QUIEN OS SUMERGE EN UNA MELANCOLÍA ASÍ?... ¡SE DICE SIN EMBARGO QUE ES UN CABALLERO Y DE ALMA MUY RECTA!

EN SU CASA, EL CRISTIANO LA CEDE AL CATÓLICO Y EL ALMA SE HACE ESPADA... LAS HOGUERAS VAN A ILUMINAR EL PAÍS EN POCO TIEMPO. ME APUESTO LO QUE QUIERAS... ADEMÁS, CREO QUE ES DEMASIADO POBRE PARA NO TENER UNA AMBICIÓN DESMESURADA... HACIÉNDOLE EL JUEGO A ROMA, SE LO HARÁ A SÍ MISMO, YA LO VERÁS...
MAÑANA SERÁ OTRO DÍA, SEÑOR... ¡POR AHORA, AQUÍ ESTAMOS VOLVIENDO A CASA, CON NUESTROS CUATRO MIEMBROS ENTEROS Y NUESTRO CANTO BIEN ALTO PARA FESTEJAR!... ¿QUÉ MÁS SE PUEDE PEDIR?
PODER LEER EL PORVENIR, ETIENNE...
¿DÓNDE ESTÁN LA MUJER Y LA NIÑA, CROIX-JANET?
CERCA DEL ARROYO, SEÑOR...
¡EH! ¡DAMA NODRIZA! ¿NO SERÁS UN POCO BRUJA? HACE DOS LARGOS DÍAS QUE NO SE OYE LLORAR MÁS AL BEBÉ. ¿CÓMO LO HACES?...
YA NO TIENE FUERZA, MI SEÑOR... CASI NO TENGO MÁS LECHE... HEMOS TENIDO TAN POCO QUE COMER DESDE NUESTRA MARCHA DE CARCASONA...
TEN, TOMA MI MENDRUGO... VOY A PEDIR A MIS HOMBRES QUE TE DEN UN POCO DE SU PAN...
¡OH NO, MI SEÑOR!
ME TENDRÁN envidia... ¡PARA GANAR UN POCO, VOY A PERDER MUCHO!
¡COME, EN LUGAR DE DECIR SANDECES! ¡LO GANARÁ LA PEQUEÑA! Y ADEMÁS, MIS HOMBRES HACEN LO QUE YO LES DIGO QUE HAGAN...

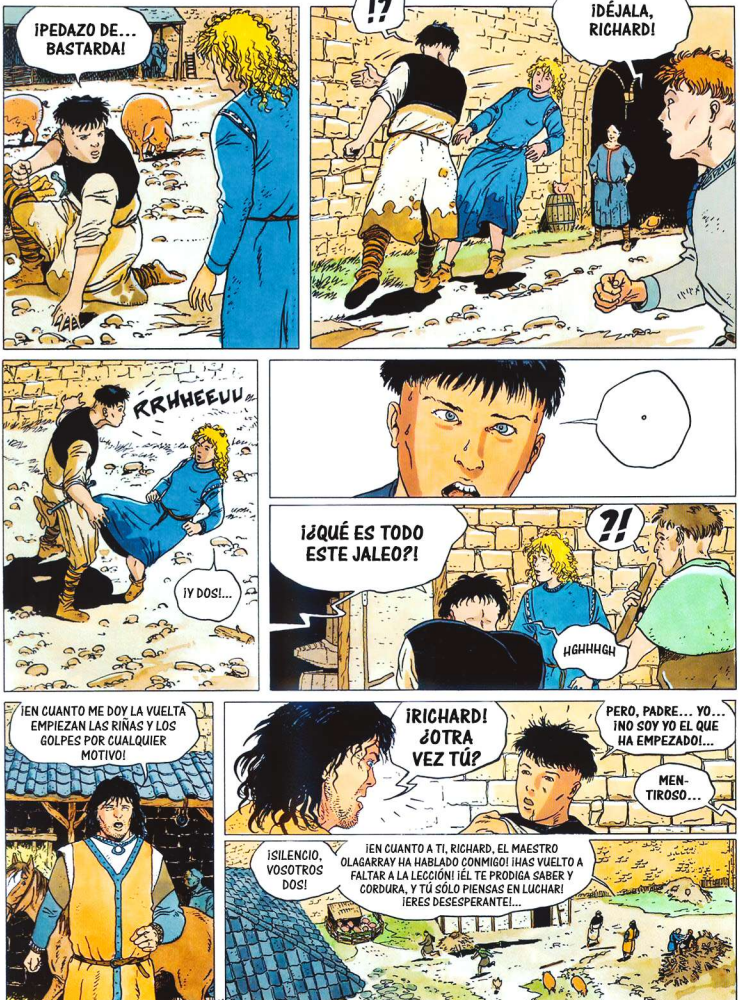
¡¿CROIX-JANET?!... ¿QUÉ TE PASA?... ¡ELLA NO TE HA HECHO NADA, QUÉ DIABLOS!
¡TÚ, NO TE HE PREGUNTADO NADA!

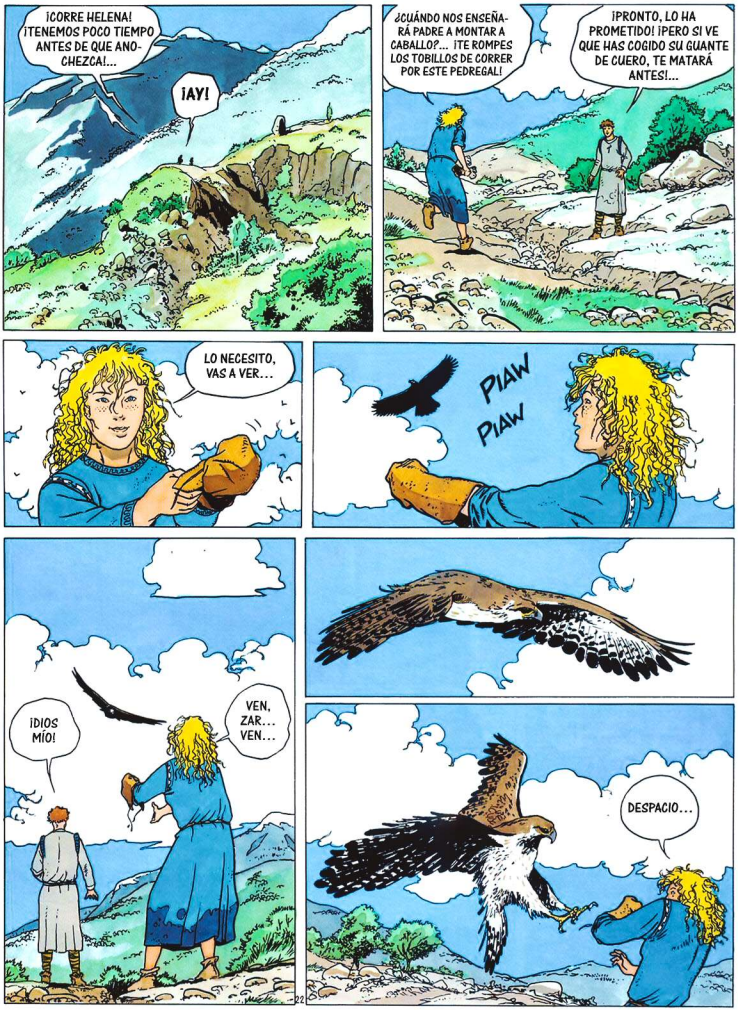
¡SEÑOR! ¡EL CASTILLO! ¡POR FIN!
¡AAAAH! ¡NO HAY OCASIÓN EN QUE ESTA VISTA NO ME HAYA DEJADO DE PIEDRA!... ¡NUESTRO CORAZÓN ESTÁ AQUÍ, BERNARD!...
DICES BIEN, ETIENNE. QUIERA DIOS QUE PODAMOS AÚN VIVIR FELICES ALLÍ...
77
QUE VENGAN, ESOS SUPUESTOS CRISTIANOS HINCHADOS DE ODIO Y DE ALTIVEZ... ¡EL BARRO DE SUS LLANURAS LES PESARÁ TANTO EN LOS ZAPATOS QUE NO PODRÁN TREPAR HASTA NOSOTROS, QUE TOCAMOS EL CIELO!...

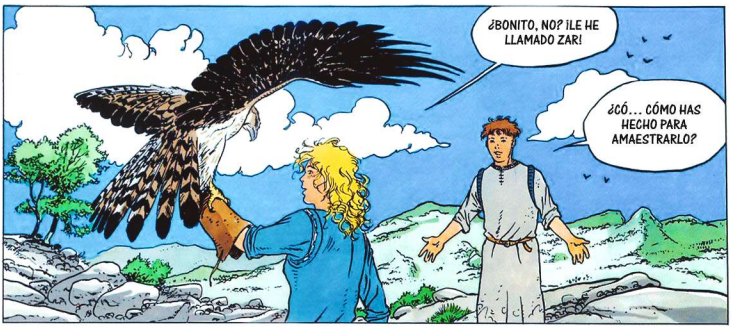
ES PRECIOSA...
¿PERO POR QUÉ? ¡YA TENEMOS DOS HIJOS!
ESTA PEQUEÑA ALEGRARÁ LA ATMÓSFERA DEMASIADO MASCULINA DE ESTE CASTILLO... ¡Y ADEMÁS, ESTA MALDITA CRUZADA ME IMPONE UN DEBER HACIA ELLA!...
¿CÓMO LA VAMOS A LLAMAR?
HE PENSADO EN HELENA... ¡ES UN NOMBRE LUMINOSO!...
SEÑOR... VUESTRO HERMANO PRADÈS ACABA DE LLEGAR EN COMPAÑÍA DE SU SOCIO, PONS DE URS... QUIEREN HABLAROS...
¡OTRA VEZ ESOS HEREJES!... ¿CUÁNDO CESARÉIS, BERNARD, EL COMERCIO CON ESOS SECUACES DEL INFIERNO?
¡CLOTILDE!... A PESAR DEL RESPETO QUE TENGO POR VOS, NO OS PERMITO JUZGAR MI FE... ¡HE VISTO LO QUE VUESTROS HERMANOS CATÓLICOS HAN HECHO EN BEZIERS: MUERTOS A MILLARES! ¡HOMBRES, MUJERES Y NIÑOS, SEAN CREYENTES, JUDÍOS O INCLUSO CATÓLICOS, TODOS UNIDOS EN UN MISMO BAÑO DE SANGRE, ASESINADOS EN LA IGLESIA DE LA MAGDALENA!...
¡LAMENTO SABEROS DE LA RELIGIÓN DE ROMA PERO NO ME QUEJO DE ELLO! ACTUAD DE LA MISMA FORMA HACIA MÍ Y SEGUIREMOS SIENDO AMIGOS...
...¡QUIZÁ!


PASAN ONCE AÑOS...
LORAC - 1220.
¿PODÉIS CITARME LOS MESES ÁRABES, SEÑOR GUILLAUME?
EEH... MOHARRAM, SAFAR, RABI I, RABI II, DJOUMADA I, DJOUMADA II, RADJAB, SA'ABAN, RAMADÁN, EEH... SAWAL, DZOU'L KADA, DZOU'L HIDJA,... ¡YA ESTÁ! DOCE MESES...
¡ESTÁ BIEN!
LA LECCIÓN HA TERMINADO, SOIS LIBRES... PERO VUESTRO HERMANO RICHARD SE HA AUSENTADO, COMO SIEMPRE. ¡HABLARÉ DE ELLO CON VUESTRO PADRE! ID A JUGAR, AHORA...

¡VAMOS A SUBIR HACIA LA SOLANA DEL TABOR! ¡QUIERO ENSEÑARTE ALGO!
¡HOW!
QUÉ, LAMECULOS, ¿SIEMPRE EN LAS SAYAS DEL MAESTRO OLAGARRAY? ¿CUÁNDO ACABARÁS DE DEJARTE INUNDAR POR SU PALABRERÍA? ¡PIERDES EL TIEMPO! ¡MEJOR VEN A APRENDER A PELEAR!... ¡ESO SÍ QUE ES ÚTIL PARA CONVERTIRTE EN UN HOMBRE!...
¡TU FUERZA CONTRA MI SABER!... ¡VEREMOS QUIÉN GANA!
¡OUCH!
¡YA ESTÁ VISTO, BERZOTAS!
¿RICHARD?
¡GGH!
¡VOSOTROS, QUIETOS! ¡ES UN ASUNTO ENTRE NOSOTROS TRES!... ¡Y NO TE TENGO MIEDO, FAUJANET!
¡EH, RICHARD! ¿DUELE?... ¡ESTAMOS EN PAZ! ¡JA! ¡JA! ¡JA!


¡PEDAZO DE... BASTARDA!
!?
¡DÉJALA, RICHARD!
RRHHEEUU
¡Y DOS!...
¡¿QUÉ ES TODO ESTE JALEO?!
?!
HGHHHGH
¡EN CUANTO ME DOY LA VUELTA EMPIEZAN LAS RIÑAS Y LOS GOLPES POR CUALQUIER MOTIVO!
¡RICHARD! ¿OTRA VEZ TÚ?
PERO, PADRE... YO... ¡NO SOY YO EL QUE HA EMPEZADO!...
MEN-TIROSO...
¡SILENCIO, VOSOTROS DOS!
¡EN CUANTO A TI, RICHARD, EL MAESTRO OLAGARRAY HA HABLADO CONMIGO! ¡HAS VUELTO A FALTAR A LA LECCIÓN! ¡ÉL TE PRODIGA SABER Y CORDURA, Y TÚ SÓLO PIENSAS EN LUCHAR! ¡ERES DESESPERANTE!...


¡CORRE HELENA! ¡TENEMOS POCO TIEMPO ANTES DE QUE ANOCHEZCA!...
¡AY!
¿CUÁNDO NOS ENSEÑARÁ PADRE A MONTAR A CABALLO?... ¡TE ROMPES LOS TOBILLOS DE CORRER POR ESTE PEDREGAL!
¡PRONTO, LO HA PROMETIDO! ¡PERO SI VE QUE HAS COGIDO SU GUANTE DE CUERO, TE MATARÁ ANTES!...
LO NECESITO, VAS A VER...
PIAW
PIAW
¡DIOS MÍO!
VEN, ZAR... VEN...
DESPACIO...

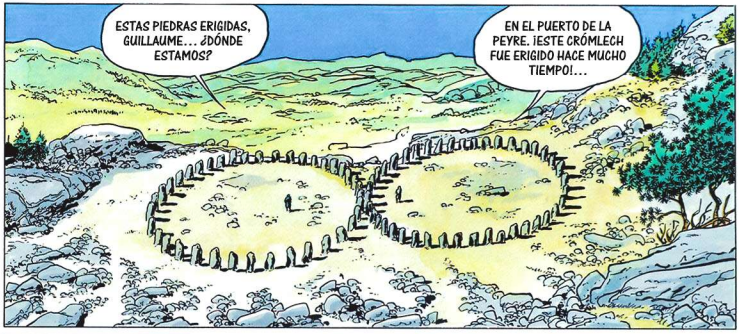

¿BONITO, NO? ¡LE HE LLAMADO ZAR!
¿CÓ... CÓMO HAS HECHO PARA AMAESTRARLO?

¡NO SE AMAESTRA A UN REY! ¡SE LE SEDUCE!... A CAMBIO, ÉL TE DA...
...¡BESOS REALES!

PODRÍA HERIRTE... ¿¿TE HA HECHO ÉL ESOS PUNTOS QUE LLEVAS EN EL HOMBRO?!

¿ESTO?

¡LOS TENGO DESDE SIEMPRE! IGNORO LO QUE ES. ZAR NUNCA ME HARÍA DAÑO... SIN EMBARGO...
...¡ES HORA DE QUE VAYA DE CAZA!
¡ENTONCES, VEN! ¡HAY QUE SUBIR AL PUERTO!


ESTAS PIEDRAS ERIGIDAS, GUILLAUME... ¿DÓNDE ESTAMOS?
EN EL PUERTO DE LA PEYRE. ¡ESTE CRÓMLECH FUE ERIGIDO HACE MUCHO TIEMPO!...

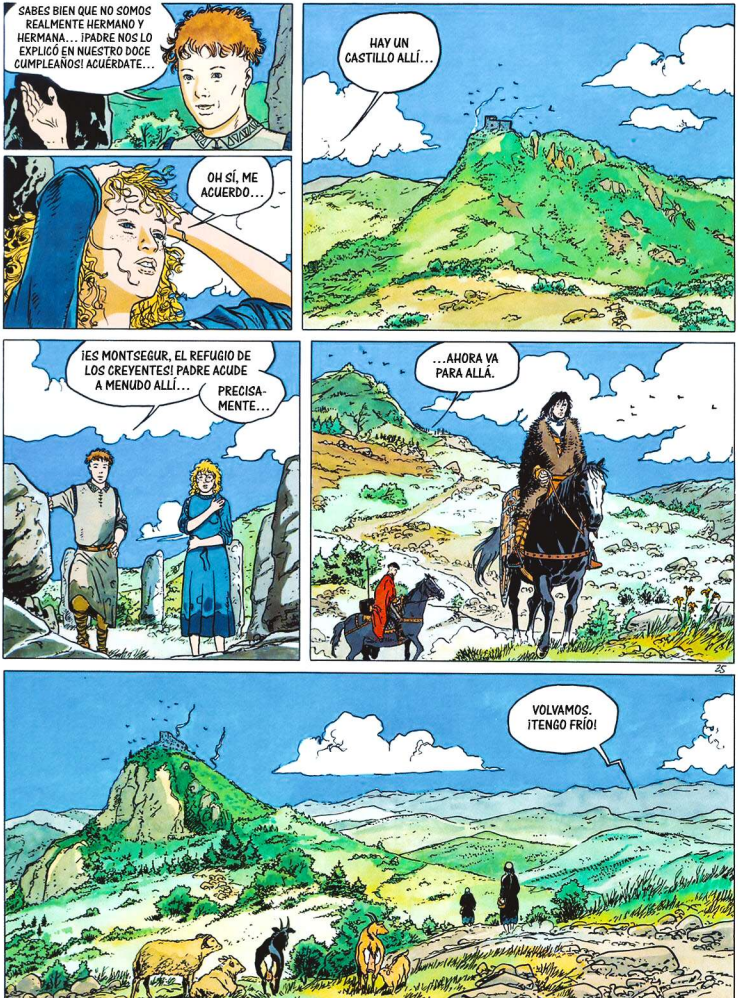
¿POR QUÉ TE INTERESAS EN LAS PIEDRAS?... ¡QUÉ TONTERÍA, UNA PIEDRA!
MÁS ADELANTE, LAS TALLARÉ... YA TENGO MI MARCA DE CANTERO... ¡MIRA!

¿QUÉ ME DICES? UNA G Y UNA L ENLAZADAS... ¡COMO GUILLAUME DE LORAC!

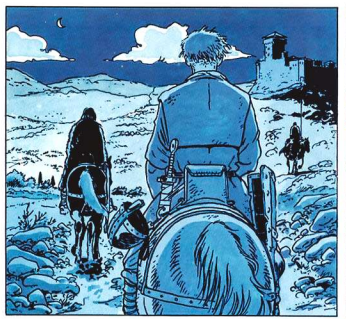
CONSTRUIRÉ CASTILLOS, IGLESIAS, CATEDRALES, QUIZÁ... COMO LA QUE VI EN TOULOUSE CON PADRE, EL AÑO PASADO...

¡TÚ PUEDES ELEGIR TU OFICIO PORQUE ERES UN CHICO! ¡EN EL CASTILLO, NO CONOZCO NINGUNA MUJER QUE CONSTRUYA CATEDRALES! NI SIQUIERA IGLESIAS PEQUEÑAS... SON SÓLO BUENAS PARA RECIBIR LOS GOLPES DE SU MARIDO...

¡UN DÍA NOS CASAREMOS! ¡JURO QUE NO TE PEGARÉ JAMÁS!...
¿CASARNOS? ¿UN HERMANO Y UNA HERMANA? HI...

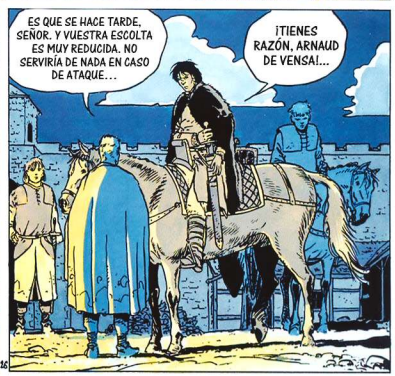

SABES BIEN QUE NO SOMOS REALMENTE HERMANO Y HERMANA... ¡PADRE NOS LO EXPLICÓ EN NUESTRO DOCE CUMPLEAÑOS! ACUÉRDATE...
OH SÍ, ME ACUERDO...
HAY UN CASTILLO ALLÍ...
¡ES MONTSEGUR, EL REFUGIO DE LOS CREYENTES! PADRE ACUDE A MENUDO ALLÍ...
PRECISA-MENTE...
...AHORA VA PARA ALLÁ.
VOLVAMOS. ¡TENGO FRÍO!

¡ESTOY INQUIETO! ¡VA A HACER UN DÍA ENTERO QUE BERNARD PARTIÓ PARA MONTSEGUR! CON TODOS ESOS CRUZADOS QUE RECORREN LOS CAMINOS...
¡SE NIEGA A VER EL PELIGRO QUE PLANEA SOBRE NOSOTROS! ¡SIN EMBARGO, LOS CATÓLICOS HAN COGIDO A OTROS TRES DE LOS NUESTROS EN EL BOSQUE DE CALLONG! TIENEN QUE SER QUEMADOS EN PUIVERT EN PRESENCIA DEL LEGADO PAPAL... INCLUSO HE OÍDO DECIR QUE UN DIABLO ESCOCÉS SIEMBRA EL MIEDO EN EL LLANO...



¡LOS VEO!... ¡MARSAL, BAJA A LAS COCINAS Y HAZ QUE AVIVEN LOS FUEGOS! DEBEN DE TENER HAMBRE. VIGILA TAMBIÉN LA MANIOBRA DEL PUENTE LEVADIZO.
¿ESO ES TODO?
¡HAZ LO QUE TE DIGO!

¡ESTÁN TODOS, QUÉ ALEGRÍA!
¡HASTA EL DÍA EN QUE...!
¡AAH, ARNAUD! ¡APUESTO A QUE TE HAS PREOCUPADO POR NOSOTROS! QUE TEMIESES, QUIZÁ, UNA ESCARAMUZA CON CRUZADOS O GASCONES...


ES QUE SE HACE TARDE, SEÑOR. Y VUESTRA ESCOLTA ES MUY REDUCIDA. NO SERVIRÍA DE NADA EN CASO DE ATAQUE...
¡TIENES RAZÓN, ARNAUD DE VENSA!...

¡HEMOS ESCAPADO DE MILAGRO!... VE A LAVAR Y ENGRASAR MI ESPADA... ¡ESTÁ MANCHADA DE MALA SANGRE!...
¡NO ERES MÁS QUE UN INCONSCIENTE, BERNARD! ¡TU GAMBESÓN ESTÁ CORTADO UN PALMO! POR UN PELO NO TE HAS DEJADO LA VIDA. LA HOJA HA ROZADO LAS COSTILLAS... LLEGARÁ UN DÍA EN QUE MIS UNGÜENTOS NO PODRÁN HACER NADA POR TI...
TE PIDO CUIDADOS, ETIENNE, NO UN SERMÓN... ¡TENGO CUARENTA Y SIETE AÑOS Y SÉ LO QUE HAGO! DE LOS FRAILECESES, MATARÉ A CUALQUIERA QUE SE ARRASTRE POR EL PAÍS...
TU HERMANO PRADÈS Y PONS DE URS LLEGARON DURANTE TU AUSENCIA. QUIEREN HABLAR CONTIGO...
QUE SE REÚNAN CONMIGO EN EL HIPOCAUSTIO. ESTOY CANSADO...
¡BERNARD! NOS HAN DICHO QUE ESTÁS HERIDO...
¡UN RASGUÑO, SIN MÁS, Y QUE ME DA UN ASPECTO MENOS SOMBRÍO QUE EL VUESTRO, SI PUEDO DECIRLO!
¡ES QUE NOS HA OCURRIDO UNA TRISTE DESVENTURA!
27
PONS, AMIGO MÍO, ¿QUÉ HA PASADO?
ERA LA NOCHE DE SAN JUAN. CELEBRÁBAMOS EL SOLSTICIO EN UNA GRUTA, CERCA DE FOIX...

SE HABÍA CONGREGADO MUCHA GENTE, FIELES VENIDOS A ESCUCHARNOS... ¡POR DESGRACIA UN CAMPESINO NOS TRAICIONÓ!... UN PARTIDA NUMEROSA DE CRUZADOS NOS CAYÓ ENCIMA EN MITAD DE LA CEREMONIA...

¡FUE UNA VERDADERA MASACRE!

RECHAZAMOS LA VIOLENCIA, LO SABÉIS... TAMBIÉN PRADÈS Y YO NOS RESIGNAMOS ENTONCES A MORIR...

...PERO LA VIDA RESERVA A VECES EXTRAÑAS SORPRESAS...

UN HOMBRE HABÍA RECIBIDO UNA FEA ESTOCADA. SE ARRASTRABA POR EL SUELO, PERDIENDO SANGRE EN ABUNDANCIA. NOS PIDIÓ QUE LE CONCEDIÉRAMOS EL CONSOLAMENTUM, LO QUE HICIMOS DESPUÉS DE QUE ÉL DIJERA EL PATER. HABLABA OC CON ACENTO ITALIANO.

¡HECHO ESTO, NOS SUPLICÓ LLEVARNOS EN NUESTRA HUÍDA LA BOLSA QUE AFERRABA CONTRA SU VIENTRE!... ¡IBA EN ELLO, SEGÚN DIJO, EL PORVENIR MISMO DE NUESTRA IGLESIA!

PRADÈS Y YO DUDAMOS... ¡HUIR NO ES PARTE DE NUESTRAS COSTUMBRES! PERO EL HOMBRE PARECÍA TAN SUPLICANTE QUE AL FINAL ES LO QUE HICIMOS.

UN FIEL NOS CONDUJO, AL IGUAL QUE A OTROS, HACIA LA SALIDA, POR UN DÉDALO DE GALERÍAS SÓLO CONOCIDAS POR ÉL... PUDIMOS LLEGAR A LA CUEVA DE GALAMÚS Y DESCUBRIR AL FIN EL CONTENIDO DE ESA BOLSA POR LA QUE UN HOMBRE HABÍA MUERTO...

¿UN LIBRO?

NO.

¡UN ARMA!

¡UN ARMA TEOLÓGICA!... ES EL LIBRO ESCRITO POR ARSIZIO DE CREMONA HACE CUATRO AÑOS... RELATA LOS DEBATES ENTRE LOS PERFECTOS LOMBARDOS Y LOS ENVIADOS DEL PAPA ENCARGADOS DE COMBATIRLES PERO QUE FRACASARON. POR ESO ESTE LIBRO ES PRECIOSO PARA NUESTRA IGLESIA...

¡VA A PERMITIRNOS DEBATIR PASO A PASO CON LOS HERMANOS PREDICADORES INSTALADOS EN EL PAÍS POR DOMINGO DE OSMA!... UN PERGAMINO ACOMPAÑABA A ESTA OBRA...

RECOMIENDA A "QUIEN CORRESPONDA" UTILIZAR LOS ARGUMENTOS DEL LIBRO CON HABILIDAD Y NO DEJARLO CAER EN MANOS DE LOS CATÓLICOS... PRADÈS Y YO NOS HEMOS PREGUNTADO LARGO Y TENDIDO SOBRE LA IDENTIDAD DE ESE "QUIEN CORRESPONDA"... ¡EN NUESTRA OPINIÓN SE TRATA DE GUILHABERT DE CASTRES!

ES ÉL QUIEN SE ENCARGA DE LAS DISPUTAS CON LOS CATÓLICOS. EL SERVICIO QUE OS PEDIMOS ES SIMPLE: ¿PODEMOS TRADUCIR Y COPIAR ESTE LIBRO EN LA PROTECCIÓN DE VUESTROS MUROS?... OS CONFIAREMOS EL ORIGINAL A FIN DE QUE NO SE PIERDA, MIENTRAS VAMOS POR LOS CAMINOS EN BUSCA DE GUILHABERT...

PRADÈS ES MI HERMANO... ¡AQUÍ ESTÁIS EN VUESTRA CASA! SÓLO TENÉIS QUE OCUPAR LA CAPILLA. ¡HACE MUCHO TIEMPO QUE YA NO SIRVE PARA CELEBRAR MISA!...
¡MALDITO!

!?

AHRHHH

¡ESCOULOU! ¿QUÉ PASA?
¡OOHHH!
¡ALGUIEN OS ESCUCHABA, MI SEÑOR!... ¡YO SUBÍA A HACER MI RELEVO DE GUARDIA Y ME LANZÓ UN PUÑADO DE ARENA A LA CARA!...
¿UN ESPÍA?... ¡DESDE LUEGO, SÓLO FALTABA ESO! Y NOSOTROS QUE QUERÍAMOS SER DISCRETOS...
GARANTIZO VUESTRA SEGURIDAD Y LA DE VUESTRO LIBRO... ¡EL PAÍS ES PRESA DE LA LOCURA!... HAY QUE ESPERARSE COSAS DE ESTA CALAÑA...
VOY A HACER TRANSFORMAR LA CAPILLA EN SCRIPTORIUM... ¡TRANQUILIZAOS, LA ORNAMENTACIÓN CATÓLICA FUE RETIRADA DESDE HACE MUCHO TIEMPO!
SE LEVANTA EL GREGAL... TENDREMOS LLUVIA EN BREVE... ME GUSTA SU OLOR SALADO, EL DEL MAR...
GLOUB
CROIX-JANET, ¿ESTÁS AHÍ?...
ESTOY AQUÍ...

SIN EMBARGO ME PREGUNTO POR QUÉ HE VENIDO...
¿PARA ESTO?
¿NO TE GUSTO?
¡POR TODOS LOS SANTOS! ¿POR QUÉ CAMINOS ME HABÉIS ARRASTRADO?
TUS ESCRÚPULOS LLEGAN MUY TARDE... ¡NO LOS HE OÍDO ÚLTIMAMENTE!...
¡ES QUE ENTREVEO LA INFAMIA HACIA LA QUE VUESTRA CONDUCTA NOS LLEVA!... ¡A ESTO HE LLEGADO!
¡HAGAMOS EL AMOR, EN LUGAR DE PELEARNOS!
¡PARAD ESTE JUEGO!... YO... ¡TENEMOS QUE DEJAR DE VERNOS!... ¡SE HA VUELTO DEMASIADO PELIGROSO!... ¡SI ÉL SE ENTERASE, ME HARÍA COLGAR!... ¡Y ESO SERÍA DE JUSTICIA!...
¿LA GENTE COMÚN ES TODA TAN TEMEROSA?... ¿NO HAY SUFICIENTES VALIENTES PARA ACOMETER A LAS MUJERES GUAPAS?...
VOS NO SOIS NADA COMÚN, AUNQUE SÓLO SEA PORQUE NO TENÉIS LA DISCRECCIÓN DE LAS PERSONAS HACIA EL SEXO... Y LUEGO, VUESTRAS MANOS ESTÁN RUGOSAS, ESTA NOCHE...
NO ES NADA... SÓLO ALGUNOS GRANOS DE ARENA...

ME GUSTARÍA QUE DEJÁSEMOS ESTE NEGOCIO... FUE AGRADABLE PARA MÍ TANTO COMO PARA VOS, PERO SE VUELVE DEMASIADO ARRIESGADO...
ENTONCES, TE ARROGAS EL DERECHO A DECIDIR... POR DIOS, LOS CRIADOS TIENEN IDEAS MUY EXTRAÑAS...
¡HARÁS LO QUE YO HE DECIDIDO!...
VAS A LLEVAR ESTE SOBRE AL LEGADO PAPAL, A PUIVERT. ¡SÉ QUE ESTÁ ALLÍ!...

ES... ¡ES UNA TRAICIÓN HACIA EL SEÑOR BERNARD!
UNA MÁS...
¡MÍRATE!... ¡A PESAR DE SER UN DESARRAPADO, COMPARTES MI CAMA DESDE HACE UN AÑO! ¡COMO MÍNIMO ESTÁS MUY POCO AGRADECIDO!... ¡DI QUE ESTO ME PESARÁ MENOS QUE A TI SI SE ME OCURRE DECIRLE ALGO A MI ESPOSO!... ¡TU CABEZA SÓLO SE SUJETA POR MI SILENCIO, NO LO OLVIDES!...
¡NO... NO OS ATREVERÍAIS!...

TU CONCIENCIA TE PICA POR BIEN POCO... ¡HAY COSAS PEORES QUE ESTO, CRÉEME!
¡ESTÁS BIEN DOTADO, CROIX-JANET! ¡ES TU ÚNICA CUALIDAD!... ¡POR LO DEMÁS, NO ERES MÁS QUE UN TONTO, TULLIDO DE ILUSIONES!
¡¡IGNORAS LO QUE SOY CAPAZ DE SOPORTAR!
TODOS LOS DÍAS QUE NOS DA DIOS, SIENTO LA PESTILENCIA DE ESA RELIGIÓN DE MIERDA... ¡TENGO QUE ESCUCHAR A ESOS HEREJARCAS PREDICAR SUS HORRORES SIN PROTESTAR Y ALIMENTARLES CUANDO LO QUE QUERRÍA ES QUE REVENTASEN!... ¡Y BERNARD!
CADA NOCHE SU POLLA EN MI VIENTRE Y SU HIEL ESCURRIENDO POR MIS MUSLOS... ¡Y LUEGO TUS ESTADOS DE ÁNIMO, CROIX-JANET!

PODEMOS COMENZAR...

INVITO AL NEÓFITO BERTRAND MARTY, ACOMPAÑADO DE SU PADRINO Y DEL PRIOR, A VENIR A HACER SU MELHORIER FRENTE A MÍ. PROCEDERÉ DESPUÉS A SU ORDENACIÓN ANTE EL SANTO LIBRO DE LOS EVANGELIOS... QUE TODOS AQUÍ PRESENTES SE PURIFIQUEN POR EL AGUA...

¡ABJURAD Y SERÉIS SALVOS!

BENEDICTE, PARCITE NOBIS, AMEN...

¡POR EL AMOR DE CRISTO! ¡RENUNCIAD A SATÁN!

HERMANO... DESPUÉS DE MESES DE REFLEXIÓN, HAS DECIDIDO UNIRTE A NOSOTROS... ES UNA PESADA TAREA LA QUE TE APRESTAS A CUMPLIR... ¿ESTÁS SEGURO DE TU ELECCIÓN?
LO ESTOY.

HERMANOS, RECEMOS.
NOSTRE PAYRE QUI ES ELS CIELO, SANCTIFICATZ SIA LO TEUS NOVIS. AVERGA LO TEUX REGNES ET SIA FAITA TU VOULONTAZ SICO EL CEL ET EN LA TERRA...

...E DONE A NOS LO NOSTRE PA QUI E SOBRE TOTA COSA, E PERDONA A NOS LE NOSTRES DEUTES, AI SICO NOS PERDONAN ALS NOSTRE DEUTORS, E NOS NO AMENES EN TENTATIO, MAIS DELIVRA NOS DE MAL. AMEN.

¡HACEDLES CALLAR! ¡EN SU BOCA ESE REZO ES UN INSULTO!

¿TIENES LA FIRME INTENCIÓN DE RECIBIR LA SANTA ORACIÓN Y DE CONSERVARLA TODO EL TIEMPO DE TU VIDA, CON CASTIDAD, VERDAD Y HUMILDAD?
¡SÍ, TENGO LA VOLUNTAD! ¡ROGAD AL PADRE QUE ME DÉ SU FUERZA!...

¡A LA FOGATA LAS CARROÑAS! ¡A LA FOGATA!

QUE EL SEÑOR, DIOS VERDADERO, TE OTORGUE LA GRACIA DE OBSERVAR LA PRÁCTICA DE LA ORACIÓN EN SU HONOR Y A SU SALUD.

...E... E NOS NO AMENES EN... TEN... TATIO, MA... DE... LIVRA NOS... DE... MAL...

PASADO MUCHO TIEMPO, LA HOGUERA SE CONSUMIÓ...

¿DICES QUE ESTE MENSAJE PROCEDE DE LA DAMA CLOTILDE DE LORAC?... ¿CUÁL ES TU NOMBRE?

CROIX-JANET, MONSEÑOR...

HAS HECHO BIEN...

RETÍRATE AHORA... DEBO HABLAR CON MIS HOMBRES...

DIOS OS BENDIGA, MONSEÑOR.

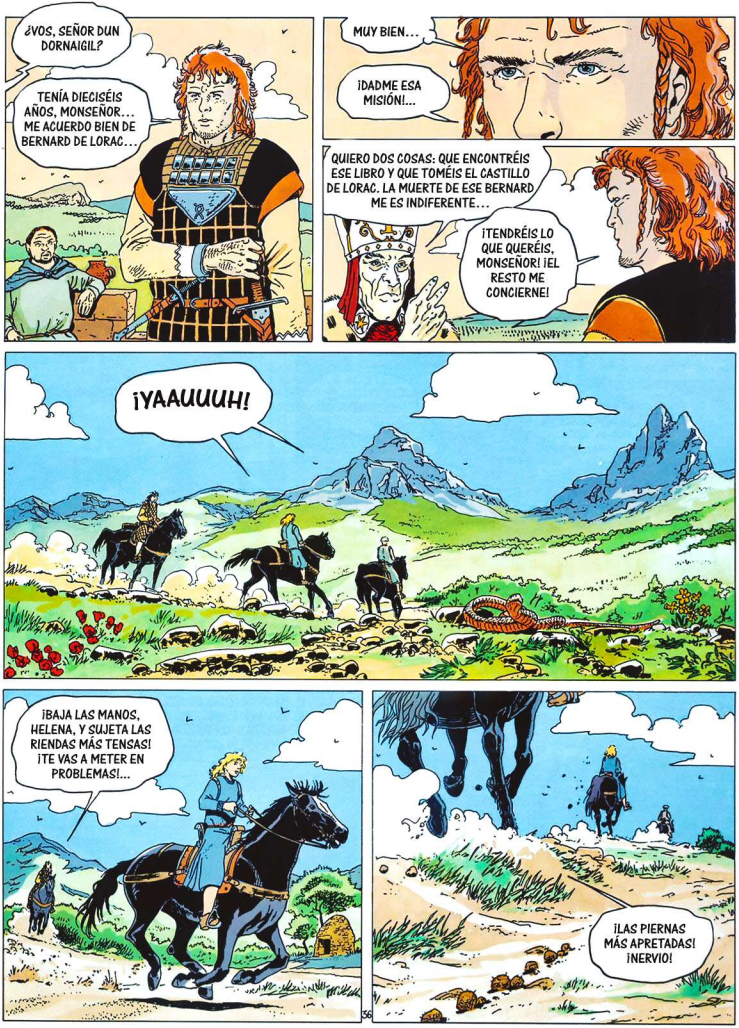
¡POR TODOS LOS SANTOS!

¡NECESITAMOS ESE LIBRO! ¡SIN FALTA!... ¡PERDEMOS CADA VEZ MÁS DEBATES CON ESOS MALDITOS HEREJES!... ¡QUEMAMOS DIEZ DE ELLOS Y NACEN CIEN!... ¡SAN PEDRO ESTÁ FURIOSO!...

CON EL DEBIDO RESPETO, SOMOS SÓLO UNA VEINTENA DE CABALLEROS CON NUESTROS HOMBRES, PARA CONSERVAR EL PAÍS... NUESTRA GENTE DEL NORTE VIENE A REGAÑADIENTES A ARRASTRAR SUS PIES POR ESTAS MONTAÑAS DÓNDE HAY MÁS GOLPES QUE RECIBIR QUE ORO O GLORIA...

¿Y LA GLORIA DE DIOS?... POR EL CIELO, ¿DÓNDE ESTÁN LOS VALIENTES DE HACE DIEZ AÑOS?

AÚN QUEDAN, MONSEÑOR...


¿VOS, SEÑOR DUN DORNAIGIL?
TENÍA DIECISÉIS AÑOS, MONSEÑOR... ME ACUERDO BIEN DE BERNARD DE LORAC...
MUY BIEN...
¡DADME ESA MISIÓN!...
QUIERO DOS COSAS: QUE ENCONTRÉIS ESE LIBRO Y QUE TOMÉIS EL CASTILLO DE LORAC. LA MUERTE DE ESE BERNARD ME ES INDIFERENTE...
¡TENDRÉIS LO QUE QUERÉIS, MONSEÑOR! ¡EL RESTO ME CONCIERNE!
¡YAAUUUH!
¡BAJA LAS MANOS, HELENA, Y SUJETA LAS RIENDAS MÁS TENSAS! ¡TE VAS A METER EN PROBLEMAS!...
¡LAS PIERNAS MÁS APRETADAS! ¡NERVIO!

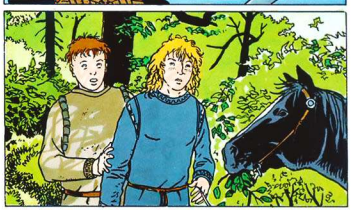
¡SON TRES!...
¡SON CRÍOS, LOS OTROS DOS! ¡VAMOS!
¡QUÉ CARRERA!
¡PRECISAMENTE! ¡NO DEJES QUE TU CABALLO SE LLENE LA PANZA!
PADRE... SIENTO UNA PRESENCIA A NUESTRO ALREDEDOR...
¡HELENA, POR ESTAR NOSOTROS CABALGANDO POR LA MONTAÑA LOS PASTORES NO LA ABANDONAN!...
LOS PASTORES NO SON HOSTILES...
TU FAMOSO SEXTO SENTIDO, ¿EH? BIEN, NO VEO NADA QUE NOS AMENACE... DEJA DE SOÑAR, HIJA MÍA. ¡UN DÍA, YA NO DIVERTIRÁS A LA GENTE DEL CASTILLO!
¡PERO ME DIVIERTE A MÍ! ¡JA! ¡JA! ¡JA!
!?
¿QUIÉN ERES TÚ? TIENES UN ACENTO PECULIAR.
¿NO TE ACUERDAS? EN OTRO TIEMPO ME ENVIASTE A UN MONTÓN DE MIERDA, EN CARCASONA... ¡AQUEL DÍA, JURÉ MATARTE! ¡ACUÉRDATE...

DORNAIGIL... ¡SÍ, YA ME ACUERDO!... ¡HAS ENGORDADO!... ¡Y TIENES LA MEMORIA LARGA, AL PARECER!...

¡LARGA COMO UNA ESPADA!... ¡BAJA ENTONCES DEL CABALLO!...

¡QUIERO TU PALABRA DE QUE, SI MUERO, NO TOCARÁS A LOS NIÑOS!...

¡LA TIENES!...



36

DZIIING
CLANG

!?
BLANG
¿SEGUIMOS?
¡DORNAIGIL!
¡PAREMOS ESTE ESTÚPIDO COMBATE! ¡ERES JOVEN, LLENO DE VIDA, Y NO QUIERO MATARTE!
¡SI NO ME MATAS AHORA, SERÉ YO QUIÉN TE MATARÁ MÁS TARDE!... ¡NO TENDRÉ NINGUNA PIEDAD! ¡ACABEMOS CON ESTO!...
¡MATARÉ A TU MUJER! ¡MATARÉ A TUS HIJOS! ¡MATARÉ A TU HIJA! ¡NADIE DE LOS TUYOS ME SOBREVIVIRÁ!...
¡NO ME DEJAS ELECCIÓN!

¡¡¡HHHGH!!!
¡GREAT GREEDY DEVIL!
¡QUÉ TIRO, SEAN! SIN TI...

¡TODOS A CABALLO! ¡SI TODO HA SUCEDIDO COMO ESTABA PREVISTO, LORAC ES NUESTRO!
¡PERO, SEÑOR! ¿EL CUERPO...?
¡LAS RAPACES SE ENCARGARÁN DE ÉL!... TENGO QUE IR A CURARM...
!?
AAHH
¡HEYY!
¡MI PADRE! ¡HAS MATADO A MI PADRE!
¡NOOO!
¡BRUJA! ¡DEMONIO!
¡NO LA MATES!... ¡LO HE PROMETIDO!
SÓLO HEMOS ENCONTRADO UNA DÉBIL RESISTENCIA, SEÑOR BRANAGH. COMO ESTABA PREVISTO, LAS PUERTAS NOS FUERON ABIERTAS POR LA DAMA CLOTILDE. ¡AL FIN TENEMOS ESTE MALDITO CASTILLO!... ¡GLORIA DIOS!
¿Y EL LIBRO?

¡NI RASTRO!... ¡EL ÚNICO QUE HEMOS ENCONTRADO, ES EL QUE ESCRIBÍAN ESTOS DOS HERESIARCAS! ¡ESTO ES LO QUE QUEDA DE ÉL!... ¡LO HAN QUEMADO ANTES DE QUE NOS APODERÁSEMOS DE ÉL!
SEÑORES, OS DEJO LA ELECCIÓN: ESE LIBRO... O...

...¡LA HOGUERA!...

¡ESTÁ DECIDIDO! ¡LA MUERTE NOS ACOMPAÑA DESDE HACE DEMASIADO TIEMPO PARA QUE LA TEMAMOS! POR ELLA, RENACEREMOS.

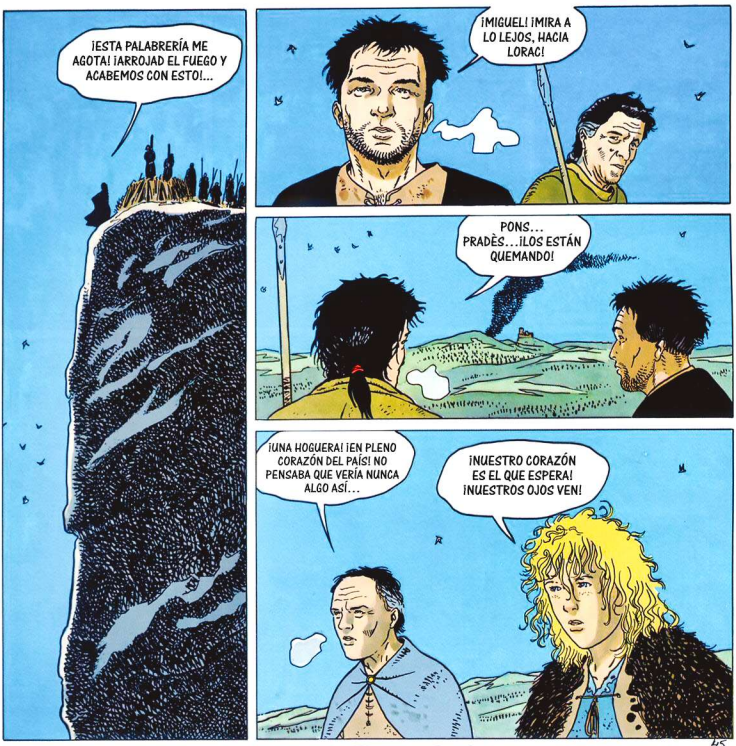
¡NO ESPERABA MENOS DE HOMBRES DE VUESTRO TEMPLE!... ¡PARA SER FRANCO, ESE LIBRO ME DA IGUAL... ¡PREFIERO EL PODER Y EL ORO! ¡ESTAD SEGUROS DE QUE LAS LLAMAS QUE OS DEVORARÁN SE VERÁN HASTA EN TOULOUSE!... ¡ME GUSTA HACER LAS COSAS CON BRILLANTEZ!

¡QUIERO UNA REUNIÓN CON ESA CLOTILDE EN LA GRAN SALA, ESTA NOCHE! ¡QUE PREPAREN UN BUEN MONTÓN DE PAJA... TENGO SUEÑO!
BIEN, SEÑOR.

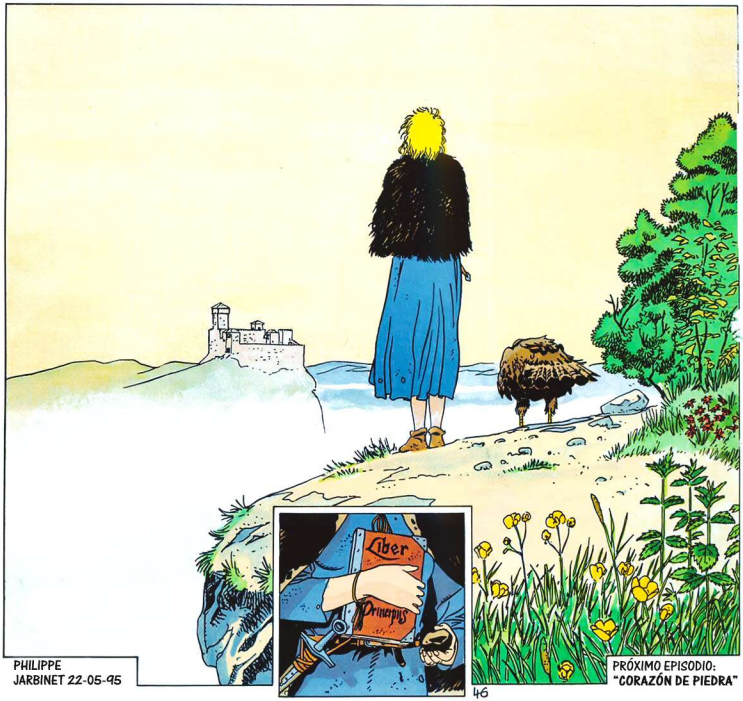
MI DAMA, HABÉIS DESEADO QUE LA IGLESIA OS AYUDE A ELIMINAR A VUESTRO MARIDO... ¡AHORA YA ESTÁ HECHO!... PERO HAY UN PRECIO QUE PAGAR...

OFICIALMENTE SERÁ VUESTRO HIJO RICHARD QUIÉN SUCEDERÁ A SU PADRE, PERO SERÉ YO, Y SÓLO YO, QUIÉN DIRIGIRÁ ESTAS TIERRAS... ¡LA HEREJÍA DEBE DESAPARECER!... ¡Y A CUALQUIER PRECIO!
PARECÉIS OLVIDAR QUE ESTAMOS EN PLENO CORAZÓN DEL PAÍS HEREJE...
QUEMAREMOS SÓLO A LOS PERFECTOS, COMO ALGUNOS LES LLAMAN... LOS RELAPSOS SERÁN AJUSTICIADOS SIN MÁS. ¡LOS DEMÁS SERÁN EXILIADOS Y SUS BIENES CONFISCADOS!
VUESTRAS EXIGENCIAS SON DURAS, ASÍ QUE LAS ACEPTARÉ CON UNA SOLA CONDICIÓN...
¡DECIDME!...
SEÑOR BRANAGH... NO SÉ SI ES UNA DECISIÓN INTELIGENTE EXPULSAR A TODA ESTA GENTE... SON LA SAVIA DE LORAC...
¿QUÉ? ¿SOIS VOS, PADRE ABAD, EL QUE DECÍS ESO?
QUIERO QUE LA HIJA ADOPTIVA DE MI MARIDO DEJE EL CASTILLO TAMBIÉN...
¿LA PEQUEÑA HELENA? DE ACUERDO.
TODOS ESOS CAMPESINOS ASPIRAN SÓLO A VIVIR EN PAZ... LA PUREZA CÁTARA LES CONMUEVE, IGUAL QUE LES IRRITA EL COMPORTAMIENTO Y LOS CAPRICHOS DEL CLERO DE ROMA...
¿ESTÁIS SEGURO DE SER BUEN CATÓLICO, PADRE? ¡VUESTRA DECLARACIÓN BASTARÍA PARA ENCENDER LAS GAVILLAS!...
ESTOY SEGURO DE SER OCCITANO, EN TODO CASO... ANTES DE LA LLEGADA DE LOS FRANCESES, HACE ONCE AÑOS, VIVÍAMOS FELICES AQUÍ... ¡CATÓLICOS, CÁTAROS, JUDÍOS Y VALDENSES! ¡UN SOLO PAÍS PARA UN SOLO PUEBLO! NO HABÍA GUERRA, NI HOGUERAS, NI LÁGRIMAS... NO SOY YO QUIEN ABANDONA A LA IGLESIA, ES LA IGLESIA LA QUE ME ABANDONA A MÍ...

GRACIAS POR VUESTRA ACOGIDA, SEÑOR BARTHÉLEMY. NOS SALVÁIS DEL INVIERNO...
ES POCA COSA, EN COMPARACIÓN CON EL BIEN QUE ME HA CONCEDIDO VUESTRA FAMILIA, HELENA...
ETIENNE, TÚ QUE FUISTE AMIGO DE MI PADRE, ¿NO PODEMOS HACER NADA PARA OPONERNOS A ESE PERRO DE DONAIGIL?
NO SÉ QUÉ DECIR... NO SOY NOBLE Y SÓLO PODRÍA REUNIR, COMO MUCHO, UN PEQUEÑO EJÉRCITO DE ANDRAJOSOS... ADEMÁS, ME HAGO VIEJO... EN CUANTO A VOSOTROS, PRECISAMENTE ES EDAD LO QUE OS FALTA...
¡ES VERDAD QUE MI EDAD ME TRAICIONA, PERO NO MI VOLUNTAD! ¡UN DÍA, DORNAIGIL PAGARÁ POR SUS CRÍMENES!...
NOSOTROS, VICARIOS DELEGADOS DEL OBISPO DE ALBI, USANDO LA AUTORIDAD APOSTÓLICA QUE NOS HA SIDO CONFIADA, PRONUNCIAMOS POR SENTENCIA DEFINITIVA LA MUERTE POR EL FUEGO DE LOS LLAMADOS PONS DE URS Y PRADÈS DE LORAC... SUS CASAS Y BIENES SERÁN DESTRUIDOS, CON PROHIBICIÓN DE RECONTRUIRLOS JAMÁS. ESTA PROSCRIPCIÓN HA SIDO FIJADA EN EL AÑO DEL SEÑOR DE 1220, EL DOMINGO TRAS EL OCTAVO...
¡BASTA!


¡ESTA PALABRERÍA ME AGOTA! ¡ARROJAD EL FUEGO Y ACABEMOS CON ESTO!...
¡MIGUEL! ¡MIRA A LO LEJOS, HACIA LORAC!
PONS... PRADÈS... ¡LOS ESTÁN QUEMANDO!
¡UNA HOGUERA! ¡EN PLENO CORAZÓN DEL PAÍS! NO PENSABA QUE VERÍA NUNCA ALGO ASÍ...
¡NUESTRO CORAZÓN ES EL QUE ESPERA! ¡NUESTROS OJOS VEN!
45

¡TENGO DOCE AÑOS, ETIENNE. JURO QUE ANTES DE MI VIGÉSIMO CUMPLEAÑOS, HABRÉ MATADO A MÁS FRANCESES QUE MI PADRE!...



PHILIPPE
JARBINET 22-05-95

PRÓXIMO EPISODIO:
"CORAZÓN DE PIEDRA"

Adoptada con el nombre de Helena, Aiceline, hija de Byron y Naia, descubre adolescente el destino trágico del pueblo cátaro. Bella y salvaje, la joven se entrega sin reserva a esta causa que es la de sus antepasados. La sangre y el amor se enfrentan a lo largo de esta nueva serie de la colección Vecu.

Con Memoria de cenizas descubriréis a **Philippe Jarbinet**, joven autor de talento y prometedor que perpetua la tradición clásica del cómic belga. Su objetivo, dar una nueva heroína sensual y valiente a la colección Vecu haciendo compartir a sus lectores su pasión por una región bella y salvaje.

73.9525.4
9 782723 419680
2-7234-1968.1

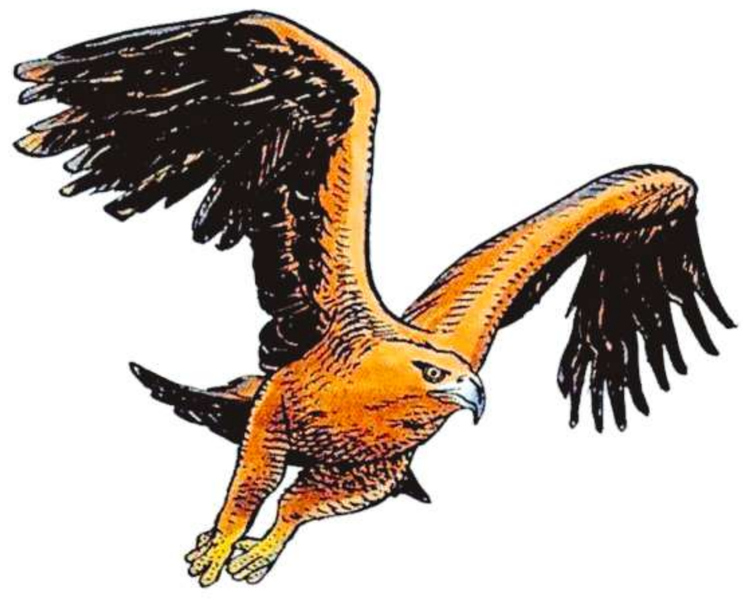
COLLECTION VECU

JARBINET

MEMORIA DE CENIZAS

TOMO 2 - CORAZÓN DE PIEDRA

Glénat



MEMORIA DE CENIZAS

TOMO 2 - CORAZÓN DE PIEDRA

GUIÓN Y DIBUJO: PHILIPPE JARBINET

TRADUCCIÓN: RAMIRO I

MAQUETACIÓN: BELISARIO

CRG Comic Release Group

Glénat

DEL MISMO AUTOR EN EDICIONES GLÉNAT

PHILIPPE JARBINET

MEMORIA DE CENIZAS
Tomos 1 a 10

SAM BRAKEN
Tomos 1 a 3

UNA LOCURA MUY ORDINARIA
Tomos 2 y 3

www.glenat.com
© 1996 Éditions Glénat-B.P. 177 - 38008 Grenoble Cedex
Tous droits réservés pour tous pays.
Dépôt légal : février 2007
ISBN : 978-2-7234-3058-6
Achevé d'imprimer en France : février 2007
par *Qualibris (JL)*

1223.

¡TU ESPADA EN EL EJE DEL CUERPO, JOVEN DESCEREBRADA!

CLANG

¡MÁS FIRME, EL PUÑO! ¡MÁS FIRME!

¡NO RETROCEDAS! ¡¡ATACA!!

RAAAAAHHH

OUIIIIIING

¡EVIDENTEMENTE, SI TENGO QUE BATIRME CON ESTE HIERRO, TENGO TODOS LOS NÚMEROS DE HACERME MATAR!...

¡ESO! ¡ECHA LA CULPA A TU ESPADA!...

¡LA VERDAD ES QUE DAS TUS GOLPES DE PLANO Y NO DE FILO! POR FUERZA, LA HOJA SE ROMPE...

PESE A TODO, VOY MEJORANDO, ¿NO?

ENTRA, TENGO UN REGALO PARA TI.

PIENSO QUE EL MOMENTO HA LLEGADO...

TOMA.

DIOS MÍO...

¡PERO YO NO LA MEREZCO, ETIENNE! GUÁRDALA TÚ. MI PADRE LO HABRÍA QUERIDO ASÍ. Y ADEMÁS, TE SERVIRÁS MEJOR DE ELLA QUE YO...

¡NI SIQUIERA ESTABA ALLÍ CUANDO ESE PERRO DE DORNAIGIL MATÓ A TU PADRE! ESTA ESPADA ES TUYA, HELENA, TE CORRESPONDE POR DERECHO PUESTO QUE RICHARD ES UN TRAIDOR Y GUILLAUME ES MONJE... ¡EL DÍA QUE PUEDAS BLANDIRLA, ÚSALA!... SERÁ UNA COMPAÑERA FIEL, A POCO QUE LA RESPETES.

LA ENCONTRÉ EN EL FONDO DE LA HONDONADA DONDE BERNARD LA DEJÓ CAER EL DÍA DE SU MUERTE(1). LA HOJA HA SIDO TEMPLADA DE NUEVO VARIAS VECES Y DAMASQUINADA DE NEGRO Y BLANCO.

(1) VER: "HELENA".

ME LA DAS PORQUE ME VOY, ¿NO ES ESO? TIENES MIEDO DE QUE ME OCURRA ALGO...

NO HE TENIDO HIJOS, HELENA. NI SIQUIERA UNA FAMILIA... TU PADRE ERA MI ÚNICO AMIGO, Y ESTÁ MUERTO. ¡QUERRÍA TANTO VELAR POR TI, LEJOS DE ESTA MALDITA GUERRA!

SABES QUE NO ES POSIBLE. ¡NO QUIERO ACABAR MIS DÍAS EN ESTE ROQUEDAL BATIDO POR LOS VIENTOS, SÓLO PORQUE LOS CURAS LO HAN DECIDIDO ASÍ!

¡LAS RUTAS NO ESTÁN HECHAS PARA LAS MUJERES! ¡OLVIDAS A RICHARD, SIEMPRE RECORRIENDO EL PAÍS EN PERSECUCIÓN DE LOS HEREJES! ¡NO TE LLEVA EN SU CORAZÓN!

¡DEBO PREPARAR MI BOLSA! TE VERÉ MAÑANA, EN LA PARTIDA.

¡CUÍDATE, MUCHACHA! ¡ESTE MUNDO ES EL DEL DEMONIO! NO ESPERES NADA BUENO DE ÉL...

¡NO ME MIRES CON ESOS OJOS, ETIENNE! ¡NO PUEDO DEJAR A GUILLAUME EN MANOS DE LOS MONJES A LOS QUE SU MADRE LE CONFIÓ! Y ADEMÁS, HAY QUE ENTREGAR EL LIBRO DE ARSIZIO DE CREMONA A GUILHABERT DE CASTRES, COMO QUERÍA PONS(1). ¡NOS VOLVEREMOS A VER, TE LO PROMETO!...

"LOS CLÉRIGOS SE TIENEN POR PASTORES Y SON ASESINOS BAJO SUS AIRES DE SANTIDAD!..." ¡NO OLVIDES ESAS PALABRAS QUE PEIRE CARDENAL* NOS DIJO!

(1) VER: "HELENA"

*PEIRE CARDENAL - POETA OCCITANO: 1180-1274.

¡BURLAOS BRANAGH! ¡PERO LLEGARÁ EL DÍA EN QUE YA NO SERÉIS NADA EN MIS TIERRAS!

¡OTRO DESEO PIADOSO, RICHARD!... ¡JA! ¡JA! ¡JA!

ESTOY AQUÍ POR VOLUNTAD DEL OBISPO. ¡ADMINISTRO LAS TIERRAS COMO ME PARECE! ¡VOS TENÉIS SÓLO EL DERECHO DE CALLAROS!...

¡SOY EL HEREDERO LEGÍTIMO DE MI PADRE, SEAN CUALES SEAN LOS ACUERDOS A LOS QUE HUBIERAIS LLEGADO CON MI DIFUNTA MADRE! HE RENOVADO MI DEMANDA DE RESTITUCIÓN ANTE EL LEGADO DEL PAPA.

¡LE HE LIBRADO DE TANTOS HEREJES ESTOS ÚLTIMOS MESES QUE NO PUEDE NEGARME NADA!...

¡Y SIN EMBARGO LO HARÁ!

¿Y POR QUÉ, OS PREGUNTO?

¡SI ACEPTA, DEBERÁ OBLIGARME A VACIAR ESTOS LUGARES! ¡PERO TIENE MÁS MIEDO DE MÍ QUE DE VOS!... ¡SOIS DÉBIL, RICHARD!... ¡LA CAPTURA Y VIOLACIÓN DE ALGUNAS MISERABLES MUCHACHAS NO CAMBIARÁ ESE HECHO!...

¡OS EXCOMULGARÁ!

¡MENOS RÁPIDO DE LO QUE LO HARÁ CON UN HIJO DE UN NOTABLE HEREJE! ¡NO, CREEDME, LORAC ESTÁ BIEN EN MIS MANOS!... ¡AHORA, ID PUES A MOLESTAR A OTRA PARTE, MUCHACHO!

SEÑOR, UN COMERCIANTE DE BURDEOS QUIERE VEROS.

¡¿DE BURDEOS?! ¡VAYA! ¡NO TIENE MIEDO DE TROTAR!

VOY A INSPECCIONAR EL CASTILLEJO DE ENTRADA. ¡QUE ME ACOMPAÑE!

GRACIAS POR RECIBIRME, SEÑOR DORNAIGIL... ¡TENGO QUE CONTAROS UN ASUNTO DE GRAN IMPORTANCIA!...

¿SI NO POR QUÉ HABRÍAS VENIDO DE TAN LEJOS? HABLA, PERO NO ME DECEPCIONES. ¡TENGO POCO TIEMPO!

NO CREO QUE OS DECEPCIONE. ¡SE TRATA DE VUESTRO PADRE EDWARD!

¡¿MI PADRE?! ¡HACE CINCO AÑOS QUE ESTÁ MUERTO, MURIÓ BAJO LOS MUROS DE TOULOUSE, CON SIMON DE MONTFORT! APARTE DE SU CADÁVER, NO SE ENCONTRÓ NADA DE ÉL...

¡Y CON RAZÓN! EL CARRO QUE LLEVABA SUS EFECTOS PERSONALES HACIA BURDEOS Y LUEGO A ESCOCIA NUNCA LLEGÓ!...

¡YA SÉ TODO ESO!...

¡LO QUE IGNORÁIS SIN DUDA, ES QUE FUE ASALTADO POR BANDIDOS CERCA DE ST. GERMAIN-DE-GRAVE! EL ORO Y EL EQUIPO DE GUERRA FUERON PARA LOS HOMBRES QUE HABÍAN PARTICIPADO EN EL ATAQUE. EL RESTO ME FUE CONFIADO, CON ENCARGO DE VENDERLO...

!?

¡YA LLEGAMOS!...

GUARDADA EN UN ROLLO DE CUERO, HABÍA UNA CARTA QUE LOS BANDIDOS NO PUDIERON LEER. ¡ESTOY AQUÍ PARA DEVOLVÉROSLA!... SI LA QUERÉIS...

...¡OS COSTARÁ LA SUMA DE DIEZ MARCOS DE PLATA!

¿SÓLO ESO? ¡NO CARECES DE ESPÍRITU, BURGUÉS!

QUIERO CREER QUE ERES UN FAMOSO RECEPTOR, PERO NADA ME ASEGURA LO QUE ME CUENTAS. ¿POR QUÉ HABER ESPERADO TANTO TIEMPO PARA PRESENTARTE ANTE MÍ SI ESA CARTA VALE TANTA PLATA?

ES QUE IGNORABA DÓNDE ENCONTRAROS, SEÑOR. UN COMERCIANTE DE ALBI ME HA DICHO QUE OS HABÍAIS CONVERTIDO EN SEÑOR DE LORAC. ¡VOS, BARÓN DORNAIGIL, SEÑOR DE ESTOS LUGARES!... ¡EL CIELO ESTABA DE MI LADO, SEGURAMENTE!...

ESTE ES UN FRAGMENTO DE LA CARTA... TENDRÉIS EL RESTO AL PAGO DE LOS...

!?

NOOON

TCHAK

¡MI... MI MANO!

¿ME VAS A DEVOLVER ESA CARTA AHORA MISMO, ME OYES?... ¡NO TENDRÁS TU DINERO PERO VIVIRÁS, ES UN REGALO QUE TE HAGO! ¡SI PARA TU DESGRACIA NO ME OBEDECES, TE DESTRIPARÉ YO MISMO DESDE LAS PELOTAS HASTA EL CUELLO, Y CLAVARÉ TUS TRIPAS EN LAS PUERTAS DE MIS GRANEROS!... ¡VE! ¡TE ESPERO!

¿Y A DÓNDE VAS, PEQUEÑA?

A LA ABADÍA DE FONTFROIDE. ¿ESTÁ EN VUESTRA RUTA?

NO, VAMOS A ST-GUILHEM, PERO PARAMOS EN FONTFROIDE POR UNA NOCHE. ¡SUBE!

¡GRACIAS A DIOS, BUENAS GENTES! ¡TENGO LOS PIES DESTROZADOS DEL CALOR!...

ME LLAMO HELENA. SOY DE LORAC, EN EL PAÍS DE OLMES..

¡YO SOY FOUROUL GARRABET, MAESTRO ALBAÑIL!... ESTA ES MI HIJA LANTA. ¡EN CUANTO A TI, BEBE UN POCO DE AGUA! TE VAS A RESECAR COMO UNA HOJA EN OTOÑO, LO QUE SERÍA UNA LÁSTIMA...

TROOOP

¡SEÑOR BRANAGH!

¿ENTONCES, MORWALD? ¿HAS CONVENCIDO A NUESTRO AMIGO COMERCIANTE DE LA FIRMEZA DE NUESTRAS INTENCIONES?

NO FUE FÁCIL...

HA REFUNFUÑADO.

BONITO TRABAJO, MORWALD. ES LA ESCRITURA DE MI PADRE... ¡PERO NO VEO LO QUE...!

¡GOD!

¿QUÉ OCURRE SEÑOR? ¡OS HABÉIS PUESTO PÁLIDO DE REPENTE!

¡ESA SUCIA PEQUEÑA FURCIA!

¡EL NIELLE!

¡POR CRISTO! ¡BRANAGH! ¿A DÓNDE VAMOS?

YAAAHH

¿TODAVÍA ESTAMOS LEJOS DE LA ABADÍA?

¡ALGUNAS LEGUAS, TODO LO MÁS! PARECES TENER PRISA POR LLEGAR, PEQUEÑA. ¡SIN EMBARGO, NO ENCONTRARÁS ALLÍ MÁS QUE MONJES, DE LOS QUE REZAN TODO EL TIEMPO!...

¡PRECISAMENTE! BUSCO A UN MONJE...

¡UNA MARGARITA PARA LOS CERDOS, A FE MÍA! ¡DE VERDAD! ¡UN MONJE!...

¡PAPÁ!

¡ES PARA HACER LA GRACIA, HIJA MÍA! ¡VAYA VAYA!...

¡SITIO! ¡HACED SITIO!

!?

¡EEEH! ¡BRANAGH! ¡¿ESTÁIS LOCO?!

¡LA CHICA!

¿DÓNDE ESTÁ LA HIJA DE BERNARD DE LORAC?

¿HELENA? ¡YO...! ¡PERO SE HA IDO!

¡PORQUE ESTE MUNDO ESTÁ AL REVÉS! ¡PORQUE DIOS SE COMPLACE EN ABANDONAR A LOS QUE LE SIRVEN FIELMENTE, Y QUE LOS MISERABLES ACABEN POR CREERSE HOMBRES DE ARMAS! ¡ESO ES POR QUÉ!...

¡¿IDO?! ¿Y A DÓNDE SE HA IDO?

NADIE LO SABE. AL AZAR DE LOS CAMINOS... ¿PERO POR QUÉ ESA SÚBITA FIEBRE? ¡ELLA VIVÍA AQUÍ DESDE HACE TRES AÑOS!...

¡AHÍ ESTÁ TU ABADÍA!

¿SE PUEDE UNO ALOJAR AQUÍ?

NO. LOS VIAJEROS DUERMEN EN UN GRANERO PREVISTO PARA ELLOS. CON LA GUERRA, LOS MONJES SE HAN VUELTO PRUDENTES.

Y SIN EMBARGO ES PRECISO QUE YO ENTRE...

NO SUEÑES, PEQUEÑA. ¡ARNAUD-AMAURY, EL LEGADO DEL PAPA, VIVE AQUÍ RECLUIDO Y DECIDE TODO EN ESTE PAÍS!...

¡DEBÉIS CONOCER EL MEDIO DE ENTRAR EN UNA ABADÍA PUESTO QUE LAS CONSTRUÍS!

¿SABES LO QUE ESTÁS PIDIENDO?

¡POR DIOS, SÍ! UN POCO DE AYUDA, SIN MÁS... SOY YO QUIEN ENTRARÁ. NO ARRIESGÁIS NADA.

¡¿QUÉ?! ¿BRANAGH HA VENIDO Y LE HABÉIS DEJADO LLEVARSE A ETIENNE? ¡PERO ESTÁIS LOCO, BARTHÉLEMY!

¡ETIENNE SE HA ENTREGADO A SU PROPIO JEFE, ARNAUD! ¡NOS HA EVITADO UN BAÑO DE SANGRE!...

¡QUÉ INFAMIA! ¡HABRÍAIS TENIDO QUE LUCHAR!... ¡IMPEDIR ESO!

¿Y CON QUÉ HOMBRES, OS PREGUNTO? ¡POR SEGUIROS AL LLANO PARA PONER EN APRIETOS A LOS FRANCESES, ME FALTAN PARA PROTEGER NUESTRA COMUNIDAD, AQUÍ EN EL CASTILLO!...

¡MI PAPEL ES DEFENDER A LAS MUJERES Y LOS NIÑOS DE MIS TIERRAS, NO SOLDADOS QUE HAN ELEGIDO SU VIDA Y A LOS QUE LA MUERTE NO ASUSTA!

¡SOIS REALMENTE EL COBARDE QUE DESCRIBEN VUESTROS VECINOS DE LOS OTROS CASTILLOS!

¡LOS CONOZCO!... ¡TIENEN EL VERBO PESADO Y EL GESTO LIGERO! TANTO QUERER GANAR SU PARAÍSO, HAN TRANSFORMADO ESTE PAÍS EN UN INFIERNO... ¡BERNARD DE LORAC ODIABA LA GUERRA!... ¡PERO ESTO NO LO COMPRENDERÉIS NUNCA, ARNAUD DE VENSA! **¡NUNCA!**

¡AHORA MARCHAOS!

¡DIOS TODO-PODEROSO!

¡AYÚDAME A ENCONTRAR A ESA CHICA Y TE CONSAGRARÉ PARA SIEMPRE EL CULTO DE MI FAMILIA! ¡COMBATIRÉ PARA TI Y NINGUNO DE TUS ENEMIGOS ESCAPARÁ AL FUROR DE MI BRAZO!

¡PERO SI ME ABANDONAS EN MI RUEGO, ENTONCES QUE SEPAS QUE DARÉ MI ALMA AL DIABLO EN PERSONA SI ÉL PUEDE AYUDARME!... ¡NADA ME IMPEDIRÁ CUMPLIR ESTA MISIÓN QUE MI PADRE FINALMENTE ME HA CONFIADO!...

¡CREO SABER A DÓNDE VA A ACUDIR ESA MOCOSA!... ¡LLEVA ESTA MISIVA AL LEGADO, A FONTFROIDE!... REVIENTA A TU MONTURA SI HACE FALTA... ¡QUIERO QUE LA TENGA MAÑANA AL ALBA! ¡VETE!...

¿Y EL PRISIONERO?

¡YO ME ENCARGO DE ÉL! LORAC NO PUEDE QUEDARSE SIN MÍ. POR MUY IDIOTA QUE SEA, RICHARD PODRÍA CAUSARME PROBLEMAS...

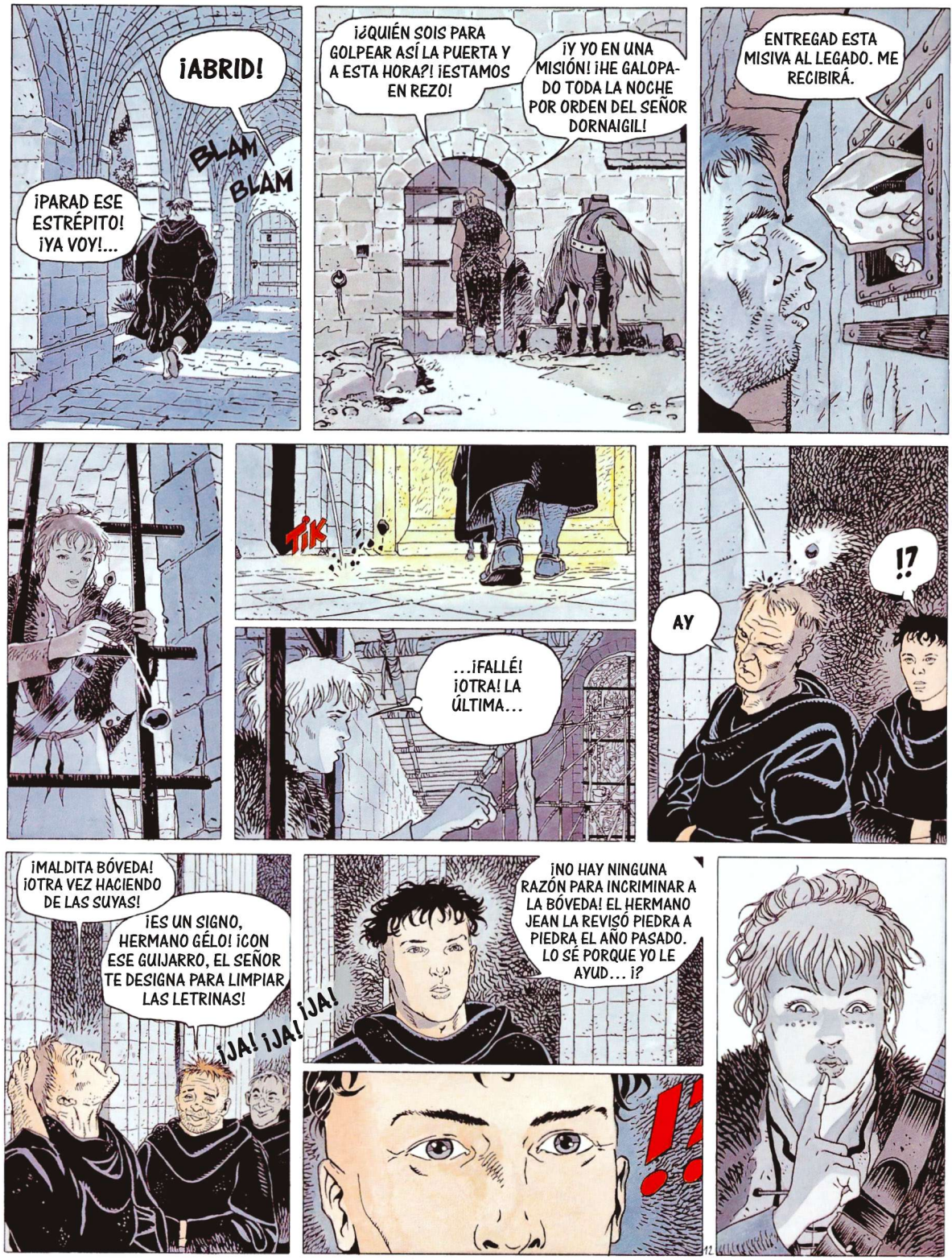
...”POR UNA PÉRTIGA APOYADA CONTRA EL MURO DE ORIENTE, ACCEDERÁS AL TEJADO DE LA SALA CAPITU-LAR...

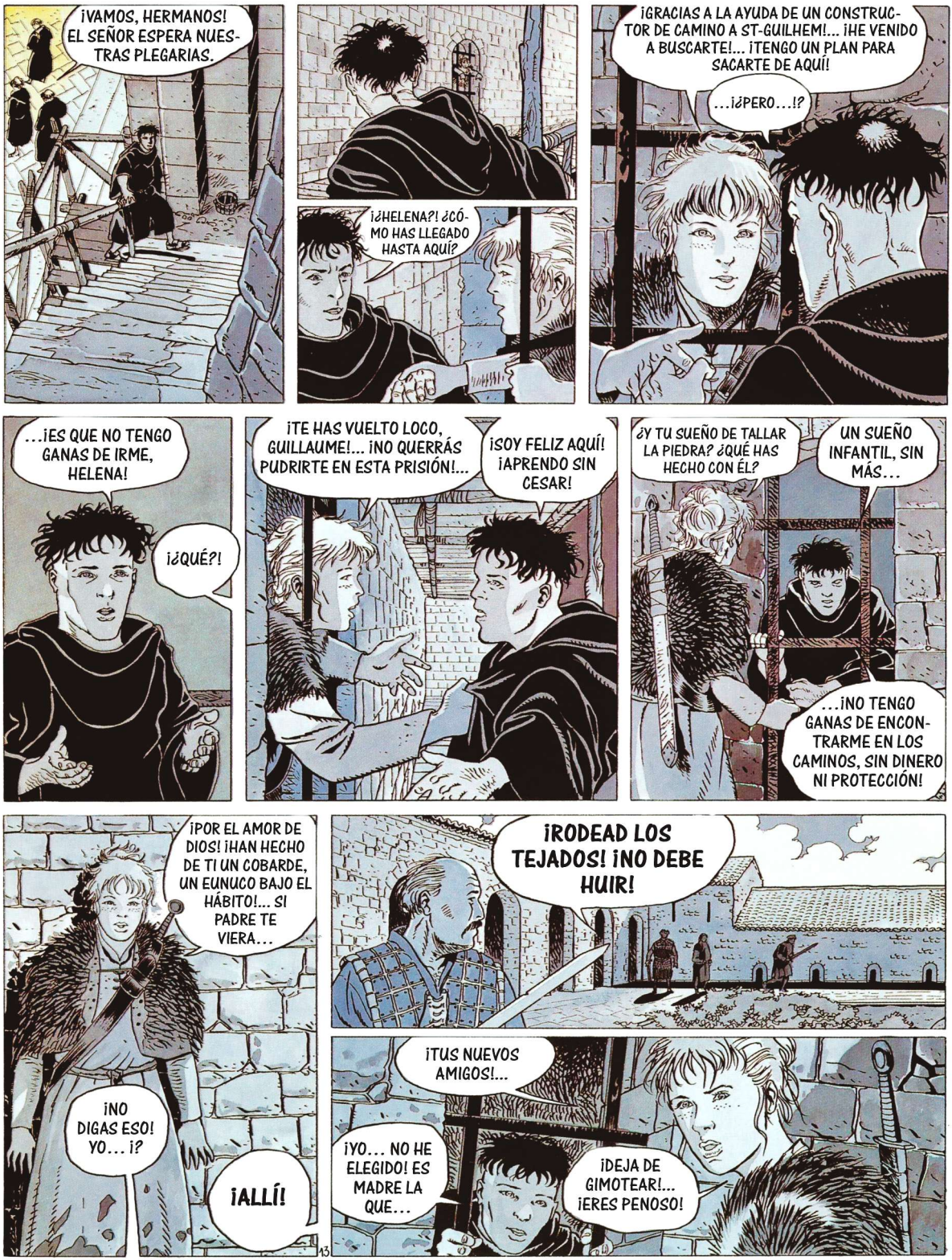
..ESE TECHO TE LLEVARÁ AL DEL CLAUSTRO. ¡CUESTE LO QUE CUESTE, NO HAGAS NINGÚN RUIDO: LOS MONJES VELAN BAJO TUS PIES!... SIGUE LA CRUJÍA Y LA ESCALERA HASTA UNA PUERTA ABIERTA A MITAD DEL TEJADO. DESDE ALLÍ TENDRÁS UNA VISTA A LA NAVE DE LA IGLESIA.

...¡A BUEN SEGURO ENCONTRA-RÁS BARROTES! ASÍ QUE LLEVA GUIJARROS PARA ADVERTIR AL FRAILECILLO DE TU PRESENCIA EN EL OFICIO DE MAITINES.

NOS MARCHAMOS AL ALBA. ¡ESTATE AQUÍ! ¡POR LO DEMÁS, ESPEREMOS QUE NADA VENGA A OPONERSE A TUS PLANES!”

GUILLAUME...


¡ABRID!
BLAM
BLAM
¡PARAD ESE ESTRÉPITO! ¡YA VOY!...
¡¿QUIÉN SOIS PARA GOLPEAR ASÍ LA PUERTA Y A ESTA HORA?! ¡ESTAMOS EN REZO!
¡Y YO EN UNA MISIÓN! ¡HE GALOPADO TODA LA NOCHE POR ORDEN DEL SEÑOR DORNAIGIL!
ENTREGAD ESTA MISIVA AL LEGADO. ME RECIBIRÁ.
TIK
...¡FALLÉ! ¡OTRA! LA ÚLTIMA...
AY
!?
¡MALDITA BÓVEDA! ¡OTRA VEZ HACIENDO DE LAS SUYAS!
¡ES UN SIGNO, HERMANO GÉLO! ¡CON ESE GUIJARRO, EL SEÑOR TE DESIGNA PARA LIMPIAR LAS LETRINAS!
¡JA! ¡JA!
¡JA!
¡NO HAY NINGUNA RAZÓN PARA INCRIMINAR A LA BÓVEDA! EL HERMANO JEAN LA REVISÓ PIEDRA A PIEDRA EL AÑO PASADO. LO SÉ PORQUE YO LE AYUD... ¡?
!?


¡VAMOS, HERMANOS! EL SEÑOR ESPERA NUESTRAS PLEGARIAS.
¡¿HELENA?! ¿CÓMO HAS LLEGADO HASTA AQUÍ?
¡GRACIAS A LA AYUDA DE UN CONSTRUCTOR DE CAMINO A ST-GUILHEM!... ¡HE VENIDO A BUSCARTE!... ¡TENGO UN PLAN PARA SACARTE DE AQUÍ!
...¡¿PERO...!?
...¡ES QUE NO TENGO GANAS DE IRME, HELENA!
¡¿QUÉ?!
¡TE HAS VUELTO LOCO, GUILLAUME!... ¡NO QUERRÁS PUDRIRTE EN ESTA PRISIÓN!...
¡SOY FELIZ AQUÍ! ¡APRENDO SIN CESAR!
¿Y TU SUEÑO DE TALLAR LA PIEDRA? ¿QUÉ HAS HECHO CON ÉL?
UN SUEÑO INFANTIL, SIN MÁS...
...¡NO TENGO GANAS DE ENCONTRARME EN LOS CAMINOS, SIN DINERO NI PROTECCIÓN!
¡POR EL AMOR DE DIOS! ¡HAN HECHO DE TI UN COBARDE, UN EUNUCO BAJO EL HÁBITO!... SI PADRE TE VIERA...
¡NO DIGAS ESO! YO... ¡?
¡ALLÍ!
¡RODEAD LOS TEJADOS! ¡NO DEBE HUIR!
¡TUS NUEVOS AMIGOS!...
¡YO... NO HE ELEGIDO! ES MADRE LA QUE...
¡DEJA DE GIMOTEAR!... ¡ERES PENOSO!

¡QUÉDATE DÓNDE ESTÁS, HIJA MÍA! ¡LOS GUARDIAS ESTÁN ARMADOS!...
¡OH NO! ¡AHORA LOS TONSURADOS!
¡NO TE RESISTAS, HELENA!... ¡SON SIMPLES MONJES! ¡NO TE HARÁN NINGÚN DAÑO! ¡TE LO PROMETO!
¡VINIENDO DE ELLOS, NADA ES BUENO! ¡SI HUBIERAS VIVIDO FUERA ESTOS ÚLTIMOS TRES AÑOS, LO SABRÍAS! ¡ADIÓS, GUILLAUME!...
!?
¡HEY!
¡AAY!
GNIIIHH
¡LA TENEMOS! ¿CÓMO ESTÁ PIETER?
MAL...
¡BASTANTE MAL!...

¡LANTA! ¡DESPIERTA! ¡DEPRISA!

¡¿MMH?!

¿QUÉ PASA, PADRE? AÚN NO HA AMANECIDO...

¡NOS VAMOS! VE A LLENAR LAS CANTIMPLORAS A LA FUENTE.

...¡¿PERO?!... ¡HELENA! ¡HEMOS PROMETIDO ESPERARLA HASTA MEDIODÍA!...

¡NO VOLVERÁ! LOS MONJES LA HAN ATRAPADO. ¡HAY INCLUSO UN HOMBRE MUERTO! ESTÁ PERDIDA.

¿TIENE MI EDAD Y DECÍS QUE ESTÁ PERDIDA? ¿QUÉ DAÑO HA HECHO?

¡NO ES ASUNTO MÍO! ¡LOS CONSTRUCTORES NO TIENEN QUE MEZCLARSE EN LA GUERRA A LA QUE SE ENTREGAN ESOS EMPECINADOS DE TODOS LOS BANDOS!... ¡VE A BUSCAR EL AGUA Y MARCHÉMONOS!

CLAK

MI NOMBRE ES ARNAUD AMAURY, LEGADO DE NUESTRO SANTO PADRE EL PAPA EN OCCITANIA.

¡AH SÍ, LA MASACRE DE BEZIERS... Y EL FAMOSO "MATADLOS A TODOS, DIOS RECONOCERÁ A LOS SUYOS", ERAIS VOS!

SE ME ATRIBUYEN ESAS PALABRAS, EN EFECTO. A PROPÓSITO...

...¡GRACIAS POR EL LIBRO DE ARSIZIO DE CREMONA! CONOCÍAMOS SU EXISTENCIA, SIN HABERLO ENCONTRADO JAMÁS...

Liber de Duobus Principiis

SI DEPENDIERA SÓLO DE MÍ, SERÍAIS JUZGADA SOBRE LA MARCHA POR PROFANACIÓN Y ASESINATO. ¡PERO UNO DE MIS ALIADOS TE RECLAMA! TIENE, SEGÚN SU LUGARTENIENTE, ALGÚN ASUNTO QUE TRATAR CONTIGO. ¡ASÍ QUE TE ENTREGO A ÉL!...

¡EL OBJETO DE VUESTRO VIAJE, MORWALD!

¡HABLEMOS DE ELLO!

¿PARECE QUE DEBO LLEVARME A ESTOS PRISIONEROS CONMIGO? ¡NO ESTABA PREVISTO ESTA NOCHE!... ¡MI SEÑOR TIENE YA BASTANTES HEREJES EN SUS PROPIAS TIERRAS!

¡ESTOS, EN TODO CASO, HAN SIDO JUZGADOS! ESPERAN SER ENTREGADOS AL BRAZO SECULAR... ¡CANSADO, EL BAILÍO DE NARBONNE APLAZA SIN CESAR SU AJUSTICIAMIENTO!... ¡Y NO PUEDO QUEMARLOS YO MISMO, SIENDO SACERDOTE! EL SEÑOR BRANAGH SE ENCARGARÁ DE ESTA TAREA...

...¡SI NO, PODRÍA SER QUE ME GUARDASE A ESA HIJA DE SATÁN PARA INSTRUIR SU PROCESO! ¡ESTA ABADÍA PUEDE SERVIR DE TRIBUNAL, NO DE CELDA!...

¡LOS MONJES QUE VIVEN AQUÍ SON HOMBRES DE DIOS!... ¡SOPORTAN MAL LA VISTA DE TODOS ESTOS HEREJES!

¡RECUERDO UN TIEMPO EN QUE EL HOMBRE DE DIOS QUE SOIS NO HACÍA ASCOS A MOJAR SU BRAZO EN SANGRE!... PENSAD EN LA HORA DE PRESENTAROS FRENTE AL PADRE...

¡HASTA LA VISTA, MONSEÑOR!

¡EH, MORWALD! ¿NO ES LA ESPADA DE LA CHICA LA QUE VEO EN TU COSTADO?

¡HUBIERA SIDO VILLANÍA DEJÁRSELA! ¡UNA MARAVILLA ASÍ EN LAS MANOS DE UNA CHIQUILLA!... ¡ESTO ME COMPENSARÁ MI PENA!

¡JA! ¡JA! ¡JA!

¡AH! ¡AH! ¡AH!

¡MALDITOS SEAN ESOS NORMANDOS!... ¡CREO QUE TENDRÍAMOS QUE COMBATIR ESTA APESTOSA HEREJÍA SIN SU AYUDA!

¡QUE PONGAN AL NOVICIO GUILLAUME DE LORAC A PAN Y AGUA DURANTE CUARENTA DÍAS!

¡ESO LE QUITARÁ EL GUSTO POR LAS MUJERES!...

¡LA TORMENTA NOS ALCANZA, MORWALD!

¡MALDITO SEA ESTE BOCHORNO! ¡QUÉ PAÍS DE MIERDA! ¡O TE HIELAS O TE CUECES, SIN TÉRMINO MEDIO!...

¡POR EL INFIERNO! ¡NOS TRATAN PEOR QUE A PERROS SARNOSOS! ¡YA BASTA!...

¡NO! ¡CALLA!

¡CIERRA TU BOCAZA, CHICA, O TU CULO VA A CONOCER MI INSTRUMENTO!...

...¡DE TODAS FORMAS, MOJADOS AQUÍ O ASADOS ALLÁ, QUÉ MÁS DA!... ¡LA GENTE DE TU CALAÑA ESTÁ SIEMPRE ENTRE EL AGUA Y LA HOGUERA!

!?

¡HIJOS DE PERRAS APESTOSAS! ¡PONED ESTE CARRO AL ABRIGO DEL AGUA! ¡VAMOS A MORIR DEBAJO DE ESTE ÁRBOL!...

¡IGNORO LO QUE BRANAGH QUIERE DE ELLA, PERO SEGURO QUE NO LO TENDRÁ POR LAS BUENAS!... SI NO ME TUVIESE MÁS QUE A MÍ...

¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡ES PARA PARTIRSE, ESA CRÍA! ¡ESO SÍ!

...¡LE ECHARÍAS ALGUNAS ENCULADAS DE ACEITE DE RIÑONES EN LA HENDIDURA!... ¡TE HEMOS OÍDO BIEN, MORWALD!...

¡JA! ¡JA! ¡JA!

¿QUÉ MOSCA TE HA PICADO?... ¿QUIERES REALMENTE HACERNOS MORIR ANTES DE HORA?...

¡SI LES VIENE EN GANA, A ESOS HIJOS DE PERRA, COMO TÚ LOS LLAMAS, SON CAPACES DE DESTRIPARNOS Y DEJARNOS PUDRIR EN EL CAMINO!
¡CUANDO SE TIENE EL CORAJE DE UNA RATA, SE VIVE Y SE MUERE COMO UNA RATA!... ¡QUITA LAS ZARPAS!
¡¿ YO...
¡MALDITA PUTA!
¡YA ES DEMASI-ADO!...
HEYYY
CRAK
¡ESTÁIS LOCOS!
¡OS VAIS A ROMPER EL CUELLO!
¡PERO DE REPENTE, AQUÍ ESTAMOS LIBRES DE NUEVO! ¡LIBRES!

¡LARGUÉ-MONOS!...

¡VEN RÁPIDO, MUCHACHA!

NO.

¡MARCHAOS VOSOTROS!... ¡HUID! ¡A MÍ ME QUEDA ALGO IMPORTANTE QUE RECUPERAR...

...ALLÍ ARRIBA!

¡UUAAAHH! ¡¡IGMUR, TÚ HARÁS LA PRIMERA GUARDIA!

¡¿YO?! ¿POR QUÉ YO?...

¡PORQUE LO DIGO YO!

¡?... HERMANO HENRY, ¿QUÉ PASA? ¿OS ENCONTRÁIS MAL?

EL JOVEN NOVICIO, GUILLAUME DE LORAC... ¡ME HA PEGADO CUANDO LE TRAÍA SU PITANZA!... ¡AHORA YA DEBE DE ESTAR LEJOS!

¡NUESTRO MASTÍN SE LANZARÁ ENSEGUIDA TRAS SUS HUELLAS!...

¡PARA ESO TENDRÍA QUE ESTAR AÚN AQUÍ!...

¡¿QUÉ QUIERES DECIR?!

EL PERRO...

...¡ALGUIEN LE HA QUITADO SU CADENA!...

¡TRANQUILO, PERRITO!... ¡YA NO TENGO NADA MÁS PARA TI! LA BÚSQUEDA DE ESTA MAÑANA NO ME HA REPORTADO MÁS QUE BROTES Y ESPIGAS DURAS...

EL VIENTO DE LAS COLINAS DEBERÁ BASTARTE POR AHORA.

¡COMO DECÍA PADRE, LA LIBERTAD Y EL SABER SON LOS MEJORES ALIMENTOS EN ESTE MUNDO!... ¡SOY LIBRE E INSTRUIDO! ENCONTRARÉ UN TRABAJO HONESTO Y TÚ, UN MEJOR COMPAÑERO QUE YO...

AL MENOS ESO ESPERO...

¡TÚ, LA NUEVA! ¡VEN A ECHARME UNA MANO!...

TE HE OBSERVADO. ¡NO ESCATIMAS ESFUERZOS EN EL TRABAJO, ESO ESTÁ BIEN! ¡PERO NUESTRO ABAD QUIERE VERTE, COMO A TODOS LOS RECIÉN LLEGADOS! TE PREGUNTARÁ SOBRE TU FE...

¡TE DIGA LO QUE TE DIGA, ESCÓNDELE TODO SOBRE TUS CREENCIAS!... ¡HA LLEVADO A LA HOGUERA A QUIENES HABÍAN HABLADO DEMASIADO!...

¡NO TENGO NADA QUE ESCONDER!...

¡SOY BUENA CATÓLICA, MAESTRO ZERNE! SI ESTOY AQUÍ ES POR HABER PERDIDO TODO POR CULPA DE LOS HEREJES.

¡EJEM!... SÍ. PERO NO OLVIDES LO QUE TE HE DICHO. ¡SI TE BUSCA LAS COSQUILLAS POR TU RELIGIÓN, HÁZMELO SABER!... ¡PONDRÉ ORDEN EN ELLO!

EL SEÑOR GUÍA MIS PASOS, MAESTRO... ¡NADA TEMO!

¿QUÉ LE HAS DICHO?

NADA, COMO ME ACONSEJASTE. CREE QUE PERTENEZCO A ROMA, SI SE HA TRAGADO MIS PALABRAS... ¡SUS OJOS ME DAN MIEDO!

¡ES UNA SERPIENTE!... ¡TIENE LA CARA Y EL INTERIOR! PREDICA LO FALSO PARA SABER LA VERDAD... ¡DESCONFÍA! ¡ESTANDO A MI LADO, YA CORRES RIESGO! ¡NO LE GUSTO!

YO ELIJO MIS AMIGOS, CORBA... ¡ES LA ÚNICA LIBERTAD QUE ME QUEDA!...

¡PARA LOS CURAS, AÚN ES DEMASIADO!

ESTA NOCHE, EL BUEN CRISTIANO, BERTRAND MARTI, PREDICA EN CASA DE UN CREYENTE AMIGO MÍO... ¿VENDRÁS?...

¿BERTRAND MARTI? ¡FUE INICIADO EN EL CASTILLO DE MI PADRE, HACE TRES AÑOS! LE CREÍA MUERTO...
¡POR EL BUEN DIOS, ESTÁ VIVO! ¡CORRE DE UN LADO A OTRO DEL PAÍS, SIN DORMIR DOS VECES EN LA MISMA CAMA!...
¿DÓNDE SERÁ LA PRÉDICA?
¡EN CASA DE UN AMIGO DE CONFIANZA, CREYENTE COMO NOSOTRAS! IREMOS DE NOCHE OSCURA, CUANDO TODOS DUERMAN AQUÍ...
¡SILENCIO! NOS ACERCAMOS...
ES AQUÍ. ENTRA DEPRISA...

¡POR LOS CUERNOS DEL CHIVO!... ¡ESA VIL CUCARACHA NO HA MENTIDO!...
¡AVISA A LA TROPA! ¡YO ME QUEDO AQUÍ!
BUEN CRISTIANO, DADME LA BENDICIÓN DE DIOS Y LA VUESTRA. ROGAD A DIOS QUE NOS CONDUZCA A BUEN FIN.
RECIBE LA BENDICIÓN DE DIOS Y LA MÍA. ERES HELENA, LA HIJA DE BERNARD DE LORAC, ¿NO ES ASÍ?
ASÍ QUE OS ACORDÁIS DE MÍ... ESTOY FELIZ DE VEROS, MONSEÑOR. HACE MUCHO TIEMPO QUE NO HE PODIDO ASISTIR A UN OFICIO.
COMPRENDO...
¡LOS CRUZADOS NOS ACORRALAN COMO A FIERAS!... SON MUCHOS LOS NUESTROS QUE YA HAN PERECIDO EN LAS LLAMAS...
TODOS ESTÁN PRESENTES, MONSEÑOR... PODEMOS EMPEZAR.
PARECE QUE HAN APOSTADO CENTINELAS EN LOS DOS EXTREMOS DEL CALLEJÓN, SEÑOR.
¡NO IMPORTA! ¡MIS EXPLORADORES SE ENCARGARÁN DE ELLOS!
TOMA ESTO, MAESTRO ZERNE, EN RECOMPENSA POR TU LEALTAD HACIA NUESTRA SANTA MADRE IGLESIA...
...¡AUNQUE TUS PRECIOS TIENDEN A ENGORDAR, ESTOS ÚLTIMOS TIEMPOS!
¡LOS RIESGOS TAMBIÉN, SEÑOR!...
¡LOS HEREJES SON MUCHOS!... ¡HARÉIS BUENA PROVISIÓN! ¡Y ADEMÁS, BERTRAND MARTI VALE LO QUE PAGÁIS POR ÉL!... SI SE LE DEJA LARGARSE COMO LO HACE, ACABARÁ SIENDO DIÁCONO...
¡CORRE ENTONCES AL ABAD Y DILE QUE TENGA ABIERTAS LAS PUERTAS DE SUS CALABOZOS! ESTA NOCHE, RICHARD DE LORAC ESTÁ DE CAZA!...

¿CUÁL ES TU NOMBRE?
GUILLAUME...

¡BUENA IDEA NO HABERTE MATADO CUANDO TE CAPTURAMOS! GRACIAS A TUS CUIDADOS, NUESTRO JEFE ISARN PARECE IR MEJOR...
¡HE HECHO LO QUE HE PODIDO, SIN MÁS!... HA SOBREVIVIDO A COSAS PEORES, AL VER SU CARA...

¡HACE MUCHO TIEMPO, DURANTE LA TOMA DE BRAM, SIMÓN DE MONTFORT HIZO ARRANCAR LOS OJOS, LA NARIZ Y LA BOCA A CIEN HOMBRES DE LA GUARNICIÓN! ¡SÓLO UNO CONSERVÓ UN OJO PARA LLEVAR A LOS OTROS A CABARET, A FIN DE SEMBRAR ALLÍ EL TERROR HACIA LOS CRUZADOS! ISARN ES AQUEL, Y NO PUEDE MORIR...
¡TANTO VOMITAR, NO ES MUCHO MEJOR!

TUS HIERBAS HACEN EFECTO... ¡AYER, NI SIQUIERA SE MOVÍA!...
¡HE ACTUADO MAL! ¡BANDIDOS COMO VOSOTROS NO MERECEN NINGUNA PIEDAD!

¡NO TE HAGAS MÁS BESTIA DE LO QUE ERES!
¡SI NO TE HUBIÉRAMOS DADO LA OPORTUNIDAD DE CUIDAR A ISARN, TE PUDRIRÍAS EN UN AGUJERO DESDE HACE DOS DÍAS!

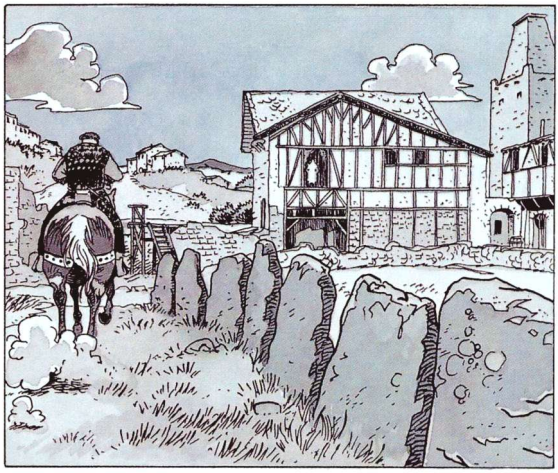
¡MIENTRAS QUE ESTA NOCHE, ERES DE LOS NUESTROS!... ¡JA! ¡JA! ¡JA!
NO ESTOY CONTENTO DE ELLO...
¡NO TIENES ELECCIÓN!

¿A DÓNDE VAMOS EN ESTE GRUPO?
¡LO VERÁS CUANDO LLEGUEMOS!

¡BUUAARGGHH!
¡PARDIEZ, YA EMPIEZA OTRA VEZ! ¡QUÉ VIAJECITO!...

...ES ASÍ COMO EL PELÍCANO, PÁJARO SOLAR QUE HABÍA OCULTADO SU LUZ, VENCIÓ POR FIN A LA BESTIA DIABÓLICA QUE DEVORABA A SUS HIJOS. SI EL CRISTO CÓSMICO NUNCA HA TOMADO CUERPO REALMENTE, SU SACRIFICIO TUVO LUGAR EN EL CIELO PARA LIBRARNOS DEL MAL. EL ESPÍRITU DE DIOS ESTÁ EN CADA UNO DE NOSOTROS, Y POR EL TRABAJO SOBRE SÍ MISMO ALCANZAREMOS SU REINO CELESTE. ÉL...
BANG
¿QUÉ ES ESE JALEO? ¡GUARDAD SILEN...!?
¡¿AUGER?!
¡LOS CRUZADOS ESTÁN AQUÍ!
¡HUID!
AAAHH...
¡GLORIA A DIOS!

¡¡UNA JOVENZUELA!! ¡ES PARA MÍ!...
¡POR DIOS! ¡SERÁ PARA EL MÁS VIVO DE NOSOTROS DOS! ¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡HIIIAAARH!... ¡TÚ GANAS, PERO LA PRÓXIMA SERÁ PARA MÍ!
¡SUBE ENTONCES A OCUPARTE DE LOS HOMBRES, IGMUR!... ¡TENGO QUE HACER LO QUE YA SABES!... ¡JI! ¡JI! ¡HIAH!
¡LOS HEREJES ESTÁN TODOS MUERTOS O PRISIONEROS! PERO NADIE SABE DÓNDE ESTÁ RICHARD...
¡SE ESTÁ DANDO EL GUSTAZO SOBRE LA BESTIA, COMO DE COSTUMBRE! ¡JA! ¡JA! ¡JA!
¡NOOO!
¡PELEA! ¡ME ENCANTA ESO!
¡AHH!
MMMHHHHH....



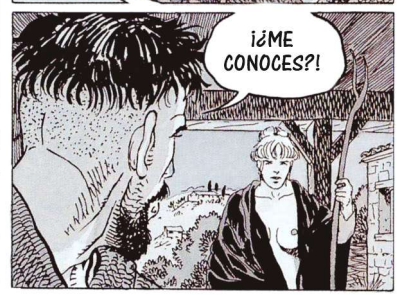
¡VÍSTETE, PUERCA! ¡NO VOY A LLEVARTE CON EL ABAD EN ESE ESTADO!...

¿MORWALD? ¿QUÉ HACES AHÍ?...
¡BRANAGH QUIERE VERTE DE INMEDIATO!

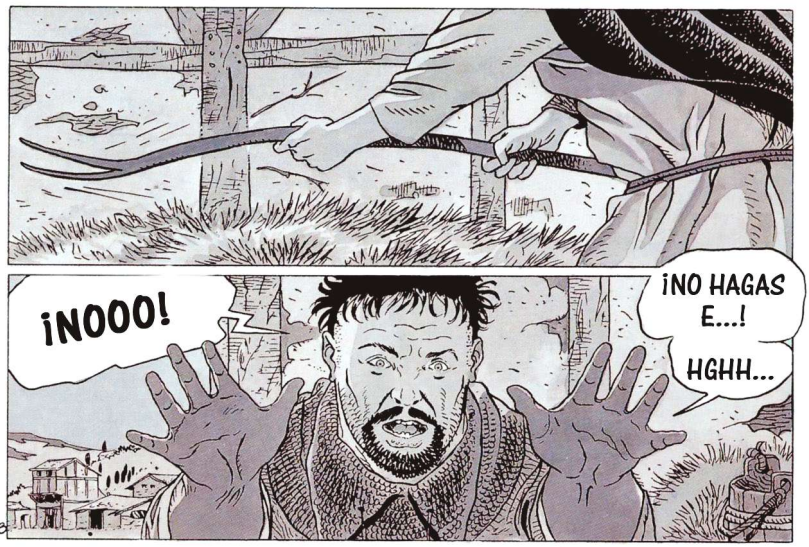
¿QUÉ QUIERE AHORA? ¿LOS HEREJES NO LE BASTAN?
¡QUIERE A LA CHICA! ¡TU HERMANA HELENA! ¡SE DICE QUE ESTÁ EN LA VILLA DESDE QUE SE ME ESCAPÓ! ¡REÚNETE CON NOSOTROS PARA LA BÚSQUEDA QUE SE ORGANIZA!

¡POR LO VISTO A BRANAGH NO LE FALTA DESCARO! ¿DESPUÉS DE HABERME NEGADO TODO DERECHO SOBRE MIS TIERRAS SOLICITA MI AYUDA?!... ¡QUE SIGA SOÑANDO PUES!...
¡UN DÍA, TE HARÁ COLGAR!... ¡YAAAAH!

¡IDOS AL DIABLO, TÚ Y TU AMO DE MIERDA!... ¡SI HUBIESEIS SIDO MÁS ASTUTOS, YA LA TENDRÍA!
¡¿RICHARD?!...


¡¿ME CONOCES?!

¡¿QUÉ SI TE CONOZCO?!


¡NOOO!
¡NO HAGAS E...!
HGHH...

¡DIOS... MÍO! HELENA... TÚ...

¡¡SOY LA ÚLTIMA A LA QUE HABRÁS TRATADO DE ESTA MANERA, MALDITO PUERCO!!

HHAARHHH

¡SI TE CRUZAS DE NUEVO EN MI CAMINO, TE MATARÉ, RICHARD! ¡LO PROMETO!

¿HELENA?

¡CORBA! ¡ALABADO SEA DIOS! ¡TE HAS ESCAPADO! ¿ERES TÚ LA QUE LLEVA ESE OLOR PESTILENTE?

¡ES LA RESERVA DE CUERO DEL MAESTRO ZERNE QUE SE QUEMA! HE PRENDIDO FUEGO A SU CASA. ¡ES ÉL QUIÉN NOS HA VENDIDO A LOS CRUZADOS! ¡BAJA, DEPRISA!...

¿HAS PENSADO EN LA ESPADA DE MI PADRE? ¡LA CONSIDERO POR ENCIMA DE TODO!

¡AQUÍ ESTÁ! ¡TÓMALA! ¡REALMENTE ES DEMASIADO PESADA!

¿A DÓNDE VAMOS?

¡RECTO HACIA DELANTE! ¡POR LA MONTAÑA NO PODRÁN PERSEGUIRNOS CON SUS CABALLOS!... ¡ESPERO QUE BERTRAND MARTI HAYA PODIDO HUIR TAMBIÉN!

¡EN EL NOMBRE DEL CIELO, DEJADNOS AL MENOS LAS SEMILLAS PARA EL AÑO QUE VIENE!...
¡LA PAZ, MUJER!
TODOS LOS SACOS ESTÁN EN LA CARRETA, ISARN. PODEMOS MARCHARNOS, SI TU DOLOR HA REMITIDO...

¡VA Y VIENE!... ¡EL REMEDIO DEL MONJE ME SOSTIENE! ¡POR LO DEMÁS, YA SABES QUÉ HACER!...
¡OCÚPATE DE ESOS CAMPESINOS!...

¡NO HAGÁIS DAÑO A MI HIJA!... ¡YA NOS QUITÁIS TODO!
¡PIEDAD! ¡NO DIREMOS NADA AL BAILÍO!

¡DE HECHO, POR ESTA HOJA, NADIE HA QUEDADO LO SUFICIENTEMENTE VIVO PARA LLEVAR NUESTRAS CABEZAS AL HACHA DEL VERDUGO!
¡JI! ¡JI! ¡JIAAR!
¡DEJA A LA PEQUEÑA!

¡REALMENTE ERES UN PERRO RABIOSO, GUIMARD! ¿DESDE CUÁNDO LOS OCCITANOS MATAN NIÑOS?...
...

¡SI NO TE GUSTA, CIERRA LOS OJOS, CONVERSO! ¡AQUÍ NADIE DISCUTE LAS ÓRDENES DE ISARN EL TUERTO!

¡Y TÚ, SI TOCAS UN SOLO CABELLOS DE ESTA NIÑA, TU BIEN AMADO JEFE MORIRÁ!...

...¿¿PE-RO...?!
¿LE HAS CURADO, NO?...

¡EL REMEDIO SE COMPONE DE DOS PLANTAS! ¡ISARN SÓLO HA INGERIDO LA PRIMERA, QUE LE PURGA PERO QUE LE MATA! ¡PARA SOBREVIVIR, LE HACE FALTA LA SEGUNDA!...

¡PEDAZO DE...!

¡SI MATAS A ESTA GENTE, PARA SALVAR A TU JEFE TENDRÁS QUE HACERLE COMER TODAS LAS HIERBAS DE LA MONTAÑA!

¡Y ESO PARECE QUE TE DA RISA! ¡ERES TÚ AL QUE VOY A MATAR, IDIOTA!...

¡ISARN! EL MONJE DICE QUE... ¡? ¡EHH! ¡ESTÁS SANGRANDO!...

...¡VOY A MORIR!... DAÑO... ¡MARCHAR, DEPRISA!... ¡RHUUAAHR!

¡OH, FOUROUL! ¡SI SUPIERAIS LO QUE HA OCURRIDO!...

¡TRANQUILA, CHIQUILLA! ¡ESTOY TRABAJANDO!... ¡LANTA! OCÚPATE DE ELLAS...

¡CHARLAREMOS ESTA NOCHE!... DORMID UN POCO. ¡ESTO OS HARÁ BIEN!

YO LAS LLEVO, PADRE.

31

¡DIABLOS!... ¡NOS HABÍAS ESCONDIDO A ESA CHICA DE LOS CABELLOS DE PAJA!

¡ESPERA ENTONCES A CONOCER SU CARÁCTER! ¡SI TE FALTA A TI, TE VENDERÁ UN POCO!

¡ESTAMOS BIEN INSTALADOS, YA VERÉIS! LA OBRA NOS CONCEDE UNA BONITA CASA DE PIEDRA.

¿QUÉ TAL VA ISARN?

¡MEA SIN PARAR DESDE HACE TRES DÍAS, LO SABES BIEN! ¡DIME LA OTRA PARTE DEL REMEDIO, QUE EVITARÉ TOMARLA!

AGUA.

¿AGUA? ¿ME TOMAS POR IDIOTA? ¡TE HE VISTO PONER HOJAS DENTRO!

¡GUIMARD TIENE RAZÓN, MUCHACHO! ¡DIME ENTONCES LO QUE PONES EN ESE BREBAJE QUE ME HACES BEBER!...

MENTA Y GAYUBA.

¡PERO LA MENTA NO TIENE NINGUNA VIRTUD! ¡NUNCA HA SALVADO A NADIE DE LA PARCA, POR DIOS!...

¡PUES SÍ!... ¡LA NIÑA QUE QUERÍAS MATAR ESTÁ VIVA, QUE YO SEPA!... ¡CON LA MENTA ISARN HA BEBIDO, Y CON LA GAYUBA HA MEADO! ¡ES TODO LO QUE TENÍA QUE HACER PARA SENTIRSE MEJOR!...

¡HOW!

¡PARAD!

¡ES CULPA SUYA!...

¡NO SIRVE DE NADA PELEARSE! ¡EL HECHO ES QUE LAS PLANTAS DEL MONJE ME HAN CURADO!...

¡TE GUSTA DEMASIADO LA SANGRE POR LA SANGRE!

¡ROBÁIS A LOS CAMPESINOS! ¡LES MATÁIS! ¡Y PARA ESO, ENCONTRÁIS BUENAS RAZONES!... ¡NADA VALE! EN REALIDAD OS GUSTA DESTRUIR. ¡LO PEOR SERÍA PARECERME A VOSOTROS!

¡ESTAR AQUÍ ME ASQUEA!

¿TE VAS?...

NO TENGO NADA QUE HACER ENTRE VOSOTROS. PREFIERO INCLUSO VOLVER A LA ABADÍA. DIOS ME PERDONA HABER ATURDIDO A UN HERMANO PARA SALIR DE ALLÍ...

SÓLO SOMOS BANDIDOS, ES VERDAD. PERO LOS MONJES SON TAMBIÉN BUENOS LADRONES.

¿ERES TÚ, ISARN, QUIÉN ME DICE ESO? ¿TÚ, EL JEFE DE ESOS PIOJOSOS?

¡UN DÍA NOS COLGARÁN A MIS PIOJOSOS Y A MÍ!... ¡ES EL ÚNICO DESTINO QUE EL PRÍNCIPE DE ESTE MUNDO NOS HA FORJADO! ¡TÚ TIENES UNA MUJER EN LA CABEZA, GUILLAUME!...

¡ENCUÉNTRALA!...

CRAC

DIGAN LO QUE DIGAN LOS CURAS DE LAS MUJERES, SE EQUIVOCAN. ¡LAS MUJERES SON LA ÚNICA DULZURA QUE UN HOMBRE PUEDE CONOCER EN ESTE MUNDO OLVIDADO DE DIOS!... ¡TIENES RAZÓN EN MARCHARTE, PERO ESPERA A MAÑANA! ¡LAS NOCHES SON POCO SEGURAS, YA LO SABES!

CRAC

¡MIRA ALLÍ!...

¡MALDITO MONJE! ¡VA A VENDERNOS POR EL SUR!

¡VEREMOS!... ¡NADIE ME PUSO NUNCA EL CUCHILLO EN EL CUELLO SIN PAGARLO CON SU VIDA!

¡VAMOS A ESPERARLE EN EL PUERTO! ¡ESTÁ TOMANDO EL CAMINO!

¿Y SU PERRO?... ¿TE ACUERDAS DE SU PERRO?

¡ESTÁ BIEN, PERRO! ¡ESTÁ BIEN!...

¿HAS OÍDO ALGO?

WARF

¡EH! ¡¿PERO...?! ¡ISARN HA DICHO QUE ME DEJABA LIBRE!

¡ISARN ESTÁ LEJOS!

¡ADIÓS, CONVERSO!

!?

¡PERO...! ¡¿QUÉ ES...?!

¿QUÉ TE HE DICHO AL ALBA?

¡ESTE CHICO ESTÁ LIBRE!... ¿ME OYES? ¡LI-BRE!

¡SOMOS COMPAÑEROS, GUIMARD! ¡PERO SI TE ATREVES OTRA VEZ A SALTARTE MIS ÓRDENES, TE MATO! ¡POR AHORA, VOLVED AL CAMPAMENTO!

¡VIDA POR VIDA, NO TE DEBO NADA MÁS! ¡VETE HACIA LEVANTE, EL LEGADO NO PENSARÁ EN HACERTE SEGUIR POR ALLÍ! AQUÍ NO HAY ESPERANZA. NO SE CONSTRUYE NADA EN UN PAÍS EN GUERRA.

¡CÓGELA! ¡PODRÍA SERVIRTE!...

!?

NO SÉ QUÉ DECIRTE...

¡ENTONCES NO DIGAS NADA!... ¡MÁRCHATE!

¿TRABAJO, MUCHACHO?... NO TENGO. ESTA FUENTE SE CONSTRUYÓ HACE POCO.

¿SABÉIS DÓNDE PUEDO ENCONTRAR?

¡EL INVIERNO HA SIDO LARGO Y NO HAN QUITADO LA PAJA A TODAS LAS OBRAS!... ¡MUCHOS OBREROS ESTÁN EN TU SITUACIÓN, Y ELLOS HAN HECHO SUS PRUEBAS!... HACIA EL NORTE, QUIZÁ...

¿SABES DE CARPINTERÍA?

APRENDO RÁPIDO.

¡NECESITO UN HOMBRE QUE SEPA, NO QUE APRENDA!... ¡NO TENGO NADA PARA TI, MUCHACHO!

¿SABES LUCHAR SIQUIERA?

SÉ LEER Y ESCRIBIR.

¡POR NUESTRO SEÑOR, ESO NO TIENE INTERÉS!

¡JA! ¡JA! ¡JA!

TRES DÍAS DE TRABAJO POR TRES DENARIOS, ¿QUÉ DICES?

ES POCO...

ES LO QUE HAY.

TRES DENARIOS, PERRO... ¡ES LO ÚNICO QUE OFRECEN!... ¡EN REALIDAD LO QUE NOS HACE FALTA ES UNA OBRA, DE VERDAD!...

¿YA ESTÁS AHÍ, HELENA? APENAS ACABA DE LEVANTAR EL DÍA...

NO PODÍA DORMIR...

ESTÁS PÁLIDA...

¡HE VOMITADO TODA LA NOCHE!...

¡¿NO QUERRÁS DECIR QUE...?! ¡NO!...

¡NO SÉ NADA! ¡ES LA PRIMERA VEZ!

¡LE CUESTA TANTO DECIDIR QUE NOS ESTROPEA EL AGUA! ... ¡Y AÚN DUDA!...

¡JA! ¡JA! ¡JA!

¡ESTÚPIDAS COTORRAS! ¿DÓNDE ESTÁ LA GRACIA EN DEJARSE FORZAR POR LOS HOMBRES?... ¿QUÉ TIENE DE BUENO LLEVAR EL FRUTO DE SU SEMILLA?

¡BASTA!

ME VUELVO A CASA. ¡NO SIRVE DE NADA DISCUTIR ENTRE MUJERES!

37

¿POR QUÉ DIABLOS COLOCAR ESTOS PUNTALES? ¡ES INSULTAR LA SAPIENCIA DEL CONSTRUCTOR AL QUE SUSTITUYES!

¡ME DA IGUAL! ¡LAS DOVELAS DE LOS ARCOS DE LAS VENTANAS SE AGRIETAN!... ESO ES MALO...

...COMO LO OYES: ¡ELLA SE RIÓ!

!?

¡LA COLUMNA SE ROMPE!

¡DIOS MÍO! ¡HAY POR LO MENOS DOS AHÍ DEBAJO!

¡AQUÍ TODO EL MUNDO!... ¡DEPRISA!

¡PEYRAT, A LAS PALANCAS!

¡GUIBERT, AL DESESCOMBRO!

¡VOY A AYUDAROS!

¡NO! ¡DÉJANOS! ¡TENEMOS COSTUMBRE!

¡VAMOS!

¡VAMOS!

¡TENGO A UNO! ¡ESTÁ VIVO!...

!?

¿VIVO, HAS DICHO?

¡HA HABLADO!

¡LLEVADLE A CASA DE LA MADRE! ¡DEPRISA!...

¡GRACIAS POR TU AYUDA, NOVICIO!... ESTE COMPAÑERO QUIZÁ TE DEBE LA VIDA...

¡EN ESTOS TIEMPOS UNA DE MIS COSTUMBRES ES SALVAR A MIS SEMEJANTES! LA PROVIDENCIA...

¡TODO ESTO ES CULPA DEL ARQUITECTO! ¡ME HAN DICHO QUE CONSTRUYÓ HASTA EL DÍA DE SAN ANDRÉS! LA HELADA HA MATADO EL MORTERO AL FRAGUAR.

39

¡ESTO ES LO QUE PASA CUANDO LOS CLÉRIGOS SE METEN A DICTARNOS NUESTRA CONDUCTA!... ¡NUESTRA FUERZA ES PODER DECIRLES QUE NO!

DESPABILA ESA MALDITA VELA... TENGO SUEÑO.

¡EN ESE CASO VETE A DORMIR MÁS LEJOS, PEREGRINO!...

...¡TENGO QUE HACER!

¿QUIERES ENTRAR EN LA LOGIA?... ES QUE NADIE TIENE DERECHO SI NO ES INVITADO POR EL ARQUITECTO. ¡Y LOS MONJES LO SON RARAMENTE!

¡TÚ, HOMBRE! AYÚDAME, ¿QUIERES?

DEBO LLEVAR ESTOS DIBUJOS AL MAESTRO GARRABET, PERO ME NIEGAN LA ENTRADA A LA OBRA. ¿PUEDES DÁRSELOS EN MI LUGAR? ES IMPORTANTE.

BIEN. INTENTARÉ VERLE, PERO NO TE PROMETO NADA...

¿QUÉ DIABLOS ESPERA ESE MONJE? ESTÁ SENTADO AHÍ DESDE EL ALBA...

¡NO ES DE AQUÍ, ESO SEGURO! ¡EL PADRE ABAD YA LE HABRÁ PATEADO EL CULO AL VERLE FALTAR ASÍ A LOS OFICIOS!

¡FUERA!

¡¡FUERA, TE DIGO!! ¡VAS A VER LO QUE CUESTA TOMARME POR IDIOTA!...

¡¿PERO?! ESCUCHADME, MAESTRO... YO...

¡NI SIQUIERA ERES CAPAZ DE EXPLICAR TUS DIBUJOS, POBRE ESTÚPIDO!... ¿Y QUERÍAS QUE CONFIASE EN TI? ¡ERES UN VERDADERO MENTIROSO!

¡EN VIRTUD DEL ARTÍCULO 34 DEL LIBRO, ERES EXPULSADO DE LA CORPORACIÓN, POR COPIA DE UNA OBRA QUE NO ES LA TUYA PROPIA! ¡AVISA AL CONTADOR QUE PROCEDA AL LEVANTAMIENTO DE TU RECIBO!

¡ESTA OBRA ES UNA VERDADERA LEONERA! ¡NADA ESTÁ EN SU SITIO, NI SIQUIERA LOS PLANOS! ¡ESTO VA A CAMBIAR, OS LO DIGO YO!...

¡TÚ, EL NOVICIO! ¡VEN AQUÍ!... TENGO QUE HABLARTE.

¡LOS DEMÁS, ESPERAD MIS INSTRUCCIONES!

ERES TÚ QUIEN HA DIBUJADO ESTOS PLANOS, ¿NO ES ASÍ?

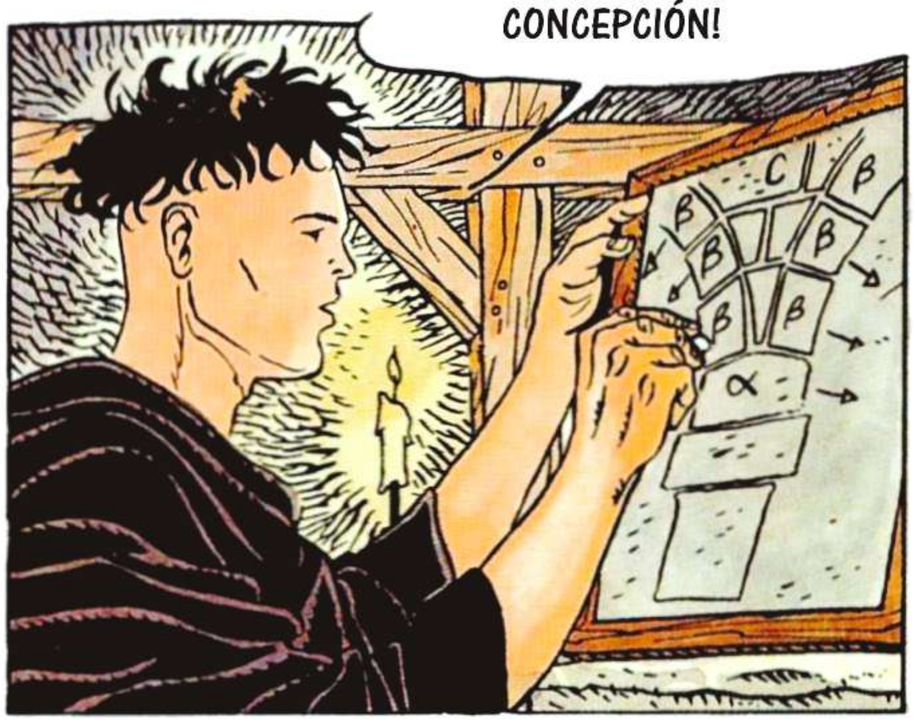
SÍ. ¡ESTA NOCHE!

MI NOMBRE ES FOUROUL GARRABET, TAMBIÉN PARTÍCIPE DE LA FRATERNIDAD DE AURILLAC, CAMARADA DE LOS HIJOS DE SALOMÓN Y RESPETADO POR MIS IGUALES. ME ACHACAN UN ESPÍRITU VIVO Y UN BUEN CONOCIMIENTO DE LA GEOMETRÍA. HE CONSTRUIDO MUCHOS EDIFICIOS QUE ESTÁN AÚN DE PIE, QUE YO SEPA.

¡PERO TENGO SED DE APRENDER, COMO TÚ TIENES SED DE CONVENCER! ¡A FUERZA DE TENER LA NARIZ SOBRE MIS ERRORES Y LOS DE MIS COMPAÑEROS, QUIZÁ YA NO LOS VEO!... ME GUSTARÍA QUE ME EXPLIQUES TUS DIBUJOS...

¡EN EL PRIMER DIBUJO, EL ARCO QUE VUESTRO PREDECESOR HA TRAZADO Y LUEGO CONSTRUIDO!... SOBRE LA COLUMNA, NADA QUE DECIR. SU SECCIÓN ME PARECE BUENA.

¡POR EL CONTRARIO, EL CAPITEL, EL SALMER Y LAS DOVELAS NO TIENEN EL TAMAÑO PARA SOPORTAR EL PESO DEL MURO C! ¡LAS DOVELAS SE DESLIZAN Y APLASTAN, PUES EL ÁNGULO DE SU TRASDÓS SUFRE UNA FUERZA VERTICAL DEMASIADO GRANDE! ¡EL HUNDIMIENTO DEL MURO ENTONCES NO SE DEBE A LA HELADA SINO A UN DEFECTO FUNDAMENTAL DE CONCEPCIÓN!



YO HABÍA VISTO LAS FISURAS... ¡Y TÚ, MOSQUITA MUERTA, APUESTO A QUE PROPONES UNA SOLUCIÓN!

HAY QUE AGRANDAR EL CAPITEL Y COLOCAR LOS SALMERES EN ABANICO. LA CARGA DEL MURO SE REPARTIRÁ CON EQUIDAD SOBRE LA COLUMNA Y LOS ARCOS... A MENOS QUE SE ME ESCAPE ALGÚN DETALLE, NO CREO EQUIVOCARME.

¡BENE!... ¿DÓNDE HAS APRENDIDO TODO ESO, MUCHACHO?

CON LOS MONJES DE CITEAUX, DURANTE TRES AÑOS. ¡QUIERO CONVERTIRME EN CAMARADA TALLADOR DE PIEDRA!

¡QUIERES! ¡QUIERES! ¡NO ES TAN SIMPLE!... ¿QUÉ PIENSAS, JONAS? ¿MERECE ESTE JOVEN SER UNO DE LOS NUESTROS?

¡VEREMOS!... ¡ME PARECE QUE TIENE MUCHA LABIA! ¡APENAS CONEJO, YA SE VE LOBO, CON EL PELO ERIZADO Y AULLANDO! ¡TENDRÁ QUE MODERARSE, SI QUIERE UNIRSE A NOSOTROS!

¡JONAS TIENE RAZÓN!... ¡VAS A TENER QUE APRENDER A CALLARTE! NUESTRA ENSEÑANZA NO PUEDE SER PRODIGADA A CUALQUIERA QUE NO PERTENEZCA A LA CORPORACIÓN. ¿QUIERES SER MIEMBRO DE LOS HIJOS DE SALOMÓN?

YA OS LO HE DICHO...

¡VEO QUE ESTÁS DE ACUERDO!... COMO TIENES LAS CUALIDADES PARA SER ASPIRANTE Y QUE ME FALTA UNO DE MIS AYUDANTES POR MENTIRA Y ABUSO, TE TOMO EN SU LUGAR EN VIRTUD DEL ARTÍCULO 18 DEL LIBRO.

¡SEGUIRÁS MIS LECCIONES CADA NOCHE, A LA LUZ DE LAS VELAS, PUES HAY SECRETOS QUE NO PUEDEN TRANSPIRAR AL DÉBIL RESPLANDOR DEL CREPÚSCULO!... ¿SABES DE ALGÚN LUGAR DONDE ALOJARTE, CONEJO?

NO.

¡ENTONCES, TENGO LO QUE NECESITAS! ¡VAMOS A BEBER UN TRAGO!...

¿DÓNDE ESTÁ MI PADRE? ¡A ESTA HORA DEBERÍA ESTAR DE VUELTA DE LA OBRA!

NOS HA HECHO AVISAR QUE VOLVERÍA MÁS TARDE Y PREPARAR UNA RACIÓN MÁS...

¿UNA RACIÓN MÁS?... ¡ENTONCES ES QUE NOS TRAE A ALGUIEN! UN CHICO, QUIZÁ...

¡O UN VEJETE, PEREGRINO ENAJENADO AL QUE HABRÁ RECOGIDO!... ¡TU PADRE ES LA BONDAD HECHA HOMBRE!

¿QUÉ PIENSAS DE LA TEORÍA DE ESTE JOVEN, MAESTRO VIDRIERO?

¡ES TU TERRENO EL QUE PISA, NO EL MÍO! ¡HASTA LA VISTA, MAESTRO CONSTRUCTOR!

NO LE CAIGO BIEN...

¡ES UN AGUAFIESTAS! VOLVAMOS.

¡LA LOGIA TE ESTÁ PROHIBIDA POR MUCHO TIEMPO!... DEJA TU BOLSA. LA COCINA ESTÁ AL FONDO. ¡VE!...

¿PUEDO ENTRAR?

ESTÁ ABIERTO.

¡QUÉ DELICIOSO OLOR! ¿QUÉ ESTÁIS COCINANDO?

...¡DIOS MÍO! ESA VOZ...

¡¿GUILLAUME?!

!?

¡¿HELENA?!

...¡¿YO?!

¡OH, GUILLAUME! ¡GUILLAUME MÍO!

¿QUÉ HACES AQUÍ?... ¿QUÉ HA PASADO?

YO... ¡ES UN POCO LARGO DE CONTAR. ¡TE LO DIRÉ... ESTA NOCHE! ¡PERO DEBES DE TENER SED!...

TE SIRVO UN VASO DE CLARETE. LO PREPARO YO MISMA CON CANELA...

HELENA, TÚ HAS LAVADO LAS SÁBANAS. ¿DÓNDE LAS HAS GUARDADO?

LAS ESTOY BUSCANDO POR TODAS P...

!?

BUENAS NOCHES. MI NOMBRE ES GUILLAUME.

YO... PERDONADME. LO SIENTO...

LAS SÁBANAS... SÍ... VOY A ENCONTRAR-LAS, HELENA. ¡NO TE PREOCUPES!

45

¿HE DICHO ALGO MALO PARA QUE HUYA ASÍ?

¡PARECE QUE LE HAS CAUSADO UNA FUERTE IMPRESIÓN! TU TONSURA, QUIZÁ.

¡TE BURLAS DE MÍ!

AHORA YA TE LO HE CONTADO TODO, GUILLAUME.

¡MATARÉ A RICHARD POR LO QUE TE HA HECHO!... ¡ESE DERECHO QUE SE HA ARROGADO, SE LO METERÉ EN LA GARGANTA!...

¡POR LO QUE RESPECTA EL DERECHO, GUILLAUME, NO TE HAGAS ILUSIONES!... ¡YA NO HAY TRIBUNALES EN ESTE PAÍS! ¡YA NO TENEMOS DERECHO A AMAR, A REZAR Y A VIVIR COMO QUERAMOS!...

ESAS PROMESAS QUE NOS HICIMOS EN LA MONTAÑA, CUANDO ÉRAMOS NIÑOS... ¿TE ACUERDAS?

NO HE OLVIDADO NADA NI RENIEGO DE NADA TAMPOCO. ¡CUMPLIRÉ MIS SUEÑOS!... ¡YA HICE EL JURAMENTO EN OTRO TIEMPO Y MANTENDRÉ MI PALABRA!

LO SÉ. ¡SIEMPRE LO HE SABIDO!... ¡POR ESO ME GUSTAS!... CUANDO PIENSO EN TI, UN APODO ME VIENE A LOS LABIOS: CORAZÓN DE PIEDRA.

¡NO ES MUY CARIÑOSO!

NO TE EQUIVOQUES. ¡TE DESCRIBE DE MARAVILLA! SI FUESES FINO TALLADOR, SE PUEDEN ADIVINAR EN TI LAS MÁS BELLAS ESCULTURAS... BASTA CON RESPETARTE Y HACER CORRER EL CINCEL EN EL SENTIDO DE TUS VENAS.

CORAZÓN DE PIEDRA... NO ME VA TAN MAL. ¿Y TÚ, TU APODO?

¡OH, YO!... NO TIENE IMPORTANCIA... PERO ESTE NIÑO EN MI VIENTRE...

¿TE DA IGUAL QUE SEA DE MI HERMANO?

¡NO HE TENIDO ELECCIÓN! ESTÁ AHÍ, BAJO MIS DEDOS...

SI QUIERO CONVERTIRME EN COFRADE, TENDRÉ QUE MARCHAR... NO PODRÉ VELAR POR TI.

NO TE PIDO NADA. SER FELIZ UN TIEMPO, ES SER FELIZ AL MENOS. ¡TIENE DOS PENAS EL QUE LO IGNORA!...

¡QUE ELLA SE MUERA!...

PHILIPPE JARBINET 24-04-96

PRÓXIMO EPISODIO: "REMY DE ORIENTE".

1223... Branagh Dun Dornaigil, barón escocés, se ha apoderado de las tierras de Lorac, obligando a los herejes a huir. Refugiada en un castillo cercano, Helena se ha enterado de que Guillaume, su hermano de leche, ha sido confiado por su madre a la abadía de Fontfroide para convertirse en monje. La joven no puede aceptarlo y parte en su busca para convencerle de que no renuncie a su sueño, el de convertirse en constructor. Ignora entonces que Dun Dornaigil acaba de entrar en posesión de una carta que le revela el verdadero secreto de sus orígenes y que va a hacer de ella el centro de una lucha de poder inaudita. Monjes, rufianes, asesinos, albañiles se entrecruzan a lo largo de los caminos que les llevarán a cada uno hacia un destino que no se esperan...

VÉCU

ISBN 978-2-7234-3058-6

9 782723 430586

CODE PRIX GL25 73.6546.3

JARBINET

MEMORIA DE CENIZAS

T.3 REMY DE ORIENTE

Glénat

1789

1845

1914

1945

-800 av J.C.

1650

COLLECTION VÉCU

Les Aigles décapitées
Pellerin-Kraehn
1. La nuit des jongleurs
2. L'héritier sans nom
3. Les éperons d'or
Kraehn
4. L'hérétique
5. St-Malo de l'Isle
Kraehn-Pierret
6. Alix
7. La prisonnière du donjon
8. La marque de Nolwenn
9. L'otage
10. L'héritier de Crozenc
11. Le loup de Cuzion
12. L'esclave
13. La princesse Mordrie
Arnoux-Pierret
14. Les hommes de fer
15. Mahaut !
16. La guerre des aigles

A la Recherche de la licorne
Mirallet-Ruiz
1. A la recherche de la licorne
2. Les forgerons blancs
3. Finis Africae
Coffret tomes 1 à 3

Arno
Martin-Juillard
1. Le pique rouge
2. L'œil de Kéops
3. Le puits nubien
L'Intégrale tomes 1 à 3
Martin-Denoël
4. 18 Brumaire
5. L'ogresse
6. Chesapeake

Attila, mon amour
Mitton-Bonnet
1. Lupa, la louve
2. Les portes de fer
3. Le maître du Danube
4. Le Fléau de Dieu
5. Terres brûlées
6. Voir Rome...et mourir

Le Bossu
Corteggiani-Norma

Les Carnets de la Sécession
Guimin
1. Le bal des dupes

Les Châtiments de l'an Mil
Toldac-Marchal
1. La Troisième Tombe
2. Visions d'Apocalypse
3. Pierres de sang

Les Chemins de la gloire
Bucquoy-Hulet
1. Le temps des innocents
2. Un jeune homme ambitieux
3. La kermesse ensablée
Hulet
4. La valse à l'envers

Les Chemins de Malefosse
Bardet-Dermaut
1. Le diable noir
2. L'attentement
3. La vallée de misère
4. Face de suie
5. L'or blanc
6. Tschäggättä
7. La vierge
8. L'herbe d'oubli
9. Plume de fer
10. La main gauche de Dieu
11. Le feu sur l'eau

Le Chevalier, la mort et le diable
Cothias-Robet
1. Bon sang ne peut mentir
2. La reine vierge

Chevalier Walder
Rahir
1. Le prisonnier de Dieu
2. Au bout de l'enfer
3. Mortelle victoire
4. Le chevalier au corbeau
5. Trois de cœur
6. Chevalier teutonique
7. Terre maudite

Chronique de la maison Le Quéant
Bardet-Jusseaume
1. Le pain enragé
2. Les quarante-huitards
3. Les fils du Chélif
4. Léïla
5. Les portes d'Alger
6. Rubicon
Bardet-Jusseaume-Puchulu
7. Cœur aventureux

Chroniques de la nuit des temps
Houot
1. Ars engloutie

Cinjis-Qan
Cothias-Griffo
1. L'éternel ciel bleu
2. L'ombre des conquérants
3. La colère du loup-bleu

Claymore
Nouwens-Ersel
1. Eileen
2. Comme des loups affamés
3. Les naufrageurs

Cœur-Brûlé
Cothias-Dethorey
1. Le chemin-qui-marche
2. La petite guerre
Cothias-Meral
3. La robe noire
4. Saignements
5. Le grand blanc
6. Les caprices de Gaston
7. Le comte de St-Germain

Courtisanes
Frisano-Maric
1. Tout ce sang pour Eva
2. Barricade pour Eva
3. Une palette pour Eva
4. Un clipper pour Eva

Dampierre
Swolfs
1. L'aube noire
2. Le temps des victoires
Swolfs-Eric
3. Les émissaires
Swolfs-Legein
4. Le complot de Laval
5. Le cortège maudit
6. Le captif
7. Les enfants de la terreur
8. Le trésor de la Guyonnière
9. Point de pardon pour les Fi d'garces !
10. L'or de la corporation

Le Deuil impossible
Lizé-Massano
1. Le Chevalier du Christ

Les Écluses du ciel
Rodolphe-Rouge
1. La marque de Morgane
2. Les chevaux de la nuit
3. Gwen d'Armor
Rodolphe-Allot
5. Le pays blanc
6. Tombelaine
7. Tiffen

L'Empereur du dernier jour
Cothias-Boubé
1. Le prince vautour
2. Joachim
3. Cœur de lion
4. La croix et la bannière
5. Les rançons de la gloire

Le Fils de la Vierge
Cothias-de la Fuente
1. L'archange Gabriel
2. Les trois Parthes

Le Fou du roy
Cothias-Brice
1. Le pavillon des singes
2. L'école des bouffons
3. Les dindons de la farce
4. Le roy et l'ombre
5. Le masque et la plume
6. Le baron Molière
7. Le secret de Polichinelle
8. Les feux de la Rampe
9. Le testament de d'Artagnan

Giacomo C.
Dufaux-Griffo
1. Le masque dans la bouche d'ombre
2. La chute de l'ange
3. La dame au cœur de suie
4. Le maître et son valet
5. Pour l'amour d'une cousine
6. La bague des Fosca
7. Angelina
8. La non-belle
9. L'heure qui tue
10. L'ombre de la tour
11. Des lettres...
12. La Fiammina
Sur les traces de Giacomo C.

Les Héritiers du soleil
Convard
1. Le masque de mort
2. Le prophète de sable
3. La veuve-mère
4. Noir l'amour
5. Néphérouré !
Convard-Bibel
6. La princesse endormie
7. L'architecte immobile
8. Illusion
Mosdi-Bibel
9. La nuit de lumière 1
10. La nuit de lumière 2
11. Halija
12. La marque de Sekhmot
Bibel
13. Les enfants de l'ombre

Les Héros cavaliers
Cothias-Rouge
1. Perd-cheval
2. La grande ourse
Cothias-Tarral
3. Mark de Cornwall
4. L'Esprit de vermine
5. Blanche fleur
6. La faim des illusions

Hidalgos
Vinanzi-Pierret
1. Don Miguel

L'Histoire de l'Isère en BD
Gilbert Bouchard
1. De la préhistoire à l'an Mil
2. Le Moyen-Âge

L'Histoire de la Grande Chartreuse en BD
Laurent Bidot

Le Jardin des sirènes
Cothias-Brillet
1. Nymphéa
2. Le flamand aérien

Louis Ferchot
Giroud-Courtois
1. L'usine
2. Le fusil
3. La caserne
4. Le chasseur
5. L'île rouge
6. Trahison

Louis la Guigne
Giroud-Dethorey
1. Louis la Guigne
2. Moulin rouge
3. Un automne à Berlin
4. Le jour des faucons
5. L'escouade pourpre
6. Charleston
7. Les vagabonds
8. Fureur
9. Léo
10. Etchezabal
11. La 5e colonne
12. Les Parias
13. Lo Zio

Le Lys noir
Goepfert
1. Le jardin des âmes
2. La grande muette
3. Le voyage du Lys

La Malédiction de Bellary
Mazeau-Martinez
1. Le fils du diable
2. La drague et le poignard

Marie-Tempête
Cothias-Wachs
1. La fille de ker Avel
2. La fontaine aux Faées
3. Les embuscades
4. Le secret d'Émilie

La Marquise des lumières
Cothias-Lax
L'Intégrale tomes 1 à 4

Martin de Tours
Proust-Froissard

Le Masque de fer
Cothias - Marc-Renier
1. Le temps des comédiens
2. Qui vengera Barrabas ?
3. Blanches colombes
4. Paire de Roy
5. Le secret de Mazarin
6. Le roi des comédiens

Masquerouge
Cothias-Julliard
1. Masquerouge
2. Le charnier des innocents
3. Le rendez-vous de Chantilly
Cothias-Venanzi
4. Les intrigants
5. Le roy des fous
6. Le nid des étourneaux
7. Le bon plaisir
8. Les mauvais sentiments
9. La veuve noire

Mémoire de cendres
Jarbinet
1. Héléna
2. Cœur de pierre
3. Rémy d'Orient
4. Les loups de Farnham
5. La danse des géants
6. Montségur
7. Calimala
8. Le printemps des assassins
9. Leila

Les Morin-Lourdel
Maric-Baron Brumaire
1. Le clan Morini
2. Famille de Lourdel
3. La guerre entre parenthèse

Ninon secrète
Cothias-Prudhomme
1. Duels
2. Mascarades
3. Amourettes
4. Escarmouches
5. Carnages

Nordman
Bardet-Stalner
1. Les Vikings en Normandie

Ombres et lumière
Parenteau
1. La fille aux sortilèges

Le Parfum des cèdres
Bardet-Klimos
1. Le sang d'Adonis

Les Pêcheurs d'étoiles
Moriquand-Lacaf
1. La fille du fleuve
2. Ballast
3. Les gueules noires
4. Marseille, 26 rue de la belle Marinière

Pieter Hoorn
Giroud-Norma
1. La passe des cyclopes
2. Les rivages trompeurs
3. La baie des Français

Les Pionniers du nouveau monde
J.-F. Charles
1. Le pilori
2. Le grand dérangement
3. Le champ d'en-haut
4. La croix de Saint-Louis
5. Du sang dans la boue
6. La mort du loup
Charles-Ersel
7. Crie-dans-le-vent
8. Petit homme
9. La rivière en flammes
10. Comme le souffle d'un bison…
11. Le piège de la Rochelle
12. Le murmure des grands hommes
13. Les chemins croche
14. Bayou chaouïs

Poupée d'ivoire
Franz
1. Nuits sauvages
2. La griffe de Bronze
3. La reine oubliée
4. Le tombeau scythe
5. Le roi des singes
6. Le juge
7. La femme lynx
8. Loups

Quetzalcoatl
Mitton
1. Deux fleurs de Maïs
2. La montagne de sang
3. Les cauchemars de Moctezuma
4. Le dieu des Caraïbes
5. La putain et le conquistador

La Roue
Skrobonja-Kovacevic
1. La prophétie de Korot
2. Les 7 combattants de Korot
3. Les sept combattants de Korot-2

La Révolution, enfin !
Bardet

Les Sanguinaires
Cothias-Dufossé
1. Frédégonde
2. Le grand partage

Les 7 vies de l'épervier
Cothias-Juillard
1. La blanche morte
2. Le temps… des chiens
3. L'arbre de mai
4. Hyronimus
5. Le maître des oiseaux
6. La part du diable
7. La marque du Condor

De Silence et de sang
Corteggiani-Malès
1. La nuit du tueur de loups
2. Mulberry street
3. Dix années de folie
Corteggiani-Mitton
4. Les vêpres Siciliennes
5. Les 7 piliers du chaos
6. Omerta
7. Le dixième Arcane majeur
8. 4 Provinces de l'Ave Maria
9. Je n'étais même pas là…
10. Dans le courant sans fin
Corteggiani-Barison
11. Le sceau de Caïn -1
12. Le sceau de Caïn - 2
13. Le système Jurado

La Sueur du soleil
Harriet-Mata
1. L'indien d'Eldorado
2. La perle du Cubagua
3. Le peuple Jaguar
4. Les marais de l'Anaconda
5. Le serpent de sang

Sundance
Corteggiani-Suro
1. Le jeu de l'homme mort
2. L'empreinte de Judas
3. Le royaume de l'alligator
4. Là où souffle le vent

Taïga
Giroud-Savey
1. Le cosaque
2. Samarcande
3. Le miroir d'Allah

Les Tentations de Navarre
Cothias-Wachs
1. Nostre Henric
2. Le roi lion

Timon des blés
Bardet-Arnoux
1. Le rêve d'Amérique
2. Les insurgents
3. L'habit rouge
4. Les manteaux noirs
Bardet-Klimos
5. La mouette
6. "Patriote"
7. Le Mont-libre
8. Le p'tit Roi

Le Torte
Dubois-Rollin
1. L'œuvre du Fou
2. La geste sombre
3. Eon de l'étoile
4. Tréo-Fall
5. Le veneur noir

Les Tours de Bois-Maury
Hermann
1. Babette
2. Eloïse de Montgri
3. Germain
4. Reinhardt
5. Alda
6. Sigurd
7. William
8. Le Seldjouki
9. Khaled
10. Olivier

Bois-Maury
Hermann
11. Assunta
Yves H.-Hermann
12. Rodrigo

La Traque
Bardet-Lacaf
1. Grignan

Triade
Mosdi-son
1. La rencontre

Le Vent des Dieux
Cothias-Adamov
1. Le sang de la lune
2. Le ventre du dragon
3. L'homme oublié
4. Lapin-Tigre
5. La balade Mizu
L'Intégrale tomes 1 à 5
Cothias-Gioux
6. L'ordre du ciel
7. Barbaries
8. Ti Fun
9. Cambaluc
10. Le Gherkek
11. Cogotaï
12. Tête à tête
13. Le roi du monde
14. Les paradis perdus
15. Le voyage merveilleux

MEMORIA DE CENIZAS

T.3 REMY DE ORIENTE

Dibujo / Guión

JARBINET

Traducción

RAMIRO I

Maquetación

BELISARIO

CRG

Comic Release Group

Glénat

EMBARQUEZ SUR **www.glenat.com**

© 1997, Éditions Glénat - BP 177 - 38008 Grenoble Cedex
Tous droits réservés pour tous pays
Dépôt légal : juin 1997
Achevé d'imprimer : février 2004
Imprimé en France par *Partenaires-Livres*® (JL)

¡REMY!

!?

¡REMY! ¡MI PEQUEÑO!...

¡¿ARKAN?!

¿CÓMO ME HAS ENCONTRADO?

¡NUNCA DESISTO!... ¡NI TU PADRE TAMPOCO, POR OTRA PARTE!

¡SABES CUÁNTO DESEO TU REGRESO ENTRE LOS TUYOS!

¡ESTOY AQUÍ PARA LLEVARTE CON ÉL!...

¡PARA MATARME MEJOR, SÍ! ¡DÉJAME, ARKAN! ES TODO LO QUE TE PIDO.

SIN EMBARGO, TU PADRE ME PAGA BIEN. ¡SÍGUENOS SIN DARNOS PROBLEMAS!

¡TU CUCHILLO!

¿MI CUCHILLO?

¡TOMA! ¡AQUÍ LO TIENES!

¡UUUGH!

¡YANN! ¡ATRÁPALE!

!?

¡DIOS TODO-PODEROSO!

¡MIRA A DÓNDE SE HA LANZADO!

¡ES SÓLO POSPONER LO INEVITABLE!... ¡SABEMOS DÓNDE SE HA METIDO!

...Y TENEMOS SU PUÑAL, GRABADO CON SU BLASÓN...

¡ESE IDIOTA DE FANCH NO HA MUERTO EN VANO!

¡YA TENEMOS CON QUE LLEVAR A ESE FORNICADOR AL CADALSO!... ¡JA! ¡JA! ¡JA!

¡JODIDO BREN!...
¡POR FIN LE HAS DADO!...
YA ERA HORA...
¡JA JA JA!

¡MIRAD A ESOS BUENOS CRISTIANOS, COMO LES LLAMÁIS! ¡SUS CABEZAS SON MENOS DURAS QUE LAS PUNTAS DE NUESTRAS FLECHAS!... ¡ESO ES LO QUE OS ESPERA SI OS OBSTINÁIS EN DARLES COBIJO!...

...¡EL SEÑOR RICHARD QUIERE QUE LAS TIERRAS ALTAS DE LORAC SEAN PURGADAS DE TODA HEREJÍA, CÁTARA O VALDENSE!...

...¡NOS HA ENCARGADO HACER RESPETAR ESA VOLUNTAD! ¡NO LO OLVIDÉIS NUNCA! ¡SI NO...

...NO SERÁN TRES SINO SEIS HOMBRES LOS QUE MORIRÁN!... ¡CONSERVAD BIEN ESTAS PALABRAS EN VUESTRAS CABEZAS HUECAS SI NO QUERÉIS PERDERLAS!...

¡OS PROCLAMÁIS DE JESÚS, PERO EN VERDAD SÓLO SOIS DEMONIOS EN ESTE INFIERNO EN QUE VIVIMOS! ¡BIENAVENTURADOS ESOS CRISTIANOS A LOS QUE HABÉIS MATADO!... ¡HAN ENTRADO EN EL REINO DE DIOS!

¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡SI ESE ES TU DESEO, VOY A ENVIARTE A REUNIRTE CON ELLOS, ANCIANO!...

ACÉRC...

HHHHH

KURT

¡SIN DUDA ERES EL MEJOR ARQUERO, ISARN! ¡LES HAS DADO A MÁS DE CINCUENTA PASOS!

¿QUIÉN MANDA EN ESTE PUEBLO?...

HABLAD, NO TENÉIS NADA QUE TEMER...

¡SOY YO! MI NOMBRE ES GARIN. ...

SOIS ISARN, AL QUE LLAMAN EL TUERTO ¿NO ES ASÍ? SE HABLA MUCHO DE VOS EN EL PAÍS ALTO.

¿Y QUÉ DICEN?

QUE LUCHÁIS AL LADO DE NUESTROS SEÑORES CAÍDOS. QUE NO CONOCÉIS LA PIEDAD Y QUE NO PODÉIS MORIR.

HAY ALGO DE CIERTO EN TODO ESO...

...VOSOTROS, DESCOLGAD LAS CABEZAS DE ESAS PICAS Y CONFIÁDSELAS A GARIN. TRATAD A ESOS BANDIDOS SEGÚN SUS PROPIOS MÉTODOS.

CON MUCHO GUSTO...

¡Y UNO MENOS!

OS LIBRAREMOS DE ESOS SOLDADOS. HAREMOS BUEN USO DE SUS CABEZAS, Y NADIE OS ACUSARÁ DE SU MUERTE.

DIOS VELE POR VOS, MI SEÑOR.

¡SOY INMORTAL, TÚ MISMO LO HAS DICHO! ¡JA! ¡JA! ¡JA!

...¡EL REY DE FRANCIA HA MUERTO!

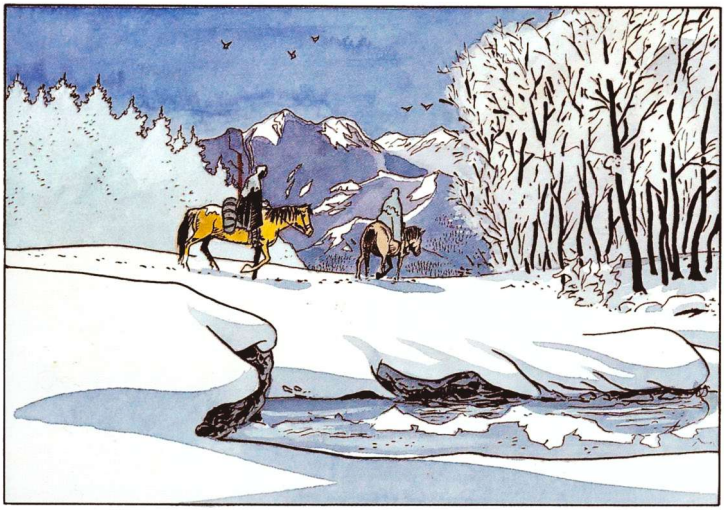
ESCOT...

NO ES MÁS QUE JUSTICIA, TRAS LA MASACRE DE MARMANDE...

...¡ESTA NOCHE, FUEGOS DE ALEGRÍA TRASPASARÁN LA NOCHE!...

¡A SU REGRESO A CARCASONA, EL AMO PONDRÁ LA MANO SOBRE ELLA Y TUS FUEGOS SE APAGARÁN! ¡EL TIEMPO DE BERNARD ESTÁ LEJOS!...

¡NO ESTÁ ESCRITO QUE NO VOLVERÁ, SI DIOS QUIERE!...



MIRA QUIEN NOS ALCANZA, MORWALD...

...¡LA CANALLA NO CEDE JAMÁS, NI SIQUIERA EN LAS HORAS MÁS FRÍAS!

¡BRANAGH!... ¡QUÉ SORPRESA! ¡NADIE OS ESPERABA TAN PRONTO!... ¿CARCASONA HA PERDIDO SUS ENCANTOS?
¡ME DAN IGUAL VUESTRAS BURLAS, RICHARD!... CONTADME LOS JUEGOS A LOS QUE OS HABÉIS DEDICADO EN MI AUSENCIA Y QUE PARECEN HACEROS SONREIR...

ALGUNOS MUERTOS, POR AQUÍ Y POR ALLÁ, AL AZAR DE MIS VAGABUNDEOS... ¡VUESTRAS TIERRAS HUELEN AÚN AL DIABLO, Y HACERLO SALIR NO ES, DE HECHO, MÁS QUE UN JUEGO!

¿QUIÉNES ERAN ESOS MUERTOS?
¡HEREJES PASEANDO SU PENA DE UNA PRÉDICA A OTRA! HE ABREVIADO SU SUFRIMIENTO DE SER AÚN DE ESTE MUNDO.

...¡Y PARA DISUADIR A LOS CAMPESINOS DE ACOGERLES OTRA VEZ, HE HECHO PLANTAR SUS CABEZAS A LA ENTRADA DE UNA ALDEA! ¡ESO LES HARÁ MEDITAR! ¡JA! ¡JA! ¡JA!
SI SU ESPÍRITU ES MÁS VIVO QUE EL VUESTRO, PODEMOS ESPERARLO.

¡ESTÁN DE VUELTA! ¡VENID RÁPIDO!

VUELVEN SÍ, PERO ¿EN QUÉ ESTADO?

¡TU PIERNA, ISARN! ¿ESTÁS HERIDO?... ¿QUÉ HA PASADO?

UN MAL ENCUENTRO CON SOLDADOS AL REGRESO DE MONTSEGUR.

¿CÓMO OS HABÉIS DEJADO SORPRENDER?

ÍBAMOS POR LAS CRESTAS PARA EVITAR EMBOSCADAS. RICHARD NOS ESPERABA EN EL PUERTO CON SU TROPA.

¡LA EVIDENCIA APUNTA A QUE HAY UN TRAIDOR ENTRE NOSOTROS! ¡¡ISARN LO DICE Y YO LE CREO!...

¿ESTA HERIDA EN TU PIERNA ES LA ÚNICA?

CÚRAME Y CALLA UN RATO. NO TENGO GANAS DE HABLAR...

...¡PARA DECIR QUÉ, EN EFECTO!... ¡PRONTO NO DIRIGIRÁS MÁS QUE UNA TROPA DE COJOS!

¿QUÉ TE PASA, CORBA? PARECES AMARGADA...

...NO QUIERO PERDERTE. ¡Y CORRÉIS TODOS HACIA LA MUERTE!

¡NO PUEDO MORIR, YA LO SABES! ASÍ QUE DEJA DE PREOCUPARTE.

¡NO ME TOMES POR ESTÚPIDA!... GUARDA TUS FÁBULAS PARA LOS QUE QUIERAN CREERLAS.

NINGUNO DE ELLOS SIENTE POR TI EL AMOR QUE YO SIENTO...

¡BIEN! ¿PERO QUÉ OPCIÓN ME QUEDA? ¡LOS FRANCESES NOS LO HAN ROBADO TODO! ¡TODO!...

¡NINGUNA PIEDAD HA RETENIDO SU BRAZO! ¡POR TODO EL PAÍS HAN MATADO A LAS MUJERES, LOS NIÑOS Y LOS VIEJOS!... ¡HAN DESTRUIDO NUESTROS CASTILLOS, ARRANCADO NUESTRAS VIÑAS Y QUEMADO TODA ESPERANZA!... ¿TENDRÍA ADEMÁS QUE ENTREGARLES LA QUIETUD PARA APROVECHARSE DE TODO ESO?

¡JAMÁS! ¿ME OYES? ¡JAMÁS!

¡ÉL Y SUS DEMONIOS!... ¡YA TENGO BASTANTE!

YA SE CALMARÁ...

¡NO PUEDO CREER AÚN QUE NUESTRO REMY HAYA MATADO A VUESTRO COMPAÑERO SIN UNA RAZÓN LEGÍTIMA, SEÑOR ARKAN!:..

¡YANN HA SIDO TESTIGO COMO YO!... QUEREMOS QUE EL ASUNTO SEA LLEVADO ANTE LOS MAGISTRADOS DE TOULOUSE.

¡COMPRENDO VUESTRA DEMANDA, PERO SOMOS UNA ORDEN MILITAR! ¡TENEMOS LOS MEDIOS PARA JUZGAR A NUESTROS HERMANOS CON LA SEVERIDAD MÁS EXTREMA!...

NO LO DUDO. SIN EMBARGO...

...¡NUESTRO COMPAÑERO NO PERTENECÍA A VUESTRA ORDEN!... ¡Y ES EL CUCHILLO DE ESE REMY EL QUE LE HA MATADO!...

¡SABÉIS LAS ACUSACIONES VERTIDAS CONTRA LOS DISCÍPULOS DEL TEMPLE! SODOMITAS, IDÓLATRAS, HEREJES... ME AVERGONZARÍA AÑADIR LA DE ASESINOS.

AUNQUE...

¿ES UNA AMENAZA?

¡ESTÁIS DANDO ASILO A UN ASESINO, MI SEÑOR! SÓLO TENÉIS QUE ENTREGÁRMELO.

ESTARÉ DE VUELTA EN TRES DÍAS...

¡YA PUEDES BAJAR! SE HAN MARCHADO.

A PESAR DE SU AIRE ZALAMERO, ME HA PARECIDO QUE ESE ARKAN TE CONOCÍA DESDE HACE TIEMPO, REMY.

¡ME PERSIGUE DESDE MI REGRESO DE PALESTINA! ¡MI PADRE, SIN ESCATIMAR GASTOS, LE HA LANZADO TRAS MIS HUELLAS! ME REPROCHA QUE...

¡NO! ¡NO ME DIGAS NADA!...

...¡CONOZCO TU VALOR! ¡PERO SI EL BAILÍO VIENE HASTA AQUÍ Y TE RECLAMA, NO PODRÉ IMPEDIRLE LLEVARTE, POR MUY PRECEPTOR QUE SEA!

¡SI ME LLEVAN, ME MATARÁN! ¡YA LO HAN INTENTADO!...

EN DOS DÍAS DEBES PARTIR DE MISIÓN A URS, CON OTROS CINCO HERMANOS DE ARMAS...

...¡EN CUANTO LLEGUES, ABANDONA LA ORDEN POR UN TIEMPO, REMY! ¡ME LIBERARÁS DE UNA MALA OBLIGACIÓN! TE RECUPERARÉ CUANDO TU PADRE HAYA ATENDIDO POR FIN A RAZONES.

¡LOS CORNUDOS NO OLVIDAN JAMÁS!

NO ME DIGAS QUE TU MADRE Y TÚ... ¡?

¡NOOO!

¡AHORA VAMOS A VOLVER AL BOSQUE QUE NUESTRO BUEN REMY HA CORTADO EN LA MONTAÑA!

¡A RIESGO DE SU VIDA, AL PARECER!....

¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA!

¡NO ES GRACIOSO!

¡MI MADRAS-TRA, MI SEÑOR, MI MADRASTRA! TENÍA MI EDAD Y UNO DE ESOS...

¿POR QUÉ PASAR POR LAS GARGANTAS? ¡EL CAMINO DEL PUERTO ES MÁS SEGURO!

¡TU CAMINO ESTÁ CUBIERTO POR UNA BUENA MEDIDA DE NIEVE! ¡EL CARRO DEL ABAD NUNCA LO PASARÁ!

¿QUIÉN LLEVARÁ EL ESTANDARTE?

TÚ, COMO DE COSTUMBRE. UNO DE NOSOTROS SERÁ TU SERVIDOR.

!?

¡GREAT GREEDY DEVIL!
ESO LES HARÁ MEDITAR, ¡¿EH?!...
¡VAMOS!
¡ESTÁS SOMBRÍA, GUAPA! ¿EN QUÉ PIENSAS?
EN GUILLAUME, POR LOS CAMINOS DESDE HACE TRES AÑOS Y QUE NADIE HA VUELTO A VER. ESPERO QUE SIGA VIVO. ¡LE ECHO DE MENOS!
¡MAMÁ! ¡CÓGEME EN BRAZOS!
¡ES UN HOMBRE RECTO Y CONFÍO EN SUS POSIBILIDADES! ¡VOLVERÁ, ESTOY SEGURO! HABÉIS NACIDO BAJO LA MISMA ESTRELLA... DESPUÉS DE TODO, ¿NO TE HE RECOGIDO TRAS HABERLO HECHO CON ÉL? ES UN SIGNO ¿NO?

¡PERO QUÉ CARO HEMOS PAGADO ESE SIGNO!... RICHARD Y BRANAGH SE ENSAÑAN SIEMPRE CON LO QUE DEJO ATRÁS, SIN QUE SEPA POR QUÉ... DEBERÍA ENTREGARME.

¡NO ERES TÚ QUIEN DEBE JUZGARLO!

EN ESE CASO, ¿CÓMO CALMAR SU SED DE MÍ QUE NADA PARECE PODER APLACAR?... NO ENTIENDO NADA...

¿QUÉ TIENES AHÍ?

NADA, SANCHO. UN VIEJO RECUERDO... VAS A ESPERARNOS AQUÍ. TENGO QUE HABLAR CON TU MAMÁ FUERA.

EL INTERÉS DE RICHARD PUEDE EXPLICARSE POR ESE HIJO QUE TE HIZO. SE DICE QUE SU HERIDA EN LOS GENITALES LE HA ARREBATADO LA ESPERANZA DE SER PADRE DE NUEVO. ¡SANCHO SERÁ SU ÚNICO HEREDERO!

¡QUEDA BRANAGH! ¿QUÉ LE HE HECHO A ÉL?...

NO LO SÉ. SE HABLA EN EL VALLE DE UNA MISIÓN QUE SU PADRE LE HABRÍA CONFI...

!?

¡ISARN! ¡VIEJO DEMONIO!

¡TROTA-MISERIA! ¡MI BUEN ESPÍA! ¡TE ESPERO DESDE HACE DÍAS!

¡ENTONCES DEBES DE ESTAR FELIZ DE VERME! TENGO MUCHAS NOTICIAS QUE CONTARTE AL DETALLE. ¡EL VALLE ESTÁ CHARLATÁN ESTE INVIERNO!...

¡VEN A CALENTARTE! NOS CONTARÁS LO QUE TUS OJOS HAN VISTO Y TUS OREJAS OÍDO.

¡NO CREERÁS NI A LOS UNOS NI A LAS OTRAS!

...¡SIEMPRE TE HE CREÍDO!

¡NO TE CREO!

¡¿EL REY DE FRANCIA HA MUERTO?!

¿AQUÍ?...

¿EN NUESTRA TIERRA?...

¡POR EL BUEN DIOS, ES COMO TE HE DICHO! ¡SE LO HA LLEVADO LA ENFERMEDAD EN MONTPENSIER, CAGANDO SUS VILLANÍAS Y SUS FALLOS!...

¿Y LA HUESTE? ¿QUÉ ES DE ELLA?

¡LOS CRUZADOS SE VUELVEN HACIA PARÍS ENTRE BURLAS Y CHISTES VERDES!... ¡EL CONDADO ESTÁ ALBOROZADO, ESO ES SEGURO!

¡Y ESO NO ES TODO! LOS CONDES DE TOULOUSE Y DE FOIX SE HAN ALIADO Y RETOMADO HAUTE-RIVE Y LUEGO LA BESSÈDE. ¡TRENCAVEL HA RECONQUISTADO LIMOUX Y RAZÈS!...

¡DIOS INTERVIENE EN EL ASUNTO Y DE NUESTRO LADO ADEMÁS!

SE DICE QUE UNOS BUENOS CRISTIANOS VAN A SER QUEMADOS EN URS EN LOS PRÓXIMOS DÍAS...

ES CIERTO A FE MÍA, EL LIBRO DE ARSIZIO DE CREMONA SEGUIRÁ EL MISMO CAMINO. ¡BRANAGH DUN DORNAIGIL ASISTIRÁ EN PERSONA AL ESPECTÁCULO!

¡¿DORNAIGIL?!

¡SÍ, EL ALMA CONDENADA AL SERVICIO DEL OBISPO! ¡ESOS DOS, NO SE PUEDE DECIR QUE LA RIQUEZA LES ENFURRUÑE! ¡ASÍ REVIENTEN!... ¡NADIE PARECE DECIDIDO A PURGAR EL PAÍS DE SU INFECTA PRESENCIA!...

¡AJÁ!

...¡VEAMOS!... PIENSO EN UN PLAN DESDE HACE DÍAS, ESCUCHADME...

¡POR TRES HOMBRES BUENOS Y UN LIBRO, VAS A HACER QUE NOS MATEN A TODOS!...

¡ARNAUD TIENE RAZÓN!... ¡ES UNA LOCURA QUERER TOMAR URS AL ASALTO! ¡YA NO SOMOS MUY NUMEROSOS Y LA PENDIENTE ALLÍ ES EMPINADA!...

¡CADA ALDEA PRESTARÁ A LOS HOMBRES QUE PUEDA!... SEREMOS SUFICIENTES.

¡EN CUANTO AL CAMINO, SI ES DURO, NO LO SERÁ MENOS LA DEFENSA DEL PUEBLO!

¿PREGUNTAS?

ME GUSTARÍA HABLARTE, ISARN. FUERA. Y SOLOS.

COMO QUIERAS...

¿ESTÁS LOCO, AMIGO MÍO? ¡LES CUENTAS A TODOS TU IDEA CUANDO SABES QUE UN FELÓN SE ESCONDE ENTRE NOSOTROS!... ¡SI DORNAIGIL SE ENTERA DE NUESTRO PROYECTO Y NUESTROS MEDIOS, SE HARÁ FUERTE EN LA HOGUERA! ¡NOS HARÁN PEDAZOS!...

¡ME PARECE QUE TE PRECIPITAS, ARNAUD! NO ESTAMOS SEGUROS DE QUE EXISTA EL TRAIDOR...

¡NO TENGO TIEMPO DE OCUPARME DE ÉL! DEBO IR A BUSCAR A LOS HOMBRES PARA LA TROPA. PERO TÚ, PUESTO QUE ESTÁS INQUIETO, ESTO ES LO QUE VAS A HACER EN MI AUSENCIA...

ESTA NOCHE, TÚ...

15

(*) CABALLEROS Y SEÑORES DEL LANGUEDOC DESPOSEÍDOS DE SUS TIERRAS Y FEUDOS (N. DEL T.)

¡QUÉDATE DÓNDE ESTÁS, HOMBRE!

!?

...Y QUÍTATE LA CAPUCHA. ¡QUE VEA YO TU VIL CARA DE FELÓN!

¡¿TÚ?!

17

¡SÍ, SOY YO, GUIMARD!

¡SI ME CONOCIERAS DE VERDAD, NO ESTARÍAS ASOMBRADO!

¡NO VAMOS A MATARNOS ENTRE NOSOTROS!... ¡NOSOTROS NO!

¿VES ALGUNA OTRA SOLUCIÓN? CUANDO CAEN LAS MÁSCARAS, LA FARSA LLEGA A SU FIN. Y ADEMÁS, QUEDA ISARN...

...¡¡ISARN A QUIEN NO IRÁS A CONTAR NADA!

¡¡EH!!

¡DEJA MI ESPADA!

...¡HAS DUDADO DEMASIADO, ARNAUD! LA AMISTAD, QUIZÁ...

...AHORA ERES TÚ EL QUE VA A MORIR...

!?

¡¿ISARN?!

¿SIN DEMASIADO DAÑO?

¡CUERNO DE CABRA! ¡REALMENTE IBA A MATARME!...

LO QUE ME CONSUELA, ES QUE HAYAS CREÍDO EN MÍ...

¿QUIÉN TE DICE QUE HAYA CREÍDO EN TI?

...¡AYÚDAME A SUBIRLO A SU CABALLO!... BRANAGH NO TIENE QUE ENCONTRARLO.

¡¿HAS SOSPECHADO QUE YO TE TRAICIONABA?! ¿¿YO??

NO MENOS QUE OTRO... ¡PERO NO MÁS! ¿ESTÁS CONTENTO?

¿Y SI TE HUBIESE TRAICIONADO?

A ESTA HORA ESTARÍAS EN EL LUGAR DE GUIMARD.

¡RENUNCIAD, BRANAGH! ¡ES UNA LOCURA DESGUARNECER ASÍ EL CASTILLO!... ¡NUESTRO ABAD NO HA PEDIDO UNA ESCOLTA ASÍ!

¡BASTA!

BAOM

¡QUIERO APROVECHAR ESTA OCASIÓN PARA APLASTAR A ESOS FAIDITS EN MI TERRENO! ¡PARA ESO, NECESITO A MIS MEJORES HOMBRES!

¡NUNCA ESTÁIS SATISFECHO!... ¡AUNQUE OS DIERAN TODO EL ORO DE LA CRISTIANDAD NO ESTARÍAIS COLMADO!... ¡LOS FAIDITS NO SON MÁS QUE UN PUÑADO, LO SABÉIS!

¡EL ORO NO ES NADA PARA MÍ, RICHARD, ES EL PODER!... ¡NO CREERÉ VENCIDOS A ESOS REBELDES HASTA SU EXTERMINIO COMPLETO!... ¡YA ESTOY HARTO DE VERLES RECORRER EL PAÍS COMO SI YO NO EXISTIESE!...

¿VUESTRA HERIDA AÚN OS HACE SUFRIR?

MMH...

SI CREEMOS AL BARBERO, ESE MALDITO GOLPE DE HORCA OS HA QUITADO TODA ESPERANZA DE SER PADRE OTRA VEZ...

...¡DEBERÍAIS RECOBRAR A ESE HIJO QUE LE HABÉIS HECHO A VUESTRA HERMANA!

¡UN BASTARDO!

BASTARDO, QUIZÁ... ¡HEREDERO, SEGURAMENTE! ¡Y CUANDO ESTÉ EN EDAD DE CREAROS PROBLEMAS, SERÉIS DEMASIADO VIEJO PARA HACERLE FRENTE!

...¿ES ESO LO QUE QUERÉIS?

¡OS VEO VENIR!... ¡PARA MÍ EL HIJO, PARA VOS LA MADRE!... NO SÉ DÓNDE ESTÁ MI INTERÉS EN ALIARME CON VOS... ¡SEGUÍS TENIENDO EL PODER SOBRE LORAC, QUE YO SEPA!...

ESO PODRÍA CAMBIAR...

¿TODO EL MUNDO ESTÁ LISTO, MORWALD?

SÍ, SEÑOR. ¡Y ESTA VEZ, NO HE TENIDO QUE PATEAR EL CULO DE RICHARD!...

ME EXTRAÑA...

¡DIOS MÍO! ¡ISARN TENÍA RAZÓN!... ¡SE VAN CASI TODOS!

¡VEN! ¡YA SABEMOS BASTANTE! ¡ES INÚTIL DEJARNOS VER!

¡TOMAD CINCO HOMBRES Y PONEOS EN VANGUARDIA, RICHARD!... ¡NO QUIERO SER SORPRENDIDO POR ESOS FAIDITS DE MIERDA!...

¡ISARN VA A PONERSE CONTENTO!

...¡SEGURO, ISARN! ¡NO DEBEN QUEDAR NI DIEZ EN EL CASTILLO!

¿Y RICHARD?

¡SE HA IDO TAMBIÉN! ¡SEGURAMENTE BRANAGH LE HA FORZADO A SEGUIRLE!

¡SE HA EQUIVOCADO! ¡RICHARD ES UNA BASURA, PERO SABE PELEAR!... HUBIERA SIDO MÁS ÚTIL EN LORAC. ¡PEOR PARA ELLOS!

¿NOS DIRÁS POR FIN POR QUÉ ESTAMOS EN ESTAS GARGANTAS?

¡PARA PONER EN PRÁCTICA EL VERDADERO PLAN, CONSTRUIDO SOBRE LAS INFORMACIONES DE LAS QUE TROTA-MISERIA ME RESERVA SIEMPRE LA PRIMICIA!

¡JA! ¡JA! ¡JA! ISARN. ¡VIEJO ASTUTO! ¡ESTABA SEGURO! ¡HABLA!...

¡MUCHOS OBISPOS ESTARÁN PRESENTES EN LA GRAN HOGUERA!... EL ABAD DE SANTA COLOMA DEBE PASAR POR AQUÍ PARA ACUDIR ALLÍ, ESCOLTADO POR UNOS CRUZADOS. ¡VAMOS A ATACARLES!

¡?
¿POR QUÉ NO INTENTAR RETOMAR LORAC?

¡HAREMOS LAS DOS COSAS!... ¡LIBERAR A LOS BUENOS CRISTIANOS Y EL CASTILLO!

¿CÓMO?

¡LO SABRÉIS ESTA NOCHE!

...¡AHORA, SUJETAD BIEN LAS CUERDAS A LAS ROCAS! PONEOS LOS GUANTES...

...¡Y HACEDLO EN SILENCIO!

21

¡AHÍ ESTÁN! SON...
!?
¡INFIERNO!
¡? ¡LA PALABRA ES JUSTA!
¡ALTO!
¡TEMPLARIOS!
¿QUÉ CAMBIA ESO?
¡ESTAD LISTOS PARA GOLPEAR!
¡APRETAD LA FILA!... ¡EL CONFALÓN A LA DERECHA! ¡ESCUDO AL HOMBRO!
¡DEJAD VIVOS AL PORTADOR DEL ESTANDARTE Y A SU SERVIDOR!

¡HERR GOTT!

AAAAHH

TCHOK TCHOK TCHOK

¡ATRÁS! ¡ATR...

23

¡SAL DEL TORRENTE, GLORIOSO SOLDADO!... ¡SI ES QUE ENTIENDES LO QUE DIGO!...

¡HABLO EL OC, FAIDIT! ¡Y NO TENGO QUE SEGUIR TUS ÓRDENES!

¿QUÉ SIGNIFICA ESTE JALEO? ¡¡RESPONDEDME!!

¡VAYA! ¡EL ABAD SE PONE A REBUZNAR!

¡NO LE HAGÁIS DAÑO!

¡TÚ SUBE A TU CARRO! ¡VAS A HACERME ENFADAR!

¡SOY VICARIO DE BERGUENZA!... ¡ME DEBÉIS RESPETO!...

¡CLARO!

¡¿PERO?!... ¡QUERÉIS QUEDAROS FUERA, ESPECIE DE IMPÍO!...

VOS NO...

BAONG

¡PODEMOS IRNOS!... ¡TIENE PARA UN BUEN RATO!

¡DESPOJAD LOS CADÁVERES Y LAVAD SUS VESTIDURAS EN EL TORRENTE! ¡VAMOS A DARLES USO!...

...EN CUANTO A MÍ...

...DEBO MANTENER UNA CONVERSACIÓN CON EL PRISIONERO DE LOS DOS QUE HABLA NUESTRA LENGUA.

...¡YA ESTÁ!... SABES LO QUE QUIERO DE TI. DIME TU DECISIÓN.

TRATA DE CONVENCERLE.

DEBO HABLAR CON MI COMPAÑERO. ÉL ES EL PORTADOR DEL CONFALÓN...

NO SERÁ FÁCIL...

¡NO VEO POR QUÉ DEBERÍAMOS AYUDAR A ESOS HEREJES! NUESTROS HERMANOS DEL HOSPITAL YA SE ARRIESGAN A ELLO. ¡NUESTRA FIDELIDAD DEBE SEGUIR SIENDO AL PAPA!

¿QUIERES ENTONCES PERDER EL ESTANDARTE? ¡NO ES MUY INTELIGENTE!...

¿HAN PROPUESTO DEVOLVÉRNOSLO?

SÍ, SI HACEMOS LO QUE QUIEREN.

¡SERÍA CAER BAJO!

¡TÚ Y TU DICHOSO SENTIDO DEL HONOR!... ¿CÓMO DIABLOS HAS HECHO PARA SOBREVIVIR EN PALESTINA DURANTE TRES AÑOS?

LOS SARRACENOS NUNCA ME HAN CAPTURADO.

¡PARECE QUE LOS OCCITANOS HAN TENIDO MÁS SUERTE!... ¡TE LO ADVIERTO! ¡ESTÁN DISPUESTOS A CORTÁRNOSLOS!

¡QUÉ MÁS DA! ¡SOMOS MONJES ANTES QUE SOLDADOS!

¡HABLA POR TI! ¡YO TENGO RECUERDOS DE LA VIDA QUE TENÍA CUANDO MI PADRE AÚN NO ME HABÍA DADO CAZA!... Y ESTÁN LIGADOS A MIS...

¡BASTA!

¡BLASFEMAS! ¿CÓMO TE ATREVES A HABLAR DE ESO? YO...

¡OH! ¡HAZ ENTONCES LO QUE QUIERAS!... ¡ERES UN CABEZOTA!...

INTENTO MANTENERNOS CON VIDA A LOS DOS. ¡CONTIGO NO SIEMPRE RESULTA FÁCIL!...

¡CUANDO HAYAS TOMADO LORAC ESTAREMOS PROTEGIDOS POR MUCHO TIEMPO!

HABLAS COMO SI YA ESTUVIESE HECHO...

...¡QUEDAN ALLÍ HOMBRES FIELES A DORNAIGIL!...

¡NO TEMAS! ¡LA PROVIDENCIA NOS ESPERA EN EL CRUCE DE CAMINOS! ¡MIRA!

¡ESCOT! ¡AMIGO MÍO!

¡CIELO SANTO, ISARN!... ¡TE ESPERÁBAMOS DESDE EL ALBA!

¡ARNAUD, TE PRESENTO A ESCOT ARIBERT!... VA A AYUDARTE A ENTRAR EN EL CASTILLO.

DILE TU IDEA, ESCOT.

¡AHÍ VA, SEÑOR ARNAUD!... EN EL CASTILLO, YO ME ENCARGO DE ALIMENTAR A LA GUARNICIÓN. ¡PUEDO PONERLOS TAN ENFERMOS QUE LAS PIERNAS NO LES SOSTENDRÁN DURANTE TRES DÍAS!... ¡NO ENCONTRARÉIS NINGUNA RESISTENCIA! LAS PUERTAS SE OS ABRIRÁN...

¿POR QUÉ NO HAS HECHO TODO ESO ANTES, CUANDO DORNAIGIL Y SU JAURÍA ESTABAN DENTRO DE LOS MUROS?

¡EL ESCOCÉS ESTABA DEMASIADO VIGILANTE! ¡PERO SUS HOMBRES!... ¡BANDIDOS CRUELES PERO SIN CEREBRO, QUE SE COMERÍAN UN POTAJE DE ESTIÉRCOL SIN PESTAÑEAR! A ESTOS LES PUEDO ENGAÑAR.

UN ÚLTIMO PUNTO, ISARN: HELENA.

PIENSO QUE SERÍA MEJOR PARA ELLA SEGUIRME A LORAC EN LUGAR DE IR A URS CONTIGO.

¡EL RIESGO ES GRANDE PARA ELLA EN CASO DE SER CAPTURADA POR DORNAIGIL!... CONMIGO ESTARÁ SEGURA.

¡NO ME VEO ORDENÁNDOLE IR A HILAR A LA RUECA!... ¡YA LA CONOCES!

¡¡¡PARECE QUE NO!!!

¡DE UNA VEZ POR TODAS, OS NIEGO EL DERECHO A DECIDIR LO QUE ES BUENO PARA MÍ!... ¡NO ESTAMOS EN EL PAÍS DE OIL, QUE YO SEPA!

¡ES A MÍ A QUIEN LOS CATÓLICOS QUITARON EL LIBRO DE ARSIZIO DE CREMONA, HACE TRES AÑOS!... ¡Y YO TENGO QUE RECUPERARLO HOY!

¡EL ORGULLO TE CIEGA! ¡ISARN PUEDE HACERLO IGUAL DE BIEN!

¿CÓMO LO COGERÍA? ¡NO SABE LEER MÁS QUE TÚ! ¡DE TODAS FORMAS MI DECISIÓN ESTÁ TOMADA!...

¡VIVE DIOS! ¡QUÉ CARÁCTER!

¡ES PRECISAMENTE LO QUE ME GUSTA DE ELLA! ¡CORBA SE LE PARECE!

¡HAN SUFRIDO TANTO COMO NOSOTROS EN LA GUERRA! ¡DE AHÍ OBTIENEN EL DERECHO A RESPONDERNOS COMO LO HACEN!...

¡AHORA, Y PUESTO QUE TODO ESTÁ DICHO, SEPARÉMONOS!

¡SI DIOS QUIERE NOS VOLVEREMOS A VER Y TODO HABRÁ CAMBIADO!

¡VUESTRA ARGUCIA NO ENGAÑARÁ A NADIE! ¡VAMOS A HACERNOS MATAR!...

¡HABLAS MEJOR NUESTRA LENGUA QUE YO ENTIENDO LA TUYA! ¡POR TANTO, TE ADVIERTO QUE NO NOS HAGAS PRENDER!... ¡TU COMPAÑERO Y EL ABAD MORIRÁN, SI NO ESTAMOS DE VUELTA EN TRES DÍAS!

¡SI COMPRENDO BIEN, APARTE DE ESTA IGLESIA, NO ESTÁIS FORTIFICADOS!...

¡LO ESTÁBA-MOS!...

...¡LOS FRANCESES DESTRUYERON LOS MUROS DURANTE LA CRUZADA, FALTA DE CABALLEROS PARA GUARDAR LA PLAZA! ¡SI LOS FAIDITS QUIEREN REALMENTE TOMARLA, LA TENDRÁN!...

¡LA PENDIENTE LES RALENTIZARÁ! ¡NUESTROS HOMBRES HARÁN EL RESTO, ESTAD SEGURO!...

¡DIOS OS OIGA! ¡CONOZCO LA DETERMINACIÓN DE ESOS MALDITOS OCCITANOS!... ¡LA MUERTE DEL REY DEBE DARLES CORAJE EN LAS TRIPAS!...

¡EN ESE CASO LOS DESTRIPAREMOS CON ALEGRÍA!

¡HUBIERA PREFERIDO QUE LOS FESTEJOS DE LOS QUE OS HACÉIS PROTECTOR TUVIE-SEN LUGAR EN OTRA PARTE QUE EN MI PUEBLO!...

¿DE DÓNDE VIENE ESTE EJÉRCITO, ISARN? ¿Y POR QUÉ HEMOS DESENFUN-DADO LOS CABALLOS?

¡LA MONTAÑA TIENE OJOS QUE NO SON SIEMPRE LOS NUESTROS, HELENA!

¡DECIDIDAMENTE ERES MUY MISTERIOSO!

¡CONTÉNTATE CON ACORDARTE DE TU PAPEL!

¡NO PUEDO ENTREGAROS A REMY! ¡FUE MUERTO HACE DOS DÍAS, CON OTROS CINCO DE NUESTROS HERMANOS!

¿MUERTO? ¡MENTÍS!...

¡ES LA PURA VERDAD! CAYERON EN UNA EMBOSCADA TENDIDA POR LOS FAIDITS CÁTAROS. ¡NINGUNO ESCAPÓ!...

¡AHORA DEJAD ESTOS LUGARES! ¡NO TENÉIS NADA MÁS QUE HACER AQUÍ!

¡DICE LA VERDAD, ARKAN! ¡LA GENTE DEL BURGO NO HABLA MÁS QUE DE ESE ATAQUE!

¡CREERÉ EN LA MUERTE DE REMY CUANDO HAYA VISTO SU CADÁVER!... ¡HA CONOCIDO DEMASIADA BUENA FORTUNA PARA PERECER DE ESE MODO!...

¡URS, LA COLGADA EN LO ALTO!

DE AQUÍ PROCEDÍA PONS, QUE ENCONTRÓ ASILO CON TU PADRE, EN LORAC. (1)

HELENA, TE OCUPARÁS DEL GUARDIA, COMO HEMOS CONVENIDO. ¡NO QUIERO QUE SE INTERESE EN NOSOTROS CUANDO PASEMOS LA PUERTA BAJA! ¡SUÉLTATE LA TÚNICA!

¡EN CUANTO A TI, SOLDADO DE CRISTO, CUÍDATE DE TRAICIONARNOS! ¡SABES LO QUE OCURRIRÁ SI NO SALIMOS VIVOS DE ESE BURGO!

¡EH! ¡CHICA! ¡MUÉSTRAME TU CESTO!

¿CUÁL, SOLDADO?

¡JU JU JURL! ¡NO ERES ARISCA!...

¿POR QUÉ SERLO? ¿EL FRÍO NO TE HABRÁ ROTO LAS PELOTAS?

¿QUIERES VERLO?

¿QUÉ ME DICES?

¡LAS HE VISTO MÁS BONITAS!

!?

(1) TOMO 1. HELENA.

¡APESTOSA MENDIGA! ¡TE VOY A...!

¡GUARDIA! ¡SUJETA TU BRAZO!

¡¿QUÉ...?!

¡¿SEÑOR BRANAGH?!

¡GUARDA TUS GENITALES Y VUELVE A TU VIGILANCIA!

¡HA PASADO UNA TROPA SIN CONTROL!

BRANAGH...

...¡EJEM! ¡ERAN DEL TEMPLE, SEÑOR! NO HE CREÍDO BUENO...

¡NO ESTÁS AQUÍ PARA PENSAR, IDIOTA!

¡SIGUE TU CAMINO, MUCHACHA!

¡BONITO CULO EL DE ESA DONCELLA!

EN CUANTO A TI...

...¡TE ESTOY VIGILANDO!

¡PUFFFF!

¿ENTONCES? ¿HAS VISTO A TROTA-MISERIA?

¡NOS ESPERA EN LA IGLESIA!... LO NOTO NERVIOSO.

¿NO LO ESTÁS TÚ TAMBIÉN?

LLEGA HELENA.

¿TODO BIEN?

¡AH, TÚ! ¡SI AÚN TUVIESES NARIZ, TE LA ARRANCARÍA!

¿POR QUÉ VERNOS EN ESTE LUGAR, ISARN? ¿QUIERES A TODA COSTA HACER QUE NOS CAPTUREN?

DISFRAZADOS COMO ESTAMOS, ¿QUIÉN SERÍA CAPAZ DE VER EN NOSOTROS CÁTAROS?... ¡Y EN LA IGLESIA, ADEMÁS!

...DIME DE QUÉ TE HAS ENTERADO.

¡LOS BUENOS CRISTIANOS ESTÁN RECLUIDOS EN LA CASA FUERTE, Y EL LIBRO EN LA CÁMARA DEL OBISPO! ¡LA GRAN HOGUERA TENDRÁ LUGAR MAÑANA!...

...¡RENUNCIA, ISARN! ¡EL PELIGRO ES DEMASIADO GRANDE!...

¡ACTUAREMOS ESTA NOCHE!... ¡NO ESPERES QUE RENUNCIE CUANDO ESTAMOS TAN CERCA DE CONSEGUIRLO!...

¡LOS EXPLORADORES QUE HE ENVIADO ESTA MAÑANA ACABAN DE VOLVER!...

¡HAN VISTO TROPAS DE CAMPESINOS ARMADOS CONVERGIENDO HACIA NOSOTROS! ¡NO ME GUSTA ESTO!...

¡POR EL CIELO! ¡DEJAD DE TEMBLAR!

...¡ESTE PUEBLO NO VOLVERÁ AL VÓMITO HEREJE!... ¡HE HECHO DISPONER MIS HOMBRES AL PIE DE LA COLINA PARA PREVENIR UN ATAQUE EN MASA!

¡ESO DESGUARNECE LA CASA FUERTE DONDE DUERMEN LOS PRELADOS!

¡OS DEJO CON VUESTROS SOMBRÍOS PENSAMIENTOS, SEÑOR BAILÍO! ¡ME ESTÁN ENTRANDO GANAS DE ECHAR UN POLVO CON UNA PUTILLA DEL LUGAR! ¡ESO SERÁ UN CAMBIO DE LAS CREYENTES VIRTUOSAS DE LORAC!...

31

MMMHH...

¡LA VIRGEN!... ¡DEJAD DE SACUDIRME LA ALMEJA!... ¡ME ESTÁIS QUEMANDO!... ¡UN SOLO ESCUDO NO PAGA ESTO!

¡AQUÍ VA UN SEGUNDO! ¡AHORA, AGÁCHATE OTRA VEZ!...

...¡NO TE HE DESFLORADO QUE YO SEPA!

SEÑOR BRANAGH...

¿MORWALD? ¡HE DICHO QUE NO SE ME MOLESTE!

YO... ¡PERDÓN SEÑOR! ¡PERO LOS HOMBRES ESTÁN EN POSICIÓN!... ¡ESPERAN ÓRDENES!...

¡PSST!

?

BONG

¡ESTÁ CLARO, SU HIERRO ES PEOR QUE EL NUESTRO!

AVISO A LOS OTROS, LUIS.

¡SUBID! ¡RÁPIDO!

HEMOS LIMPIADO EL CAMINO HASTA ABAJO. TRES GUARDIAS EN TOTAL.

¿LOS BUENOS CRISTIANOS?

LES HEMOS SACADO DE SU AGUJERO. ¡ESPERAN CON ADSO!

¿Y DORNAIGIL? ¿LE HAS VISTO?

¡HACE POCO YACÍA AL TIMÓN DE UNA HEMBRA RUIDOSA! ¡AHORA SE HA REUNIDO CON SU TROPA EN LA PARTE BAJA DEL PUEBLO!

¿QUI... QUIÉN SOIS?

¡VENIMOS A LIBERARLES, SEÑORES! NO TENÉIS NADA MÁS QUE TEMER.

SEGUID A ADSO EN SILENCIO.

¡NOS QUEDA UNA COSA POR HACER ANTES DE REUNIRNOS CON VOS!

SIGO SIN SABER QUIÉN SOIS.

...¡PERO OS LO AGRADEZCO!

¿ESTÁS SEGURO DE QUE ESTA ES LA HABITACIÓN DEL OBISPO?

SI TROTA-MISERIA NO HA MENTIDO... Y ADEMÁS, ¿NO SIENTES EL AIRE DE SANTIDAD QUE FLOTA EN ESTA HABITACIÓN? ¡ES LA BUENA!

¡CON UNA SOLA OJEADA Y SIN SABER LEER, ME LAS VOY A VER PARA ENCONTRAR ESE LIBRO! ¡DATE PRISA!

HAGO LO QUE PUEDO. ¡SI CREES QUE ES FÁCIL SIN LUZ! YO... ¡¿EH?!...

¡LO TENGO!

¡HACE TRES AÑOS QUE ESPERO ESTE MOMENTO!

Liber de Duobus Principiis

¡MÁS DEPRISA, SEÑORES! ¡UN AMIGO NOS ESPERA!

¡HA PASADO SIN PROBLEMAS!... TROTA-MISERIA VA A OCUPARSE DE HACERLES SALIR DEL PUEBLO SIN SER VISTOS...

...¡NOSOTROS HAREMOS LO MISMO! NO SERÁ...
¿QUIÉN... QUIÉN ESTÁ AHÍ?...

¡¿QUÉ ESTÁIS HACIENDO EN MI HAB...?!
¡EL LIBRO!

¡¿HABLÁIS DE ESTO?! ¡MALAS NOTICIAS! ¡LO TOMO PRESTADO!
¡VEN!
Liber

¿QUÉ TE PASA? ¿ESTÁS LOCA?
¡EN GUARDIA!
...¡NO HE PODIDO CONTENERME!

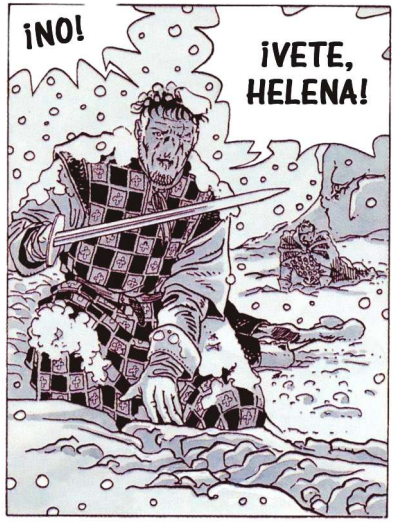
¡EN GUARDIA!
¡EN GUARDIA!

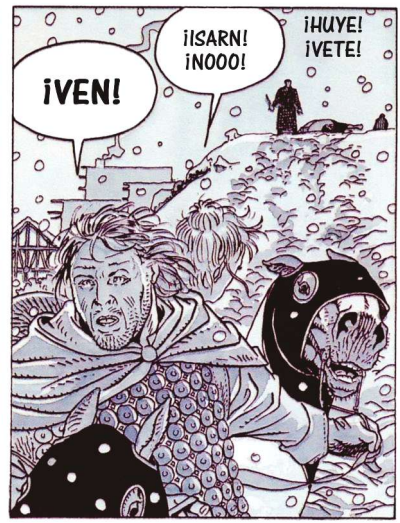
¡ES LA VOZ DEL OBISPO, ¿NO?!
¡?

¡VIDAL! ¡BENDITO SEAS POR ESTAR AHÍ!
¡DENSE PRISA! ¡EL OBISPO GRITA COMO UN GORRINO! ¡CONVOCA A SUS TROPAS!
¿SIGUES AQUÍ, FRANCÉS? ¡HABRÍA APOSTADO MI MANO DIESTRA POR TU FUGA!
¡UN TRATO ES UN TRATO!... ¿A QUÉ APOSTASTE TU OJO Y TU NARIZ PARA PERDERLOS?
¡MIERDA! ¡YA ESTÁN AHÍ!
¡HERMOSA HELENA! ¡NOS VOLVEMOS A ENCONTRAR!
¡ACÉRCATE!
¡NO HAGAS NADA!
¡NO QUIERO CAER EN SUS MANOS!
¡NO TENÉIS NINGUNA OPORTUNIDAD! ¡DEJAD VUESTRAS ARMAS Y BAJAD DEL CABALLO!...
¡TIENE RAZÓN, ISARN!... ¡NO PASAREMOS!
¡CÁLLATE, VIDAL!...
¡SI ES IMPOSIBLE, ES QUE ES FACTIBLE!...
DE HECHO, ESTO PIDE UNA ÚNICA VIRTUD...
...¡EL VALOR!
¡YAAAH!
CLAC
35

¡POR CRISTO!
¡MATA!
¡MATA!
¡¿ISARN!?

¡AGUANTA! VOY A BUSC...


¡NO!
¡VETE, HELENA!


¡VEN!
¡ISARN! ¡NOOO!
¡HUYE! ¡VETE!

GUIMARD NO HA MENTIDO. ELLA ESTABA AQUÍ...

...¡TAN CERCA DE NOSOTROS! Y SIN EMBARGO... ¡SE ESCAPA DE NUEVO, COMO ESOS ANIMALES QUE HUELEN LA TRAMPA ANTES DE SER CAPTURADOS!
HACÍA AÑOS QUE NO LA VEÍA DESDE TAN CERCA...
¡QUÉ OPORTUNIDAD!

...ES HERMOSA.
...¡PERO ELLA NO ES PARA TI, ESCOCÉS DE MIERDA!

TÚ ERES EL JEFE DE ESOS PIOJOSOS, ¿NO ES ASÍ? ¿AL QUE TODOS LLAMAN EL TUERTO?
¡NO DEBERÍAS HABER CAÍDO VIVO EN MIS MANOS!...

ISARN...
¡NO LE DES MÁS VUELTAS! ¡YA ES UN MILAGRO HABER TRASPASADO SUS LÍNEAS!

ISARN HA ELEGIDO SU CAMINO...
¡EL TUYO ES SEGUIR VIVIENDO!

¡MATARME NO TE DEVOLVERÁ EL CASTILLO DE LORAC!... ¡JA! ¡JA! ¡JA!
!?
¿DE QUÉ ESTÁS HABLANDO? ¿QUÉ PASA EN LORAC? ¡DIME!
¡MIS HOMBRES HAN INSTALADO ALLÍ SUS CUARTELES DE INVIERNO! ¡HACE MENOS FRÍO QUE EN LA MONTAÑA!...
¡NO ME CREO NADA!
¡MIENTES! YO...
¡OUCH!
MI... ¡MI VIENTRE!
¡EL DOLOR ES EL DESTINO DE TODOS LOS COMBATIENTES! ¡DEBERÍAS SABERLO, DORNAIGIL! ¡YO LO SÉ DESDE HACE MUCHO TIEMPO!
¡AHORA DEBO DEJAROS!...
¡TRES AÑOS DE BIEN POR UNA VIDA DE MAL, ES SUFICIENTE! ¡DIOS JUZGARÁ!...
!?
MY GOD!
¡SI TODOS ESTÁN TAN LOCOS, NO LES VENCEREMOS JAMÁS!
ISARN...

¡EL OBISPO ESTÁ FURIOSO! ¡PENSADLO! ¡LOS FAIDITS SE HAN INTRODUCIDO HASTA EL CORAZÓN DE ESTE EDIFICIO, PISOTEANDO INCLUSO EL SUELO DE SU HABITACIÓN! ¡LE HAN ROBADO TAMBIÉN ESE LIBRO HERÉTICO, LEGADO A ÉL POR ARNAUD AMAURY! ¡TODO ESO ES CULPA VUESTRA!...

¿QUÉ DICE ESTA HERIDA, SEÑOR BARBERO?

¡NO TIENE BUENA PINTA, SEÑOR, PERO EL FUELLE PARECE SANO! ¿PUEDO COSER?

HAZLO...

¿ME DARÉIS HOMBRES PARA LA CAZA DE ESOS REBELDES? ¡NO PARECÉIS EN ESTADO DE DIRIGIRLA VOS MISMO!

¿A QUÉ FIN? ¡SI ESE DEMONIO TUERTO HA DICHO LA VERDAD, LORAC ESTÁ PERDIDO TANTO PARA VOS COMO PARA MÍ! EL PAÍS ALTO SE VA A CERRAR SOBRE SUS HUELLAS, Y NADA PODRÁ ROMPER SUS MANDÍBULAS. ¡ADEMÁS ESTÁ NEVANDO!...

¡SIN EMBARGO, CONFIESO QUE TENÉIS AHÍ UNA BUENA OCASIÓN DE RECOBRAR VUESTRA PROPIEDAD! ¡PERO TENDRÉIS QUE HACERLO SOLO!...

¡PUESTO QUE OS LO TOMÁIS ASÍ, TENDRÉIS QUE VISITARME CON PEDREROS Y FUNDÍBULOS!... ¡LA PUERTA DE LORAC ESTARÁ PARA SIEMPRE CERRADA PARA VOS!

¿NOS DEJÁIS, RICHARD?

¡CALLA LA BOCA, MORWALD!

¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡ESTE PERRO ME HABRÁ HECHO REÍR HASTA EL FINAL!...

¡SEÑOR! ¡DEJAD DE MOVEROS!...

¿Y BIEN, MORWALD? ¿ESOS FAIDITS?

¡COMO LLEVADOS POR EL DIABLO, BRANAGH!...

DEJADNOS SOLOS.

39

¿CÓMO HEMOS LLEGADO A ESTO, MORWALD? ¿PERDER TODO EN TAN POCO TIEMPO?...

¡CIELO SANTO! ¿EN QUÉ ME HE EQUIVOCADO?

¡HABÉIS JUZGADO MAL A ESOS FAIDITS!... ¡NUNCA HA HABIDO EJÉRCITO ENEMIGO!... ¡SÓLO TROPAS DE CAMPESINOS DESTINADAS A ENGAÑARNOS!... QUERÍAIS DEMASIADO A ESA CHICA...

¡QUÉ RABIA! ¡SABES COMO YO QUE ELLA PUEDE LLEVARME AL TRONO DE INGLATERRA!

¿DEBO ABANDONAR ESA IDEA?

NI HABLAR. ¡PERO SOLO Y CON LOS COFRES VACIOS, IRÉIS AL FRACASO! OS HACE FALTA EL APOYO DE UN HOMBRE RICO Y PODEROSO.

¿EN QUIÉN PIENSAS?

¡FEARN DE KINCARDINE, PARDIEZ! ¡SI HELENA VOLVIESE A INGLATERRA, PERDERÍA SU TÍTULO Y SUS TIERRAS! ¡ESTARÁ DISPUESTO A TODO PARA EVITAR ESO!... OBVIAMENTE, ES INÚTIL HABLARLE DEL TRONO.

¡NO ES MALA IDEA! PERO ME ARRIESGO A SALIR TRASQUILADO.

NO PUEDE SABER LO QUE VUESTRO PADRE OS HA REVELADO EN SU CARTA(1)...

¡CLARO!

¡BRINDEMOS!

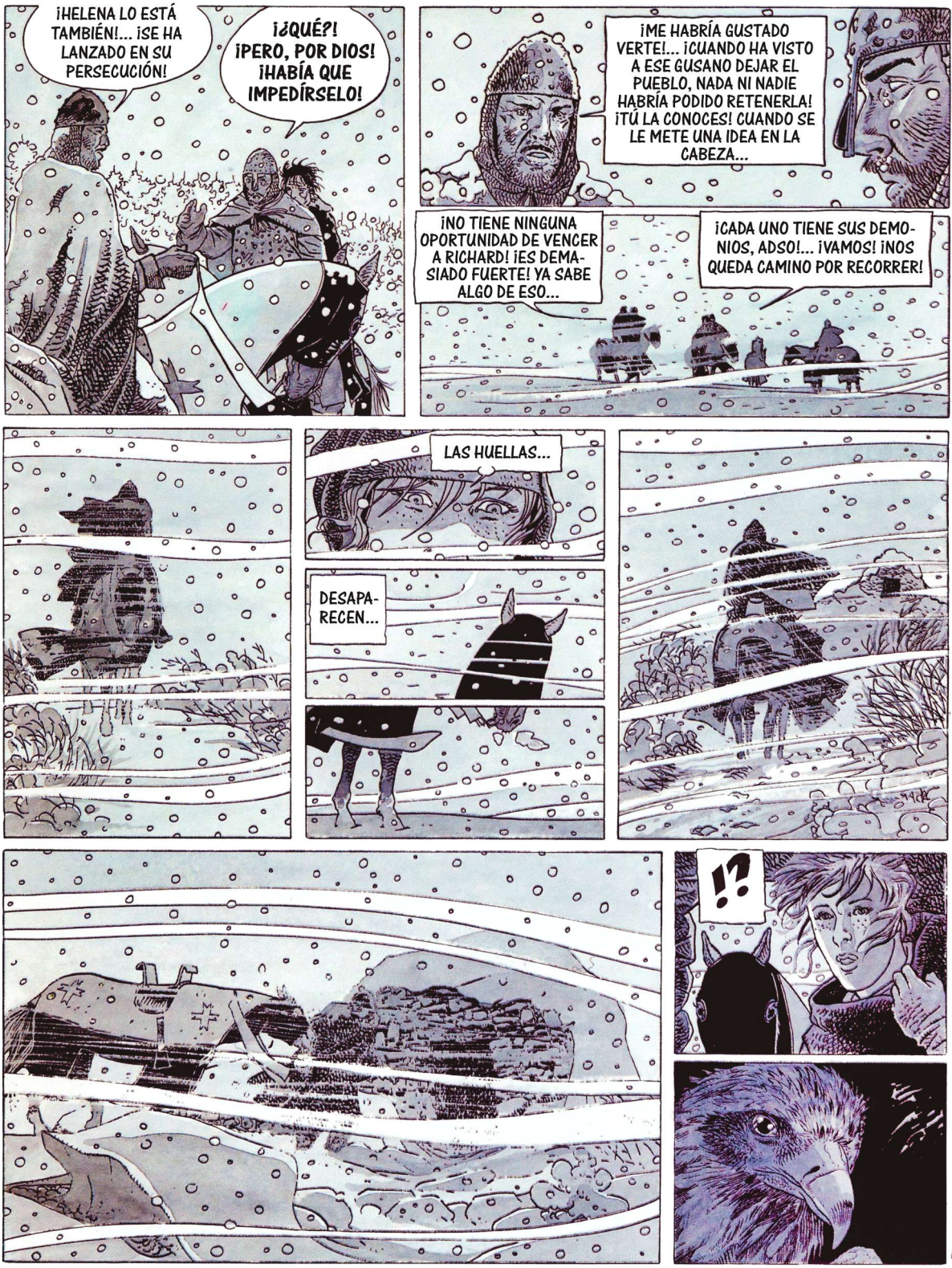
¡PAREMOS! VIDAL NOS ALCANZA.

¿DÓNDE ESTÁ ISARN?

¡MUERTO! ¡BRANAGH LO HA EMPUJADO AL VACÍO! RICHARD INTENTA ALCANZAR LORAC POR LAS CRESTAS.

¿CON ESTE TIEMPO? ¡ESTÁ LOCO!

(1) TOMO 2: CORAZÓN DE PIEDRA.


¡HELENA LO ESTÁ TAMBIÉN!... ¡SE HA LANZADO EN SU PERSECUCIÓN!
¡¿QUÉ?! ¡PERO, POR DIOS! ¡HABÍA QUE IMPEDÍRSELO!
¡ME HABRÍA GUSTADO VERTE!... ¡CUANDO HA VISTO A ESE GUSANO DEJAR EL PUEBLO, NADA NI NADIE HABRÍA PODIDO RETENERLA! ¡TÚ LA CONOCES! CUANDO SE LE METE UNA IDEA EN LA CABEZA...
¡NO TIENE NINGUNA OPORTUNIDAD DE VENCER A RICHARD! ¡ES DEMASIADO FUERTE! YA SABE ALGO DE ESO...
¡CADA UNO TIENE SUS DEMONIOS, ADSO!... ¡VAMOS! ¡NOS QUEDA CAMINO POR RECORRER!
LAS HUELLAS...
DESAPARECEN...
!?

ZAR, HERMOSO...

¡VOY A ACABAR POR PENSAR QUE VELAS POR MÍ!

ES BUENO QUE ESTÉS AQUÍ... LA NOCHE VA A SER LARGA, PRE-SIENTO...

¡IMPORTAN POCO TUS RAZONES, FRANCÉS! SI QUIERES QUEDARTE CON NOSOTROS, ERES BIENVENIDO.

HEMOS LLEGADO.

¿ES LORAC?

ENSEGUIDA VAMOS A SABER SI ARNAUD HA CONSEGUIDO APODERARSE DE ÉL...

¿Y SI HA FALLADO?

EN ESE CASO DEBEREMOS RETOMAR NUESTRO VAGABUNDEO.

¡EN PIE! ¡EN PIE!

MMM...

42

¡VEN AQUÍ, HEMBRA BASTARDA!

ESTABA ESCRITO QUE NOS ENCONTRARÍAMOS DE NUEVO...

...¡BRANAGH TENDRÁ QUE CHUPARME LAS BOTAS PARA TENERTE POR FIN EN SUS MANOS!... ¡DAME TUS PUÑOS PARA ATARTE!

¡MI CADÁVER! ¡ES TODO LO QUE TENDRÁ!

¿QUIERES LUCHAR DE VERDAD? ¡PERO POBRECITA, ERES SÓLO UNA MUJER!... ¡Y LA MADRE DE MI HIJO, ADEMÁS! ¡DAME ESE NIÑO Y VIVIRÁS!...

¡DE BERNARD, NUESTRO PADRE, HAS HEREDADO EL CASTILLO Y YO LA ESPADA, COMO PUEDES VER! ¡PUESTO QUE HAS PROBADO EL UNO, ES JUSTO QUE PRUEBES LA OTRA!

¡POR DIOS! ¡ESTO ME GUSTA! ¡A LA MIERDA BRANAGH!

¡BENDITA SEA ESTA NIEVE QUE MANTIENE ALEJADOS A LOS VILLANOS! ¡NADIE ME VERÁ TRASPASARTE!...

BLINK

KLANG

¡HAN!

¿HUYES, EH? ¡ESFUERZO VANO!...

¡¡MALDITA CARROÑA!!

¡ME ACUERDO DE TU GOLPE DE HORCA, ESA FAMOSA NOCHE CUANDO TE FORCÉ!...

...¡AL MENOS MI ESPADA PUEDE IGUALARLO!...

FRRRLLLL

¡SANCHO VA POR FIN A TENER UN PADRE! PIENSA EN ESO ANTES DE MOR...

!?

Nooo

AAAHHH

!?

NOOOON

HELENA

ARNAUD... NO TE HE OÍDO LLEGAR...

¿ESTABAS SOÑANDO?

PIENSO EN ISARN... NO PUEDO DEJAR DE PENSAR EN QUE PODRÍA HABERLO SALVADO. ME FALTÓ VALOR, CREO...

OH NO...

...SABES, SU CARA DESTROZADA, LA LLEVABA COMO UNA CARGA... PIENSO QUE NO APRECIABA MUCHO LA VIDA... POR CORBA, QUIZÁ, ESTOS ÚLTIMOS TIEMPOS... NO SOPORTABA LA IDEA DE QUE ELLA UN DÍA TUVIESE PIEDAD DE ÉL. ¡AHORA QUE HA MUERTO, ESO NO OCURRIRÁ!

MUY BONITO... ¡NUESTRA CONCIENCIA SE DESCARGA FÁCILMENTE DEL PESO DE TODAS NUESTRAS CULPAS!

LAS DE ISARN ERAN PESADAS...

...¡Y ADEMÁS, NO OLVIDES A REMY QUE SE HA UNIDO A NOSOTROS!... ¡ESTÁ BIEN, ESE FRANCÉS!

GUILHABERT DE CASTRES HA LLEGADO DE FANJEAUX ESTA MAÑANA. QUIERE AGRADECERTE EL LIBRO DE ARSIZIO. SE HACE VIEJO Y...

¿ME ESTÁS ESCUCHANDO?

PHILIPPE
JARBINET 14-03-97

PRÓXIMO EPISODIO:
LOS LOBOS DE FARNHAM

1789

1845

1914

1945

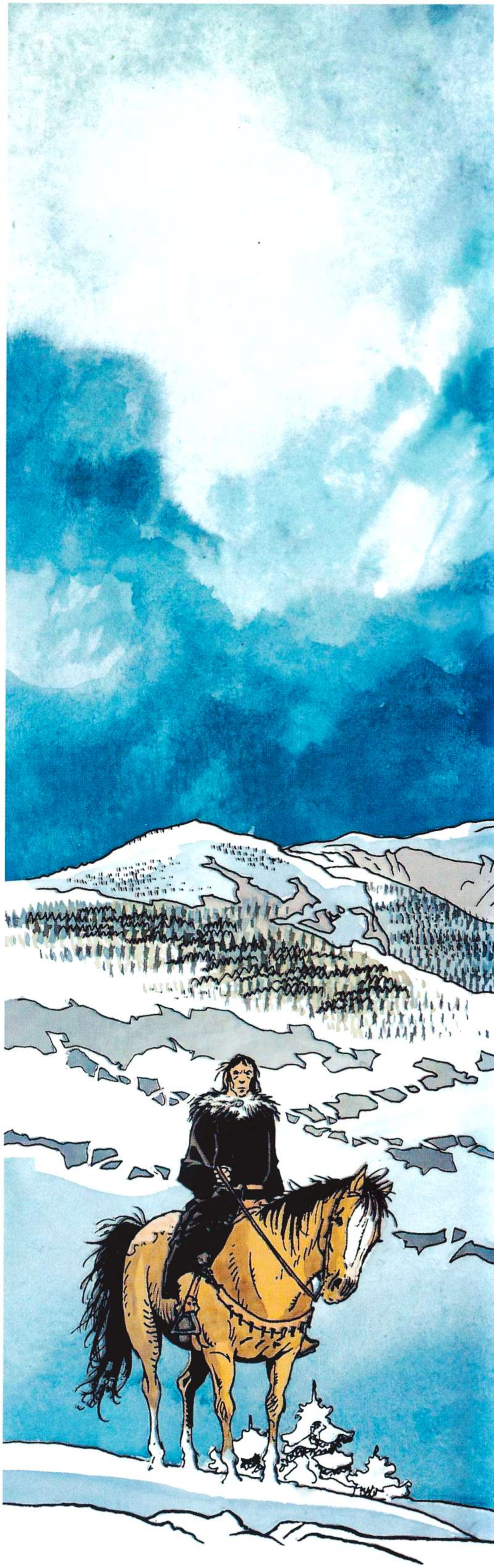
-800 av J.C.

1650

MEMORIA DE CENIZAS

"El señor Richard pretende que las Tierras Altas de Lorac sean purgadas de toda herejía". Para Isarn el tuerto el invierno es duro, mientras que se estrecha el cerco sobre su escasa tropa...

Philippe Jarbinet relata con rigor el destino trágico del pueblo Cátaro a través de la rubia Helena, mujer y combatiente a la vez.



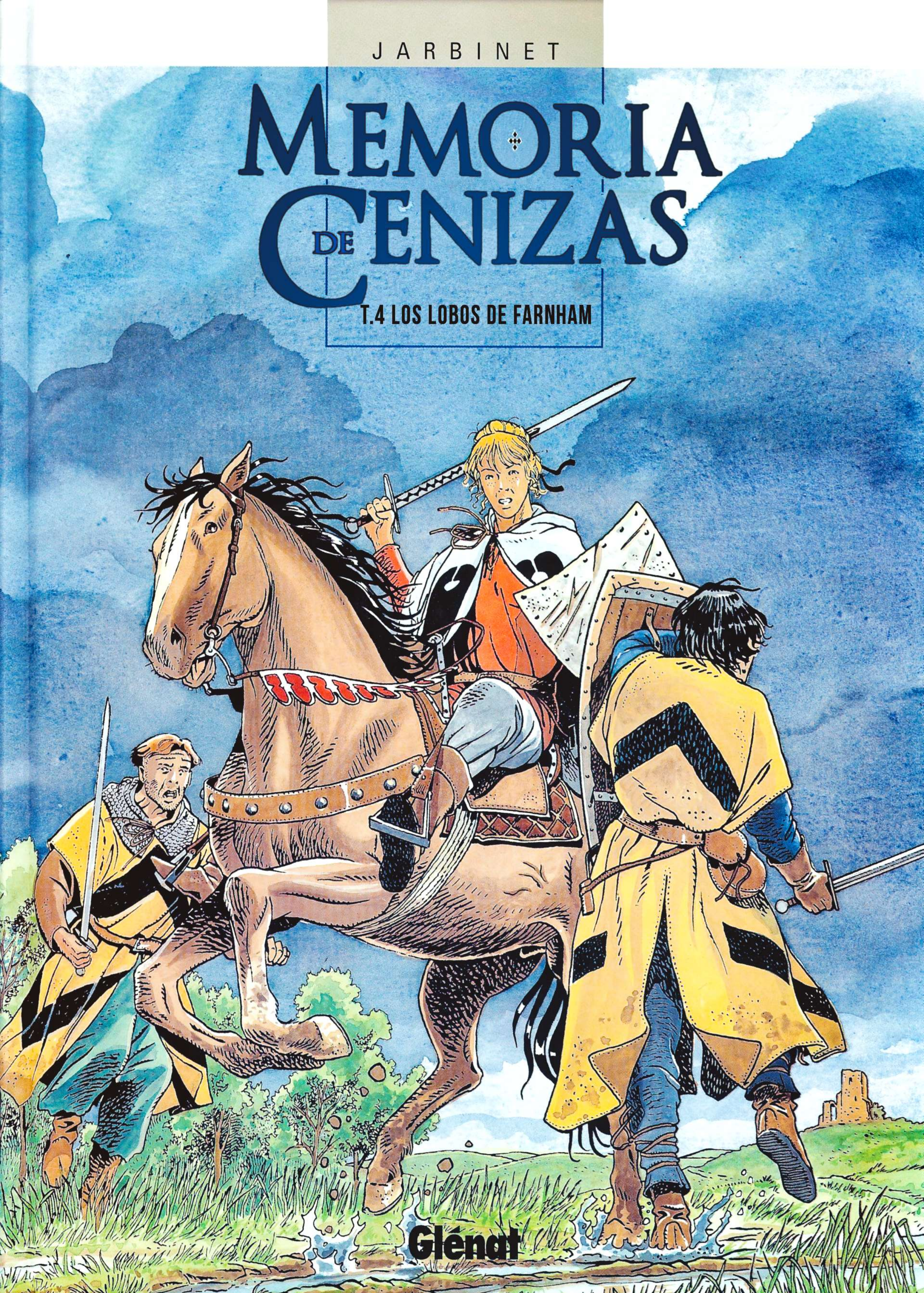
COLLECTION VÉCU

73.5666.0
9 782723 423236
2-7234-2323-9

JARBINET

MEMORIA DE CENIZAS

T.4 LOS LOBOS DE FARNHAM



Glénat

MEMORIA DE CENIZAS

T.4 LOS LOBOS DE FARNHAM

Dibujo / Guión

JARBINET

Traducción

RAMIRO I

Maquetación

BELISARIO

CRG

Comic Release Group

Glénat

“A Samuel, para siempre en mi corazón, y a Nicole, su mamá.”

EMBARQUEZ SUR **www.glenat.com**

© 1998, Éditions Glénat - BP 177 - 38008 Grenoble Cedex
Tous droits réservés pour tous pays
Dépôt légal : mai 1998
Achevé d'imprimer : septembre 2004
Imprimé en France par ***Partenaires-Livres*** ® (JL)

Passionné du catharisme, consultez le site internet :
http://www.cathares.org

PRIMAVERA DE 1227. CASTILLO DE LA ROCA DEL ÁGUILA...

...ES EXTRAÑO...

...CIEN VECES ME PREGUNTÉ DE DÓNDE VENÍA... AHORA QUE LO SÉ, NO SIENTO LA ALEGRÍA QUE IMAGINABA...

BERTRAND, ¿POR QUÉ ABANDONASTEIS A MI MADRE EN CARCASONA? ¿NO OS HABÍA ORDENADO MI PADRE VELAR POR NOSOTRAS?

CUANDO LA CIUDAD CAYÓ, LOS CRUZADOS HICIERON SALIR A TODOS LOS HABITANTES MEDIO DESNUDOS. ¡VUESTRA MADRE SE NEGÓ A DEJAR EL POCO ORO QUE TENÍA!... ...¡NOSOTROS NOS ASUSTAMOS Y HUÍMOS!...

¡OH, NO MUY LEJOS! LLEVÁBAMOS LOS COLORES DE BYRON DE FARNHAM, VUESTRO PADRE. ¡FUIMOS CAPTURADOS POR EDWARD DUN DORNAIGIL, EL PADRE DE BRANAGH! ¡OS BUSCABA, A VUESTRA MADRE Y A VOS! SABÍA QUE ESTABAIS EN CARCASONA. CONSEGUÍ HUIR Y LLEGAR A LA POSADA DONDE ESTABAIS... VUESTRA MADRE HABÍA MUERTO.

VI A BERNARD DE LORAC RECOGEROS. MI COMPAÑERO TUVO EL CORAJE DE DECIR A EDWARD QUE VOS HABÍAIS MUERTO DURANTE EL ASEDIO... ¡MURIÓ POR ELLO!... ENTONCES DECIDÍ VOLVER AL CASTILLO*...

NO QUEDABAN MÁS QUE RUINAS... UNA HOGUERA TERMINABA DE CONSUMIRSE. ¡DIOS, ESE OLOR!... ¡NUEVE AÑOS MÁS TARDE, FUI CONDENADO AL PAREDÓN POR HEREJÍA! ¡NO QUERÍA TERMINAR MI VIDA ALLÍ! PEDÍ HABLAR CON DORNAIGIL.

*TI. HELENA

Y LE CONFESASTEIS QUE BERNARD DE LORAC ME HABÍA ADOPTADO...

ME HIZO LIBERAR. ES LO ÚNICO QUE CONTABA PARA MÍ...

ESO SIGUE SIN EXPLICARME POR QUÉ EDWARD QUERÍA TANTO CAPTURARNOS... NI POR QUÉ BRANAGH HA RETOMADO SU BÚSQUEDA CON TANTO ENCARNIZAMIENTO...

SOBRE ESO TENGO MIS PROPIAS IDEAS...

OS LO HE DICHO, HELENA... ¡ESTOY SEGURO DE QUE LA CLAVE DE ESTE ENIGMA ESTÁ EN INGLATERRA!... ¡VOLVED CONMIGO! MI HERMANO BYRON OS HA LEGADO SUS TIERRAS DE FARNHAM. OS BASTARÁ CON TOMAR POSESIÓN LEGALMENTE.

...¿LLEVÁIS ONCE PUNTOS SOBRE EL HOMBRO IZQUIERDO?

¿QUÉ SIGNIFICAN?

QUE SOIS REALMENTE LA HIJA DE BYRON... ESTOS PUNTOS REPRESENTAN LOS ONCE MOJONES DE LA HACIENDA DE FARNHAM.

¡UNA VIEJA TRADICIÓN FAMILIAR PARA RECONOCERSE MEJOR!

¿ME DIRÉIS POR QUÉ HACÉIS TODO ESTO POR MÍ?

SI ME ACOMPAÑÁIS QUIZÁ DESCUBRAMOS EL MISTERIO DE VUESTROS ORÍGENES Y VENZAMOS ASÍ LA MALDICIÓN QUE SE ABATIÓ SOBRE LOS DE NUESTRA SANGRE HACE VEINTE AÑOS...

MARCHAR...

...ES QUE LORAC NECESITA BRAZOS EN ESTE MOMENTO... LA COSECHA SERÁ PRONTO Y...

ARNAUD, DILE QUE NO PUEDO...

!?

...QUE...

DEJA DE LLORAR, HELENA...

¡EN NUESTRA SITUACIÓN, AUNQUE HAYAMOS RECUPERADO LORAC, NO GANAREMOS LA GUERRA! ¡YA NO TENEMOS CON QUÉ PAGAR TROPAS!... ESAS TIERRAS QUE TE CORRESPONDEN PODRÍAN PERMITIRNOS RETOMAR LA LUCHA...

ESO NO ME CONSUELA, ARNAUD...

REMY ES UN BUEN TIPO, CUIDARÁ DE TI...

TE CONFÍO A SANCHO, CORBA. SÉ BUENA CON ÉL...

¡LO PROMETO! VETE TRANQUILA...

DEBEMOS PARTIR, HELENA. TODAS LAS BARRICAS ESTÁN A BORDO Y EL CAPITÁN SE IMPACIENTA...

¿ESTÁ LEJOS INGLATERRA, SEÑOR THOMAS?

DESDE BURDEOS, TREINTA DÍAS DE NAVEGACIÓN...

ESO ME DARÁ TIEMPO DE ENSEÑAROS RUDIMENTOS DE INGLÉS...

¡¿QUÉ?!

...¡¿Y ME ENTERO AHORA?!... ¿DESDE CUÁNDO?...

DIEZ DÍAS... UN INGLÉS HA VENIDO A BUSCARLA. ¡LOS FAIDITS NO LO HAN GRITADO POR LA MONTAÑA!...

¡POR GWYNEDD!

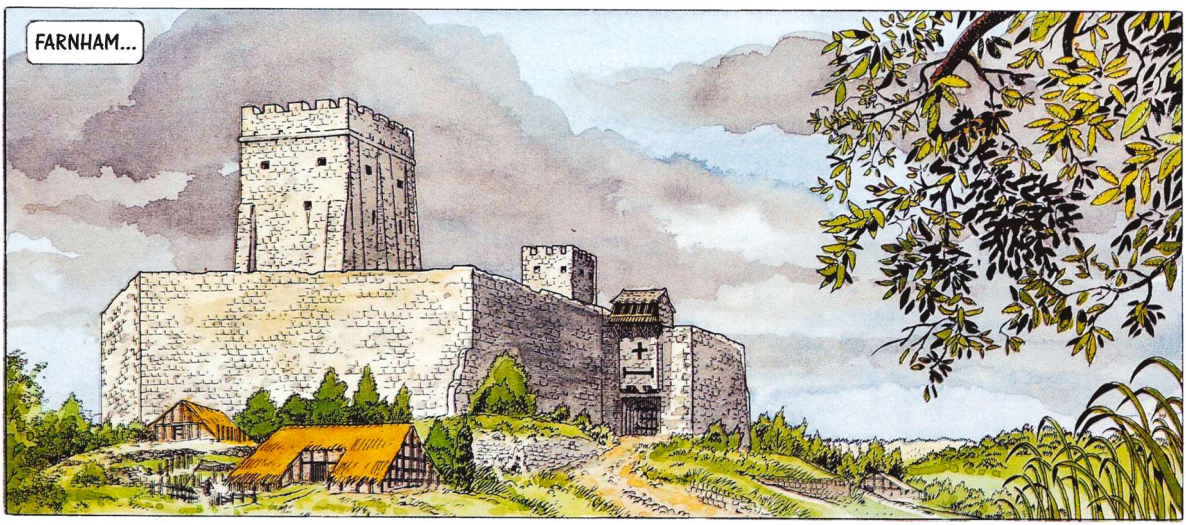
¡HAN DEBIDO DE INTERCEPTAR NUESTRO CORREO!... ¡POR ESO ESTÁBAMOS SIN NOTICIAS DE FEAN DE KINCARDINE! ¡QUÉ RABIA!
ES FÁCIL DECIRLO, PERO ¿QUÉ PODEMOS HACER?

¡ESTE ASUNTO DEBE BENEFICIARNOS A NOSOTROS! ¡A NOSOTROS Y A NADIE MÁS!... ¡Y PARA ESO NO HAY MÁS QUE UNA SOLUCIÓN: DEBEMOS VOLVER A INGLATERRA NOSOTROS TAMBIÉN!
AVANZAD, SEÑOR, POR FAVOR...

¡REÚNE A LOS HOMBRES!... ¡POR TIERRA RECUPERAREMOS EL TIEMPO PERDIDO!...
PFIUU...

¡POR EL DIABLO, SEÑOR! ¡CALMAOS! ¡KINCARDINE DEBE DE IGNORAR TODO POR AHORA!...

¡NADIE OCUPA UNA POSICIÓN COMO LA SUYA SIN PROVEERSE DE LOS MEDIOS PARA ENTERARSE DE TODO!... ¡Y EN EL TEMA QUE NOS INTERESA, SABER UN POCO ES YA SABER DEMASIADO!... ¡NOS VAMOS, HE DICHO!...
BIEN, SEÑOR...


FARNHAM...

4

¡OS PAGO POR MATAR!... ¡NO POR HUSMEAR!...

¿TE ARREPIENTES DE TU FUNESTA CURIOSIDAD, TUDWAL?

¡PI... PIEDAD, SEÑOR FEARN!... ¡PERDÓN!

ESTÁ BIEN... DIOS ESCUCHA TUS PALABRAS, ¡ESTATE SEGURO!

¡TU TURNO, COGAN!

...¡ESTO ES LO QUE LE ESPERA A AQUEL DE VOSOTROS QUE SE ATREVA TAMBIÉN A VISITAR EL SÓTANO PROHIBIDO!...

¡ESPERO SER OBEDECIDO SIN DISCUSIÓN! ¡PROCURAD RECORDARLO!... ¡HABLAREMOS DE ELLO A MI REGRESO!

CARROÑEROS...

...¡UN DÍA LE MATARÉ!

¡NO HABLES DE ESO, KADIENN! ¡NO QUIERO VOLVER A LOS CAMINOS A MENDIGAR MI PAN CADA DÍA QUE DIOS NOS DA!...

¡DE TODAS FORMAS, SE VA ESTA NOCHE, Y QUIZÁ NOS VENGA BIEN!

¡SÉ MÁS CLARO, KADIENN!

¡PARECE QUE THOMAS DE SELBORNE HABRÍA ENCONTRADO A LA HEREDERA DEL CASTILLO!

¿UNA CHICA? ¿PARA FARNHAM? ¿QUIÉN LO DICE?

¡LOS RUMORES QUE CORREN, BASTA DEJAR ACTUAR A LAS OREJAS PARA ATRAPARLOS!

...¡YO ESTARÍA DISPUESTO A SERVIR A CUALQUIER OTRO MEJOR QUE A KINCARDINE!... ¡INCLUSO A UNA MUJER!

¡VAMOS, MI BUEN COGAN! ¡TENEMOS QUE ESTAR EN SOUTHAMPTON MAÑANA POR LA NOCHE!...

SOUTHAMPTON ESTÁ AÚN A DOS HORAS DE NAVEGACIÓN, PERO POR PRUDENCIA DESEMBARCAREMOS AQUÍ.

¡YA ERA HORA! ¡ESTE MES EN EL MAR ME HA VUELTO LAS TRIPAS DEL REVÉS!...

¿ME CONTARÉIS POR FIN?

HACE UNAS SEMANAS, UN MENSAJERO FUE INTERCEPTADO EN MIS TIERRAS, VECINAS A LAS DE FARNHAM. LLEVABA ESTE MENSAJE DE DORNAIGIL A LA ATENCIÓN DE FEARN DE KINCARDINE.

¿QUIÉN ES ESE HOMBRE?

¡EL PROPIETARIO DE LAS TIERRAS DE FARNHAM, POR DECISIÓN DEL REY JUAN SIN TIERRA!...

¡DORNAIGIL PRETENDE EN ÉL POSEER LA PRUEBA DE QUE BYRON TUVO UNA HIJA POCO ANTES DE SU MUERTE Y QUE ELLA SOBREVIVIÓ A LA CRUZADA!... ELLA ES POR TANTO HEREDERA DE FARNHAM. ¡KINCARDINE TIENE TODO QUE PERDER SI SIGUE VIVA! ¡BRANAGH LE PROPONE SUS SERVICIOS... A PRECIO DE ORO!...

NI ESCRITAS, LAS ALEGACIONES DEL ESCOCÉS NO SON SUFICIENTES PARA LEGITIMAR A HELENA A LOS OJOS DEL REY DE INGLATERRA.

POR ESO FUI AL PAÍS DE OC.

QUERÍA SABER SI EXISTÍA REALMENTE. ¡POR SUERTE, ENCONTRÉ A BERTRAND, UNO DE LOS FIELES DE MI HERMANO! ME CONTÓ TODO Y ME HIZO REUNIRME CON EL NOTARIO JOHAN EMBRAGUES A QUIÉN LE HABÍA CONFIADO EL TESTAMENTO DE BYRON. TENGO UNA COPIA CERTIFICADA.

LA JOVEN OS ESPERA EN EL BOTE, SEÑOR.

¡BIEN! VAMOS.

¿QUÉ DICE ESE TESTAMENTO?

QUE BYRON TUVO UNA HIJA, BAUTIZADA COMO AICELINE, EN 1208.

QUERÉIS DECIR QUE...

SÍ. HELENA ES AICELINE... EN CAMBIO...

...¡SIGO IGNORANDO POR QUÉ SE EMPECINÓ EN MATAR A MI HERMANO!...

¡LO DESCUBRIREMOS, THOMAS!

¡HELENA ARRIESGA SU VIDA METIENDO LA MANO EN ESTE SACO DE VÍBORAS!

LO QUE ESTÁ EN JUEGO ES IMPORTANTE. LOS RIESGOS ESTÁN A SU ALTURA...

...DEBEN DE ESTAR ESPERÁNDONOS ARRIBA...

¡ERWIN! ¡AMIGO MÍO!

¡DESESPERÁBAMOS DE VOLVEROS A VER, SEÑOR THOMAS!... SE DICE QUE ALGUNAS NAVES HAN ZOZOBRADO EN TEMPESTAD A LO LARGO DE LAS COSTAS DE BRETAÑA.

¡YA ESTAMOS AQUÍ, ERWIN, Y MUY FELICES DE QUE EL SUELO DE INGLATERRA SIGA TAN FIRME COMO A NUESTRA PARTIDA! ¿QUÉ CUENTA EL PAÍS DESPUÉS DE TRES LUNAS?

ENRIQUE, NUESTRO BUEN REY, SE ESCONDE EN SU CASTILLO DE WINCHESTER. ¡LOS BARONES DEL SUR SE AGITAN Y LE DAN MIEDO!... EN SUMA, NADA HA CAMBIADO...

¡BIEN! ¡TODO ESO SIRVE A NUESTROS INTERESES!... ¡NO PERDAMOS TIEMPO!... TE PRESENTARÉ A NUESTROS HUÉSPEDES DE CAMINO.

...VUESTROS CABALLOS... ¡SI SABÉIS MONTAR!...

SI LO HE ENTENDIDO BIEN, SOIS MI TÍO THOMAS...

BYRON ERA MI HERMANASTRO MAYOR. ELVIRA, MI MADRE, SE CASÓ CON MI PADRE A CONDICIÓN DE QUE NO LE PREGUNTASE NUNCA QUIÉN ERA EL DE BYRON. ¡SÓLO SÉ QUE ERA UN HOMBRE DE GRAN IMPORTANCIA!

CUANDO MI PADRE MURIÓ, YO HEREDÉ LAS TIERRAS DE SELBORNE. MI MADRE LEGÓ FARNHAM A BYRON, QUIEN SE HABÍA EXILIADO DESDE HACÍA VARIOS MESES AL PAÍS DE OC. LA FURIA DEL REY NO SE HABÍA APACIGUADO SIN EMBARGO... ENVIÓ A EDWARD DORNAIGIL TRAS SUS HUELLAS... CONOCÉIS EL RESTO... ¡LA DESTRUCCIÓN DEL CASTILLO Y BRANAGH LANZADO A POR VOS!

¡MI MADRE SABÍA POR QUÉ MI HERMANO SE HABÍA MARCHADO, ESTOY CONVENCIDO!... ¡NUNCA DIJO NADA A ESE RESPECTO, DESGRACIADAMENTE! ¡TODOS VUESTROS PROBLEMAS VIENEN DE AHÍ, HELENA!...

EL BARRO AGOTA A LOS CABALLOS. VAMOS A HACER UN ALTO...

NOS DESVIAREMOS A LA POSADA DE WESTGATE... ES LA ÚNICA EN ESTA RUTA.

...¿CINCO COMIDAS? BIEN, PERO TENDRÉIS QUE ALOJAROS EN LA CUADRA. EL ALBERGUE ESTÁ COMPLETO...

EL TIEMPO PARA CEPILLAR LOS CABALLOS Y VOLVEMOS.

¡ENCONTRADNOS SITIOS, HELENA! ¡Y GUARDAD SILENCIO! ¡ESO NOS EVITARÁ DISGUSTOS!...

...QUERRÍA HABLAROS, CABALLERO... FUERA.

¡DIME, MUCHACHA! ¿DESDE CUÁNDO LLEVAN LAS CHICAS ESPADA AL CINTO?

¡DIRÍA QUE ERES MUDA! ¿TE DOY MIEDO?

VUESTRA CERVEZA, SEÑOR KINCARDINE.

!?

NO OS GUSTO, ¿NO ES ASÍ? ¡A MÍ TAMPOCO ME GUSTÁIS!...

TENÉIS EL IMPUDOR DE INTENTAR LEER EN MÍ. ¡DETESTO ESO! ¡POR OTRA PARTE, DESDE LO DE BOUVINES, TODOS LOS FRANCESES ME IRRITAN!

¡QUE YO OS GUSTE O NO, POCO IMPORTA!... ¡PERO NO OS DEJARÉ HACER DAÑO A HELENA!

¿QUIÉN OS DICE QUE TENGA ESA INTENCIÓN?

¡NO HABÉIS HECHO DOS MESES DE NAVEGACIÓN SÓLO POR EL COLOR DE SUS OJOS! ACABARÉ POR SABER LO QUE OS TRAÉIS ENTRE MANOS REALMENTE...

¿QUÉ DIRÍAS DE UNOS CHELINES POR PASAR UN POCO DE TIEMPO CONMIGO?

N... NO.

¡RESPUESTA INCORRECTA!

...¿TE GUSTARÍA PROBAR EL LÁTIGO DE MI COMPAÑERO?

¡BLOODY SOW!

¡ES TUYA, COGAN!

¡VAS A BAILAR, GUAPA!

KLAK AAAAA

KLAK

¡JA JA JA!

TIENES BASTANTE, ¿NO? ¿TE DIGNARÁS A ESCUCHAR A MI SEÑ...

¡EH!

¿! ¿QUIÉN ERES TÚ?

...¡LA POCA CONCIENCIA QUE NO TIENES!

TCHCK

¡SI TENÍAS ALGO CONTRA LAS MUJERES, HA DEBIDO DE CAERSE!... ¡DAME TU LÁTIGO!

¿QUÉ HA PASADO, HELENA?

¿NECESITÁIS AYUDA, SEÑOR?

¡TOMA! ¡FLAGÉLATE CON LO QUE QUEDA!

NO, ERWIN. NO SERÁ NECES...

¡THOMAS! ¡MI QUERIDO VECINO! ¡JA! ¡JA! ¡JA!

11

¡¿KINCARDINE?!

¿CÓMO VOS POR AQUÍ?

NO HA SIDO EL AZAR. OS ESPERABA...

...ME HAN HABLADO DE VUESTRO VIAJE AL PAÍS DE OC, ASÍ COMO DE UNA HEREDERA PROVIDENCIAL... ¿QUÉ HAY DE VERDAD EN ELLO?

...¡NO TENGO NINGUNA INTENCIÓN DE HABLAR DE ESO CON VOS!...

¡YO SÍ!

!?

¡SOY HELENA DE LORAC, HIJA DE BYRON DE FARNHAM CUYAS TIERRAS OCUPÁIS!... ¡QUE ME TRATÉIS COMO A UNA RAMERA NO CAMBIARÁ NADA: SOY SU HEREDERA!

¡CUESTE LO QUE CUESTE, OS HARÉ DEVOLVER LO USURPADO!...

...¡¿TE... TE ATREVES A HABLARME EN ESE TONO?! ¡¿A MÍ?!... ¡TE VOY A ENSEÑAR QUIÉN SOY EN REALIDAD, MEQUETREFA!

¡SEÑOR!

...¡EL SHERIFF DE BRADFORD ACABA DE LLEGAR CON SUS HOMBRES DE ARMAS!

¡¡DEMONIOS!!

¡ESTO NO QUEDARÁ ASÍ! ¡PARA DESPOSEERME NECESITARÁS EL APOYO DEL REY, Y ESO NO SERÁ FÁCIL!

12

¿PROBLEMAS, POSADERO?

UN INICIO DE RIÑA, NADA MÁS. DEBÉIS DE CONOCER BIEN A ESOS DOS, SHERIFF...

KINCARDINE Y SU ESBIRRO... ¿POR QUÉ DIABLOS OS HABÉIS DADO A CONOCER? ¡ES UNA LOCURA!...

ME EQUIVOQUÉ, LO SÉ. ¿PERO ENTONCES DEBÍA DEJARME TOCAR POR ÉL?

VOY A CURAROS...

NO SÉ LO QUE ME HA PASADO... EL CONTACTO DE ESE HOMBRE ME HA RECORDADO A RICHARD, LA VIOLACIÓN... TODO ESO... ES TAN CONFUSO AHORA...

¡DEJAD DE ARREPENTIROS! ¡LO HECHO, HECHO ESTÁ! ¡Y ADEMÁS, KINCARDINE NO ES HOMBRE DE OLER EL AROMA DEL ASADO SIN COMER LA CARNE!...

NO OS MOVÁIS...

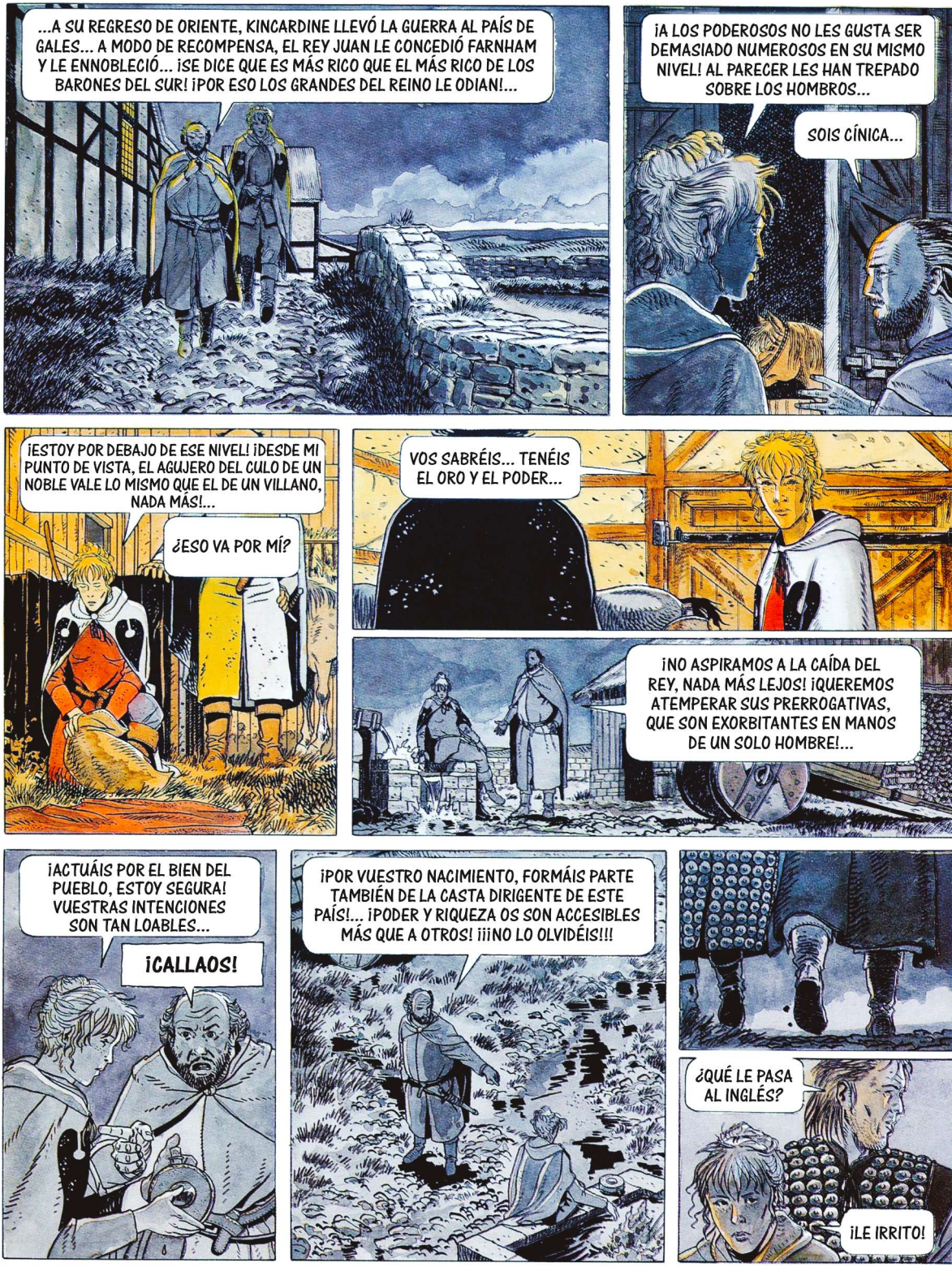
¿DESEMBARCAMOS EN LA PLAYA PARA EVITARLE?

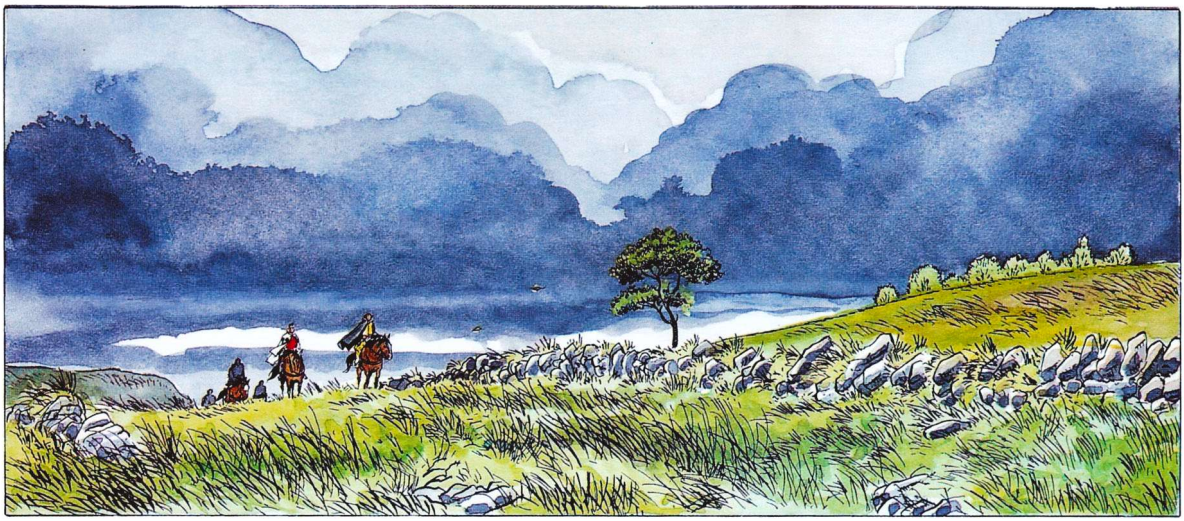
PENSABA QUE NOS ESPERARÍA EN SOUTHAMPTON...

ME EQUIVOQUÉ...

¡ES UN GUERRERO TEMIBLE, DURANTE LA QUINTA CRUZADA, AL LADO DE LOS HÚNGAROS, INTENTÓ DESTRUIR LA MEZQUITA AL-HAZAR! PERMANECIÓ DOS AÑOS EN LOS CALABOZOS DE AL-QAHIRA ANTES DE EVADIRSE CON COGAN GLENCARRON, EL HOMBRE DEL LÁTIGO.

CREO QUE HA PARADO DE LLOVER... ¿SALIMOS?


...A SU REGRESO DE ORIENTE, KINCARDINE LLEVÓ LA GUERRA AL PAÍS DE GALES... A MODO DE RECOMPENSA, EL REY JUAN LE CONCEDIÓ FARNHAM Y LE ENNOBLECIÓ... ¡SE DICE QUE ES MÁS RICO QUE EL MÁS RICO DE LOS BARONES DEL SUR! ¡POR ESO LOS GRANDES DEL REINO LE ODIAN!...
¡A LOS PODEROSOS NO LES GUSTA SER DEMASIADO NUMEROSOS EN SU MISMO NIVEL! AL PARECER LES HAN TREPADO SOBRE LOS HOMBROS...
SOIS CÍNICA...
¡ESTOY POR DEBAJO DE ESE NIVEL! ¡DESDE MI PUNTO DE VISTA, EL AGUJERO DEL CULO DE UN NOBLE VALE LO MISMO QUE EL DE UN VILLANO, NADA MÁS!...
¿ESO VA POR MÍ?
VOS SABRÉIS... TENÉIS EL ORO Y EL PODER...
¡NO ASPIRAMOS A LA CAÍDA DEL REY, NADA MÁS LEJOS! ¡QUEREMOS ATEMPERAR SUS PRERROGATIVAS, QUE SON EXORBITANTES EN MANOS DE UN SOLO HOMBRE!...
¡ACTUÁIS POR EL BIEN DEL PUEBLO, ESTOY SEGURA! VUESTRAS INTENCIONES SON TAN LOABLES...
¡CALLAOS!
¡POR VUESTRO NACIMIENTO, FORMÁIS PARTE TAMBIÉN DE LA CASTA DIRIGENTE DE ESTE PAÍS!... ¡PODER Y RIQUEZA OS SON ACCESIBLES MÁS QUE A OTROS! ¡¡¡NO LO OLVIDÉIS!!!
¿QUÉ LE PASA AL INGLÉS?
¡LE IRRITO!
14



¡ESTARÁN EN WINCHESTER ANTES DE ESTA NOCHE!... Y LOS DOS NO SOMOS BASTANTES PARA IMPEDÍRSELO...

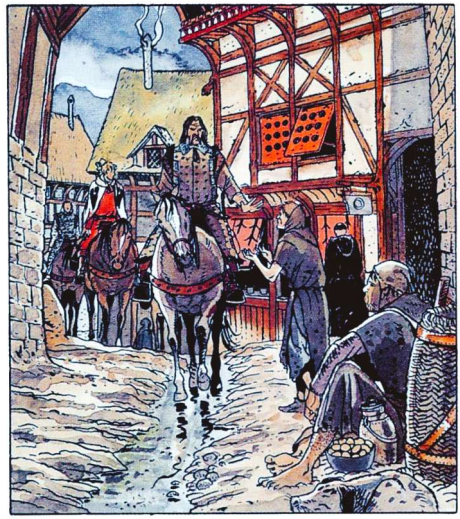
¡HE SABIDO QUE EL REY HA CONCEDIDO AUDIENCIA A SELBORNE!... ¡ESO NO ES BUENO PARA NOSOTROS!
¡ES REY ESTÁ DE NUESTRO LADO, FEARN!... ¡LO SABES TAN BIEN COMO YO!

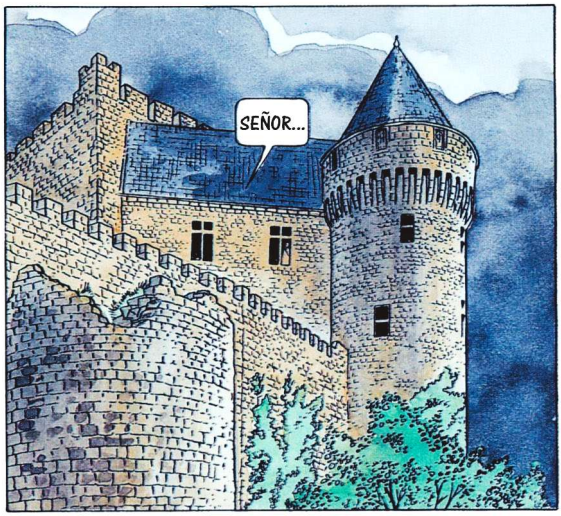
ENRIQUE ES UNA VELETA A LA QUE EL VIENTO PONE ENFERMA. ¡EN SUS MANOS, NUESTRO FUTURO ES SÓLO ARENA!

...¡YA ES HORA DE RECORDARLE SUS PROMESAS!...

15

WINCHESTER.
POSEO UNA CASA EN LA CIUDAD ALTA. DORMIREMOS ALLÍ ESTA NOCHE.



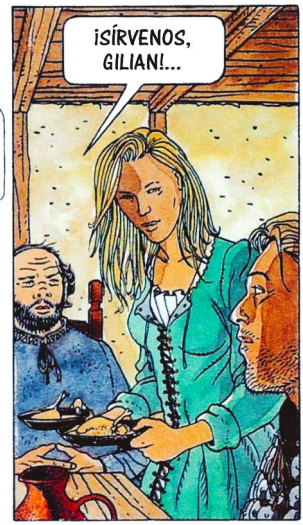

SEÑOR...

FEARN DE KINCARDINE, BARÓN DE FARNHAM, PIDE HABLAR CON VOS.

DILE QUE LE VERÉ MAÑANA, EN LA MISMA AUDIENCIA QUE A THOMAS DE SELBORNE.
INSISTE...

...¡Y ME ENFADA!...
...¡QUE SE VAYA!
¡BIEN, SEÑOR!

¿ESTÁIS BIEN INSTALADOS?
¡NO SE PUEDE ESTAR MEJOR!
BIEN. SENTAOS. HE HECHO SERVIR UNOS PLATOS Y ALGO DE VINO.


¡SÍRVENOS, GILIAN!...

¡VEO QUE OS GUSTA ESTE VINO DE BURDEOS, QUERIDO REMY! ¡LO IMPORTO DE AQUITANIA, COMO LA SAL!

A FE MÍA...

A RATOS, IMITO INCLUSO A NUESTRO BUEN REY ENRIQUE, QUE PRETENDE SER POETA. ESCUCHAD ESTE CUARTETO.

"TODO LO QUE ES AQUITANO NO ES DEL TODO FRANCÉS Y ESTE VINO EN NUESTRA MANO ES UN MÉRITO INGLÉS."

¡JA! ¡JA! ¡JA!

¿QUÉ DECÍS A ESO, CABALLERO?

(1) AQUITANIA ES INGLESA DESDE 1152...

"¡QUE LA OCURRENCIA SEA BUENA, OS LO CONCEDO DE GRADO, PERO ESTARÍA AÚN MÁS LLENA SI DE ANJOU FUESE EL CALDO!"

...¡Y ESTE OTRO!

...Y ANJOU FRANCÉS DESDE 1205.

"A LOS INGLESES QUE DEMANDAN LO QUE EL REY JUAN HIZO CON SUS TIERRAS NORMANDAS EN TIEMPO TAN REDUCIDO...

... LES RESPONDEN LOS FRANCESES, A FLECHAZOS DE ARBALESTA, QUE UN PAÍS DE MATORRALES NO NECESITA DE TESTA!"

¡DELICIOSO ESTE VINILLO!...

¡ACABAD MI COPA, YA NO TENGO SED!

¡NOS VEREMOS MAÑANA, EN PALACIO!

¡GILIAN! ¡MI VELA!

¡HE SOBREVIVIDO A CATORCE BATALLAS CONTRA LOS SARRACENOS!... ¡NO SERÁ UN PRÍNCIPE DE ESPÍRITU EL QUE ME HARÁ MORDER EL POLVO!

¡Y DICEN QUE LOS INGLESES SABEN REÍR! ¡JA! ¡JA! ¡JA!

¡TÚ TAMBIÉN LE IRRITAS!

17

EL BARÓN DE SELBORNE, SEÑOR.

¡THOMAS, OS ECHÁBAMOS DE MENOS!...

VUESTRAS PALABRAS DE ACOGIDA ME HONRAN, SEÑOR. ESTABA EN EL PAÍS DE OC, COMO SABÉIS.

OS PRESENTO A AICELINE, HIJA DEL DIFUNTO BYRON DE FARNHAM, HEREDERA DE LA TIERRAS DEL MISMO NOMBRE... ME GUST...

MI QUERIDO THOMAS...

...¡NO IGNORÁIS QUE ESTOY RODEADO DE ENEMIGOS! ¡POR SUERTE, TENGO TAMBIÉN ALGUNOS AMIGOS!... ¡DIOS SABE SI FORMÁIS PARTE DE ELLOS!...

¡LOS CONDES DE ALTON, DE FARNBOROUGH Y EL BARÓN DE GUILDFORD SIGUEN SIN QUERERME BIEN!... ¡POR OTRA PARTE, EN EL CENTRO DEL TRIÁNGULO FORMADO POR SUS RESPECTIVOS DOMINIOS SE ENCUENTRA EL DE FARNHAM!...

POR CONSEJO DE MI BIEN AMADO TUTOR HUBERT DE BURGH, HE MANTENIDO ALLÍ A UNO DE LOS MÁS FIELES SERVIDORES DE MI DIFUNTO PADRE...

LE CONOCÉIS BIEN...

ES UN PLACER VOLVER A VEROS, SELBORNE...

!?

¡DECIDIDAMENTE, ESTÁIS EN TODAS PARTES!

¡EN CASO DE INSURRECCIÓN DE UNO DE ESOS ALBOROTADORES, FEARN ATACARÁ SUS DOMINIOS Y LES DESPOSEERÁ!... ¡ACABO DE FIRMAR LA ORDENANZA QUE LE DA EL PODER PARA ELLO!...

¡HELENA PODRÍA EXIGIR EL WERGELD* A KINCARDINE!... TIENE DERECHO A ELLO, POR EL PERJUICIO QUE LE HA HECHO SUFRIR...

*INDEMNIZACIÓN, EN LA LEY FRANCA.

¿!... ¡¿VOS... VOS NO HARÍAIS ESO?!

¡SI NO RESTAURÁIS A AICELINE EN SU DERECHO, HARÉ MÁS AÚN! ¡SOMETERÉ NUESTRA QUEJA AL CONSEJO DE LOS VEINTICINCO!... ¡DEBERÉIS PLEGAROS A SU DECISIÓN!...

¿AMENAZAS, SELBORNE? ¡OLVIDÁIS QUE HABLÁIS AL NUEVO REY DE INGLATERRA!

¡INGLÉS, LO SOIS POCO, Y JOVEN, LO SOIS DEMASIADO!

¡DESVERGONZADO! ¡SALID DE AQUÍ! ¡VOS TAMBIÉN, KINCARDINE! ¡FUERA!

¡VAYA, THOMAS!... ¡TENÉIS UNA EXTRAÑA FORMA DE ATRAEROS EL FAVOR DE LOS PODEROSOS!

¡TENGAMOS LA FIESTA EN PAZ, HELENA!

¿EN PAZ? ¡HABÉIS OFENDIDO AL REY!

NOS QUEDAREMOS EN LA CIUDAD HASTA QUE SE HAYA ZANJADO EL ASUNTO. ¡PUEDE LLEVAR SU TIEMPO!

¡DIME, SIMÓN! ¿SOY YO EL REY?

SÍ, SIRE. EL SANTO PADRE LO DECIDIÓ ASÍ, Y MUCHOS BARONES OS APOYARON...

EN ESE CASO, ¿POR QUÉ SE DISCUTE MI AUTORIDAD? ¡DETESTO ESO!

...¡POR OTRA PARTE, NO CONFIRMARÉ RUNNYMEDE*!...

¡EN ESO NO TENDRÉIS ELECCIÓN!

*DONDE FUE FIRMADA LA CARTA MAGNA.

¿QUÉ PIENSAS DE ESA AICELINE? ¿ES REALMENTE LA HIJA DE BYRON DE FARNHAM?

TODO HACE PENSARLO. ¡ERA SEGURO QUE ESTA HISTORIA OS SALPICARÍA ALGÚN DÍA!

POR OTRO LADO, SELBORNE NO PARECE CONOCER TODA LA VERDAD. ¡SI LA CHICA SÓLO EXIGE FARNHAM, SERÁ UN MAL MENOR!...

¡SI ACEPTO, ALGUIEN LE DIRÁ LA VERDAD!... ¡SÓLO BUSCAN FASTIDIARME EN ESTE PAÍS!

¡NO ES MÁS QUE UNA MUCHACHA! ¡ADEMÁS, NI SIQUIERA ES INGLESA!... ¡SIN AYUDA, NO PODRÁ CAUSAROS NINGÚN DAÑO!...

¡ELLA TAMBIÉN ENCONTRARÁ AYUDA!... ¡EN CUANTO A LEGITIMIDAD, HABLEMOS DE ELLA! ¡JUAN, MI PADRE, SE LA SALTÓ Y LE FUE BIEN!...

ERA ODIADO...

¿NO LO SOY YO TAMBIÉN?... ¡NO SÉ QUÉ HACER!... UNA ÚNICA COSA ESTÁ CLARA...

...¡KINCARDINE ME ASUSTA!...

MMMMHH... ¿ME HE DORMIDO?

ERES HERMOSA, GILIAN...

¡Y TÚ, ESTÁS REMENDADO POR TODAS PARTES!

¡ACÉRCATE, MONJE!...

BONITA CICATRIZ... ¿CÓMO TE LA HICISTE?

¡UN GOLPE DE CIMITARRA DADO POR UN SARRACENO TORPE!

¡¿TORPE?! ¡ESTUVO A PUNTO DE ARRANCARTE EL BRAZO!

¡SI LO HUBIERA CONSEGUIDO SEGUIRÍA VIVO! EN CUANTO A MÍ, ME PUDRIRÍA EN ALGÚN SITIO BAJO LA ARENA DE PALESTINA...

...NO HABRÍA CONOCIDO LA DULZURA DE TU PIEL... EL OLOR DE TUS CABELLOS...

EJEM...

!?

...VEO QUE EL PERSONAL DE MI CASA CUIDA DE VOS, CABALLERO...

...¿DÓNDE ESTÁ VUESTRA PROTEGIDA? LA ESTOY BUSCANDO EN VANO...

21

¡¿DEMASIADO CARO?! ¡¿14 CHELINES POR ESE VESTIDO?!

ES BONITO, MERCADER, OS LO CONCEDO...

...¡PERO NO ENTIENDO NADA DE VUESTRA MONEDA!...

¡ES SENCILLO, MY GIRL! 4 CUARTOS HACEN UN PENIQUE, 12 PENIQUES UN CHELÍN, 20 CHELINES UNA LIBRA QUE ES EL DOBLE DE UN MARCO. EASY, ISN'T IT?

SI VOS LO DECÍS... YO...

!?

!?

...PERDO-NADME...

DIOS MÍO...

GUILLAUME...

...HA TRABA-JADO AQUÍ...

¿LA VES? LA CHICA DE BLANCO, FRENTE AL MURO... HAZ QUE PAREZCA UN ACCIDENTE.

¿POR QUÉ YO?

¡ME CONOCE! ¡SI ME ACERCO A ELLA, HUIRÁ!

GUILAUME...

QUIZÁS HAYA SUBIDO ESTOS MISMOS ESCALONES...

!?

NON

¡GODDAM! ¡ME... ME HAS PINCHADO EN EL CULO, ABORTO!

¡LO HABÍAS POSADO EN MI PUENTE, VIEJA GUARRA!...

ARHHH

!!?

¡¿TU PUENTE?!

¡¿ESTÁS LOCO?!

¡NO MÁS QUE TÚ, QUE QUIERES CON TODAS TUS FUERZAS TIRAR A ESA CHICA AL RÍO!...

...ENTONCES VE EN SU LUGAR A VER SI EL AGUA ESTÁ FRÍA...

EHHHHHH

24

¡A... AYÚDAME, PEQUEÑO! AY...

AEUHHRR

NO... BLBLBLL

¡NO SOY PEQUEÑO!

¡Y ADEMÁS NO SÉ NADAR!

¡SEAS QUIEN SEAS, TE DEBO LA VIDA, CHICO!

PERO AYUDÁNDOME ARRIESGAS LA TUYA... ¡ESTA MUJER DEBÍA DE ACTUAR POR CUENTA DE GENTE PODEROSA!

ME LLAMO ARPAJON.

...¡NO TEMO NI A DIOS NI AL DIABLO, EN ESTA CIUDAD!

¡VAMOS!

¡GOAT'S HORNS! ¡ESA MALDITA HEMBRA TIENE TODA LA SUERTE DEL MUNDO!

25

¿HA VUELTO COGAN?

NO, SEÑOR. PERO UN CABALLERO ERRANTE PIDE ASILO PARA LA NOCHE. DICE VENIR DEL PAÍS DE OC, DONDE HA COMBATIDO A LOS HEREJES ALBIGENSES.

HAZLE ENTRAR.

BUENAS NOCHES, SEÑOR. MI NOMBRE ES BRANAGH DUN DORNAIGIL, BARÓN DE ALLTNACAILLICH.

DORNAIGIL... ESE NOMBRE ME TRAE RECUERDOS... ¿NO SERÉIS PARIENTE DE EDWARD?

ERA MI PADRE. ¿LE CONOCISTEIS?

EL REY JUAN HABLABA BIEN DE ÉL...

ES ANNA. ERA DE LA CASA DE KINCARDINE.

¿VAIS A INTERROGAR A ESE CERDO?

TOMAD ASIENTO. DEBÉIS DE TENER HAMBRE.

¡Y TANTO! NO HEMOS COMIDO DESDE HACE TRES LARGOS DÍAS...

HA VUELTO A FARNHAM ESTA MAÑANA.

VOLVEREMOS A SELBORNE PRONTO, SHERIFF. ALLÍ ESTAREMOS A SALVO.

PRUDENTE DECISION.

SEÑOR THOMAS...

¿UN INVÁLIDO?...

...ARPAJON ME HA SALVADO LA VIDA...

¿PUEDE ACOMPAÑARNOS?

MMH... ¡QUE ENCUENTRE ALGO QUE HACER ENTRE LOS CRIADOS!...

26

LA HEREJÍA ES COMO LA HIERBA, SEÑOR. CRECE MÁS TUPIDA CUANDO LA GUADAÑA HA PASADO.

SIN EMBARGO ESTA GUERRA EN EL PAÍS DE OC HA DEBIDO SER DE PROVECHO PARA VOS...

SÓLO SOY RICO EN HERIDAS Y GOLPES. AQUÍ DONDE ME VEIS, ESTOY DE VUELTA A ESCOCIA MENDIGANDO ALBERGUE EN BURGOS Y CASTILLOS.

SUPONGO QUE CONOCISTEIS AL CONDE DE MONTFORT...

ESTABA A SU LADO EN EL ASEDIO DE TOULOUSE CUANDO UNA PIEDRA LE TRITURÓ EL CRÁNEO. ¡AÚN OIGO LA RISA DE LAS MUJERES QUE MANEJABAN EL FUNDÍBULO EN LA MURALLA!... UNA GRAN PÉRDIDA PARA LA CRUZADA.

TUVO DOS HIJOS, ¿LO SABÍAIS?

SÓLO CONOZCO A AMAURY, QUE LE SUCEDIÓ.

SU HERMANO SIMÓN ES EL NUEVO CONDE DE LEICESTER. ADORABA A SU PADRE.

...¡OH, ÉL TAMPOCO ES RICO, PERO EL REY LE ESCUCHA! SIN DUDA ÉL LO HARÁ TAMBIÉN CON UN COMPAÑERO DE FORTUNA DE SU PADRE.

NO TENGO NADA QUE PEDIR. NO SOY UN HOMBRE DE CORTE...

ESCOCIA AÚN ESTÁ LEJOS. ¿OS GUSTARÍA VOLVER ALLÍ BIEN PROVISTO?

DECÍS QUE SIMÓN ES POBRE...

PERO YO SOY RICO...

¡MUY RICO!

EN ESTE MOMENTO LLEVO ENTRE MANOS UN ASUNTO DELICADO. EL REY TIENE QUE ZANJARLO Y LO NOTO DUBITATIVO. EL APOYO DE SIMÓN DE MONTFORT ME SERÁ ÚTIL.

OS VEO VENIR...

EL JOVEN CONDE PODRÍA SALDAR SU DEUDA MORAL HACIA VOS SIN AFLOJAR LA BOLSA, YA QUE LO HARÍA YO EN SU LUGAR. BASTARÍA CON DESLIZAR ALGUNAS PALABRAS AL OÍDO DEL REY...

...¡PALABRAS DE VUESTRA BOCA, SUPONGO!... AL LLEGAR A ESTE CASTILLO YO TENÍA ÚNICAMENTE UN PASADO Y VOS ME OFRECÉIS UN FUTURO.

¿CÓMO NEGARME?

¡SÓLO EL DIABLO PUEDE HABERNOS REUNIDO!.. ¡NO VAYAMOS CONTRA SU VOLUNTAD!...

¡JA! ¡JA! ¡JA!

AÚN NOS DEBÉIS CINCO LIBRAS, COGAN...

¡LAS TENDRÉIS SI ESA CHICA DESAPARECE! NO PUEDO DECEPCIONAR A MI SEÑOR DE NUEVO.

28

...ME ACUERDO DE ESE GUILLAUME. UN JOVEN MONJE SECULARIZADO LLENO DE IDEAS. UN MUCHACHO BRILLANTE, DE VERDAD.

¿A DÓNDE HA IDO?

...Y AUNQUE LO SUPIERA...

SALISBURY, YORK, ELY... LAS OBRAS NO FALTAN. LOS ALBAÑILES VAN Y VIENEN A SU ANTOJO...

...¡VUESTRO FAMOSO CULTO DEL SECRETO!... COMPRENDO... GRACIAS, MAESTRO WOLFRAM.

...ES TODO LO QUE EL CONSTRUCTOR QUISO DECIRME...

SEA DONDE SEA, GUILLAUME ESTÁ VIVO. SOY FELIZ POR ELLO.

!?

RHAAAA

¡EL SHERIFF NOS INTERRUMPIÓ EN EL ALBERGUE!... ¿Y SI LA RETOMAMOS ALLÍ DONDE NOS HABÍAMOS QUEDADO?...

¡LO MALO, CON LOS BRUTOS DE TU ESPECIE, ES QUE TIENEN MEMORIA SÓLO PARA LAS COSAS SIN IMPORTANCIA!

AH...

¡SE QUEDA SOLA! ¡SÍGUEME CON LA RED!...

...¡QUIZÁ HAY ALGO MEJOR QUE HACER QUE MATARLA!...

¡RÉMY!

¡TU CAMINO SE ACABA AQUÍ, FRANCÉS!... ¡VAS A ENTREGAR TU ALMA A DIOS!

¡MUERE!

¡NO LE MATES!

¡NO ME DEJAS ELECCIÓN!

¡ES A ÉL AL QUE QUIERO, NO A TI!

¡EH, CHICA! ¡TE VAS A HACER DAÑO! ¡DEJA ESA ARBALESTA!...

¡NOOO!

TCHAK

...¡MUERTO... POR UNA... CHICA!... QUÉ... BRO... MA...

HECHO...

¡VAYA!... ¡HABÉIS VENCIDO A GLENCARRON! ¡NI EL DIABLO LO QUERRÁ!...

¡NO TE SABÍA TAN DOTADA PARA LA ARBALESTA, GILIAN!...

¡NO ES DIVERTIDO, SEÑOR! HE MATADO A UN HOMBRE...

SÓLO LO SABEMOS TRES... ¿QUÉ TEMES ENTONCES?

¡¿ARPAJON?! ¿DÓNDE ESTÁ HELENA?

¡SE LA HAN LLEVADO! NO HE PODIDO HACER NADA PARA IMPEDIRLO...

HAS HECHO LO QUE HAS PODIDO...

VÁMONOS, THOMAS...

ERWIN ERA MI AMIGO, NINGÚN SACERDOTE ESTÁ AQUÍ PARA DECIR LAS PALABRAS DE DIOS...

¡MÁS TARDE! ¡TENEMOS QUE LLEGAR A SELBORNE ANTES DE LA NOCHE!...

¿DECÍS QUE GLENCARRON, MI LUGARTENIENTE, OS HA CONTRATADO? ¿CUÁNDO?

¡AYER, PARA DAR CAZA A ESTA CHICA Y MATARLA! HEMOS JUZGADO MÁS ÚTIL TRAÉROSLA VIVA...

¡MÁS ÚTIL Y MÁS... LUCRATIVO!

¿DÓNDE ESTÁ COGAN?

¡ESTÁ MUERTO!

¡SIEMPRE HAY UN PRECIO A PAGAR, SEÑOR KINCARDINE!

...¡INCLUSO PARA HOMBRES QUE NUNCA LLORAN!...

¡MORWALD, NUNCA ADIVINARÁS A QUIÉN ESTOY VIENDO A LA ENTRADA DEL CASTILLO!...

¡MORWALD-EL-HURÓN HACE SU RONDA!... ¡VE A AVISAR A AMISH!

¡EH! ¡MORGAN! ¿ESTÁS DORMIDO?

MMMRH...

DICES QUE LA CHICA ESTÁ EN EL CASTILLO... EN ESE CASO, ¿POR QUÉ NOS ESCONDEMOS AÚN EN ESTE BOSQUECILLO?

¡ES BRANAGH QUIEN DA LAS ÓRDENES!

¡PERO ÉL NO SE MUERE DE FRÍO DESDE HACE DOS NOCHES!...

¡EL HUMO DE UN FUEGO TRAICIONARÍA VUESTRA PRESENCIA, YA LO SABES! ¿HAS ENCONTRADO A LOS BARONES COMO ESTABA PREVISTO?

ESPERARÁN A BRANAGH EN EL CASERÓN DE DORKING, MAÑANA.

TAMBIÉN TENGO EL FRASCO QUE ME HAS PEDIDO.

¡HAY PARA MATAR A MIL OVEJAS! ME HA COSTADO DOCE LIBRAS...

BRANAGH TE LAS DARÁ.

¿CUÁL SERÁ LA SEÑAL PARA ACUDIR A FARNHAM?

AGITARÉ UNA ANTORCHA DESDE LA MURALLA... Y NO OLVIDES QUE...

...¡ES BRANAGH EL QUE OS HA PERMITIDO HUIR DEL PAÍS DE OC, Y ESCAPAR DE LOS FAIDITS! ¡LE DEBÉIS LA VIDA!

¿POR QUÉ SE HAN LLEVADO A HELENA DESPUÉS DE HABER QUERIDO ELIMINARLA?

¡LA OCASIÓN HACE AL LADRÓN, THOMAS!

34

SEA COMO SEA, ES EL FIN DE MIS ESPERANZAS.

¡¿VUESTRAS ESPERANZAS, HE OÍDO BIEN?!...

...¡POR FIN, EL LOBO SALE DEL BOSQUE!...

¡VAMOS, CABALLERO! ¡NO OS HAGÁIS EL INGENUO! ¿POR QUÉ HABRÍA IDO A BUSCAR A ESTA CHICA AL PAÍS DE OC SINO POR SUS TIERRAS?

AL OÍROS, NO QUERÍAIS RESTABLECER A HELENA EN SU DERECHO MÁS QUE PARA COMPRARLE FARNHAM...

¡ELLA ME LO HABRÍA DADO!...

¿DADO? ¡ESTÁIS SOÑANDO! ¡POR LO MENOS, LO HABRÍAIS PAGADO CARO! ¡LOS OCCITANOS NECESITAN DINERO PARA SU LUCHA CONTRA EL PAPA!

¡LO HABRÍA TENIDO POR EL PRECIO DE SU PASADO!

¡HELENA CONOCÍA SU PASADO! ¡SE LO HABÉIS CONTADO! ¡ENCONTRAD OTRA COSA!...

¡ELLA NO SABE LA MEJOR PARTE, Y ESO BIEN VALE FARNHAM!

¡SÓLO HABLÁIS CON ENIGMAS!... ¡KINCARDINE YA SÓLO NECESITA LEGITIMIDAD!...

...Y LA OBTENDRÁ, PUES HELENA ESTÁ EN SUS MANOS. PERO ES VERDAD QUE NO ES VUESTRO PROBLEMA...

...¡ES EL MÍO!

35

¡TU CERVEZA SABE A MEADOS! ¡DEBERÍAS AÑADIRLE LEVADURA!...

¡¿BROMEAS?! ¡MIENTRAS SE DEJE BEBER, YO NO CAMBIARÍA NADA!

¡MELOTH TIENE RAZÓN! INCLUSO EL ESTOFADO SABE RARO.

¡SON LOS CHAMPIÑONES QUE LE PONES, KER-IS!

¡JA! ¡JA! ¡JA!

¡BURLAOS! ¡POR MI PARTE TENGO LAS TRIPAS REVUELTAS Y NO TENGO GANAS DE REIRME!

¡ESO DUELE!

¡ENTONCES BEBE! ¡LA CERVEZA DILUIRÁ TU MAL!

¡DAME TU JARRILLO!

¡TIC!

¡TOC!

¿DÓNDE ESTÁ EL BARÓN ESCOCÉS? NO LE HE VISTO EN TODA LA COMIDA.

ESTÁ REZANDO EN LA CAPILLA, SEÑOR. PARECE SER MUY PIADOSO.

¡SI LE VES, DILE QUE YA NO NECESITO SU AYUDA! ¡LO MEJOR ES QUE SE VAYA!...

¡NUESTRO TURNO, GUAPA! TENGO ALGO QUE ENSEÑARTE. ¡DAME TUS MANOS QUE TE DESATO!...

KLAK

ENTRA. NO TENGAS MIEDO.

!?

¡COMO VES, HAY MÁS ORO AQUÍ QUE EN TODOS LOS COFRES DEL REY DE INGLATERRA!... PODRÍA HACERTE SEPULTAR, PERO PREFIERO DARTE UNA PARTE POR TUS TIERRAS Y TU TÍTULO.

¡COOFF!

NO DIGAS QUE NO. ¡NO TIENES ELECCIÓN!

¡COFF! ¡COOF!

¿ENTONCES, MORWALD?

¡ESTE FRASCO VALÍA SU PRECIO, BRANAGH!... ¡NO ESCAPARÁ NI UNO!... ¡ALGUNOS YA HAN DEVUELTO TODA LA MANDUCA!

KHOFF KHOFF

¿Y LA SEÑAL?

37

RHEUH

¡A... AIRE! ME... RHEHH... AHOG...

¿ESTÁIS ENFERMO, OH GRAN SEÑOR? LOS ESCRÚPULOS, QUIZÁ...

!?

¿FEARN?

¡RESPIRAD, POR DIOS!

¡ES INÚTIL!

¡ESTE HOMBRE SE ESTÁ MURIENDO! HAY QUE...

¡BRANAGH!

¡HELENA, HERMOSA!... ¡TODO ESE TIEMPO PASADO EN ENCONTRAR TUS HUELLAS! ¡TODAS ESAS LEGUAS RECORRIDAS Y ESAS OCASIONES FALLIDAS!... ¡Y ESTÁS AHÍ, ANTE MÍ!

KINCARDINE... ¿VOS LE HABÉIS...?

...¿ENVENENADO?

¡PUES CLARO!... ¡SÓLO HAY SITIO PARA UN ÚNICO SEÑOR EN FARNHAM!

38

¡DECIDIDAMENTE EL CÓLQUICO ES UN VENENO FORMIDABLE! ¡MIRA! ¡YA NO RESPIRA!...

...¿DÓNDE DIABLOS HA ESCONDIDO SU LLAVE?...

¡AH!...

...¡AQUÍ ESTÁ! ¡ESTO VA POR BUEN CAMINO!

¡AHORA NUESTRO TURNO! EL SACERDOTE NOS ESPERA.

¡¿UN SACERDOTE?! ¿PARA QUÉ?...

¡PUES PARA CASARNOS, PARDIEZ! ¡A ESTA HORA MI GUARDIA DE HONOR INVADE EL CASTILLO PARA UNIRSE A LA FIESTA!

¡¡ESTÁIS LOCO!!... ¡ME NIEGO!...

¡NO TIENES ELECCIÓN!...

¡CURA, TU TURNO! ¡Y DEPRISA!

¡ME HACÉIS DAÑO!...

...¡¿PERO?!

...¿DÓ... DÓNDE ESTÁ EL SEÑOR KINCARDINE? SIN ÉL NO PUEDO...

¡PUES CLARO QUE PUEDES!

¡ACABAS DE CAMBIAR DE SEÑOR!... ¡CÁSANOS O TE DESTRIPO!

B... BIEN SEÑOR.

...AICELINE DE FARNHAM, LLAMADA HELENA DE LORAC, ¿ACEPTAS TOMAR POR ESPOSO A BRANAGH DUN DORNAIGIL?

¿SABES QUIÉN SOY, CURA?

¡SOY UNA HEREJE!...

¡UNA HEREJE! ¿ME OYES?

¡PROFESO QUE HAY DOS DIOSES, NO UNO SOLO! ¡QUE ESTE MUNDO DEL QUE ROMA ES LA IGLESIA ES EL DEL MAL!... ¡QUE LOS MONJES Y EL PAPA SON CORRUPTORES DE ALMAS Y DESVÍAN A LOS HOMBRES DE LA LUZ DEL DIOS DEL BIEN!

!?

¡CÁLLATE MALDITA HEMBRA! ¡EL DEMONIO ES EL QUE HABLA POR TU BOCA!...

¡HABLA! ¡CÁLLATE!...

¡VOSOTROS LOS MONJES, SÓLO DAIS ÓRDENES Y NUNCA ALIVIÁIS LA MISERIA DE LOS POBRES!... ¡NO TENGO GANAS DE CALLARME!

¡EN EL PAÍS DE OC, DONDE MONJES Y CLÉRIGOS SON GORDOS Y PERVERTIDOS, NOSOTROS LOS BUENOS CRISTIANOS DAMOS EJEMPLO! ¡DE DOS EN DOS, VAN POR LOS CAMINOS ÁRIDOS Y, CON LA TRIPA VACÍA, NOS DAN EL POCO PAN QUE TIENEN!

¡MORWALD, HAZLA CALLAR!...

40

¡Y TÚ, MONJE, CÁSANOS!...

¡SUÉLTAME, PUERCO!

AICELINE DE FARNHAM, ¿QUIERES TOMAR POR ESPOSO A BRANAGH DUN DORNAIGIL, ANTE DIOS Y ANTE LOS HOMBRES?

MHHNOAARHH...

¡DICE QUE SÍ, MONJE!

BRANAGH DUN DORNAIGIL, QUERÉIS TOMAR POR ESPOSA A AICELINE DE FARN...

¡SÍ, QUIERO!... ¿AHORA YA ESTOY CASADO?

EEEH... ¡SÍ, SEÑOR! VOS...

...PODÉIS BESAR A LA NOVIA.

¡VOY A MOLESTARME!... ¿UN BESO QUERIDA? ¡UNO NADA MÁS!...

¡¡MI NARIZ!!

¡PARDIEZ! ¿NO OS LO HABÍA DICHO?

¡SÓLO BESO CON LA FRENTE! ¡UNA VIEJA TRADICIÓN OCCITANA!

¡SI ME HICIESE CASO, TE MATARÍA!... PERO TE NECESITO...

¡SÍGUEME! DEBO HABLARTE...

41

¿POR QUÉ MATAR A ESOS HOMBRES? ¡SOIS UN MONSTRUO!

¡NO TENÍA TIEMPO DE PARLOTEAR!...

¡SOMOS DUEÑOS DE FARNHAM, SEÑOR! HE ENVIADO UN EMISARIO A DORKING PARA INFORMAR DE ELLO A LOS BARONES.

¡HAS HECHO BIEN, AMISH! YA SÓLO TE QUEDA VACIAR EL CASTILLO DE TODOS ESOS CADÁVERES.

¿QUÉ OS IMPORTABA TOMARME POR ESPOSA? ¡NUNCA OS AMARÉ, YA LO SABÉIS!...

¡NO IMPORTA!... ¿SABES QUIÉN ERA REALMENTE TU PADRE? EL MÍO ME LO REVELÓ EN UNA CARTA HACE TRES AÑOS.

...¡ES BASTANTE COMPLICADO!...

¡NO SOY ESTÚPIDA!

EL VIEJO REY ENRIQUE II TUVO CINCO HIJOS DE LEONOR DE AQUITANIA: GUILLERMO Y ENRIQUE, MUERTOS JÓVENES; GODOFREDO, MUERTO EN 1187; RICARDO, APODADO "CORAZÓN DE LEÓN", QUE REINÓ HASTA 1199, Y JUAN, APODADO "SIN TIERRA", QUE SUCEDIÓ A RICARDO.

GODOFREDO TUVO UN HIJO PÓSTUMO, ARTURO, ÚNICO HEREDERO DIRECTO Y LEGÍTIMO DE RICARDO. JUAN TUVO MIEDO DE ÉL Y LE ASESINÓ CON SUS PROPIAS MANOS EN UNA CELDA DEL CASTILLO DE RUÁN. ASÍ SE ASEGURÓ EL TRONO.

EN 1208, EL REY JUAN SUPO QUE GODOFREDO HABÍA TENIDO OTRO HIJO FUERA DEL MATRIMONIO CON ELVIRA DE FARNHAM: ¡BYRON, VUESTRO PADRE!... ¡JUAN, ODIADO POR TODOS, SE ASUSTÓ!... ¡VUESTRO PADRE, QUE TENÍA ENTONCES 23 AÑOS, PODÍA DISPUTARLE LA CORONA!...

42

¡ENTONCES JUAN ORDENÓ ELIMINARLE TAMBIÉN!... ¡EN VANO! BYRON ERA MUCHO MÁS CORREOSO QUE EL JOVEN ARTURO. ¡SE DICE QUE DE SUS CINCO AGRESORES, SÓLO UNO SOBREVIVIÓ!...

¡TU PADRE SABÍA QUE NO PODRÍA RESISTIR MUCHO TIEMPO EL PODER DEL REY! POR CONSEJO DE SU MADRE, HUYÓ AL PAÍS DE OC CON SU JOVEN ESPOSA NAIA, QUE ESTABA ENTONCES ENCINTA DE TI.

EL CONDE DE TOULOUSE, RAIMUNDO VI, ERA TAMBIÉN SU TÍO POR ENLACE. ¡ACOGIÓ A TUS PADRES EN SUS TIERRAS Y LES CONFIÓ EL CASTILLO DE LA ROCA DEL ÁGUILA DONDE NACISTE! TU PADRE CREÍA QUE EL REY LE DEJARÍA ALLÍ EN PAZ...

NADA DE ESO...

JUAN SIN TIERRA LANZÓ A MI PADRE EDWARD TRAS SUS HUELLAS. ¡APROVECHANDO EL CAOS DE LA CRUZADA, QUEMÓ EL CASTILLO DE TU PADRE, PENSANDO QUE ESTABAIS TODOS DENTRO DE SUS MUROS!... LUEGO, SE ENTERÓ DE QUE TU MADRE Y TÚ HABÍAIS LLEGADO A CARCASONA... PERDIÓ VUESTRO RASTRO... YA CONOCES LA CONTINUACIÓN...

¡UN MES ANTES DE SU MUERTE, MI PADRE SE ENTERÓ DE QUE BERNARD DE LORAC TE HABÍA RECOGIDO! PERO EL REY JUAN HABÍA MUERTO HACÍA DOS AÑOS... ¡MI PADRE PRONTO COMPRENDIÓ EL PARTIDO QUE PODÍA SACAR DE SU DESCUBRIMIENTO!... ¡POR TI, HEREDERA DE BYRON, NUESTRA FAMILIA PODÍA ACCEDER AL TRONO DE INGLATERRA!

ES POR ESO POR LO QUE ME PERSEGUÍS TODO ESTE TIEMPO...

¡NECESITABA DESPOSARTE! ¡AHORA YA ESTÁ HECHO!... ¡SERÁS REINA, PERO YO TENDRÉ EL PODER REAL!...

43

¡ESTÁIS SOÑANDO!... ¡EL JOVEN REY ENRIQUE SE OPONDRÁ A ELLO CON TODAS SUS FUERZAS!...

¿DE QUÉ FUERZAS HABLAS? ¡TENGO EL APOYO DE LOS BARONES DEL SUR QUE ODIABAN A KINCARDINE POR SUS LAZOS CON ESE MISMO REY!... ADEMÁS, MIS HOMBRES ESTÁN AQUÍ DESDE ESTA NOCHE.

¡TAMBIÉN TENGO TODO EL ORO NECESARIO PARA RECLUTAR UN EJÉRCITO!...

¿QUÉ MÁS PUEDO PEDIR?

EL SENTIDO DE LA MESURA, QUIZÁ...

¡ENRIQUE SE IRÁ, ESTATE SEGURA! ES UN COBARDE, INDECISO DEL DEMONIO.

¡LOS MEJORES PLANES TIENEN UN FALLO! ACORDAOS DE NUESTRO ÚLTIMO ENCUENTRO... (1)

¡TUVISTE SUERTE, SIN MÁS! LUEGO, TU AMIGO ISARN DESAPARECIÓ... ESTÁS SOLA Y EN MI PODER...

¿QUIÉN PODRÍA VENIR AHORA EN TU AYUDA?...

¡DI UNA PALABRA!... ¡UNA SOLA!

EEH...

¡GALLINA!

TCHOK

(1) TOMO 3: REMY DE ORIENTE.

¡¿EN NOMBRE DE...?!

...¿DÓNDE HAS APRENDIDO A LANZAR ASÍ EL CUCHILLO?...

¡CUANDO SE TIENE UN SOLO BRAZO, TIENE QUE VALER POR DOS!...

¿ME ENSEÑARÁS A HACER LO MISMO?

...SI ME ENSEÑAS A MANEJAR EL ESTOQUE Y LA MAZA DE GUERRA, ¿POR QUÉ NO?

¡SE DICE EN TODAS PARTES QUE HELENA FUE TOMADA POR ESPOSA POR UN ESCOCÉS Y QUE ES DE SANGRE REAL!...

THOMAS ME HA DICHO CONOCER UN SECRETO QUE LE CONCIERNE... ¡UN SECRETO QUE VALDRÍA FARNHAM Y TODAS SUS TIERRAS!...

EN ESE CASO, ¿POR QUÉ NO LO HA APROVECHADO CUANDO LA TENÍA AL ALCANCE DE LA MANO? HABRÍA PODIDO PRETENDER LA CORONA, ÉL TAMBIÉN...

¡NO SABÍA NADA DEL LAZO QUE UNE A HELENA Y AL REY! ES LA ÚNICA EXPLICACIÓN.

ENTONCES ES QUE SABE OTRA COSA... ¡¿PERO EL QUÉ?!...

HE PROMETIDO A ARNAUD DE VENSA VELAR POR HELENA... MANTENDRÉ MI PALABRA...

...¡AUNQUE TENGA QUE DEJARME LA PIEL!...

45

¿BYRON?...

BYRON...

¿ME OYES?...

PHILIPPE JARBINET

28-02-1998

MEMORIA DE CENIZAS

Hija de Byron de Farnham, Helena acude a Inglaterra a fin de reconquistar la hacienda paterna indebidamente concedida por Juan sin Tierra al cruel Fearn de Kincardine. Aunque alejada de su Languedoc natal, Helena prosigue su lucha por la causa cátara.

A lo largo de los álbumes, **Philippe Jarbinet** construye una obra atractiva y rica, con imágenes cuidadas y luminosas.

COLLECTION VÉCU

73.6034.0
9 782723 424882
2-7234-2488-X

JARBINET

MEMORIA DE CENIZAS

T.5 LA DANZA DE LOS GIGANTES

Glénat

1789

1845

1914

1945

-800 av J.C.

1650

MEMORIA DE CENIZAS

T.5 LA DANZA DE LOS GIGANTES

Dibujo / Guión

JARBINET

Traducción

RAMIRO I

Maquetación

BELISARIO

CRG

Comic Release Group

Glénat

Resumen

"Primavera de 1227.

Un noble inglés de nombre Thomas de Selborne consigue encontrar a Helena en el país de Oc y le revela, apoyado en pruebas, que es la hija de su difunto hermano, Byron de Farnham. Empujada por sus amigos, ella acepta partir para Inglaterra en compañía de Remy el francés, con intención de hacer valer su derecho de herencia y que le sea devuelta la hacienda familiar por el rey Enrique III Plantagenet.
Desgraciadamente, el barón Fearn de Kincardine ha tomado posesión de ella por decisión del difunto Juan sin Tierra y no piensa dejarse despojar sin actuar. El joven rey duda en cómo zanjarlo: por un lado quiere satisfacer a Kincardine pues le teme. Por otro sabe que Helena es su sobrina, puesto que desciende del linaje Plantagenet por su padre Byron. Puede entonces pretender la corona de Inglaterra. Branagh dun Dornaigil, que conoce este secreto, ha seguido a Helena en su periplo.
Ofrece sus servicios al infame Kincardine, sin revelarle su gran proyecto: conquistar el trono.
Remy se enamora de Gilian, una de las criadas de Thomas de Selborne. Durante una lucha entre la tropa de Selborne y hombres de Kincardine, Gilian salva la vida a Remy matando al brutal Cogan Glencarron.
Helena es capturada y entregada a Kincardine, quien le ofrece una parte de su oro a cambio de su promesa de no exigir más las tierras de Farnham. Pero todo se precipita: Dornaigil ha envenenado la comida de la guarnición. Todos, incluido Kincardine, mueren. Dornaigil toma entonces por la fuerza a Helena por esposa mientras que los barones del sur le conceden su apoyo contra el rey. Ahora está cerca del trono.
En una cripta, la mirada apagada de un hombre casi muerto. Responde al nombre de Byron..."

www.glenat.com

© 1999 Éditions Glénat - B.P. - 38008 Grenoble Cedex
Tous droits réservés pour tous pays.
Dépôt légal : avril 1999
Achevé d'imprimer en Belgique en novembre 2004

CASTILLO DE SELBORNE. PRIMERO DE JUNIO DE 1227...

¡NO, REMY! NO...

TE MUERES DE GANAS, GILIAN...

ALGUIEN PODRÍA SORPRENDERNOS... PARA...

ESTE PASILLO ESTÁ TAN RETIRADO DEL MUNDO QUE EL MISMO DIOS DEBE DE IGNORAR SU EXISTENCIA.

¡¡BLASFEMAS!!... ¡APARTA TUS PATAS, CABALLERO! ¡TENGO COSAS QUE HACER QUE NADA TIENEN QUE VER CON LA BESTIA DE LAS DOS ESPALDAS!... TÚ...

!?

¡ESCUCHA!... ESE RUIDO... BAJO NUESTROS PIES... PARECE...

...UN LAMENTO, PARECE... QUE VIENE DE DEBAJO DE ESTA TRAM-PILLA...

¡NO PUEDE SER! ¡MIRA SU ESTRECHEZ!... ¡NI UN NIÑO PASARÍA POR ELLA!...

¡¿QUIÉN...?! ¿QUIÉN HA HABLADO? ¡EH!

...HAMBRE... SED... A... AYUDA...

...¡¿POR DÓNDE DIABLOS HABÉIS CAÍDO A ESTA CRIPTA?!

...CAÍDO... NO...

MI... HERMANO... ME EM... PAREDÓ AQUÍ... HACE... DIECIOCHO... AÑOS...

...PERO... ¡¿ENTONCES...?!

...SOIS...

...BYRON... BYRON... DE FARNHAM. ¡AYUDADME, POR PIEDAD!...

¡AH, HIJOS MÍOS! ¡QUÉ DESASTRE!...

...¡HABÉIS DESCUBIERTO MI GRAN SECRETO!... ¡ES UNA LÁSTIMA PARA VOSOTROS!...

¡LO... LO QUE HABÉIS HECHO A VUESTRO HERMANO... ES MONSTRUOSO!...

GILIAN...

¡TIENE RAZÓN, THOMAS! ¡REALMENTE SÓLO SOIS UN PUERCO!...

NADA OS OBLIGABA A HUSMEAR EN LAS ENTRAÑAS DE MI CASTILLO. ¡VAIS A SABER QUE LA CURIOSIDAD SE PAGA CARA!...

¡CORRE, GILIAN! ¡CORRE!

!?

¡AL LAGO! ¡TÍRATE!

¡?... ¡NO!...

¡GILIAN!

¡GOAT'S HORNS! ¡NO SALE!...

¡ESE FRANCÉS ES UN DEMONIO!...

LA CHICA ESTÁ VIVA...

¡TUS NUECES ESTÁN PODRIDAS, TENDERO! ¡NO TE DARÍA MÁS DE UN CUARTILLO POR LIBRA!

¡VALEN MÁS QUE TU BRAZO, TULLIDO!... ¡LÁRGATE!... ¡YA TE HE VISTO BASTANTE!...

¡PSSST! ARPAJON...

¡?

¡¿REMY?!

¡ACÉRCATE, GALOPÍN!

¡PARDIEZ, FRANCÉS! ¡PARECES MUY MOJADO PARA ESTAR A PRINCIPIOS DE VERANO!

¡SI SUPIERAS LO QUE ME ACABA DE OCURRIR!... TENGO QUE HABLAR CONTIGO. ¡TE VA A COSTAR CREERME!

¿QUERÉIS LA GUERRA, SEÑOR DORNAIGIL?

¡QUE EL REY ABANDONE SU TRONO Y NO TENDRÁ LUGAR, SEÑOR SIMÓN!... ¡TENÉIS MI PALABRA DE HONOR!...

¡LOS BARONES DEL SUR ME APOYAN!... ESTÁN HARTOS DE VER LOS MÁS ALTOS CARGOS DEL REINO OTORGADOS A LOS POITEVINOS QUE NO TIENEN NADA DE INGLESES.

¿INGLESES?

...¡TAMPOCO LO SOIS VOS, QUE YO SEPA!...

ES VERDAD... PERO SOY EL ESPOSO DE LA PRIMA DEL REY...

4

ME QUEDO SIN HABLA, SEÑOR. ¡VUESTRAS EXIGENCIAS SON INACEPTABLES, Y LO SABÉIS!

¡TAMPOCO SON NEGOCIABLES!...

¡EN ESE CASO DEBEREMOS PASAR POR LAS ARMAS!

¡SI LAS TENÉIS!... A LA VISTA DE LAS MAGRAS TROPAS QUE OS QUEDAN FIELES, NADA HACE PENSAR QUE OS SEAN FAVORABLES...

¡LOS BARONES QUE NOS FALTAN OS TRAICIONARÁN TAMBIÉN, DORNAIGIL! ¡LA INCONSTANCIA ES SU ÚNICA DIVISA, CREEDME!...

EL REY ENRIQUE TIENE APENAS VEINTE AÑOS... ¡ES MAYOR DE EDAD DESDE HACE SEIS MESES E INGLATERRA ESTÁ AL BORDE DEL ABISMO!... ¡LE CORRESPONDE A UN HOMBRE DECIDIDO SER EL LÍDER, NO A UN PIPIOLO INDECISO!...

¡¿UN HOMBRE?!... ¡PENSABA QUE QUERÍAIS INSTALAR A UNA MUJER EN EL TRONO!... DECIDIDAMENTE VUESTRAS MALÉVOLAS AMBICIONES AFLORAN MUY A MENUDO... BARÓN...

ENTONCES, REGRESO A CONTARLE AL REY VUESTRAS ÚLTIMAS RECLAMACIONES. SERÉIS INFORMADO DE SU DECISIÓN.

ESPERARÉ DIEZ DÍAS... ¡NO MÁS!

CON DIOS.

HELENA, MI DULCE ESPOSA, SERÁ UNA REINA MUY CONVENIENTE, CONDE DE MONTFORT. LE DARÉ TODA MI AYUDA PARA CUMPLIR ESTA TAREA PESADA E INGRATA.

5

¿DE QUÉ TE HAS ENTERADO, ARPAJON? ¡DIME, DEPRISA!...

¡NADA BUENO!...

¡THOMAS HA ENCERRADO A GILIAN EN UNA CELDA!... ¡VA A HACERLA EJECUTAR POR LA MUERTE DE COGAN GLENCARRON!

¡¿QUÉ?!

¡LO MATÓ PARA SALVARME LA VIDA! (1) ¡NO PUEDO DEJARLE HACER ESO!...

EL VERDUGO DE SELBORNE ACABA DE MORIR... ¡NADIE SE APRESURARÁ EN CUMPLIR SU ENCARGO! ESO NOS DEJA ALGO DE TIEMPO...

...¿Y QUÉ PODRÍAS HACER DE CUALQUIER FORMA? ¡ESTÁS AHÍ, SIN ARMAS Y SIN DINERO!... ¡NO PUEDES SOCORRER A GILIAN!...

SIN EMBARGO HAY QUE ACTUAR...

MMH...

...QUIZÁS TENGA UNA IDEA...

¿CUÁL?

¡ENCONTRAR A GUILLAUME EL CONSTRUCTOR!... DEBE DE TENER ALGO DE PODER...

NADIE NOS DIRÁ DONDE SE ENCUENTRA... LOS ALBAÑILES TIENEN DEMASIADOS SECRETOS.

¡ESA ES SU FUERZA!...

...¡SIN ELLOS, NO HABRÍA CATEDRALES!... ¡Y SIN CATEDRALES, SE ACABÓ EL PODER DE ROMA!... TODO SE SOSTIENE, FRANCÉS.

...¡EN CUANTO A GUILLAUME, LE ENCONTRAREMOS PUESTO QUE QUEREMOS ENCONTRARLE!...

¡?

¡NO TE FALTA ÁNIMO, MUCHACHO!...

6

(1) TOMO 4: LOS LOBOS DE FARNHAM.

ME MUERO DE FRÍO.

¡TROTA!... ESO TE CALENTARÁ.

LO SABÉIS TODO,

SHEEP'S DUNG! MÁS VALDRÍA NO HABERME LEVANTADO ESTA MAÑANA...

¡SIMÓN, AMIGO MÍO, ESTAMOS EN UN APURO!... ¡NUESTRAS FINANZAS ESTÁN SECAS, LOS IRLANDESES SE AGITAN, LOS ESCOCESES YA NO PAGAN LOS IMPUESTOS!... ¡EN CUANTO A LOS LONDINENSES, NO HABLEMOS!... ¡SON RICOS A REVENTAR, PERO NO REVIENTAN PARA DEJAR ALGO EN MIS COFRES!...

¡ASÍ VAN LOS ASUNTOS DE ESTADO DESDE EL ASCENSO AL TRONO DE VUESTRO PADRE, HACE VEINTIOCHO AÑOS, UN VERDADERO DESASTRE!...

SÓLO LE VEO UNA VENTAJA...

...OS BASTA IMAGINAR LO QUE ÉL HARÍA EN VUESTRO LUGAR... ¡Y HACER LO CONTRARIO!...

TUS BROMAS NO ME SON DE NINGUNA AYUDA, SIMÓN.

¿QUÉ PIENSAS DE ESE DORNAIGIL?

PARECE DECIDIDO Y ADEMÁS SUFICIENTEMENTE APOYADO. ¡SIN EMBARGO, NO ES MÁS QUE UN NOBLECILLO INCULTO Y PEDANTE! SU ÚNICA FUERZA ES SER EL ESPOSO DE VUESTRA PRIMA HELENA.

...¡Y ESTAR SENTADO EN EL ORO DE KINCARDINE, LO QUE NO ES POCO!... AHORA RETÍRATE, ME GUSTARÍA REZAR...

FARNBOROUGH...

...¿LOS ALBAÑILES? EL MAESTRO ELÍAS LES DIRIGE. LE ENCONTRARÉIS SOBRE LA MURALLA.

¿MAESTRO ELÍAS?...

MIS HERMANOS ME RECONOCEN COMO TAL... ¿QUÉ PUEDO HACER POR VOS?

BUSCAMOS A UN ALBAÑIL AMIGO NUESTRO. SU NOMBRE ES GUILLAUME DE LORAC. HA TRABAJADO EN EL CORO DE LA CATEDRAL DE WINCHESTER. ¿QUIZÁ LE CONOZCÁIS?

MMH... ¿SI LE CONOZCO?

¡FUI YO QUIEN LE RECIBIÓ Y LE HIZO COMPAÑERO COMPLETO HACE TRES MESES!... POR RESPETO, SE LLAMA A PARTIR DE ENTONCES ALBIGENSE CORAZÓN-DE-PIEDRA. EN CUANTO A DECIROS DÓNDE TRABAJA, LO IGNORO. EN BASINGSTOKE, QUIZÁ... CONSTRUYEN ALLÍ UNA IGLESIA.

¿DÓNDE ESTÁ ESA VILLA, ARPAJON?

¡A DOS DÍAS DE MARCHA, HACIA EL OESTE!...

8

...¿LA IGLESIA? CLARO, LA ENCONTRARÉIS EN LA ORILLA DEL RÍO... ¡SI NO HA CAMBIADO DE SITIO!...

¡JA! ¡JA! ¡JA!

¡ME ACUERDO DE ESE ALBIGENSE-CORAZÓN-DE-PIEDRA, UN BUEN ESCULTOR, LO ASEGURO!... ¡PERO VOLUBLE, TAMBIÉN!...

¿VOLUBLE?

SÍ. ESCULPIÓ UNA ESTACIÓN, LUEGO SE MARCHÓ CON SUS DINEROS EN EL BOLSILLO. AQUÍ NADIE COMPRENDIÓ LAS RAZONES DE SU PARTIDA. EL SOLSTICIO DE VERANO QUIZÁ TENGA MUCHO QUE VER...

...ME PARECE QUE LE LLAMAN ALBIGENSE POR ALGO A VUESTRO PÁJARO...

EN VUESTRO LUGAR, IRÍA A AMESBURY. EL ARZOBISPO HA LLAMADO ALLÍ A MUCHOS ALBAÑILES ÚLTIMAMENTE. VUESTRO AMIGO DEBE DE ESTAR ALLÍ TAMBIÉN.

A FUERZA DE NO COMER NADA, VAS A ENFERMAR, QUERIDA ESPOSA...

¿ESE ES TU ÚNICO DESEO?

¡ME IMPORTA UN BLEDO VUESTRA AMABILIDAD, DORNAIGIL!... ¡Y SOY VUESTRA ESPOSA SÓLO PARA SER VUESTRA VIUDA!...

9

¡BRINDEMOS POR TUS FUNESTOS DESEOS!...

!?

¡¡¡GREEDY DEVIL!!!

¡MORWALD! ¡POR DIOS! ¡UN POCO DE DECORO!... ¡ESTÁS EN PRESENCIA DE TU FUTURA REINA!... ¡JA! ¡JA! ¡JA!

HE HECHO SABER AL REY MIS CONDICIONES. ¡ESPERO SU RESPUESTA CON IMPACIENCIA!... TÚ QUE LE CONOCES, ¿PIENSAS QUE CEDERÁ?

¿QUÉ MÁS DA?

...NO SOIS HOMBRE QUE RETROCEDA. ¿ACASO SE HA VISTO UN GLACIAR REMONTAR A SU FUENTE? ¡SOIS DEMASIADO PESADO, DEMASIADO RÍGIDO PARA MIRAR DETRÁS DE VOS, DORNAIGIL!...

NO DEBE DE ESPERAR MÁS QUE YO PIEDAD POR VUESTRA PARTE. ¡SU ÚNICA VENTAJA, ES QUE ÉL NO ESTÁ LOCO!...

...

¡SIEMPRE TAN LOCUAZ, PEQUEÑA!... ¡YA HABLAREMOS DE ESTO!...

¡QUÉ ESTÚPIDA DISPUTA!... ¡SI ME HICIESE CASO, TE ECHARÍA A LOS PERROS Y ESTA COMEDIA SE ACABARÍA!... ¡SÓLO NOS QUEDARÍA APLASTAR AL EJÉRCITO REAL DE UNA VEZ POR TODAS!...

¡MORWALD, LO QUE TÚ PIENSES NO ME INTERESA!... ¡AL FINAL DE ESTE ASUNTO, ESTARÁS ENTRE LOS TRAIDORES CUYAS CABEZAS SE DISPUTARÁN LAS HACHAS DEL REY!...

TE DESEO UNA BUENA NOCHE...

¡ALGUIEN VIENE! ¡APAGA EL FUEGO!...

¿CON QUÉ?

¿QUIÉN VA?

¡LA PAZ SEA CON VOS, BUENAS GENTES! ¿PODEMOS UNIROS A VOSOTROS? LA NOCHE NOS HA SORPRENDIDO EN MEDIO DEL PÁRAMO, SIN ALIMENTO Y SIN PEDERNAL.

QUEDA MEDIO CONEJO EN EL ESPETÓN... SI ESO OS BASTA...

SOIS CABALLERO, ¿NO ES ASÍ?

...¿QUÉ OS LLEVA A PENSARLO?

TENÉIS LA COMPOSTURA... Y LOS SILENCIOS...

ES UNA LARGA HISTORIA...

TODAS LAS HISTORIAS SON LARGAS...

¡CIELOS!... ¡POR FIN TE HAS DESPERTADO!

...¡¿DÓNDE ESTÁN EL CABALLERO Y SU SIRVIENTE?!

PARTIERON AL ALBA. EL SEÑOR AYMAR TE HA DEJADO UN REGALO... ALLÍ...

!?

UN CABALLERO NO PUEDE IR SIN ARMA.

ES LO QUE HA DICHO...

¿SI CONOZCO A ALBIGENSE CORAZÓN-DE-PIEDRA?

...¡PUES CLARO!... ¡ES ÉL QUIEN NOS DIRIGE!... PERO NO LE ENCONTRARÉIS EN LA OBRA... HACE AHORA TRES DÍAS QUE ESTÁ SENTADO EN EL CORAZÓN DE LA DANZA DE LOS GIGANTES.

¿LA DANZA DE LOS GIGANTES? ¿QUÉ ES ESO?

CÍRCULOS DE PIEDRA ERIGIDAS, AL PIE DE LA LLANURA DE SALISBURY, ESTÁ A UNA LEGUA HACIA PONIENTE...

¡EH! ¡ARPAJON! ¡TENEMOS QUE IRNOS. YA ARRULLARÁS MÁS TARDE!...

13

¿CREES QUE ES ÉL?

NO LO SÉ. ¡PARECE QUE VAYA A PONER UN HUEVO!

¿PIENSAS QUE NOS SEGUIRÁ?

¿CÓMO QUIERES QUE LO SEPA? ESTÁ SOLO. PREGÚNTALE A ÉL.

EJEM... EH... ¿SOIS GUILLAUME DE LORAC?

¡SI VENÍS DE PARTE DEL OBISPO, PERDÉIS EL TIEMPO! ME QUEDARÉ AQUÍ HASTA MAÑANA.

¡EMPIEZAS BIEN!... ¡ÁNIMO FRANCÉS!...

¡TÚ, LA BOQUITA CERRADA!

¡GUILLAUME! ¡AMIGO MÍO! ¡HACE DIEZ DÍAS QUE SEGUIMOS TUS HUELLAS! ¡ESTOY CANSADO, ME DUELEN LOS PIES Y APESTO COMO MIL TURONES!... ¡ASÍ QUE VAIS A ESCUCHARME!... ¿ME HE EXPLICADO?

¿QUÉ QUERÉIS DE MÍ?

¡VUESTRA AYUDA! SOMOS AMIGOS DE HELENA, VUESTRA HERMANA. ESTÁ EN GRAVE PELIGRO.

¡¿HELENA ESTÁ EN INGLATERRA?!... ¿PERO CÓMO DEMONIOS?...

DEMONIOS... QUIZÁ... SI ME CONCEDÉIS UN POCO DE TIEMPO, PUEDO EXPLICÁROSLO TODO.

14

¡GILIAN! ¡TENGO UNA BUENA NOTICIA PARA TI!... ¡EL CARGO DE VERDUGO ACABA DE SER RETOMADO!... ¡POR FIN VOY A PODER DESEMBARAZARME DE TI!... ¡ASÍ, LO QUE SABES DE MI GRAN SECRETO DESAPARECERÁ CONTIGO!...

REMY SEGUIRÁ SABIÉNDOLO. ¡Y CONTRA ESO NO PUEDES HACER NADA, SELBORNE!

¡NO ME TUTEES, PUERCA! ¡SOY EL SEÑOR!

¡ERES SÓLO EL SEÑOR DE ALGUNOS ACRES DE TIERRA MISERABLE, NADA MÁS! A LA HORA DE RENDIR TODO, NO SERÁS MÁS RICO QUE YO...

¡DESVERGONZADA! PODRÍA...

¡LO QUE PODRÍAS TOMAR POR LA FUERZA, YA SE LO DI AL FRANCÉS!... POR LO DEMÁS...

¡NO SOY DE LOS QUE CODICIAN LO QUE DEJAN LOS OTROS! POR LO DEMÁS, COMO DICES...

...¡SERÁS MENOS ORGULLOSA CUANDO SIENTAS EL FRÍO DEL HACHA EN TU CUELLO!...

REMY...

...ME DECÍS QUE DORNAIGIL SE HA APODERADO DE HELENA... ¡¿PERO QUÉ PUEDO HACER POR ELLA?! SEGÚN DECÍS, EL MISMO REY PARECE IMPOTENTE...

EXISTE UN MEDIO PARA SALIR DE ESTE AVISPERO...

15

CONSEGUIDME UNA AUDIENCIA ANTE ROBERTO GROSSETESTE. EL REY ENRIQUE LE PRESTA ATENCIÓN.

¡¿GROSSETESTE?! ¡VAYA! ¡NADA MENOS!... ¡PARECÉIS IGNORAR QUE ES EL CANCILLER DE LA UNIVERSIDAD Y REGENTE DE LA ESCUELA DE TEOLOGÍA DE OXFORD!... PARA ÉL, NO SOY NADIE.

¡NO ANDÉIS CON RODEOS, CONSTRUCTOR!... ¡ARISTÓTELES DIJO QUE LA NATURALEZA TOMA SIEMPRE EL CAMINO MÁS CORTO! ¡AHORA BIEN, GROSSETESTE DEFIENDE A ARISTÓTELES, ADEMÁS, TIENE MÁS QUE SIMPATÍA POR LOS ALBIGENSES! ¡SEGUID VUESTRA NATURALEZA, ENCONTRADLE!

...HARÉ LO QUE PUEDA, CABALLERO.

...¿SABÉIS QUE ESTAMOS EN EL CENTRO DE UN TEMPLO SOLAR? SE DICE QUE MERLÍN EL ENCANTADOR LO TRANSPORTÓ DESDE LA LEJANA IRLANDA HACE SIGLOS, PARA RECORDAR LA TERRIBLE MASACRE DE BRETONES POR HENGEST EL SAJÓN...

¡MAÑANA ES EL SOLSTICIO DE VERANO! EL SOL SE ALZARÁ EN EL EJE DEL TEMPLO. SU LUZ ATRAVESARÁ EL CÍRCULO DE PIEDRAS DE UN EXTREMO AL OTRO, ILUMINANDO EL CORAZÓN DEL ALTAR COLOCADO EN EL CENTRO.

¡¿Y QUÉ NOS DICE ESO?!

EL SOL ES A ESTE TEMPLO LO QUE EL CONOCIMIENTO ES AL ESPÍRITU HUMANO.

¡SOIS MUY COMPLICADO! ¡¿POR UN ESTÚPIDO AMANECER OS HELÁIS DE FRÍO AQUÍ DESDE HACE TRES DÍAS?!

¿CUÁNTAS VECES EN SU VIDA PUEDE UN HOMBRE VER CON SUS PROPIOS OJOS LA ARMONÍA QUE EXISTE ENTRE EL CIELO Y LA TIERRA?

16

CON FUERZA...

POR SABIDURÍA...

POR LA BELLEZA...

UNA NUEVA MAÑANA DEL MUNDO...

¡ESTE HOMBRE ESTÁ LOCO!

HAY QUE ESTARLO UN POCO PARA ENCONTRAR ALGO DE BELLEZA EN ESTE MUNDO...

LA QUE SEA...

CUANDO ERA PEQUEÑO, QUERÍA QUE MI MANO EMPEZASE A CRECERME. ENCONTRABA INJUSTO NO TENER MÁS QUE UNA. HOY, SÉ QUE SÓLO A LOS TONTOS NO LES GUSTO COMO SOY... Y NO ESTOY LOCO...

17

¡ESPERO QUE TENGÁIS HAMBRE, CABALLERO!...

ESTA ES LANTA, MI ESPOSA. NOS HA PREPARADO UNA GALLINA CON NUECES...

¡UN REGALO, VAIS A VER!...

ALBERGUE, COMIDA... ¡DECIDIDAMENTE, NOS SALVÁIS!...

!?

¡NO QUIERO QUE VAYAS!...

...¡TODO LO QUE LLEVAS EN MENTE ES HACERLE EL AMOR DE NUEVO! ¡Y NO DIGAS QUE NO! ¡MIENTES MUY MAL!...

¡NO SABES LO QUE DICES!... ELLA ME NECESITA. ¡¿NO PUEDES COMPRENDER ESO?!

¡¿Y YO?! ¿ACASO NO TE NECESITO?... ¿QUIÉN TE APOYÓ CUANDO TE MORÍAS DE MISERIA EN TUS CANTERAS, HACE CUATRO AÑOS?

¿HELENA?

¡NANAY!...

¡MI PADRE TE LO HA ENSEÑADO TODO!... ¡Y YO, TE LO HE DADO TODO!... ¿QUÉ PUEDO HACER SI DIOS NO HA PERMITIDO QUE TUVIESE UN HIJO TUYO?... ¡NO TIENES DERECHO A MARCHARTE! ¡NO AHORA!...

LANTA... TE CASASTE CONMIGO, NO ME COMPRASTE. CUANTO MÁS QUIERAS RETENERME, MÁS GANAS TENDRÉ DE PARTIR...

¡SÓLO PIENSAS EN TI MISMO!... ¿Y SI TE OCURRIESE ALGO?... ¡¿QUÉ TE HICIERAS MATAR?!... ¿QUÉ HARÍA YO SIN TI?

¡¿GROSSETESTE?!... ¡¿MATARME?! ¡TÚ DELIRAS!... ES TAN AGRESIVO COMO UN MEJILLÓN EN MAREA BAJA...

EL CABALLERO FRANCÉS ESTARÁ A MI LADO. ¿QUÉ QUIERES QUE ME PASE?...

¡HAZ LO QUE QUIERAS!... ¡PERO NO OLVIDES QUE ES PECADO MORTAL TIRARSE A SU HERMANA!...

...MI HERMANA DE LECHE...

PARA EL OBISPO, ES LO MISMO...

NO ME AMENACES, LANTA. SABES QUE NO TEMO AL OBISPO.

¡IRÉ A VER A ROBERTO GOSSETESTE! ¡ESTÉS DE ACUERDO O NO!...

¡HE DICHO!

MONSEÑOR VA A RECIBIROS. SED BREVE. VUELVE DE LINCOLN Y SE CAE DE SUEÑO.

ACERCAOS, COMPAÑERO... MI MAESTRO DE OBRA ACABA DE HABLARME BIEN DE VOS. ENTONCES ESTOY DISPUESTO A ESCUCHAR VUESTRA PETICIÓN, A POCO QUE SEA RAZONABLE...

EJEM... MONSEÑOR, ESTARÉIS AL CORRIENTE DE LA PREOCUPACIÓN CAUSADA A NUESTRO BUEN REY ENRIQUE POR ESE DESGRACIADO ESCOCÉS VENIDO DE ULTRAMAR. QUIZÁ YO ESTÉ EN DISPOSICIÓN DE AYUDARLE...

!?

¡¿VOS?! ¡¿AYUDAR AL REY?!...

¡¡VAYA!! ¡NI MÁS NI MENOS!...

¿Y CÓMO? OS PREGUNTO.

LA JOVEN QUE DORNAIGIL INTENTA INSTALAR EN EL TRONO... SÉ DE BUENA FUENTE QUE ES UNA HEREJE ALBIGENSE.

¿ESTÁIS SEGURO DE ELLO, COMPAÑERO?

NO TENGO EL CORAJE DE MENTIR EN TAN SOMBRÍOS MOMENTOS, MONSEÑOR.

PRESUMO QUE SERÍA PRUDENTE TRANSMITIR AL REY VUESTRA... ¡EJEM!... REVELACIÓN, ¿NO ES ASÍ?

¿QUÉ ESPERÁIS A CAMBIO?

20

QUERRÍA QUE EL REY CONCEDIESE SU CLEMENCIA A ESA JOVEN. DORNAIGIL SE HA SERVIDO DE ELLA DESPOSÁNDOLA CONTRA SU VOLUNTAD, CON LA ESPERANZA DE ACCEDER A LA CORONA. EL REY NO TIENE NADA QUE TEMER DE ELLA. EL PELIGRO VIENE DE ÉL.

PARECÉIS QUERER BIEN A ESA HELENA... ¿QUIÉN ES PARA VOS?

MI HERMA-NA...

AH...

...VUESTRA HERMANA...

¡ASÍ PUES SOIS EL HERMANO DE UNA HEREJE!... POR VUESTRO ACENTO, OS SABÍA DEL PAÍS DE OC, PERO DE AHÍ A SER ALBIGENSE...

MI PADRE LO ERA. YO SOY ANTE TODO TALLADOR DE PIEDRA Y ALBAÑIL... PERO ME PREOCUPO POR LOS MÍOS...

BIEN... ID MAÑANA AL PALACIO. CONOCERÉIS LA DECISIÓN DEL REY. AHORA DEJADME... ESTOY CANSADO, Y ME DUELE UN POCO LA CABEZA...

FUMAD UN POCO DE BETÓNICA. SE OS PASARÁ.

HASTA LA VISTA, MONSEÑOR.

¡¿Y BIEN?!... ¿QUÉ TE HA DICHO?

VA A HABLAR AL REY. SABREMOS SU DECISIÓN MAÑANA.

¡¿ESO ES TODO?! ¡ES POCO!...

QUIZÁ SEA YO EL QUE HA HABLADO DEMASIADO... ¡MALA SUERTE!...

¡PALABRERÍA!.. ¡AQUÍ ESTAMOS DESPOJADOS DE NUESTRO SABER Y CORNUDOS COMO ADORNO!...

NADA ESTÁ PERDIDO, REMY.

GROSSETESTE HABLA AL OÍDO DEL REY PERO SOBRE TODO A SU CORAZÓN. ¡ENRIQUE ADORA A LOS CONSTRUCTO-RES!... LO QUE ALGUNOS EN SU CASA CALIFICAN DE DEBILIDAD ES DE HECHO UN GUSTO EXCESIVO POR LAS COSAS HERMOSAS.

21

EN ESTE DÍA DE SAN ALBANO, POR EL CARGO DE HEREJÍA FÉTIDA E INNOMBRABLE...

...DECLARAMOS EXCOMULGADA A AICELINE DE FARNHAM, PRETENDIENTE AL TRONO DE INGLATERRA. EN CONSECUENCIA, SU HEREDAD ES COLOCADA BAJO INTERDICCIÓN POR DURACIÓN ILIMITADA. NO PODRÁ CELEBRARSE ALLÍ MISA ALGUNA, NINGÚN FALLECIDO PODRÁ SER INHUMADO ALLÍ.

¡BIEN, VIEJO ROBERTO! ¡BIEN!... ¡NO ESPERABA MENOS DE VOS!... ¡LA EXCOMUNIÓN ES UNA HERMOSA ARMA EN VUESTRAS MANOS!...

SERVIROS ES PARA MÍ UN HONOR, SIRE.

HACE DOS DÍAS, VI AL OBISPO DE LINCOLN. EL TIPARRACO TOSE MUCHO ÚLTIMAMENTE... SI LLEGASE A MORIR, PODRÍAIS... ¡MMM!

¡MI MEMORIA ES UNA VERDADERA ALFORJA, YA LO SABÉIS!... ¿DÓNDE ESTÁ ENTONCES ESE BRAVO COMPAÑERO?

...AL QUE LA HOGUERA NO ASUSTA...

¡LA SUERTE ESTÁ ECHADA! HELENA NO DEBERÍA YA SER DE GRAN UTILIDAD A DORNAIGIL. QUEDA SABER SI NO SE DESHARÁ DE ELLA DE UNA VEZ POR TODAS...

ES UN RIESGO QUE HAY QUE CORRER... LA SITUACIÓN NO PODÍA QUEDARSE ESTANCADA INDEFINIDAMENTE.

SÓLO NOS QUEDA ESPERAR...

LA REVUELTA RUGE, BRANAGH. SOLAMENTE SEIS DÍAS DESDE QUE LA INTERDICCIÓN SE PRONUNCIÓ Y YA HAY CUATRO CADÁVERES EN EL ATRIO DE LA IGLESIA... LOS CAMPESINOS ECHAN PESTES POR NO PODER DAR SEPULTURA A SUS MUERTOS...

¡ME DA IGUAL!

¡LA EXCOMUNIÓN DE ESA ZORRA DE HELENA ME PRIVA PARA SIEMPRE DE LA CORONA!...

¡MALDITA SEA!...

¡HABLEMOS DE ESO, DORNAIGIL!...

!?

¡ELSTEAD! ¡GUILFORD!

TENEMOS MANDATO DE NUESTROS PARES PARA RETIRAROS NUESTRO APOYO, BARÓN. YA CONOCÉIS LA RAZÓN...

¡¿PERO...?! ¡NOS QUEDA EL ORO DE KINCARDINE! ¡PODEMOS RECLUTAR UN EJÉRCITO! ¡CIENTOS DE HOMBRES!...

¡NO NOS GUSTA EL REY, PERO CONSIDERÁNDOLO TODO, VALE MÁS QUE UNA HEREJE!... VUESTRAS TIERRAS ESTÁN YA BAJO INTERDICTO, COMO ESTUVO INGLATERRA DURANTE CINCO AÑOS EN TIEMPOS DEL REY JUAN.

¡NO QUEREMOS REVIVIR ESA FUNESTA ÉPOCA!

¡CUANDO EL PAPA SEA PUESTO ANTE EL HECHO CONSUMADO, LEVANTARÁ LA EXCOMUNIÓN!... DETESTA A GROSSETESTE QUE LE DISCUTE LAS DECISIONES INGLESAS.

¡ENRIQUE YA NO CEDERÁ!... ¡NO HAGAS ADEMÁN DE IGNORARLO!... ¡NUESTRA DECISIÓN ES IRREVOCABLE!

¡EN ESE CASO, IROS AL DIABLO!...

¡PARECE QUE EL BARCO DE VUESTRAS AMBICIONES REALES HACE AGUAS POR TODAS PARTES, QUERIDO ESPOSO!... ¡HASTA LAS RATAS OS ABANDONAN!...

¡MORWALD! ¡HAZ CARGAR LOS COFRES!... ¡NO VAMOS PARA ESCOCIA MAÑANA AL ALBA!

¡QUÉ DESGRACIA! ¡DISPONER DE TANTO ORO Y TOMAR SÓLO DOS COFRES!...

¡HAY MÁS QUE SUFICIENTE PARA VIVIR EN ESCOCIA COMO REYES!...

¿Y POR QUÉ SOBRECARGARSE CON ESA MUJER? ¡A LA PRIMERA OCASIÓN INTENTARÁ HUIR!

ES MI MUJER, MORWALD. ¡ANTE DIOS Y ANTE LOS HOMBRES!... ¡QUE ME AME O NO ME IMPORTA POCO!...

FLETAREMOS UNA NAVE EN PORTSMOUTH. NO QUIERO PASAR ENTRE LONDRES Y OXFORD, EN MEDIO DE LAS TROPAS DEL REY.

NUNCA DEBERÍAS HABER RETOMADO EL CARGO DE VERDUGO, WILL. ¡VAS A CORTARTE UN PIE!

¡LO CONSEGUIRÉ, TE DIGO!

¡PARDIEZ!... ¡QUÉ FILO!... ¡SEPARARÉ LA CABEZA DE ESA CHICA DE UN SOLO GOLPE!... ¡JA! ¡JA! ¡JA!

¡QUÍTATE ESA RIDÍCULA CAPUCHA! ¡TODO EL PUEBLO TE CONOCE!

25

¿BYRON?...

BYRON, ¿COMES?

TIENES HAMBRE, LO SÉ. HE FALTADO A MIS DEBERES ESTOS ÚLTIMOS TIEMPOS...

¡NO VAS A DEJARTE MORIR, HERMANO!... ¡NO DESPUÉS DE HABER PASADO DIECIOCHO AÑOS EN ESTA CRIPTA! ¡VAMOS!... ¡COME!

¡NO TENDRÁS NADA MÁS DE MÍ, THOMAS! SE ACABÓ... QUIERO MORIR EN PAZ...

¿QUIÉN LLEVARÍA EL NEGOCIO DE LAS TIERRAS DE SELBORNE SI LLEGASES A DESAPARECER? SABES QUE NO ENTIENDO NADA DE ESO...

¡AH!... ¿TE HE DICHO LO MEJOR? CREO QUE NO.

...AICELINE...

TU HIJA...

ESTÁ EN INGLATERRA... MUY CERCA DE AQUÍ...

!?

...¡M... MIENTES!

MURIÓ EN CARCASONA, HACE CASI VEINTE AÑOS... CON SU MADRE...

NO, BYRON. FUI A BUSCARLA AL PAÍS DE OC PARA QUE EL REY LE CONCEDIESE FARNHAM...

...PERO, HE FRACASADO.

26

¿DÓNDE ESTÁ? ¡DÍMELO!

TE LO SUPLICO...

¡AHORA, ESTÁ EN MANOS DE UN CABALLERO DE ALMA AÚN MÁS NEGRA QUE LA MÍA!

¡QUI... QUIERO VERLA! ¡DILE... DILE QUE ESTOY VIVO!

¡¿VIVO?!

¡PERO SI TÚ YA NO EXISTES, MI POBRE BYRON!... ¡SI TE CUENTO ESTO ES PARA QUE EL SUFRIMIENTO SEA LO ÚLTIMO QUE SIENTAS EN TU ANTRO SIN LUZ!

¡JA! ¡JA! ¡JA!

BLAM

¡ION

¡LA NOCHE TRAE CONSEJO!...

A PESAR DE LA SENTENCIA DE EXCOMUNIÓN, EL REY POR FIN HA DECIDIDO CONCEDER SU PERDÓN A VUESTRA PROTEGIDA... PERO CON UNA CONDICIÓN...

27

...¡DEBERÁ DEJAR INGLATERRA PARA SIEMPRE!

ES DE BUENA FE.

EN ESTE MOMENTO DORNAIGIL SE DIRIGE AL SUR CON SU TROPA, ABANDONADO POR TODOS... ¡VA A INTENTAR ESCAPARSE DE SU MAJESTAD! ¡SIN CUARTEL, SIN PRISIONEROS! ¡ESA ES LA VOLUNTAD DEL REY!... SÓLO VOS PODÉIS AÚN SALVAR A HELENA.

¿CÓMO, POR DIOS?

EL REY OS CONFÍA ESTE ESCUADRÓN...

¡¿A MÍ?!... ¿PERO POR QUÉ?

¿HABÉIS SIDO TEMPLARIO, CABALLERO?

...EXTRAÑA PREGUNTA, EN REALIDAD.

OCURRE QUE EL CANCILLER GROSSETESTE OS HIZO SEGUIR A LOS DOS POR UNO DE SUS ESPÍAS, LA OTRA NOCHE... SE ALEGRÓ DE SABER QUE ESTABAIS ALOJADOS EN LA COMANDACIA DE FITSCAMMON.

HE PERDIDO EL HÁBITO DEL TEMPLE POR HABER DEJADO POR VOLUNTAD PROPIA LA CASA EN LA QUE OFICIABA. NO PODRÍA VOLVER ALLÍ, TAN GRANDES SON LOS PECADOS QUE HE COMETIDO DESDE ENTONCES.

EL COMENDADOR DE FITSCAMMON PARECE SIN EMBARGO TENEROS EN ESTIMA PUESTO QUE OS ACOGE... ¡CADA UNO CON SUS SECRETOS!... ¡A MÍ, ME INTERESA VUESTRA EXPERIENCIA!

SACAD A VUESTRA AMIGA DE ESTE MAL TRAGO Y ABANDONAD EL PAÍS... DESPUÉS SERÁ DEMASIADO TARDE...

OLVIDA UNA COSA, ESTE MONTFORT. ¡SOY ALBAÑIL, NO GUERRERO!

¡HELENA ES TU HERMANA, Y ESO LO SABE!... ¡VEN!...

28

¿QUIÉN ES EL CAPITÁN RAWLSON?

SOY YO.

DEBO PONERME A VUESTRAS ÓRDENES, SEGÚN ME HAN DICHO... CABALLERO...

CONSERVAD EL MANDO DE VUESTROS HOMBRES, CAPITÁN. ¡A LA VISTA ESTÁ QUE NO TENGO NADA QUE ENSEÑAROS SOBRE COSAS DE GUERRA!...

!?

EVIL'S PRICK!... ¡ES LA PRIMERA VEZ QUE UN FRANCÉS ME CAE SIMPÁTICO!...

¡VUESTRO BRAZO, CABALLERO!...

¡OS VEO MUY POBREMENTE VESTIDO PARA IR AL COMBATE!... ¡SEGUIDME!... ¡TENGO PARA VOS ALMÓFAR Y COTA DE MALLA QUE OS SERÁN MUY ÚTILES!...

EN ESE CASO, TENDRÉIS QUE ENCONTRAR TAMBIÉN PARA MIS DOS COMPAÑEROS...

¿! ¡NO ES LO HABITUAL PARA LOS HOMBRES A PIE!...

¡ESO ES MOTIVO DE HABLAR! ¡ENTONCES LES DARÉIS TAMBIÉN UN CABALLO! ¡NO QUIERO PERDERLES POR RAZONES TAN FÚTILES!

29

¿POR QUÉ ESE TRISTE SEMBLANTE, REMY? ¡HEMOS OBTENIDO LA AYUDA DEL REY EN MENOS DE TRES DÍAS!... ¿QUÉ MÁS PODEMOS PEDIR?

PIENSO EN GILIAN... DEBE SER EJECUTADA PASADO MAÑANA Y NO SÉ QUÉ HACER POR ELLA.

TOMAD...

¿QUÉ ES ESO?

UNA ORDENANZA DE GRACIA, FIRMADA POR EL REY EN PERSONA.

¡¿PERO?! ¿POR QUÉ MILAGRO?

¡EL REY ADORA A LOS CONSTRUCTORES, OS LO DIJE! Y YO LE VOY A CONSTRUIR UNA CAPILLA POR MENOS DE LA MITAD DE MI PAGA HABITUAL... YA ESTÁ SALIVANDO...

¡DIOS MÍO! ¡ESTE CASCO DEBE DE ESTAR HECHO PARA UNA CABEZA DE BRUTO!

OLVIDAS COGER UNA ESPADA...

¿PARA HACER QUÉ? ¡NO TENGO INTENCIÓN DE MATAR A QUIEN SEA!...

...SÍ, PADRE... ME ENTREGUÉ AL CABALLERO FRANCÉS...

¿Y FUISTE TÚ QUIÉN MATÓ A ESE GLENCARRON?

¿TE ARREPIENTES DE TODO, PEQUEÑA?... DIOS, SEÑOR DE TODAS LAS COSAS EN ESTE MUNDO, ESTÁ TAMBIÉN EN TU CORAZÓN... TE ESCUCHA...

¡MATAR ES UN PECADO, PERO DEJAR MATAR ES OTRO! ENTONCES, ARREPENTIRME SÍ, PERO ¿DE QUÉ?... ¿DEL CRIMEN QUE HE COMETIDO O DEL AMOR QUE SIENTO POR REMY?

30

¿QUÉ PUEDO DECIRTE, PEQUEÑA? THOMAS DE SELBORNE HA HECHO MAL CONDENÁNDOTE A MUERTE. PERO ES EL SEÑOR AQUÍ, Y YO NO SOY MÁS QUE UN HUMILDE CURA...

TEMO NO TENER EL VALOR DE ANDAR HASTA EL TAJO...

¿ME AYUDARÉIS, PADRE?

31

¡SEÑOR DORNAIGIL!

¡TENEMOS UNA TROPA EN NUESTROS TALONES!

¡¿QUÉ?!

¡GUARDIAS DEL REY!... ¡AL MENOS DOS DOCENAS DE HOMBRES, A DOS LEGUAS TODO LO MÁS!...

¡SÓLO SOMOS DIEZ, BRANAGH!... ¡VAMOS A HACERNOS MASACRAR!...

¡SI QUIERES RECIBIR TU PARTE, TENDRÁS QUE VENCER Y VOLVER VIVO!... ¡VETE!...

¡AMISH, TOMA A TODOS LOS HOMBRES Y COLÓCATE DELANTE DE ELLOS!... ¡DETENLOS, CUESTE LO QUE CUESTE!

¡¿PERO...?! ¡ES UNA LOCURA!

¡VETE, TE DIGO! ¡ES UNA ORDEN!...

¡VOSOTROS, EN MARCHA!

¡VAMOS, MORWALD!... TENEMOS QUE ALCANZAR LA ANTIGUA VÍA DE PIEDRA.

¡Y TÚ, DEJA DE SONREÍR! ¡NO TENGO INTENCIÓN DE FRACASAR!

32

¿ENTON-CES?...

¡DORNAIGIL NO ESTÁ ENTRE ELLOS!... HA DEBIDO DE PROSEGUIR SU CAMINO HACIA EL SUR...

APOSTARÍA A QUE INTENTA ALCANZAR LA VÍA ROMANA ENTRE GREATHAM Y PORTSMOUTH...

¡CON ESTE MALDITO TIEMPO, LA ÚNICA PRACTICABLE PARA SU CARRO!...

...¡Y PARA RETRASARNOS, ESE COBARDE NOS ENFRENTA A SU ESCASA RETAGUARDIA!

¡RIDÍCULO!

¡ATRAPADLE, CABALLERO, Y PATEADLE EL CULO DE MI PARTE!... ¡ME ENCARGO DE DESHACERME DE ESOS GILIPOLLAS!...

NUESTRA AUSENCIA VA A DEBILITAROS, CAPITÁN...

¡AL CONTRARIO!... ME AVERGONZARÍA DESAGRADAR AL REY OBEDECIENDO LA ORDEN DEL CONDE DE MONTFORT, QUE ES DEJAR PUDRIR VUESTROS CADÁVERES EN CUALQUIER LUGAR DE UN CAMINO DESGRACIADO...

...

¡AHORA IROS!... DIOS LO QUIERE, NOS VOLVEREMOS A VER EN SELBORNE.

33

¡VAMOS!... ¡EL CARRO SUBE!...

¡EL BUEY VA A ACABAR REVENTANDO, SEÑOR!...

¡ME DA IGUAL!

HAY QUE AVANZ...

!?

¡¡DEVIL!!

¡MORWALD! ¡NOOO!

¡MORWALD!

¡¿VOS?!...

¿VOSO-TROS TRES?...

GUILLAUME... TE HAN ENCON-TRADO...

NO TE MUEVAS, PEQUEÑA... CORTO LAS LIGADURAS.

¡SEAS QUIEN SEAS, VOY A DESTRIPARTE!... ¡A SANGRARTE COMO A UN CERDO!...

¡PONTE EL CASCO!

GUILLAUME...

DONG

NO TE LEVANTES. NO VALE LA PENA...

ENTREGA TU ALMA A DIOS... ¡TU CAMINO TERMINA AQUÍ!...

GUILLAUME... ACUÉRDATE DEL COMBATE ENTRE PADRE Y ESE MALDITO ESCOCÉS... ¡ESA INJUSTICIA!... (1)

(1) TOMO 1: HELENA.

¡REMY! ¡CÓGELO!

!?

¡¿QUÉ ES LO QUE...?!

¡VETE AL INFIERNO, DORNAIGIL!

¡NO!

¡REMY! ¡REMY!

¡OOOH!... ¡TU PIERNA! DIOS MÍO...

¡MALDITO SEAS, DORNAIGIL!...

¿POR QUÉ TODO ESTE DAÑO?

¿POR QUÉ?...

ESTÁ MUERTO... ¡OJALÁ QUE ESO DURE!...

¡Y TÚ AL PIE DEL MURO, ALBAÑIL!

¡AHORA ESTÁS VIUDA, HELENA!

!?

...¿QUÉ QUIERES DECIR?...

VAS A TENER LA OCASIÓN DE SALVAR UNA VIDA. LA DE GILIAN...

ESTA ORDEN DEL REY QUE SUSPENDE SU EJECUCIÓN... ¡LLÉVALA A SELBORNE Y HAZLA RESPETAR!... ¡EL CAPITÁN RAWLS TE AYUDARÁ!...

...¡Y TOMA MI ESPADA, CABEZA DE MULA! ¡HABLARÉ A TU HERMANA DE LO QUE SABES!... ¡VETE, AHORA!...

37

¡NO!... ¡SOLTADME!... ¡NO QUIERO MORIR!...

¡NOOO!

¡PENSABA QUE EL FRANCÉS TE AYUDARÍA, GILIAN! ¡LE HA DEBIDO FALTAR VALOR! ¡QUÉ LÁSTIMA!...

¡PERDÓN, SEÑOR THOMAS! ¡PERDÓN!

¡CHST, CHST!... ¡UN POCO DE DIGNIDAD, HIJA MÍA!...

¡VERDUGO, HAZ TU TRABAJO!...

¡NOOO!

¡DETENEOS!

¡DETENEOS!

!?

¡POR DIOS! ¿QUIÉN SE ATREVE?...

¡YO!... ¡POR ORDEN DEL REY, ESTA EJECUCIÓN QUEDA SUSPENDIDA!... ¡LIBERAD A ESTA JOVEN!...

¡TENGO DERECHO DE JUSTICIA SEÑORIAL SOBRE MIS TIERRAS, MEQUETREFE!... ¡LÁRGATE ANTES DE QUE ME ENFADE!

¡PARDIEZ! ¡¿ME ESTÁS AMENAZANDO, BARÓN?!

¡OS... OS PROHÍBO SUBIR ESOS ESCALONES!

¡NO HE MATADO NUNCA A NADIE PERO ESTOY DISPUESTO A EMPEZAR!

¡LEE ESTO!

¡LEE!

¡?

¡ES... ES RIDÍCULO!... ¡EL REY NO PUEDE HACERME DETENER! ¡A MÍ NO!

PUES... ¡SÍ! ESTÁ ESCRITO AHÍ. ME ORDENA TAMBIÉN APRESAROS.

¡GUARDIA! APODERAOS DE ESTOS...

!?

DEJADME HUIR, CAPITÁN RAWLS... ¡OS DARÉ UNA FORTUNA!... ¡SERÉIS RICO!

¡UN POCO DE SENTIDO COMÚN, SELBORNE! NO TENGO LA PRETENSIÓN DE CREERME MÁS LISTO O MÁS PODEROSO QUE EL REY. PREFIERO SEGUIR SIENDO POBRE.

HEMOS AGRANDADO LA TRAMPILLA DE LA CRIPTA, CAPITÁN.

BIEN... YA VOY.

39

¡ASÍ QUE ES AQUÍ DONDE MI PADRE ESTÁ RETENIDO DESDE HACE MÁS DE DIECIOCHO AÑOS!...

PARA SU DESGRACIA...

¡REMY! ¡REMY!

¡MI REMY!...

GILIAN...

MI PADRE, GUILLAUME...

¿DÓNDE ESTÁ?

VEN... VOY A MOSTRÁR-TELO...

¡OOOOO

¡LLEGA EL REY CON SU GENTE! ¡AVISAD AL CAPITÁN RAWLS!...

SIMÓN, ERES CONDE DE LEICESTER. ¡COMO TAL, COMPRENDO TU ODIO HACIA LOS CÁTAROS!

¡PERO QUE NO SE TE OCURRA OTRA VEZ DAR ÓRDENES QUE YO NO APRUEBO!

¡ERES COMO LOS DEMÁS, ME CREES DÉBIL!... GRAVE ERROR...

¡SI ME HICIESE FALTA, TE DESTRIPARÍA CON MIS PROPIAS MANOS!...

40

¡AAAH!... ¡CAPITÁN RAWLS!... ¡OS HABÉIS APODERADO DE ESE CABRÓN DE SELBORNE?

SÍ, SIRE. ESTÁ ATADO AL FONDO DEL PATIO.

ESTOY FELIZ DE VOLVER A VEROS, SIRE.

HELENA... MI GUAPA PRIMA.

CAMINEMOS UN POCO, ¿QUERÉIS?

TOMANDO TODO EN CUENTA, NOS HEMOS REVELADO ÚTILES UNO AL OTRO, ¿NO?

¿ÚTILES?

¡PARDIEZ, SÍ!...

¡GRACIAS A VOS, DORNAIGIL ME HA LIBRADO DE ESE LOCO DE KINCARDINE!... EN CUANTO A MÍ, HE COLABORADO MUCHO EN LA LIBERACIÓN DE ESTE DÍA. FUNNY, ISN'T IT?...

...Y HE SALVADO MI CORONA...

!?

¡CREO ESTAR SOÑANDO, LO JURO!

¡A FE MÍA, ENCUENTRO QUE FAVORECE SOBRE VUESTROS CABELLOS DE PAJA!

ES DEMASIADO PESADA, SIRE.

UNA CORONA DE ESPINAS DE HIERRO...

¡NO LO NIEGO!... OJALÁ MI SUERTE SEA SIN EMBARGO MEJOR QUE LA DE NUESTRO SEÑOR JESUCRISTO... DEBO DE TENER TAMBIÉN ALGÚN JUDAS A MI ALREDEDOR.

41

DEBO DEJAROS, SIRE... UN ENCUENTRO CON MI PASADO ME ESPERA...

LO SÉ... ID ENTONCES...

KLAN

¡AHORA LAS CUERDAS!... ¡VOY A SUBIRLE!

SÍ... ASÍ... LENTAMENTE... LE VEO...

...PARECE MUY DÉBIL...

¡COGEDLE, RÁPIDO!...

¡APARTAD LAS ANTORCHAS!...

¿PADRE?...

¿?...

¿AICELINE?

VEN...

DIOS MÍO... ¿QUÉ TE HAN HECHO?

DEJÉMOSLES. TIENEN MUCHO QUE DECIRSE...

¿NO DICES NADA MÁS?

ESTOY CANSADO...

¿POR DÓNDE IBA?

¡HE TERMINADO!

43

NOS CREÍSTE MUERTAS, A MAMÁ Y A MÍ, EN CARCASONA. A CAUSA DEL DESESPERO, VOLVISTE A INGLATERRA PARA ASEGURAR AL REY JUAN QUE NO CODICIABAS SU TRONO...

AH SÍ...

PASÉ A VER A MI HERMANO THOMAS QUE TAMBIÉN ME CREÍA MUERTO, DIOS SABE CÓMO...

¡ESO LE HIZO ENFADAR LOCAMENTE!... YA SE VEÍA CASTELLANO DE FARNHAM...

ME GOLPEÓ TANTO QUE PERDÍ EL CONOCIMIENTO...

¡CUANDO DESPERTÉ, ESTABA EN LA OSCURIDAD TOTAL!... TENÍA CEMENTO FRESCO EN MI TÚNICA... CEMENTO CAÍDO DE LA BÓVEDA DE LA CRIPTA QUE HABÍA CERRADO TRAS HABERME ARROJADO A ELLA...

ESTABA A SU MERCED, COMO ESTA PERCA ESTÁ EN MIS MANOS...

...CON UNA DIFERENCIA...

...ÉL NO SE ATREVIÓ A MATARME.

¿TE QUEDARÁS A MI LADO EN INGLATERRA?

NO PADRE...

44

HEMOS HECHO UN TRATO CON EL REY, ACUÉRDATE... NO PUEDO QUEDARME...

NO ME HACÍA ILUSIONES. ERES DE OC, DE ALMA Y DE CORAZÓN... NO PUEDO HACER NADA, AUNQUE ESO ME ENTRISTEZCA.

MI HIJO ME ESPERA ALLÍ, YA LO SABES.

PERO NOS VOLVEREMOS A VER, ¿NO?

SEGURO. ¡PAREZCO VIEJO, PERO TENGO SÓLO CUARENTA Y TRES AÑOS!

TE VOY A ECHAR DE MENOS. NO TE HE ENCONTRADO PARA PERDERTE DE NUEVO...

A LOS VEINTE AÑOS, ERES UNA BONITA VIUDA... SOLAMENTE CUIDA DE NO ACABAR EN UNA HOGUERA.

¡?

ENTONCES SABES...

MUCHA GENTE SABE...

CUÍDATE, PADRE...

TÚ TAMBIÉN, HIJA MÍA.

DIME, REMY...

...¿POR QUÉ SIEMPRE HAY QUE DEJAR A ALGUNOS SERES QUERIDOS PARA ENCONTRAR A OTROS?

¡ES EL PRECIO DE LA LIBERTAD! ¿QUERRÍAS COMO LOS ANTEPASADOS QUEDARTE ANCLADA EN UNA TIERRA TODA TU VIDA?

LO ESTOY A LORAC...

MMH... VEN A VER...

¿UN COFRE?

UN REGALO DEL REY... ÁBRELO.

¡PORRAS!...

CON LO QUE RETOMAR LA LUCHA, ¿NO?

REMY TENÍA RAZÓN...

SI EL VIENTO EN LAS VELAS NOS EMPUJABA HACIA EL PAÍS DE OC, NOS LLEVABA TAMBIÉN HACIA UNA GUERRA INJUSTA QUE NO HABÍAMOS DESEADO... ¿ÍBAMOS A VENCER POR FIN O A PERDER NUESTRA LIBERTAD PARA SIEMPRE?

PHILIPPE JARBINET

28/11/1998

1789

1845

1914

1945

-800 av J.C.

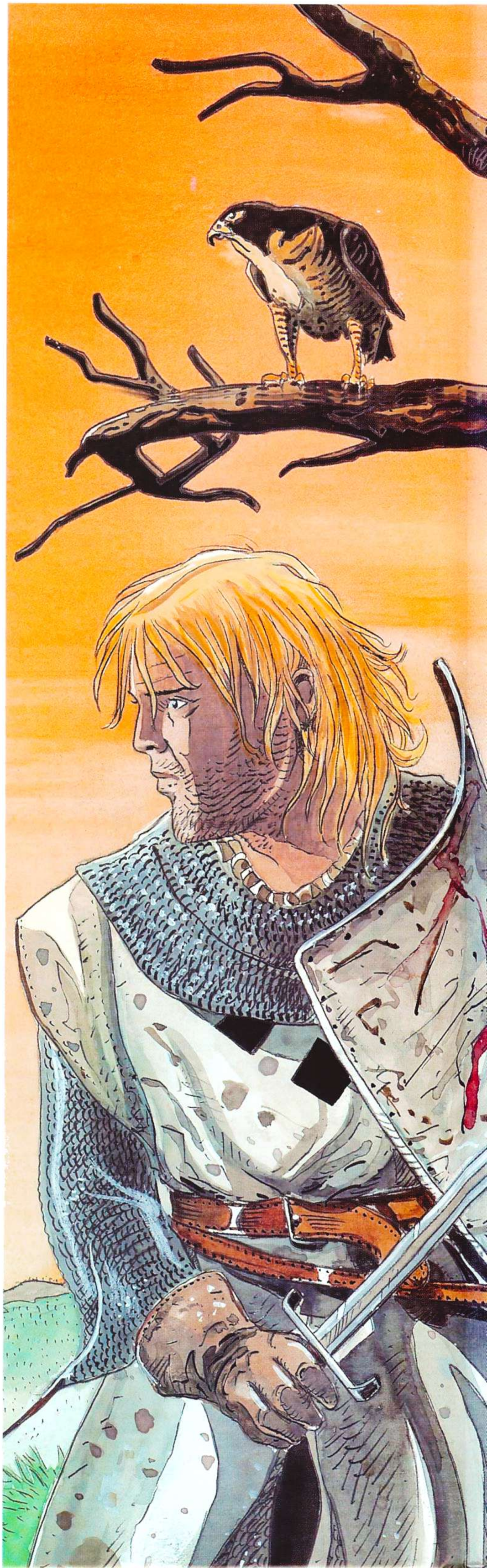
1650

MEMORIA DE CENIZAS

"Lanzados a los caminos embarrados del sur de Inglaterra, Remy y Arpajon van a hacer todo para arrancar a Helena de las garras de Branagh Dun Dornaigil. Necesitarán para ello encontrar a Guillaume el constructor y enfrentarse a los grandes del reino de Inglaterra.

Una lucha por la justicia y la esperanza de regresar al país de Oc.

En este álbum, **Philippe Jarbinet** pone cara a los poderosos de la época y los enfrenta con sus atractivos personajes. Un quinto tomo que cierra el capítulo de los orígenes de Helena."



COLLECTION VÉCU

73.6298.1
9 782723 427470
2-7234-2747-1

JARBINET

MEMORIA DE CENIZAS

T.6 MONTSEGUR

1789

1845

1914

1945

-800 av J.C.

1650

COLLECTION VÉCU

Les Aigles décapitées
Pellerin-Kraehn
1. La nuit des jongleurs
2. L'héritier sans nom
3. Les éperons d'or
Kraehn
4. L'hérétique
5. St-Malo de l'Isle
Kraehn-Pierret
6. Alix
7. La prisonnière du donjon
8. La marque de Nolwenn
9. L'otage
10. L'héritier de Crozenc
11. Le loup de Cuzion
12. L'esclave
13. La princesse Mordrie
Arnoux-Pierret
14. Les hommes de fer
15. Mahaut !
16. La guerre des aigles

A la Recherche de la licorne
Miralles-Ruiz
1. A la recherche de la licorne
2. Les forgerons blancs
3. Finis Africae
Coffret tomes 1 à 3

Arno
Martin-Juillard
1. Le pique rouge
2. L'œil de Kéops
3. Le puits nubien
L'Intégrale tomes 1 à 3
Martin-Denoël
4. 18 Brumaire
5. L'ogresse
6. Chesapeake

Attila, mon amour
Mitton-Bonnet
1. Lupa, la louve
2. Les portes de fer
3. Le maître du Danube
4. Le Fléau de Dieu
5. Terres brûlées

Le Bossu
Corteggiani-Norma

Les Carnets de la Sécession
Guimin
1. Le bal des dupes

Les Châtiments de l'an Mil
Töldac-Marchal
1. La Troisième Tombe
2. Visions d'Apocalypse

Les Chemins de la gloire
Bucquoy-Hulet
1. Le temps des innocents
2. Un jeune homme ambitieux
3. La kermesse ensablée
Hulet
4. La valse à l'envers

Les Chemins de Malefosse
Bardet-Dermaut
1. Le diable noir
2. L'attentement
3. La vallée de misère
4. Face de suie
5. L'or blanc
6. Tschäggäträ
7. La vierge
8. L'herbe d'oubli
9. Plume de fer
10. La main gauche de Dieu
11. Le feu sur l'eau

Le Chevalier, la mort et le diable
Cothias-Robet
1. Bon sang ne peut mentir
2. La reine vierge

Chevalier Walder
Rahir
1. Le prisonnier de Dieu
2. Au bout de l'enfer
3. Mortelle victoire
4. Le chevalier au corbeau
5. Trois de cœur
6. Chevalier teutonique

Chronique de la maison Le Quéant
Bardet-Jusseaume
1. Le pain enragé
2. Les quarante-huitards
3. Les fils du Chélif
4. Léïla
5. Les portes d'Alger
6. Rubicon
Bardet-Jusseaume-Puchulu
7. Cœur aventureux

Chroniques de la nuit des temps
Houot
1. Ars engloutie

Cinji-Qan
Cothias-Griffo
1. L'éternel ciel bleu
2. L'ombre des conquérants
3. La colère du loup-bleu

Claymore
Nouwens-Ersel
1. Eileen
2. Comme des loups affamés
3. Les naufrageurs

Cœur-Brûlé
Cothias-Dethorey
1. Le chemin-qui-marche
2. La petite guerre
Cothias-Meral
3. La robe noire
4. Saignements
5. Le grand blanc
6. Les caprices de Gaston
7. Le comte de St-Germain

Courtisanes
Frisano-Maric
1. Tout ce sang pour Eva
2. Barricade pour Eva
3. Une palette pour Eva
4. Un clipper pour Eva

Dampierre
Swolfs
1. L'aube noire
2. Le temps des victoires
Swolfs-Eric
3. Les émissaires
Swolfs-Legein
4. Le complot de Laval
5. Le cortège maudit
6. Le captif
7. Les enfants de la terreur
8. Le trésor de la Guyonnière
9. Point de pardon pour les Fi d'garces !
10. L'or de corporation

Le Deuil impossible
Lizé-Masano
1. Le Chevalier du Christ

Les Écluses du ciel
Rodolphe-Rouge
1. La marque de Morgane
2. Les chevaux de la nuit
3. Gwen d'Armor
Rodolphe-Allot
5. Le pays blanc
6. Tombelaine
7. Tiffen

L'Empereur du dernier jour
Cothias-Boubé
1. Le prince vautour
2. Joachim
3. Cœur de lion
4. La croix et la bannière
5. Les rançons de la gloire

Le Fils de la Vierge
Cothias-de la Fuente
1. L'archange Gabriel
2. Les trois Parthes

Le Fou du roy
Cothias-Brice
1. Le pavillon des singes
2. L'école des bouffons
3. Les dindons de la farce
4. Le roy et l'ombre
5. Le masque et la plume
6. Le baron Molière
7. Le secret de Polichinelle
8. Les feux de la Rampe

Giacomo C.
Dufaux-Griffo
1. Le masque dans la bouche d'ombre
2. La chute de l'ange
3. La dame au cœur de suie
4. Le maître et son valet
5. Pour l'amour d'une cousine
6. La bague des Fosca
7. Angelina
8. La non-belle
9. L'heure qui tue
10. L'ombre de la tour
11. Des lettres...
12. La Fiammina
Sur les traces de Giacomo C.

Les Héritiers du soleil
Convard
1. Le masque de mort
2. Le prophète de sable
3. La veuve-mère
4. Noir l'amour
5. Nëphérouré !
Convard-Bihel
6. La princesse endormie
7. L'architecte immobile
8. Illusion
Mosdi-Bihel
9. La nuit de lumière 1
10. La nuit de lumière 2
11. Halija
12. La marque de Sekhmot
Bihel
13. Les enfants de l'ombre

Les Héros cavaliers
Cothias-Rouge
1. Perd-cheval
2. La grande ourse
Cothias-Tarral
3. Mark de Cornwall
4. L'Esprit de vermine
5. Blanche fleur
6. La faim des illusions

L'Histoire de l'Isère en BD
Gilbert Bouchard
1. De la préhistoire à l'an Mil
2. Le Moyen-Âge

L'Histoire de la Grande Chartreuse en BD
Laurent Bidot

Le Jardin des sirènes
Cothias-Brillet
1. Nymphéa
2. Le flamand aérien

Louis Ferchot
Giroud-Courtois
1. L'usine
2. Le fusil
3. La caserne
4. Le chasseur
5. L'île rouge

Louis la Guigne
Giroud-Dethorey
1. Louis la Guigne
2. Moulin rouge
3. Un automne à Berlin
4. Le jour des faucons
5. L'escouade pourpre
6. Charleston
7. Les vagabonds
8. Fureur
9. Léo
10. Etchezabal
11. La 5e colonne
12. Les Parias
13. Lo Zio

Le Lys noir
Goepfert
1. Le jardin des âmes
2. La grande muette
3. Le voyage du Lys

La Malédiction de Bellary
Mazeau-Martinez
1. Le fils du diable

Marie-Tempête
Cothias-Wachs
1. La fille de ker Avel
2. La fontaine aux Faées
3. Les embuscades
4. Le secret d'Émilie

La Marquise des lumières
Cothias-Lax
L'Intégrale tomes 1 à 4

Martin de Tours
Proust-Froissard

Le Masque de fer
Cothias - Marc-Renier
1. Le temps des comédiens
2. Qui vengera Barrabas ?
3. Blanches colombes
4. Paire de Roy
5. Le secret de Mazarin
6. Le roi des comédiens

Masquerouge
Cothias-Julliard
1. Masquerouge
2. Le charnier des innocents
3. Le rendez-vous de Chantilly
Cothias-Venanzi
4. Les intrigants
5. Le roy des fous
6. Le nid des étourneaux
7. Le bon plaisir
8. Les mauvais sentiments
9. La veuve noire

Mémoire de cendres
Jarbinet
1. Héléna
2. Cœur de pierre
3. Rémy d'Orient
4. Les loups de Farnham
5. La danse des géants
6. Montségur
7. Calimala
8. Le printemps des assassins

Les Morin-Lourdel
Marie-Baron Brumaire
1. Le clan Morini
2. Famille de Lourdel

Ninon secrète
Cothias-Prudhomme
1. Duels
2. Mascarades
3. Amourettes
4. Escarmouches
5. Carnages

Nordman
Bardet-Stalner
1. Les Vikings en Normandie

Ombres et lumière
Parenteau
1. La fille aux sortilèges

Le Parfum des cèdres
Bardet-Klimos
1. Le sang d'Adonis

Les Pêcheurs d'étoiles
Moriquand-Lacaf
1. La fille du fleuve
2. Ballast
3. Les gueules noires
4. Marseille, 26 rue de la belle Marinière

Pieter Hoorn
Giroud-Norma
1. La passe des cyclopes
2. Les rivages trompeurs
3. La baie des Français

Les Pionniers du nouveau monde
J.-F. Charles
1. Le pilori
2. Le grand dérangement
3. Le champ d'en-haut
4. La croix de Saint-Louis
5. Du sang dans la boue
6. La mort du loup
Charles-Ersel
7. Crie-dans-le-vent
8. Petit homme
9. La rivière en flammes
10. Comme le souffle d'un bison…
11. Le piège de la Rochelle
12. Le murmure des grands hommes
13. Les chemins croche

Poupée d'ivoire
Franz
1. Nuits sauvages
2. La griffe de Bronze
3. La reine oubliée
4. Le tombeau scythe
5. Le roi des singes
6. Le juge
7. La femme lynx
8. Loups

Quetzalcoatl
Mitton
1. Deux fleurs de Maïs
2. La montagne de sang
3. Les cauchemars de Moctezuma
4. Le dieu des Caraïbes

La Roue
Skrobonja-Kovacevic
1. La prophétie de Korot
2. Les 7 combattants de Korot

La Révolution, enfin !
Bardet

Les Sanguinaires
Cothias-Dufossé
1. Frédégonde
2. Le grand partage

Les 7 vies de l'épervier
Cothias-Juillard
1. La blanche morte
2. Le temps… des chiens
3. L'arbre de mai
4. Hyronimus
5. Le maître des oiseaux
6. La part du diable
7. La marque du Condor

De Silence et de sang
Corteggiani-Malès
1. La nuit du tueur de loups
2. Mulberry street
3. Dix années de folie
Corteggiani-Mitton
4. Les vêpres Siciliennes
5. Les 7 piliers du chaos
6. Omerta
7. Le dixième Arcane majeur
8. 4 Provinces de l'Ave Maria
9. Je n'étais même pas là…
10. Dans le courant sans fin
Corteggiani-Barison
11. Le sceau de Caïn -1
12. Le sceau de Caïn - 2
13. Le système Jurado

La Sueur du soleil
Harriet-Mata
1. L'indien d'Eldorado
2. La perle du Cubagua
3. Le peuple Jaguar
4. Les marais de l'Anaconda
5. Le serpent de sang

Sundance
Corteggiani-Suro
1. Le jeu de l'homme mort
2. L'empreinte de Judas
3. Le royaume de l'alligator
4. Là où souffle le vent

Taïga
Giroud-Savey
1. Le cosaque
2. Samarcande
3. Le miroir d'Allah

Les Tentations de Navarre
Cothias-Wachs
1. Nostre Henric
2. Le roi lion

Timon des blés
Bardet-Arnoux
1. Le rêve d'Amérique
2. Les insurgents
3. L'habit rouge
4. Les manteaux noirs
Bardet-Klimos
5. La mouette
6. "Patriote"
7. Le Mont-libre
8. Le p'tit Roi

Le Torte
Dubois-Rollin
1. L'œuvre du Fou
2. La geste sombre
3. Eon de l'étoile
4. Tréo-Fall
5. Le veneur noir

Les Tours de Bois-Maury
Hermann
1. Babette
2. Eloïse de Montgri
3. Germain
4. Reinhardt
5. Alda
6. Sigurd
7. William
8. Le Seldjouki
9. Khaled
10. Olivier

Bois-Maury
Hermann
11. Assunta
Yves H.-Hermann
12. Rodrigo

La Traque
Bardet-Lacaf
1. Grignan

Le Vent des Dieux
Cothias-Adamov
1. Le sang de la lune
2. Le ventre du dragon
3. L'homme oublié
4. Lapin-Tigre
5. La balade Mizu
L'Intégrale tomes 1 à 5
Cothias-Gioux
6. L'ordre du ciel
7. Barbaries
8. Ti Fun
9. Cambaluc
10. Le Gherkek
11. Cogotaï
12. Tête à tête
13. Le roi du monde
14. Les paradis perdus
15. Le voyage merveilleux

MEMORIA DE CENIZAS

T.6 MONTSEGUR

Dibujo / Guión

JARBINET

Traducción

RAMIRO I

Maquetación

BELISARIO

CRG
Comic Release Group

Glénat

PRÓLOGO

A vosotros que subís del llano para admirar mis murallas claras batidas por el viento y escuchar el poderoso silencio que reina en mis entrañas en busca del recuerdo de un tiempo perdido para siempre...
A vosotros que me recorréis en busca de las huellas de esos Cátaros que vivieron y murieron en estos lugares durante cuarenta largos años... A vosotros que me amáis como a un símbolo de una cierta identidad occitana, tengo el deber de decir estas difíciles palabras...
Mis actuales muros no han conocido a esos hombres, esas mujeres, esos niños...
No han sido los testigos inmediatos de las prédicas dulces y consoladoras de los Hombres Buenos, de esa vida ruda y sin comodidades de los creyentes expulsados del llano por la Cruzada y la Inquisición.
Las investigaciones arqueológicas parecen demostrar que fui reconstruido sobre las ruinas del castrum tras la toma de la montaña por la caballería católica. Se dice que los misterios de mi arquitectura son de origen gremial y no cátaro... Vaya usted a saber...
Si la Inquisición hizo arrasar el antiguo pueblo fortificado, la montaña se ha quedado de piedra y no ha evolucionado nada... Recuerda y testimonia que el castrum era vasto, coronado con un edificio y un pequeño torreón de piedra, sembrado de cabañas y recorrido de escaleras en todas direcciones... Que una multitud de Perfectos y Perfectas vivían en su seno, trabajaban, comían y rezaban entre el cielo y la tierra... Que hombres de armas, creyentes devotos, aseguraban la guardia y la subsistencia de la comunidad herética... Que una inmensa actividad pastoral tenía su origen en estos lugares mágicos para extenderse por los valles donde la esperaba un pueblo sediento de justicia y por tanto mutilado, disgregado por la delación y la violencia...
Qué importa la forma de los muros... Creaban, aquí y allá, remansos de paz donde las gentes de ese tiempo hablaban de la vida y de la muerte, de su lugar en la naturaleza y el mundo...
A vosotros, que vais a abrir estas páginas, se ofrecerán nombres y caras. Muchos de ellos han existido realmente. Vivieron y murieron en los tiempos de la resistencia...
Desde esa época, me he quedado plantado en mi monte del Pog como un Vigilante último.
Se diga lo que se diga hoy, es del catarismo de lo que soy el símbolo.
Soy una memoria de piedra.

A mi pequeña Lou,
PJ

Mil gracias a Nicolas GOUZY, Philippe CONTAL, Thierry ANDRY y Georges SERRUS por la ayuda que me han aportado.

EMBARQUEZ SUR **www.glenat.com**

© 2000. Éditions Glénat - B.P. 177 - 38008 Grenoble Cedex
Tous droits réservés pour tous pays.
Dépôt légal : janvier 2000.
Achevé d'imprimer en France en février 2003
par ***Partenaires-Livres*** ® (JL)

MIRA...

...ALLÍ ARRIBA...

¡OTRA VEZ ESA MALDITA BESTIA!... ¡QUIERA DIOS LIBRARNOS DE ELLA LO ANTES POSIBLE!...
...SE HA IDO...
...EL FUEGO LA MANTENDRÁ ALEJADA...
...HAGO LA PRIMERA GUARDIA...
...DUÉRMETE...
!?
AAAAHHRRR

TCHRii
TCHRiii
TCHRiii
TCHRiii
TCHRiiii
TCHRiii
TCHRiii
TCHRiii
TCHRiii
TCHRii
TCHRii
TCHRiii
TCHRiii
TCHRii
TCHRii
TCHRiii
TCHRiii
ATcHiii
WHAA
WHAAA
WHAA
WHAAA
WHAR
WHAR
WHAAAR
¡¡PARDIEZ!!... ¡HAZ CALLAR A ESE PERRO!... ¡ME VA A VOLVER LOCO CON TANTO RUIDO!...
¡ES ESE ÁGUILA LA QUE LE PROVOCA, SOBREVOLÁNDONOS DE ESA FORMA!... PARECE QUE NOS VIGILE...

WHA

¡AHA!

!?

KIAIII

¡MIERDA!

¡BONDAD DIVINA!...

¡QUE NADIE SE ATREVA A COGER LA ESPADA O LA LANZA!...

!?

BAJAD DEL CABALLO. LENTA-MENTE...

...¡Y SOLTAD A ESAS BUENAS CRIS-TIANAS, ANTES DE QUE OS CUESTE MÁS DE LO QUE PODÉIS PAGAR!...

...!?

¡¡POR MONTFORT!!... ¡NI HABLAR!... CUMPLO EL MANDATO DE LOS HERMANOS INQUISIDORES GUILLAUME ARNAUD Y PIERRE SEILAN PARA APO-DERARME DE TODOS LOS HEREJES DE ESTE...

¿SHHHH

...PAÍS...

¡CUÁNTA CHARLATANERÍA!...

¡SOLDADOS, EN PELOTAS!...

...¡BIEN!... ¡OS DEJAMOS HASTA LA NOCHE PARA PONEROS A RESGUARDO!... ¡PASADO ESE TIEMPO, OS DAREMOS CAZA!...

...¡NO VOLVÁIS NUNCA A NUESTRAS MONTAÑAS!... ¡NO CONCEDEMOS GRACIA... MÁS QUE UNA VEZ!... ¡RECORDADLO!... ¡MARCHAOS!...

CON VIENTO FRESCO...

...¡Y MIS RECUERDOS AL SEÑOR ARRABAL!...

¡JA! ¡JA! ¡JA!

...BUENAS CRISTIANAS, DADNOS LA BENDICIÓN DE DIOS Y LA VUESTRA...

...REZAD A DIOS POR NOSOTROS A FIN DE QUE NOS GUARDE DE LA MALA MUERTE Y NOS CONDUZCA A BUEN FIN...

5

RECIBID LA BENDICIÓN DE DIOS Y LA NUESTRA. DIOS OS BENDIGA, ARRANQUE VUESTRA ALMA A LA MALA MUERTE Y OS CONDUZCA A BUEN FIN...

SEGUIDNOS... VAMOS A LLEVAROS A UN LUGAR DONDE YA NADIE PODRÁ HACEROS DAÑO...

¡TODO ESTÁ CARGADO, HELENA, ARMAS, COTAS Y MORRIONES!

BIEN.

¡NOS VAMOS!...

BUEN DIOS... ESTÁN DE REGRESO...

GUILHELM, HERMANO... ¿¿TÚ TAMBIÉN?!...

¡MARQUESIA! ¡BLANCHE! ¡ESTOY TAN FELIZ DE VOLVER A VEROS SANAS Y SALVAS!...

¡¿PERO...?! ¡¿CÓMO...?!

¡LOS FAIDITS DE LORAC OS SEGUÍAN DESDE EL ALBA!... ¡SE TEMÍAN NO PODER INTERVENIR ANTES DE VUESTRA LLEGADA AL VALLE!

ESTA MUJER A QUIÉN DEBEMOS LA VIDA... ¿ES ESA DE LA QUE TODOS HABLAN EN TOULOUSE?

SÍ... POR DOS VECES YA ME HA SACADO DE UN MAL PASO. SE LLAMA HELENA Y ES BARONESA DE LORAC DESDE HACE CINCO AÑOS.

...¡LOS FRANCESES LA TEMEN!... Y TIENEN RAZÓN.

¡NO SE PUEDE DECIR QUE SE COMPORTE COMO MUJER!... ESA FRIALDAD ANTE LA MUERTE DE ESE SOLDADO...

¿ESOS HOMBRES QUE OS ARRASTRABAN TRAS EL CULO DE SUS CABALLOS ACTUABAN COMO CRISTIANOS?... NO LA JUZGUES PREMATURAMENTE, MARQUESIA... ¡EN ESTOS TIEMPOS DE DELACIÓN, ELLA NOS ES DE GRAN AYUDA!...

GUILHELM... ¡SICRE OS VA A CONDUCIR A LORAC!... SI TENÉIS QUE SEPARAROS, ACUDID A MIREPOIX Y BUSCAD A PIERRE DE FLAIRAN. ES DE LOS NUESTROS Y OS AYUDARÁ...

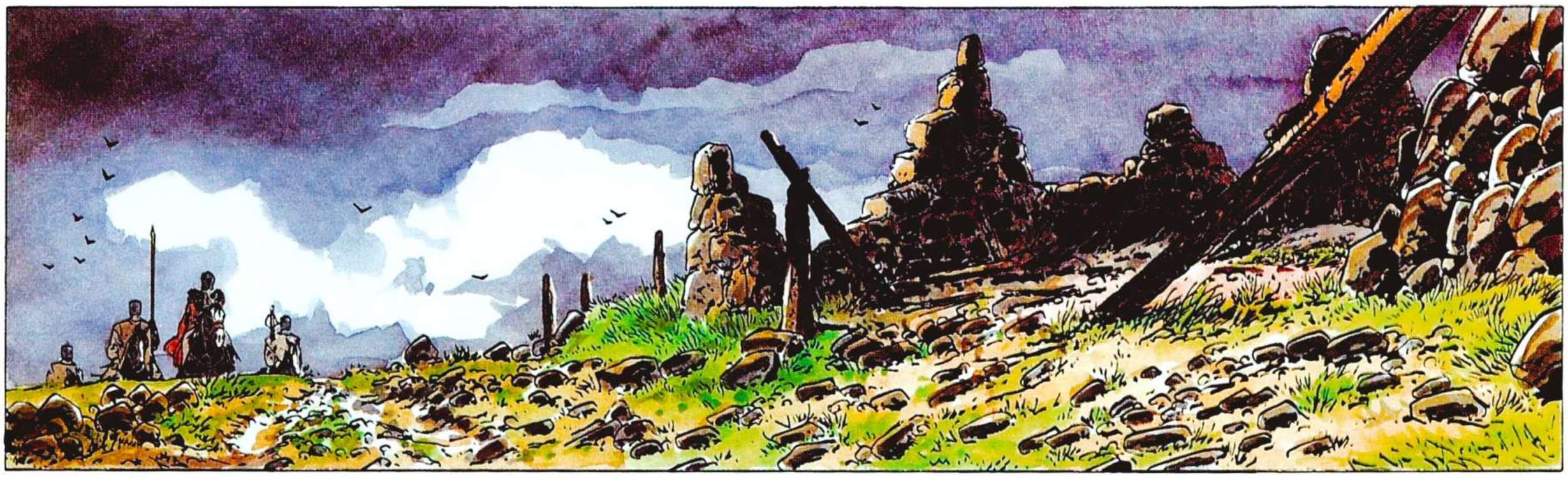
¿A DÓNDE VAIS, PEQUEÑA?

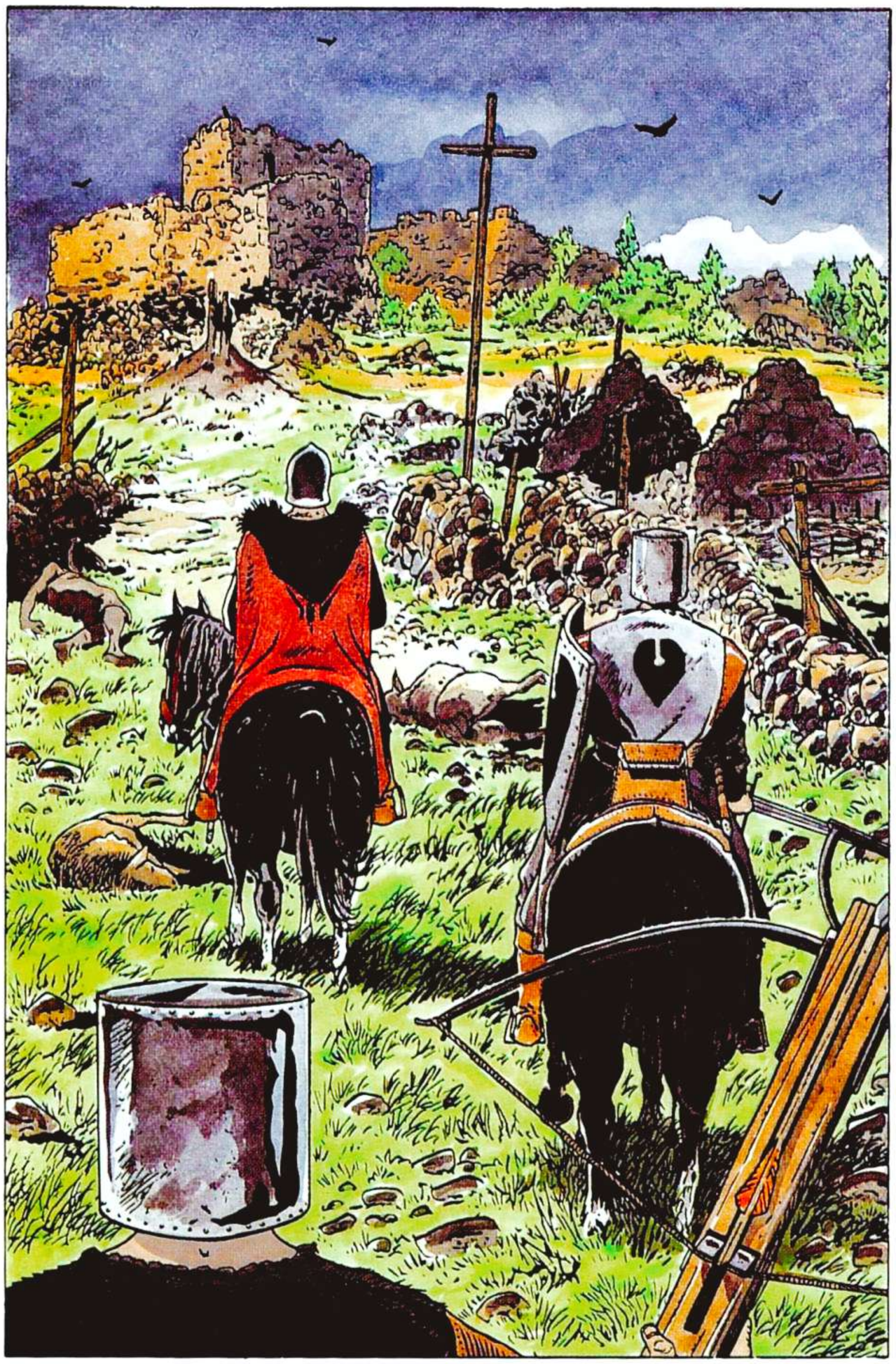
NO PUEDO DECÍROSLO A VOS QUE NO PODÉIS MENTIR... DIOS OS GUARDE, BUENOS CRISTIANOS...

¿QUÉ HA SIDO DE SU SOCIO, GUILHELM?

UNOS FLAMENCOS LE CAPTURARON EN EL BOSQUE DE GAJA HACE SEIS DÍAS.

...¡MALDITA SEA LA INQUISICIÓN!...





NOS COBIJAREMOS EN ESTOS LUGARES POR ESTA NOCHE, ARNAUD. NECESITAMOS DESCANSAR...

¡ESPERADME, POR PIEDAD!...

...MIS PIES...

¡LOS MÍOS TAMBIÉN ESTÁN SANGRANDO!... ¡ESFUÉRZATE ENTONCES!... ¡NINGUNO DE NOSOTROS ESTÁ EN DISPOSICIÓN DE LLEVARTE!...

...¡YA NO PUEDO MÁS!...

¡ENTONCES, MUÉRETE!... ¡VOSOTROS, VENID!

¡NO!... ¡MISERICORDIA! ¡NO ME DEJÉIS!... ¡NO ME DEJÉIS!...

LO... LO SIENTO, MATTEO...

NO ME... DEJÉIS...

AVISA AL SEÑOR ARRABAL QUE SUS HOMBRES ESTÁN DE VUELTA... ¡Y CON EL RABO ENTRE LAS PIERNAS, SI MIS OJOS NO ME TRAICIONAN!...

¡JE JE JE!

¡CONOZCO A UNO QUE VA A TOCAR A REBATO CON VUESTRAS CABEZAS AL VEROS REGRESAR SIN VUESTRAS COTAS DE MALLA!...

¡JA! ¡JA! ¡JA!

...¡¡¡HOMBRES DESNUDOS!!!... ¡¡A ESTA HORA!!... ¿QUIÉNES SOIS?

¡¡VAYA!!

¡SOMOS NOSOTROS, CRETINO!... ¡ABRE LA PUERTA!...

¿DÓNDE HA OCURRIDO?

¡EN EL CAMINO DE LAS CRESTAS, SEÑOR!... EN LA MONTAÑA ESTÁN EN SU TERRENO...

MMMH... ¿CUÁNTOS ERAN?

¡DOS DOCENAS AL MENOS, PALABRA DE GASCÓN!... ES REALMENTE UN MILAGRO ESTAR AQUÍ HABLÁNDOOS DE ELLOS...

¡MIERDA DEL INFIERNO!... ¿PENSÁIS QUE SOY ESTÚPIDO PARA CREER EN VUESTRAS MENTIRAS?...

...¡LA VERDAD ES QUE OS CAGASTEIS EN LAS CALZAS A LA VISTA DE ESOS MALDITOS REBELDES!... ¡¡ESA ES LA VERDAD!!

¡?... ¡¡SEÑOR!!... ¡ESAS SON PALABRAS MUY PENOSAS PARA NUESTRO HONOR!...

¡SILENCIO, PERROS MALDITOS!

¡TENGO CUENTAS QUE SALDAR CON LOS HERMANOS PREDICADORES!... ¿SOIS CONSCIENTES DE QUÉ OÍDOS ESCUCHAN NUESTRAS HAZAÑAS? ¡LOS DEL PAPA, MISERABLES LARVAS!...

¡A NOSOTROS NOS CORRESPONDE ATRAPAR A LOS HEREJES Y ENTREGARLOS A LA SANTA INQUISICIÓN!...

...¡Y EN LUGAR DE ESO, NOS CUBRÍS DE RIDÍCULO PASEÁNDOOS POR MONTES Y VALLES, CON EL PAJARITO AL AIRE!...

SEÑOR ARRABAL, UN MENSAJERO ACABA DE LLEGAR DE TOULOUSE. EL HERMANO GUILLAUME ARNAUD OS ESPERA ALLÍ A LA MAYOR BREVEDAD...

HABLANDO DEL REY DE ROMA...

DILE A ESE HOMBRE QUE PARTIREMOS AL ALBA.

BIEN, SEÑOR...

11

HELENA, MI AMOR... TENEMOS QUE MARCHARNOS...

HAN MATADO A TODOS LOS NIÑOS, ARNAUD... ¿CÓMO HAN PODIDO...?

NO ME PIDAS QUE LLORE, HELENA... NO ME QUEDAN LÁGRIMAS DESDE HACE MUCHO TIEMPO...

MIRA, ALLÁ ARRIBA... BUITRES...

POR LO QUE QUEDA DE ÉL, UN HOMBRE...

...DE LOS QUE SOLTAMOS AYER POR LA MAÑANA, PROBABLEMENTE...

...TIENE EL CRÁNEO PARTIDO Y LA MANO CORTADA...

...COMO TODOS LOS DEMÁS...

12

SI NO ME FALLAN LAS CUENTAS, ES EL DECIMOCUARTO CADÁVER MUTILADO DE ESTA FORMA QUE ENCONTRAMOS DESDE EL PRINCIPIO DE LA PRIMAVERA... ¡Y TODOS CON LOS COLORES DE ESE MALDITO ARRABAL!... ¡UNA VERDADERA MASACRE!...

¿EN QUÉ PIENSAS?...

COMO TÚ, ARNAUD... EN LA VENGANZA DE UN HOMBRE...

...DE UN HOMBRE SOLO, POR OTRA PARTE...

...HA DEJADO UNA BONITA HUELLA.

¡DEBE MOVERSE COMO UN LOBO PARA NO LE HAYAMOS VISTO NUNCA!... ¡APUESTO A QUE DEBE SABER TAMBIÉN TODO DE NOSOTROS!

...OCÚPATE DEL ENTIERRO. YA ESTOY HARTA DE TOCAR MUERTOS...

¡MIERDA DE GUERRA!...

TOULOUSE. PUERTA DE MONTOULIEU.

¡SITIO!... ¡SITIO PARA EL SEÑOR ARRABAL!

SÍ... EL HERMANO GUILLAUME ARNAUD OS ESPERA. VOY A LLEVAROS CON ÉL...

MORT AL JACQUIS

JESÚS... ¡TE QUEDAS AQUÍ!... NO QUIERO ARRIESGARME EN ESTA ABADÍA...

AGUA... POR PIEDAD...

PIEDAD...

AGUA...

¡ACERCAOS, SEÑOR ARRABAL! ¡ACERCAOS!

DIOS OS BENDIGA, HIJO MÍO.

¿CREÉIS TENER LA FUERZA DE ALMA NECESARIA PARA SU EXTINCIÓN?

¡TENGO TAL HORROR POR LA HEREJÍA QUE PODRÍA APAGAR EL RICTUS DEL DIABLO EN PERSONA!...

SEGURO, MONSEÑOR...

ESTE HERESIARCA TIENE LA LLAMA DEL DEMONIO EN LOS OJOS... ¿LA VEIS COMO YO, CABALLERO?

¡SI OS HE HECHO VENIR, SEÑOR ARRABAL, ES PORQUE ESTE MISERABLE FORMA PARTE DE LA RED DE LORAC!... ¡EN OCASIONES SIRVE INCLUSO DE GUÍA A SUS HERMANOS HEREJES QUE VAN DE QUERCORB A LAURAGAIS!... ¡EN SUMA, COSAS TODAS QUE DEBEN IRRITAROS TANTO COMO A MÍ!

RHHEUUU... RHHHHH

BIEN...

CUANDO SE VA A HABLAR, SIEMPRE SE EMPIEZA POR DECIR ESO...

OS DEJO, SEÑOR ARRABAL, PREFIERO EL OLOR DEL INCIENSO AL DE LA SANGRE...

...¡HACEDLE ENTONCES ESCUPIR SU RETAHÍLA DE CONFESIONES Y ACABEMOS CON ESOS REBELDES ARROGANTES!...

¡MALDITOS SEÁIS!... ¡NO OS DIRÉ NADA! ¡NADA!... ¡NUNCA!...

¡OUMPFH!...

¡EOO!... ¡ESTÁN AQUÍ!... ¡ESTÁN DE VUELTA!... ¡YIIIHAAAA!...

LLEGÁIS A TIEMPO, BARONESA. ESTAMOS CORTOS DE PIEDRA PARA TERMINAR EL MURO DE REFUERZO QUE NOS HABÉIS PEDIDO...

¡COMPRA TODA LA QUE TE HAGA FALTA, ALBAÑIL!... ¡QUIERO QUE ESTA OBRA SEA INDESTRUCTIBLE!

¡GUILHELM!... ¡ESTÁS VIVO!... ¡PENSABA QUE LOS MILAGROS ESTABAN RESERVADOS A LOS BUENOS CATÓLICOS!...

¡LOS CATÓLICOS NO TIENEN A ESA DIABLESA DE HELENA EN SUS FILAS!... ¡NO ES UNA MUJER, ES UN ÁNGEL DE LA GUARDA!... ¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA!...

¡CORBA, HAZ QUE PREPAREN COMIDA PARA SIETE MÁS!...

OCHO... OTHON DE MASSABRAC ESTÁ AQUÍ. TE ESPERA DESDE HACE DOS DÍAS...

¡OH! ¡ASÍ QUE CONSIENTE EN HABLARME DE NUEVO!... ¡DEBE DE TENER ALGO QUE DECIRME PARA HACER SEMEJANTE EXCEPCIÓN A SU ORGULLO!...

TENDRÁ QUE ESPERAR A QUE VEA A SANCHO. ¡AL MENOS A ÉL LE HE ECHADO DE MENOS!...

ERES DURA CON ÉL...

MI BEBÉ...

MMMHHH... ¿MAMÁ?...

¿POR QUÉ TE VAS TANTO TIEMPO?

PORQUE TENGO COSAS QUE HACER, MI BOULOU ... ¿TE ABURRES CON CORBA?

TENGO MIEDO CUANDO ESTÁS LEJOS...

NO HACE FALTA... ¿SABES LO QUE HAGO CON LOS MALOS QUE QUIEREN HACERNOS DAÑO? ¡LES RETUERZO EL PESCUEZO!

16

Y ADEMÁS, ¡LES HAGO COSQUILLAS TAMBIÉN!... ¡HASTA QUE SE HACEN PIPÍ EN LAS CALZAS!... ¡EEEH!... ¡MUCHAS COSQUILLAS POR TODO!...

¡JI! ¡JI! ¡JI! ¡JI! ¡NO!

¡PARA! ¡JI! ¡JI! ¡JI! ¡JI! ¡JI!

...MAMÁ TE QUIERO...

¡YO TAMBIÉN TE QUIERO, MI BOULOU!...

¡NO ME CAE BIEN, HIPS... BARONESA!... ¡PERO QUIZÁ YA SE LO HE... HIPS, DICHO!

UNA DECENA DE VECES EN SEIS AÑOS, MASSABRAC... NADA MÁS...

¡JA! ¡JAAA! ¡DICHOSA MEMORIA!...

¡HABÉIS BEBIDO DEMASIADO, OTHON!... ¡CONTROLAOS!...

¡PARDIEZ!... ¡CÓMO LADRÁIS, ARNAUD DE VENSA! ¡UN VERDADERO PERRO GUARDIÁN, A FE MÍA!... ¡HIPS!... ¿NO ESTARÉIS UN POCO ENAMORADO?

¡BURPS!...

¡CALMA, ARNAUD!... DESVARÍA...

...¡BEBO... ¡HIPS!... A LA SALUD DE T... TODAS LAS MUJERES... QUE... ¡HIPS!... SE TOMAN POR HOMBRES!...

ARNAUD HABLA CON RAZÓN, SEÑOR DE MASSABRAC...

...¡EN SU LUGAR, NO TRASPASARÍA CIERTOS LÍMITES!...

¿EN MI LUGAR?... ¡¿VOS?! ¡NI HABLAR!... ¡HIPS!... ¡NO ESTÁIS EN ÉL!...

¡¡DESPUÉS DE TODO, LA IGLESIA NO OS HA... ¡HIPS!... DESPOJADO!!...

17

DECID MÁS BIEN QUE NO LO HA CONSEGUIDO...

¿POR QUÉ ESTÁIS AQUÍ ESTA NOCHE, SI NO PARA BUSCARME QUERELLA?

¡PARA ESTO!...

HE VENIDO A PONER MI ESPADA A VUESTRO SERVICIO... BARONESA...

¡¿VOS?!... ¡¿A MI SERVICIO?!...

ME RESULTA DIFÍCIL DE CREER...

...SIEMPRE HABÉIS SOSTENIDO QUE NO ACEPTARÍAIS JAMÁS ESTAR BAJO LAS ÓRDENES DE UNA MUJER... Y SABÉIS LO QUE PIENSO DE ELLO...

¡NO CREÁIS QUE NO ME CUESTA!... ¡PERO SÉ RECONOCER EL MÉRITO CUANDO ME ENTRA POR LOS OJOS!...

...¡NOSOTROS, LOS FAIDITS, HEMOS FALLADO EN CONSERVAR LA TIERRA DE NUESTROS ANTEPASADOS, VOS NO!

...ESO BIEN VALE MI ESPADA...

VOY A PENSARLO... PERO NO IMAGINÉIS QUE VUESTRO NOMBRE BASTARÁ PARA DARME CONFIANZA EN VOS...

...¡TODOS MIS HOMBRES, LOS "SIN-NOMBRE" COMO LES LLAMÁIS, HAN PASADO SUS PRUEBAS! POR OTRA PARTE, SABEN UNA COSA IMPORTANTE QUE VOS IGNORÁIS A TODAS LUCES...

TCHAK

...¡NUNCA SE ME HABLA EN ESE TONO!

...N... NO... POR... PIEDAD...

...
PIEDAD
...

...V... VOY A HA... HABLAR...

...LA CONFESIÓN DEL HERESIARCA, MONSEÑOR...

¡YA VEIS QUE PODÉIS SER DE UNA EFICACIA ASOMBROSA, ARRABAL!... AL MENOS CUANDO OS LO PROPONÉIS...

...SI LO QUE LEO ES CIERTO, AL FIN TENEMOS UN MEDIO DE IDENTIFICAR AL JEFE SUPREMO DE ESA MALDITA SECTA HERÉTICA, GUILHABERT DE CASTRES... Y DE CAPTURARLO...

¿PUEDO ENCARGARME DE ESA TAREA, MONSEÑOR?

VUESTRO CELO ME SEDUCE... ¡IBA A PROPONÉROSLO! PERO NO SUBESTIMÉIS LOS PELIGROS. ¡MONTSEGUR ESTÁ MUY LEJOS DE TOULOUSE! ESTARÉIS SOLO CON VUESTROS HOMBRES, SIN ESPERAR NINGUNA AYUDA.

¡LOS FAIDITS HAN MATADO A VEINTIOCHO DE MIS CABALLEROS EN MENOS DE TRES AÑOS!... ¡NUNCA HEMOS SIDO TAN RIDICULIZADOS DESDE EL INICIO DE LA CRUZADA!... ¡YA ES HORA DE QUE ESO CESE!...

¡ASÍ SEA, YA QUE VUESTRO INTERÉS CONCUERDA CON EL NUESTRO! ¡TENGO POR SAGRADA MISIÓN PURGAR ESTAS COMARCAS DEL VÓMITO HERÉTICO, Y PIENSO CUMPLIRLA SIN PIEDAD!... ¡ALLÍ DÓNDE NO HA PREVALECIDO LA RAZÓN, PREVALECERÁ EL BASTÓN!... ¡ES JUSTO QUE ESE INFECTO ANCIANO SEA EL PRIMERO EN PROBARLO!...

...¡ME PLACERÍA ENVIAR SU CABEZA A SAN PEDRO!...

HARÉ LO POSIBLE PARA SATISFACEROS, MONSEÑOR...

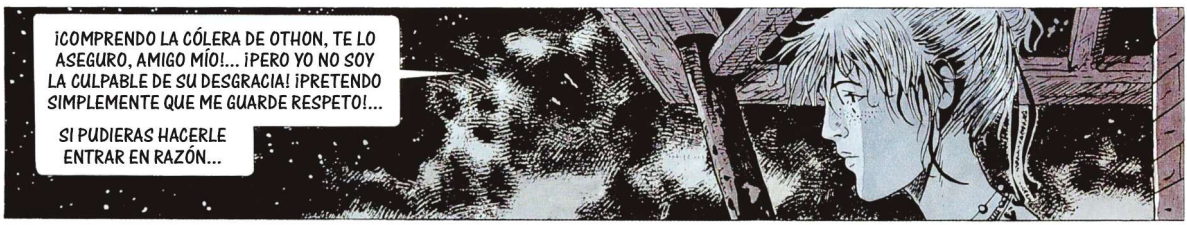
...

¡ESTOY CONVENCIDO DE ELLO, SEÑOR ARRABAL!... ¡VUESTRA CABEZA TAMBIÉN ES DIGNA DE UN VIAJE ASÍ!

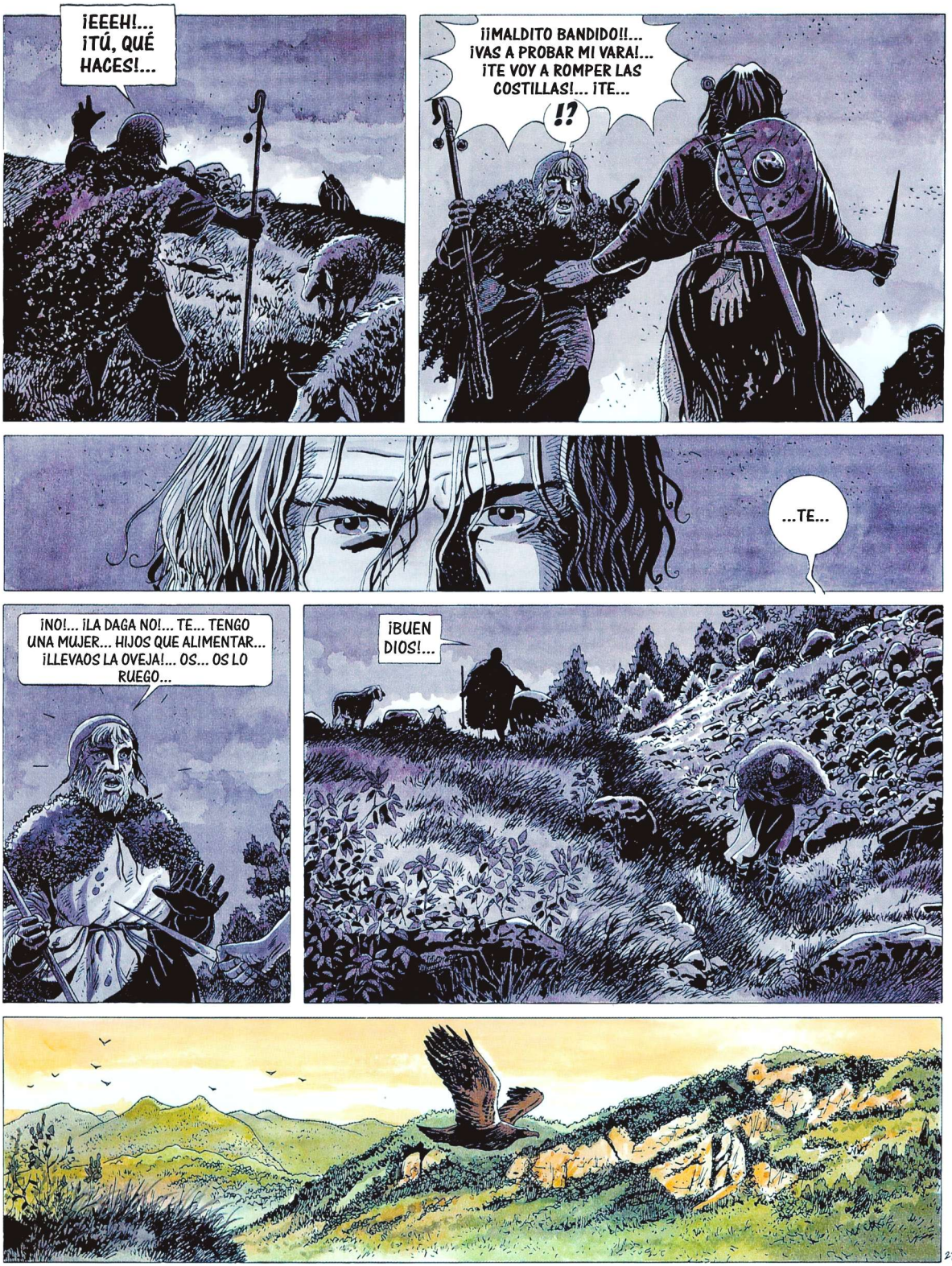
ACEPTA, HELENA... ¡NO LO LAMENTARÁS!...

NO LE NECESITAMOS, ARNAUD.

19



*POESÍA. *NOBLEZA OCCITANA.


¡EEEH!... ¡TÚ, QUÉ HACES!...
¡¡MALDITO BANDIDO!!... ¡VAS A PROBAR MI VARA!... ¡TE VOY A ROMPER LAS COSTILLAS!... ¡TE...
!?
...TE...
¡NO!... ¡LA DAGA NO!... TE... TENGO UNA MUJER... HIJOS QUE ALIMENTAR... ¡LLEVAOS LA OVEJA!... OS... OS LO RUEGO...
¡BUEN DIOS!...
21

¡OOOOH! ¡ZAR! ¡DESPACIO!

¡BIEN, SANCHO, BIEN!

¡AHORA, DALE DE COMER!

ES HERMOSO, ¿VERDAD?... ¡SIN ÉL YO NO ESTARÍA AQUÍ!...

DÉJALE MARCHAR Y SÍGUEME... TENGO QUE HABLAR CONTIGO. YA TIENES EDAD DE SABER CIERTAS COSAS... Y DE ELEGIR TU DESTINO...

...SUPONGO QUE YA HAS OÍDO HABLAR DEL TRATADO DE PARÍS...

...PONIENDO EN ÉL SU SELLO, EL CONDE DE TOULOUSE SE HA COMPROMETIDO A PAGAR AL REY DE FRANCIA Y A LA IGLESIA LA SUMA DE 24.000 MARCOS DE PLATA... ¡IGUALMENTE HA TENIDO QUE ABANDONAR MÁS DE TREINTA Y CINCO VILLAS Y CASTILLOS!...

...¡24.000 MARCOS, ES EL PESO EN PLATA FINA DE DOCE CABALLOS!... PARA PAGAR ESE TRIBUTO, EL CONDE RAYMOND A TENIDO QUE RENUNCIAR A LA IDEA DE RECLUTAR UN EJÉRCITO PARA RECONQUISTAR NUESTRO PAÍS... HACE UNOS MESES, EL PAPA DE ROMA NOMBRÓ A DOS DIABLOS DE HOMBRES AL FRENTE DE LA INQUISICIÓN: GUILLAUME ARNAUD Y PIERRE SEILAN...

...TE VOY A DECIR LO QUE PASA CUANDO EL INQUISIDOR LLEGA A UN PUEBLO...

...¡SI IGNORAS LO QUE ES LA INJUSTICIA, VAS A PODER HACERTE UNA IDEA!...

22

...CONVOCA A TODOS LOS HABITANTES EN LA IGLESIA Y LES DA UNA SEMANA DE GRACIA PARA PRESENTARSE ANTE ÉL...

LOS COBARDES CEDEN LOS PRIMEROS DE ESA FORMA. EVITAN UNA PESADA CONDENA DENUNCIANDO A LOS OTROS. SI DOS PERSONAS TE ACUSAN, ESTÁS INCULPADO DE HEREJÍA. ¡Y ESO, ESTÉN MINTIENDO O NO!...

NO PODRÁS CONOCER EL NOMBRE DE TUS ACUSADORES, PARA QUE NO PUEDAS VENGARTE DE ELLOS...

¡DESDE ESE MOMENTO, ESTÁS PERDIDO!... LLEVAR UNA CRUZ AMARILLA, EXILIO, PEREGRINAJE, MURO U HOGUERA, LA SANCIÓN CAERÁ... ¡SIEMPRE INJUSTA!

ESPÍAS NOS VIGILAN, PERSIGUEN A LOS BUENOS CRISTIANOS EN LOS BOSQUES Y LAS GRUTAS DÓNDE SE ENTIERRAN...

¡NADIE ESTÁ A SALVO!... EL AMIGO SE CONVIERTE EN PELIGRO PARA EL AMIGO. EL HERMANO DESCONFÍA DE LA HERMANA, EL PADRE DE LA HIJA, LA MUJER DEL MARIDO... NUESTRAS MANOS SE SUELTAN Y ACABAMOS SOLOS...

AL QUE ES CONDENADO, SÓLO LE QUEDA UNA ESPERANZA. LA IGLESIA SE APODERA DE SU TIERRA, DERRIBA SU CASA Y PROHÍBE RECONSTRUIRLA PARA SIEMPRE. ¡PERO, EL QUE AYUDE A UN CREYENTE VERÁ TAMBIÉN SU CASA DESTRUIDA Y TENDRÁ QUE PAGAR UNA MULTA DE CINCUENTA LIBRAS!...

LA MISA SE HA VUELTO OBLIGATORIA TANTO PARA LOS NOBLES COMO PARA LOS POBRES. EL CURA CONSIGNA EL NOMBRE DE LOS AUSENTES QUE DEBEN PAGAR UNA MULTA DE DOCE DENARIOS...

EL QUE NO COMULGA TRES VECES AL AÑO ES SOSPECHOSO DE HEREJÍA. TODOS LOS CHICOS DE QUINCE AÑOS Y LAS CHICAS DE DOCE DEBEN COMPROMETERSE POR JURAMENTO A PERMANECER FIELES A LA IGLESIA...

23

¡ASÍ, SI SON DETENIDOS MÁS TARDE, SERÁN CONSIDERADOS RELAPSOS Y CONDENADOS MÁS DURAMENTE TODAVÍA!... SEA CUAL SEA SU EDAD...

...¡PARA NOSOTROS QUE TANTO NOS GUSTA LEER, LOS LIBROS DE OC SON PROHIBIDOS Y QUEMADOS!...

EL HEREJE, INCLUSO LIBRADO DE EXCOMUNIÓN, NO PODRÁ YA EJERCER CARGO PÚBLICO, NI VOTAR EN LAS ELECCIONES CONSULARES. SU TESTIMONIO YA NO SERÁ VÁLIDO MÁS QUE CONTRA OTROS HEREJES...

...SU TESTAMENTO SERÁ ANULADO A FAVOR DE LA IGLESIA. ¡NINGÚN MÉDICO PODRÁ YA CURARLE!...

...SI TIENE SUERTE DE SEGUIR CON VIDA, YA NO EXISTIRÁ COMO PERSONA.

¡SANCHO, HIJO MÍO! ¿QUÉ PIENSAS DE ESAS LEYES?

TIENES RAZÓN EN COMBATIRLAS... PERO... SI MUERES... SI TE MATAN... ¡SON TAN MALVADOS!...

OH, MI PEQUEÑO...

MI PEQUEÑÍN...

...¡PUEDEN QUITARNOS LA VIDA, BOULOU!... PERO NO LO QUE LE DA SU VALOR: ¡LA LIBERTAD!... ¡NO OLVIDES ESO NUNCA!...

...VAS A ENFADARTE, LO NOTO... NUESTRO BUEN GUILHABERT ME HA HECHO LLAMAR A MONTSEGUR...

¡¿PERO...?! ¡APENAS ACABAS DE VOLVER A LORAC!...

¡AAAARH!... ¡TE VOY A...! ¡¡¡TE...!!!

¡EH! ¡CUIDADO CON TU MADRE, HIJO INDIGNO!... ¡JA! ¡JA! ¡JA!

¡POR DIOS, OTHON!... ¿VAIS A VOLVER DE UNA VEZ?

¡ES LA TERCERA VEZ QUE CORRÉIS A LOS MATORRALES!... ¡NO ESTÁIS RETRASANDO!...

¡ME DUELEN LAS TRIPAS!...

¿PREFERIRÍAIS QUE ME LO HICIESE EN LA SILLA?

¿DIEGO?

TE CREÍA EN LA ROCA DE TALS CON TUS CORDEROS...

UN MERODEADOR ME ROBA ALLÍ OVEJAS DESDE HACE MÁS DE UN MES. ¡LA OTRA NOCHE, FUE A MÍ AL QUE ESTUVO A PUNTO DE DEGOLLAR DESPUÉS DE HABER MATADO A MI PERRO!...

¿UN MERODEADOR DICES? ¿CERCA DE LA FRAU?... INTERESANTE...

¡ARNAUD, DALE CUATRO DENARIOS POR LA PÉRDIDA DE SUS ANIMALES Y CONTINÚA SIN MÍ!... VOY A DAR UNA VUELTA POR ALLÍ.

¿SOLA? ¡¿ESTÁS LOCA?!...

¡SERÉ PRUDENTE, TE LO PROMETO!... ¡AHORA VETE! ME REUNIRÉ CONTIGO EN MONTSEGUR.

25

26

¡¿UNA CHIQUILLA?!... ¡¿AQUÍ?!... Y ARDIENDO, ADEMÁS...

...¡Y ESE OLOR!... ¡PUAGH! ¿QUÉ ES LO QUE...

!?

¡¿MA...?! ¡MANOS CORTADAS!...QUE...

¡SALID DE AHÍ!...

!?

¡ALEJAOS DE ELLA!...

...ESTA PEQUEÑA ESTÁ ENFERMA... ¡HAY QUE CUIDARLA!...

27

ES UNA LOCURA MANTENER A UN NIÑO EN ESTA CAÑADA HÚMEDA...

¡LA SANGRE DE OVEJA NO LA CURARÁ!...

¿QUÉ SABÉIS VOS DE ESO? ME OCUPO DE ELLA DESDE HACE DOS AÑOS... ES FUERTE...

DEBERÍAIS LLEVARLA A MONTSEGUR. ¡NO VIVIRÁ MUCHO TIEMPO CON UNA FIEBRE ASÍ!

NO ME HABLÉIS DE ESOS BUENOS CRISTIANOS Y DE SUS PRÁCTICAS...

¡POR SU CULPA TODAS LAS DESGRACIAS SE HAN ABATIDO SOBRE NUESTRO PAÍS!...

¡MARCHAOS!...

¡COMETÉIS UN TERRIBLE ERROR!...

28

¡HELENA, BELLA NIÑA!... ¡POR FIN ESTÁS ENTRE NOSOTROS!...

¡GUILHABERT!...

GUILHABERT... ESTOY FELIZ DE VEROS TAN GALLARDO... BENDECIDME PARA QUE DIOS ME LLEVE A BUEN FIN...

QUE DIOS TE LLEVE A BUEN FIN...

...SÍGUEME, VOY A PRESENTARTE A NUESTROS ANFITRIONES...

TRATA DE MANTENERTE TRANQUILA. ALGUNOS DE ELLOS SON ARISCOS EN DEMASÍA...

PIERRE-ROGER DE MIREPOIX Y RAYMOND DE PEREILLE... SON LOS CO-SEÑORES DE MONTSEGUR. GRACIAS A ELLOS HEMOS PODIDO HACER DE ESTE CASTRUM LA SEDE DE NUESTRA IGLESIA.

ME SIENTO MUY HONRADA, SEÑORES. ME LLAMO HELENA Y SOY...

...BARONESA DE LORAC, ¡NO LO IGNORO! TOMAD MI MANO.

¡SOY YO EL QUE SE SIENTE HONRADO DE ENCONTRARSE POR FIN CON VOS! ¡SE HABLA TANTO DE VOS EN EL PAÍS, DESDE HACE CUATRO AÑOS!

¡UNÍOS A NOSOTROS! VOY A PRESENTAROS A NUESTROS CABALLEROS Y SARGENTOS...

BERNARD DE SAINT MARTIN, SEÑOR DE LAURAC... UN GRAN AMIGO DE VUESTRO PADRE...

GUILLAUME DE LAHILLE... ¡SEGURAMENTE EL MÁS DURO DE LOS NUESTROS!

BERTRAND DE BARDENAC... SENTÍOS FELIZ SI CONSEGUÍS ARRANCARLE UNA PALABRA DE LA BOCA...

...AQUÍ BERTRAND DU CONGOST, VINOL EL TUERTO, CASALS EL SARDANÉS... ALLÍ IMBERT DE SALLES, BERENGER SICART DE PUIVERT, GOLAIRAN... Y MÁS ALLÁ...

BREZILHAC DE CALHAVEL... UN FAMOSO BRAZO, UNA FAMOSA ESPADA... ¡Y UNA BOCAZA!

NUÑO... TÚ VIGILARÁS LOS CABALLOS EN ESTE BOSQUE. ¡PROCURA QUE SE QUEDEN QUIETOS!... ¡NUESTRA SUPERVIVENCIA DEPENDE DE ELLO!...

¡LO MANTENGO!... ¡ES UNA LOCURA QUERER APODERARSE DE ESE VIEJO LOCO EN EL MISMO POG DE MONTSEGUR!...

¡AL CONTRARIO!... ¡DE TODOS LOS LUGARES, ESTE ES EL MEJOR!...

LA FUERZA DE ESTA MONTAÑA SON SUS DEFENSAS NATURALES. LOS FAIDITS CONFÍAN EN ELLAS. POR ESO SON TAMBIÉN SU PUNTO DÉBIL.

¡AÚN ASÍ, HAY QUE VENCERLAS!...

¡EL GUÍA NOS HA REVELADO UNA VÍA FÁCIL, A POCO QUE NO ESTÉ VIGILADA!

30

¡UNA VÍA FÁCIL PARA UN HOMBRE DE MONTAÑA BIEN PUEDE SER LA DEL CEMENTERIO PARA QUIEN VIVE EN EL LLANO!... Y ADEMÁS, ¿CÓMO RECONOCEREMOS A ESE HEREJE EN MEDIO DE LOS DEMÁS?...

LE VI EN MONTREAL HACE TIEMPO... CON UN POCO DE SUERTE, SU CARA ME SERÁ AÚN CONOCIDA...

¡ESCUCHA, ARRABAL!... CIENTOS DE HOMBRES VIVEN ALLÍ ARRIBA... ¡Y SON SUS MUJERES LAS QUE HEMOS FORZADO, SUS HIJOS A LOS QUE HEMOS DESANGRADO!... ¡NO TENGO NINGUNA GANA DE CONTAR SÓLO CON LA SUERTE PARA SALIR DE ESTA TRAMPA!...

¡ME CANSAS, JESÚS!

...¡SI QUIERES TU PARTE DE LAS CIEN LIBRAS PROMETIDAS POR LA SANTA INQUISICIÓN, TENDRÁS QUE SUBIR!...

¡¿C... CIEN LIBRAS?! ¡MADRE DE DIOS !... ¡PERO ESO LO CAMBIA TODO!...

ME DECÍA TAMBIÉN ...

DECÍS, BARONESA, QUE VUESTRA RED YA NO ES SEGURA DESDE QUE VUESTRO GUÍA FUE CAPTURADO POR LA INQUISICIÓN...

...DE HECHO ¿QUÉ CONTROLÁIS AÚN?

¡MI CÓLERA, CABALLERO!

CONOZCO LA MALÉVOLA RAZÓN QUE OS EMPUJA A ARROJAR LA DUDA SOBRE MI PERSONA...

...¡NO SOPORTÁIS SABERME BARONESA DE LORAC!... ¡Y ADEMÁS EN PLENA POSESIÓN DE MIS TIERRAS!

...¡YO, UNA MUJER, QUE TANTO TIENE CUANDO VOS, LOS HOMBRES, YA NO TIENEN NADA!...

...¡ESO NO ME LO PERDONARÉIS JAMÁS!...

31

...¡IMAGINO LO QUE ESPERÁIS DE MÍ!... ¡QUE ME RETIRE A LA CASA DE PERFECTAS EN FANJEAUX O EN OTRA PARTE, LEJOS DE VUESTROS OJOS!... ¡PERO OLVIDÁIS QUE A LA MUERTE DE MI PADRE BERNARD, YO ERA MAYOR, Y QUE A LA VISTA DE NUESTRO DERECHO ROMANO Y CONSUETUDINARIO PUEDO ESTAR AL CARGO DEL FEUDO COMO CADA UNO DE VOSOTROS!...

CALMAOS, HELENA...

...¡TODOS AQUÍ SABEMOS POR QUIÉN Y CONTRA QUIÉN LUCHÁIS!... ¡CREEDME, VUESTROS ENEMIGOS SON LOS MISMOS QUE LOS NUESTROS!...

TARDÍO RECONOCIMIENTO...

ESTOY DE ACUERDO... PERO ADMITID QUE SOIS DESCONCERTANTE... ¡DE TODAS LAS MUJERES QUE CONOCEMOS, SOIS LA ÚNICA QUE LLEVA ARMAS!...

¿QUÉ DEBO HACER ENTONCES PARA CAER EN GRACIA ANTE VUESTROS OJOS? ¿ABANDONARLAS? ¡¡¡NI HABLAR!!!...

¡NO SE TRATA DE ESO, BARONESA!... ¡ES A LOS HOMBRES A LOS QUE CORRESPONDE DIRIGIR LAS HACIENDAS!... ¡A LOS HOMBRES! ¡EN LO QUE RESPECTA AL DERECHO, QUE LOS JURISTAS DE TOULOUSE SE VAYAN AL DIABLO!...

¡HABÉIS IDO DEMASIADO LEJOS, GOLAIRAN!

¡NO, NO VOY DEMASIADO LEJOS!... ¡LO QUE DIGO ES LA PURA VERDAD!...

¡SABED, SEÑOR GOLAIRAN, QUE NO CONSIDERO SAGRADO EL MATRIMONIO!... ¡TAMPOCO ENTRA EN MIS PLANES UNIRME A UN HOMBRE QUE SERÍA EL PRIMERO EN INVOCAR ESE MISMO DERECHO PARA GOLPEARME HASTA SANGRAR SI SE ME OCURRIESE FOLLAR CON UN MIEMBRO MEJOR QUE EL SUYO!...

¡MALDITA PUTA!

...¡HÁBLAME OTRA VEZ EN ESE TONO Y SERÁ TU CULO EL QUE HARÉ SANGRAR DE INMEDIATO!...

N... NO...

... HELENA...

!?

TCHAK

¡AIVÁ!...

OS PIDO PERMISO PARA RETIRARME, SEÑOR...

SERÍA TEMERARIO POR MI PARTE NEGÁROSLO... ID PUES.

BLANG

...¡EL TECHO ES FIRME!... ¡BUENA OBRA, SEGURO!...

ESTA MUJER TIENE MAL CARÁCTER. ¡OS LO DIGO YO!...

¡ESA DONCELLA TE PINCHABA, GOLAIRAN!... ¡ESTÁS REALMENTE BIEN DOTADO!... ¡Y ESTÁ DURO, POR LO QUE VEO!...

...¡PERO LA COMPRENDO!

...¡EN SU LUGAR, DESPUÉS DE PALABRAS TAN VIRILES, YO HABRÍA APUNTADO DOS DEDOS MÁS ARRIBA!

¡OS SABÍA VALIENTES PERO NO ESTÚPIDOS, CABALLEROS!... ¡ME AVERGÜENZO DE VOSOTROS!...

33

CÁLMATE... SABÍAMOS QUE NO SERÍA FÁCIL... OTHON LES HABLARÁ...

¡VOSOTROS, ESCUCHADME BIEN!... EL PRIMERO QUE ME DIGA OTRA VEZ QUE SOY BONITA Y FEMENINA, DELICADA Y SENSIBLE O CUALQUIER OTRO SONSONETE DE ESA CALAÑA, LE...

LE...

...¿QUÉ...?

...¡¡LE PEGO UN PUÑETAZO EN LA CARA!!... ¿ESTÁ CLARO?

!?

!?

¡PALABRERÍA!... ¡QUÉ LENGUAJE EN LA BOCA DE UNA MUJER TAN... BONITA Y TAN... DELICADA!...

...TAN SENSIBLE...

...Y TAN FEMENINA...

¡OH! ¡VOSOTROS

¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA! ¡JA!

ES BUENO ESTAR AQUÍ... LEJOS DEL LLANO... DE TODA ESA VIOLENCIA...

¡ALLÍ EN LA PENDIENTE!... ALGUIEN VIENE...

GUARDA TU DAGA, REMY... CREO SABER QUIÉN ES...

MI HERMANA... SALVADLA... POR EL AMOR DE DIOS...

34

...YA ESTÁ... ESTE BREBAJE DEBERÍA HACER BAJAR LA FIEBRE...

BEBE, PEQUEÑA... BEBE... ES BUENO...

...¿CÓMO SE LLAMA ESTA MONADA?

LOBA... ¡TIENE TRECE AÑOS!...

HAY QUE COMER... VENID... ESTÁ EN BUENAS MANOS...

¿DE QUÉ SUFRIMIENTO SE QUEJA?

DE NINGUNO. NO HABLA DESDE HACE UN AÑO.

...DESDE EL ASESINATO DE NUESTROS PADRES... DESDE QUE FUE... FORZADA...

...¡¿FORZADA?! ¡¿A SU EDAD?!... ¡¿QUÉ MONSTRUO SE ATREVIÓ?!...

¡UN CABALLERO ESPAÑOL MERCENARIO DE PROFESIÓN! DESDE ENTONCES VIVE ALOJADO EN PEYREPERTUSE CON SUS SOLDADOS... BUENO, LOS SUPERVIVIENTES...

ARRABAL...

NO CONOZCO SU NOMBRE... ¡SÓLO SÉ UNA COSA: MI HERMANA LE LACERÓ LA CARA CON UNA HOZ!... ¡AÚN DEBE DE LLEVAR LA CICATRIZ!...

TODOS LOS CADÁVERES EN LA MONTAÑA... ERAIS VOS...

YO NO ESTABA EN EL PUEBLO CUANDO LLEGARON... MI PADRE ESTABA ENFERMO... ERA MI OBLIGACIÓN PROTEGERLES... ¡LA MÍA, DEL HIJO Y EL HERMANO!...

¡POR CRISTO!

...¡PERO, YO NO ESTABA ALLÍ!...

...¡¡IMAGINO EL TERROR DE MI HERMANA HUYENDO DE ESOS BRUTOS COGIDOS POR SORPRESA!...

...¡¡IMAGINO EL DOLOR EN SU VIENTRE ARDIENTE, HOGUERA DE SU ALMA INFANTIL!...

...AÚN HUELO MASSABRAC EN LLAMAS... EL OLOR DULZÓN DE LA SANGRE CUBIERTO POCO A POCO POR EL ACRE DE LA CARNE CARBONIZADA...

...¡¡Y ESAS RISAS!... ¡¡ESAS RISAS, ALLÍ!... ¡¡EN MI ALDEA!...

¡¡LOS MATARÉ A TODOS!... ¡¡SE LO HE PROMETIDO A LOBA!... PARA ESCUCHAR DE NUEVO SU VOZ...

¡¡SI NO OS MATAN ELLOS ANTES...

¡¡SOY YO EL QUE TIENE EL PODER DE VIDA Y MUERTE!

...SÓLO LES HE DEJADO EL... ¡¡MIEDO A MORIR!...

¡¡DIOS MÍO!... ¡¡¡ESTE CAMINO ES PARA MATARSE!!!...

¡¡¡SIN EMBARGO VA A HABER QUE SUBIRLO!...

¡¡¡NO CREO QUE EL INQUISIDOR LO HICIERA, NI SIQUIERA POR UN GRAN PUÑADO DE LIBRAS TORNESAS!!!...

¡¡¡HABÍA QUE CUMPLIR LAS ÓRDENES, JESÚS!...

¡¡¡SUBE!...

¡¡¡¡GUAU!!!!

¡¡¡EH, ARRIBA!... ¡¡¡CUIDADO!... ¡¡¡MARICONES!...

LOBA, CARIÑO... PARECES ESTAR MEJOR...

ASÍ ES. SU FIEBRE HA BAJADO.

DESCANSA...

...ME GUSTARÍA ANUNCIAR ESTA BUENA NOTICIA A... UNA AMIGA...

BUSCO A LA JOVEN QUE OS ACOMPAÑA...

¿HELENA? SE HA IDO A HACER VOLAR A SU ÁGUILA SOBRE LA CRESTA. UNA VIEJA COSTUMBRE...

¿CUÁNTO TIEMPO VAMOS A QUEDARNOS EN ESTA MALDITA MONTAÑA AHORA QUE TENEMOS EL CULO ENCIMA?

¡EL TIEMPO QUE HAGA FALTA PARA ENCONTRAR A ESE GUILHABERT Y APODERARNOS DE ÉL!...

¡EH! ¡ARRABAL!...

...UNA CHICA... ALLÁ ARRIBA, EN EL SENDERO... ¿LA DEGÜELLO O ESPERO UN POCO?

¡¡BAJA DE AHÍ EN LUGAR DE DECIR TONTERÍAS!!...

¡ES UN GRAN DÍA, ZAR!...

...TU PRIMER VUELO DESDE MONTSEGUR...

¡VA!...

¡PARDIEZ!... ¡VA A TERMINAR POR ECHAR RAÍCES, SI SIGUE PLANTADA ASÍ!...

SI SE GIRA NOS VERÁ SEGURO...

¡Y GRITARÁ, LO QUE NO SERÁ BUENO PARA NOSOTROS!...

ESE TRAJE NEGRO, ORLADO DE PIEL... LO HE VISTO EN ALGUNA PARTE...

YO SÉ DÓNDE...

...HACE POCO, ESTABA SOBRE LOS HOMBROS DE ESA CHICA QUE NOS OBLIGÓ A QUITARNOS LAS CALZAS EN LA COLINA... ¡LLEVABA UN YELMO, PERO POR LO DEMÁS ES ELLA!...

¡MIERDA!... ¡TIENES RAZÓN!... ¡ES HORA DE HACERLE TRAGAR SU ARROGANCIA!...

¡NO!...

...VAS A HAC...

...¡QUÉ CRETINO, ESE JESÚS!...

¡TE HABÍA AVISADO, PUERCO!... ¡SÓLO CONCEDO GRACIA UNA VEZ!... ¡ADEMÁS TENDRÍAS QUE HABERTE LAVADO ANTES DE INTENTAR SORPRENDERME!...

38

¡VAYA!... ¡¡CUATRO HOMBRES CONTRA UNA MUJER!!... ¡¡¡QUÉ VALIENTES!!!...

YA NOS CONOCEMOS, ¿NO?

¡¡Y CÓMO!!

...¡TÚ TAMPOCO ESTABAS SOLA CUANDO NOS DEJASTE EN PELOTAS LA OTRA MAÑANA!... ¡SUELTA ESA DAGA, MALDITA FURCIA!...

LA IDEA DE CLAVARME VUESTRAS ESPADAS EN EL CUERPO DEBE PONEROS CACHONDOS, ¿NO?

...¡DESGRACIADAMENTE PARA VOSOTROS, HACE MUCHO TIEMPO QUE ELEGÍ CÓMO MORIR!...

...¡ADIÓS, PANDA DE MUGRIENTOS!...

!?!

¡MIERDA!... ¡ESA TIPA HA CAÍDO EN UNA CORNISA!

¡NO PODEMOS DEJARLA CON VIDA!

...¡QUÉDATE AQUÍ Y GUÍANOS! ¡DANDO LA VUELTA ENFRENTE PODREMOS PILLARLA Y CERRARLE EL PICO PARA SIEMPRE!...

¡UPS, ALLÍ!... ¡¿QUÉ ES LO QUE...?!

NO... ¡A LA DIESTRA!

POR ALLÍ, SÍ...

¡BIEN, BAJAD!

...UNOS PASOS MÁS...

39

¡¿HELENA?!...

MÁS ABAJO ...

¡MIERDA!... ¡NI SIQUIERA HE COGIDO MI CUCHILLO!...

...SALTAR SOBRE ÉL... NO TENGO OTRA ELECCIÓN... A RIESGO DE ROMPERME LOS HUESOS...

¡CUANDO LA HAYÁIS ENCONTRADO, REVENTADLA!...

...¡ESO NOS COMPENSARÁ DE TODAS LAS MISERIAS QUE NOS HA HECHO PASAR!...

¡?

¡SE ACABARON LOS MALOS GOLPES, BONITA!...

HAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA
¿Y BIEN, SEÑORITA? ¿PROBLEMAS?
HÁGAME UN POCO DE SITIO...
...Y ME UNO A VOS...
¿CUÁL ES VUESTRO NOMBRE, CABALLERO?
JORDAN, DE MASSABRAC. Y SOY CAMPESINO, NO CABALLERO...
...QUERÍA DECIROS... LOBA... YA NO TIENE FIEBRE. ¡Y ESO GRACIAS A VOS!...
YO POCO HE HECHO... SOIS VOS QUIÉN LA HABÉIS SALVADO... ¡AHORA SOMOS NOSOTROS QUIENES ESTAMOS EN SITUACIÓN ENOJOSA!
¡TÚ, EL DE ARRIBA!... ¡HUYE MIENTRAS PUEDAS!...
¿HUIR? ¿YO?
...¡TE VOY A AGUJEREAR!
41

¡NO! N...

GHH

!?

¡¿EL MARCADO?!

!?

¡¡¡MALDITO SEAS ARRABAL!!!... ¡¡¡VAS A MORIR POR LO QUE HICISTE EN MASSABRAC!!!

!?...¡¿QUIÉN ERES TÚ PARA ATREVERTE A AMENAZARME DE ESA MANERA, SUCIO PORDIOSERO?!

¡EL QUE EN UNAS LUNAS HA MATADO A LA MAYORÍA DE TUS CABALLEROS DE MIERDA!... ¡Y QUE VA A TERMINAR DE VENGAR A SU HERMANA ENVIÁNDOTE AL INFIERNO!...

¡ACABAMOS DE DEJAR ESCAPAR UNA BUENA OCASIÓN DE LIBRAR AL PAÍS DE ESE CARROÑERO!...

NO IRÁ LEJOS...

DADME VUESTRA DAGA...

AAAAH... ¡ESA BONITA JOVENCITA!... ¡YA ME ACUERDO!... ¡UN POCO JOVEN, CIERTO, PERO QUÉ BUQUÉ!... ¡ME HA MARCADO, ES LO MENOS QUE PUEDO DECIR!... OS PEDIRÍA MÁS NOTICIAS SUYAS, PERO DEBO DEJAROS... ¡MIS PROYECTOS EN ESTE MONTE ESTÁN COMPROMETIDOS POR CULPA VUESTRA!... ¡NOS VOLVEREMOS A VER, ESTAD SEGURO!... ¡QUIENQUIERA QUE SEAIS!...

42

¡¿NO IRÉIS A SALTAR?!... ¡ES UNA LOCURA!...

¡ESTE BARRANCO NO ES MÁS ANCHO DE DOS TOESAS!... ¡HE SALTADO OTROS MÁS GRANDES!

...

...SI NO REGRESO AL CASTRUM ESTA NOCHE, ES QUE... EN FIN, YO...

OS PIDO QUE CUIDÉIS DE MI HERMANA...

!?

SÓLO PUEDO IMITAROS SI NO QUIERO PASAR LA NOCHE EN ESTA CORNISA...

NO OS ARRIESGUÉIS... HAY UNA CHIMENEA DETRÁS DE VOS. DEBERÍA PERMITIROS SUBIR SIN DIFICULTAD AL MONTE...

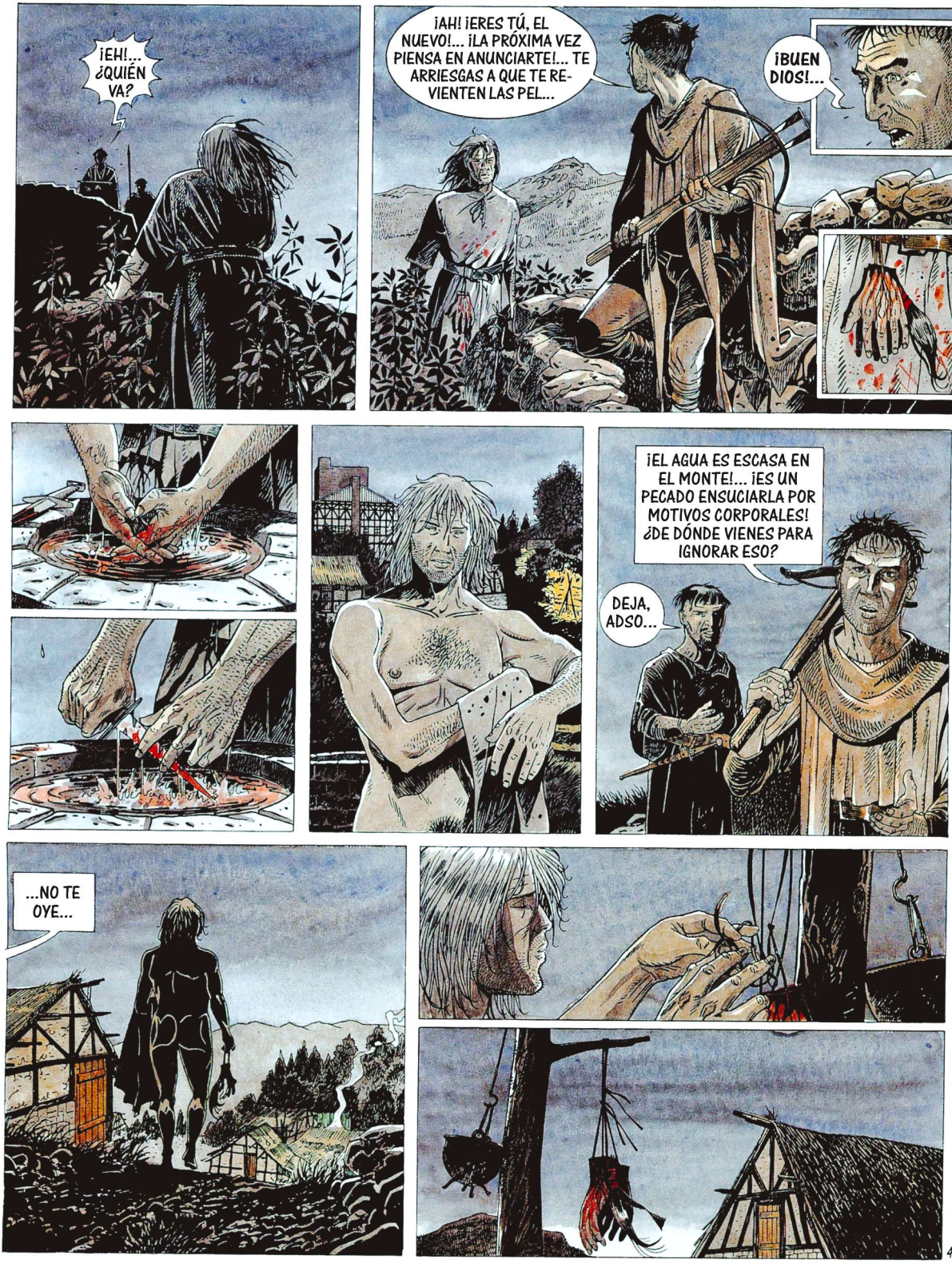
...UNA ÚLTIMA COSA...

...OS LO PROMETO.

...¡PERO INTENTAD VOLVER VIVO! OS NECESITA A VOS, NO A MÍ...

HARÉ LO QUE PUEDA...

43


¡EH!... ¿QUIÉN VA?
¡AH! ¡ERES TÚ, EL NUEVO!... ¡LA PRÓXIMA VEZ PIENSA EN ANUNCIARTE!... TE ARRIESGAS A QUE TE REVIENTEN LAS PEL...
¡BUEN DIOS!...
¡EL AGUA ES ESCASA EN EL MONTE!... ¡ES UN PECADO ENSUCIARLA POR MOTIVOS CORPORALES! ¿DE DÓNDE VIENES PARA IGNORAR ESO?
DEJA, ADSO...
...NO TE OYE...
44

¿NO SENTÍS VERGÜENZA DE IR DESNUDO DE ESA MANERA EN ESTE LUGAR?

MI TÚNICA ESTÁ MANCHADA DE S...

!?

MMMHHHH...

TENGO GANAS DE TI...

SABES... NO TENGO NADA QUE OFRECERTE... NI TIERRA, NI POSICIÓN... NADA...

ESTÁS AQUÍ... ES TODO LO QUE IMPORTA...

45

VUELVE, PEQUEÑA... NO ESTÁS CURADA Y EL ALBA ES MUY FRÍA...

...¡LOBA!... ¿ME OYES?

LOB... !?!

¡DIOS DEL CIELO! ¡¡¡QU... QUÉ HORROR!!!...

JORDAN...

LOBA... CARIÑO...

¿QUÉ ESTÁS HACIENDO?

¡UNA MUÑECA, PARDIEZ!...

¿QUÉ TE PARECE?

ESA MAÑANA, MIENTRAS MONTSEGUR SE DESPERTABA, ME SENTÍ INVADIDA POR UNA SERENIDAD QUE NUNCA HABÍA CONOCIDO. EL AIRE VIVO Y FRÍO, EL SILENCIO DE LA MONTAÑA, LA REPENTINA PRESENCIA DE JORDAN EN MI VIDA, MANTENÍAN MIS SENTIDOS DESPIERTOS...

DESDE LA MUERTE DE MI PADRE, SÓLO HABÍA VIVIDO EN LA REVUELTA EN QUE SU AUSENCIA ME HABÍA SUMERGIDO...

ESE TIEMPO ESTABA REVOCADO. ESA MAÑANA, SUPE QUE ERA REALMENTE UNA MUJER LIBRE, SIMPLEMENTE...

PHILIPPE JARBINET

26 DE NOVIEMBRE DE 1999

1789

1845

1914

1945

-800 av J.C.

1650

MEMORIA DE CENIZAS

Los inquisidores conducidos por Guillaume Arnaud y Pierre Seilan persiguen a los herejes cátaros haciendo reinar el terror en los campos. Arrabal, mercenario español a sueldo suyo, tiene por misión capturar a Guilhabert de Castres, jefe espiritual de la iglesia cátara, refugiado en Montsegur. A petición de este último, Helena de Lorac acude a la fortaleza donde se enfrenta a los faidits occitanos que se niegan a aceptar a una mujer en sus filas. Un relato palpitante apoyado por una documentación rigurosa. Con "Memoria de Cenizas", **Philippe Jarbinet** se ha impuesto como un autor de primer nivel de la colección Vécu.

COLLECTION VÉCU

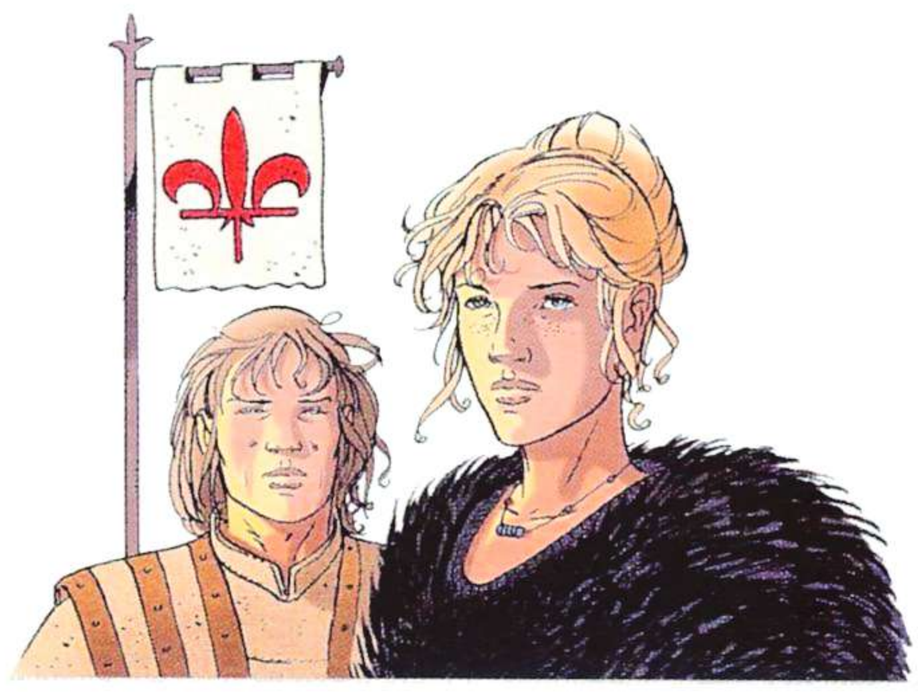
73.6638.8
9 782723 429511
2-7234-2951-2

JARBINET

MEMORIA DE CENIZAS

TOMO 7 - CALIMALA

Glénat



MEMORIA DE CENIZAS

TOMO 7 - CALIMALA

GUIÓN Y DIBUJO: PHILIPPE JARBINET

TRADUCCIÓN: RAMIRO I

MAQUETACIÓN: BELISARIO

CRG
Comic Release Group

Glénat

DU MÊME AUTEUR AUX ÉDITIONS GLÉNAT

PHILIPPE JARBINET

Mémoire de Cendres
Tomes 1 à 10

Sam Braken
Tomes 1 à 3

Une folie très ordinaire
Tomes 2 et 3

www.glenat.com
© 2000 Éditions Glénat-B.P. 177 - 38008 Grenoble Cedex
Tous droits réservés pour tous pays.
Dépôt légal : janvier 2007
ISBN : 978-2-7234-3211-5
Achevé d'imprimer en France en janvier 2007
par *Qualibris*

EN ALGÚN LUGAR DE LA TOSCANA...

1

¡DECIDIDAMENTE TU PADRE SABE CÓMO HACERSE OBEDECER!... ¡MIRA TODOS LOS VÍVERES QUE NOS HAN DADO!...

¡NUNCA DEJARÁS DE SORPRENDERME, ANGELO!... ¿CÓMO PUEDES COMER EN UN MOMENTO ASÍ?...

ES SIMPLE, RAFAELE...

¡CUANDO HE COMIDO BIEN, DUERMO BIEN! ¡CUANDO HE DORMIDO BIEN, FOLLO BIEN! ¡Y CUANDO HE FOLLADO BIEN, TENGO UN HAMBRE DE LOBO!...

ESTÁ EN MI NATURALEZA...

...¡LA RAGAZZA DE ESTA MAÑANA HA DEBIDO ABRIRME EL APETITO!...

...¡ADEMÁS, HABRÍAS PODIDO APROVECHARTE! ¡NO PEDÍA MÁS QUE ESO!... ¡JA! ¡JA! ¡JA!

¿TIENES IDEA DE LO QUE HAY EN MIS ALFORJAS?

¡MUCHO, ME IMAGINO!... ¡LOS DOMINATI RARAMENTE HACEN NADA A MEDIAS!...

¡¡DIEZ MIL LIRAS!!... ¡SUFICIENTE PARA QUE LA FAMILIA MÁS PODEROSA DE FLORENCIA VIVA DURANTE TRES AÑOS!...

AAAH... ¡RAFAELE! ¡AMIGO MÍO! ¡MI "CASI" HERMANO!...

...HAS CAMBIADO...

...¡ES LA PRIMERA VEZ QUE TE VEO PREOCUPARTE POR DINERO!... ¡MEJOR APROVECHA LA VIDA, EL VINO, NUESTRA BELLA TOSCANA Y SUS MUJERES QUE NOS QUIEREN BIEN!... ¡JA! ¡JA! ¡JA!

¡ESTARÉ MÁS TRANQUILO CUANDO LOS HOMBRES DE ARMAS DE MI PADRE SE REÚNAN CON NOSOTROS!... ¡ESTÁN TARDANDO DEMASIADO!...

¡GGH!...

¡?

¡¡ANGELO!!

RAFA...

¡ANGELO! ¡NOOO!...

NOOO...

!?

¡¿POR QUÉ?!...

¡LOS CAMINOS SON POCO SEGUROS, MUCHACHO!... ¡ES PELIGROSO RECORRERLOS SIN ESCOLTA!...

SEÁIS QUIEN SEÁIS, HARÍAIS MEJOR DEJÁNDOME EN PAZ...

PODRÍAMOS HACERLO, SI NO FUESES QUIEN ERES, RAFAELE...

!?

¡PUESTO QUE SABÉIS QUIÉN SOY DEBERÍAIS SEGUIR VUESTRO CAMINO!... ¡LOS... LOS HOMBRES DE MI PADRE TIENEN QUE REUNIRSE CONMIGO!...

¿LOS QUE TIENEN QUE LLEGAR POR LA RUTA DE SAN GEMINIANO?... ¡MALAS NOTICIAS, PEQUEÑO!... ¡LOS HEMOS DEGOLLADO AL ALBA!...

...¡BASTA DE PALABRERÍA!

¡TENEMOS UN MENSAJE QUE ENVIAR A TU PADRE!...

...¡TU CABEZA!

...

¡¡NO LE DEJÉIS HUIR!!...

¡NO TEMÁIS, SEÑOR! ... ESTOY A...

...AAARGL

¡¿ESTABAS AHÍ, EH?! ¡CRETINO!...

MONTSEGUR, VERANO DE 1234...

...MÁS ARRIBA... SÍ... ASÍ...

...UN POCO MÁS...

BAJAD, AHORA...

DESPACIO...

¡PERFECTO!... EEH... ¡TE CONVIERTES EN UN ORFEBRE, REMY!...

CUESTIÓN DE PRÁCTICA...

TAC TAC TAC

¡VENID A COMER!... COLOCARÉIS LA ÚLTIMA VIGA DESPUÉS DE CEN...

¿!?

¡LARGO, CHUSMA!...

...¡¡DEJADME PASAR!!...

¡¡OTHON!!

¿QUÉ... QUÉ OS PASA, OTHON?... ¡¿OS HABÉIS VUELTO LOCO?!

¡¡COMO SI NO LO SUPIERAS, SUCIO MISERABLE!!...

¿QUÉ? ¡¿ESTÁIS LOCO?!...

¡ESO ES! ¡BÚRLATE DE MÍ, ADEMÁS!...

...¡POR TODA LA MONTAÑA SE DICE QUE JUNTAS MI NOMBRE CON EL DE LA PUTA MADRE QUE TE TRAJO AL MUNDO!

¡ESTÚPIDA CÓLERA LA VUESTRA!... ¿QUÉ PUEDO HACER SI HE NACIDO EN MASSABRAC?... ¡TENGO JORDAN POR NOMBRE CRISTIANO!... ¡¡SOY EL HIJO DE PONS DUEÑO DE UN ALODIO* Y DE BRAIDA, QUE NO ERA UNA PUTA!!...

¡POR TANTO NO TE ESTÁ PERMITIDO HACERTE LLAMAR "JORDAN DE MASSABRAC"!... ¡SÓLO YO, QUE SOY DE NOBLE LINAJE Y CABALLERO DE BUENA CUNA, POSEE ESE DERECHO!...

...¡LOS CATÓLICOS HAN TOMADO MIS TIERRAS POR LA FUERZA!... ¡HAN PUESTO PRECIO A MI CABEZA Y ME HAN CONDENADO A VIVIR COMO UN SIERVO!...

...¡PERO POR DIOS, QUE NADIE TOMARÁ MI NOMBRE!...

...¡SI VUELVO A VERTE HACIÉNDOTE PASAR POR UNO DE LOS MÍOS, TE ARRANCO LAS PELOTAS Y TE LAS HAGO COMER!...

...¡TE CONVIENE RECORDARLO!...

¡BIEN DICHO, OTHON!... LE HAS PUESTO EN SU SITIO COMO UN...

¡¡OUGH!!

...¿NO HAS APRENDIDO LA LECCIÓN, JOVEN MEQUETREFE?...

*ALODIO: PROPIEDAD SOBRE LA QUE SE TIENE DOMINIO COMPLETO Y SE ENCUENTRA EXENTA DEL PAGO DE IMPUESTOS AL SEÑOR FEUDAL. (N. DEL T.)

¿DÓNDE ESTABAS CUANDO ARRABAL MASACRÓ A TU GENTE?... ¿CUÁNDO PRENDIÓ FUEGO A NUESTRAS CABAÑAS, FORZÓ A NUESTRAS CHICAS Y ARRANCÓ NUESTROS OLIVOS?

...¿DÓNDE ESTABAS CUANDO VENGUÉ A CADA UNO DE NUESTROS MUERTOS?...

YO...

...¿QUIÉN ERES TÚ PARA INSULTAR A MI MADRE, QUE LUCHÓ CADA DÍA DE SU POBRE VIDA PARA SACAR UN POCO DE CEBADA DE TU MALDITA TIERRA BALDÍA?... ¿QUIÉN ERES TÚ PARA HABERNOS COGIDO FANEGAS LLENAS SIN HABERTE NUNCA ROTO EL ESPINAZO SOBRE UNA REJA DE ARADO? ...

...¡¡QUIZÁ NO SOY MÁS QUE EL ÚLTIMO DE LOS VILLANOS DE MASSABRAC PERO SOY YO EL QUE LE CORTÓ EL CUELLO A ARRABAL!!...

...¿QUIÉN ERES TÚ EN REALIDAD APARTE DE UN COBARDE VENGATIVO Y DESCONFIADO?...

...¡ME HAS OFENDIDO, CABALLERO!... ¡Y SI QUIERES IMPEDIRME LLEVAR EL NOMBRE DE MI PUEBLO, TENDRÁS QUE ENFRENTARTE A MÍ Y MATARME!...

NO... NO PUEDO CONDESCENDER A BATIRME EN DUELO CONTRA UN HOMBRE DEL VULGO...

¡ENTONCES, TENDRÁS QUE VIVIR CON OJOS EN LA ESPALDA!...

...¡PERDERÁS EL SUEÑO, VIVIRÁS EN LA INQUIETUD, DEBERÁS VIGILAR CADA ÁRBOL, CADA BOSQUECILLO DE DÓNDE PODRÍA SURGIR YO PARA DEGOLLARTE COMO A UN CAPÓN!...

..¡PU... PUESTO QUE TE LO TOMAS ASÍ, PEOR PARA TI!... ¡NOS VEREMOS MAÑANA POR LA MAÑANA EN EL CAMPO DEBAJO DE LAS PALESTRAS!... ¡TU ÚLTIMA MAÑANA!...

7

¿ME HABÉIS HECHO LLAMAR, MONSEÑOR GUILHABERT?

SÍ, HIJA MÍA... QUERÍA HABLARTE DE LA DISPUTA QUE HA ENFRENTADO A TU PROTEGIDO CON OTHON DE MASSABRAC...

...POR LO QUE LOS CONOZCO, NI EL UNO NI EL OTRO SON HOMBRES QUE RETROCEDAN... ¡MAÑANA AL ALBA, UNO DE LOS DOS VA A MORIR AUNQUE NO SON CULPABLES DE NADA!...

¿QUÉ QUERÉIS DECIR?

OTHON LO HA PERDIDO TODO: SU MUJER, SUS HIJOS Y SU TIERRA. ¡SE AFERRA A SU ÚLTIMA RIQUEZA: SU NOMBRE!... UN NOMBRE QUE NINGÚN MAGISTRADO DE TOULOUSE LE RECONOCE YA...

...¡JORDAN HA PERDIDO LO POCO QUE TENÍA PERO QUE ERA TAMBIÉN TODA SU VIDA: SU PADRE, SU MADRE Y SU POBRE ALODIO! ¡SÓLO LE QUEDA SU HERMANA, QUE PARA ÉL LO ES TODO!...

...HE VISTO A JORDAN EN ACCIÓN. ¡OTHON TIENE POCAS POSIBILIDADES DE VENCERLE! ¡PERO EL SEÑOR PIERRE-ROGER* NO QUIERE PERDERLE POR RAZONES TAN FÚTILES!

...¡PUEDO ASEGURARTE QUE ESTE DUELO QUE ÉL NO DESEA NO TENDRÁ LUGAR!...

¡NO ES A MÍ A QUIEN HAY QUE CONVENCER, SINO A JORDAN!... ¡Y NO SERÁ SENCILLO!

¡TENEMOS ARGUMENTOS... CONVINCENTES!...

...MAÑANA, PIERRE-ROGER HARÁ DE JORDAN UN CABALLERO DE PLENO DERECHO. TIENE AUTORIDAD PARA ELLO. LE DARÁ IGUALMENTE UNA TIERRA CUYOS DUEÑOS HAN DESAPARECIDO DURANTE LA CRUZADA. ¡HAY MUCHOS DE ELLOS!

!?

...JORDAN DEBERÁ UN DÍA ARRANCAR ESA TIERRA A SUS POSEEDORES FRANCESES NOMBRADOS POR SIMON DE MONTFORT.

...¡PERO TODO ESO TIENE DOS CONDICIONES!

...PRIMERA, QUE RENUNCIE AL NOMBRE DE MASSABRAC, QUE PERTENECE DE PLENO DERECHO A OTHON... SEGUNDA, QUE ACEPTE ACOMPAÑARTE EN LA MISIÓN QUE VOY A CONFIARTE...

¿UNA MISIÓN? ¿PARA MÍ?...

¡SÍ, Y DE LA MAYOR IMPORTANCIA PARA NUESTRA IGLESIA!...

¡SUBAMOS! ¡EL AIRE SE REFRESCA DEMASIADO PARA MIS VIEJOS HUESOS!...

*CO-SEÑOR DE MONTSEGUR.

YO, PIERRE-ROGER DE MIREPOIX...

...ARMADO CABALLERO POR RAYMOND-ROGER, CONDE DE FOIX, EN EL AÑO DOS DE ESTE SIGLO...

...TE NOMBRO A TI, JORDAN, CABALLERO DE LA CASA DE FA, EN DESHEREDAD DESDE EL GRAN MAZEL*...

...QUE ESTA ESPADA TE AYUDE A HACER RESPETAR LA VIDA Y EL DERECHO DE LOS QUE CONFÍAN EN TI...

...¡A MIS BRAZOS, CABALLERO!...

HEURHHH

¡OTHON, AMIGO MÍO, HABRÁS SALIDO ENTONCES DE LA MIERDA SÓLO PARA VOLVER A CAER EN ELLA ENSEGUIDA!...

...UN DÍA, ESE PIPIOLO QUERRÁ ENFRENTARSE CONTIGO Y NO PODRÁS YA ESQUIVARLO COMO LO HICISTE AYER...

¡CABALLERO O NO, QUE VENGA!... ¡NO LE TEMO!...

¡VENGA, FANFARRÓN!... ¡CUANDO TE HA TENIDO ENFRENTE, CASI TE LO HAS HECHO ENCIMA!... ¡JA! ¡JAAAA!...

¡MENTIRAS Y MALDADES, ES LO ÚNICO QUE SALE DE TU BOCA PODRIDA!...

SABES QUE DIGO LA VERDAD... ¡DE TODAS FORMAS, NO ARRIESGAS GRAN COSA!... ¡MAÑANA PARTE DE MISIÓN CON LA CHICA!...

...NADA DICE QUE VUELVA VIVO DE ELLA...

*LA MASACRE DE BEZIERS - 1209.

AQUÍ ESTÁ VUESTRA CARTA DE PRESENTACIÓN... GRACIAS A ELLA MI AMIGO CORSO DOMINATI OS RECIBIRÁ COMO SÓLO ÉL SABE HACERLO. ¡INTENTAD EVITAR LOS BURGOS DEMASIADO CATÓLICOS!...

NO FALLARÉ...

...NO OLVIDÉIS VUESTRA PROMESA DE HACER VENIR A SANCHO A MONTSEGUR... Y DE VELAR POR ÉL...

NO TE PREOCUPES, PEQUEÑA... VE EN PAZ...

CUÍDATE, HELENA... ¡AUNQUE MUCHOS LOMBARDOS Y TOSCANOS SON CÁTAROS COMO NOSOTROS, NO SE LLEVAN BIEN ENTRE CIUDADES RIVALES!...

¡SÍ "PADRE"!...

¡BÚRLATE! SI SUPIERAS CUÁNTO TE QUEREMOS TODOS...

NO SÉ SI HE HECHO BIEN EN ESCUCHAROS, GUILHABERT... ¡ENVIAMOS A ESTA JOVEN HACIA UNA MUERTE CASI SEGURA!... SIGO PENSANDO QUE UN HOMBRE...

¡NINGUNO DE NOSOTROS LO HARÁ MEJOR QUE ELLA!... ¡TIENE UN CEREBRO Y UN VALOR QUE ALGUNOS DE VUESTROS CABALLEROS DEBERÍAN ENVIDIARLE!...

POR LO MENOS HABRÍAMOS TENIDO QUE HACERLE PARTÍCIPE DE NUESTROS TEMORES...

¿PARA QUÉ?...

...SI FRACASA, MORIREMOS TODOS. ESO TAMBIÉN LO IGNORA... A CADA UNO SU CARGA...

¡ESTÁS TACITURNO, JORDAN DE FA! SIN EMBARGO DEBERÍAS ESTAR FELIZ...

TODO HA OCURRIDO DEMASIADO RÁPIDO... NO SÉ QUÉ PENSAR...

¡DEJA DE MALTRATARTE LAS MENINGES!... SEA COMO SEA, ERES CABALLERO, TIENES UNA TIERRA, Y EL DERECHO LEGÍTIMO DE HACERTE SU DUEÑO EN EL FUTURO... TE CORRESPONDERÁ HACER DE ELLA UN LUGAR DONDE REINEN LA CONCORDIA Y LA JUSTICIA...

¡ESO PROMETE!... ¡NI SIQUIERA SÉ CONTROLAR MI CABALLO!...

SUJETA LAS RIENDAS Y MIRA ENTRE LAS DOS OREJAS...

...SI PIENSAS QUE EL SEÑOR PIERRE-ROGER HA COMPRADO TU HONOR ASCENDIÉNDOTE, QUE SEPAS QUE NO SÓLO TE HA CONFERIDO DERECHOS... TAMBIÉN TE HA IMPUESTO UNA CARGA Y DEBERES APLASTANTES...

...SI TE ATORMENTA TU CONCIENCIA, HAZLE SOPESAR ENTONCES ESTAS SUTILEZAS...

11

ENTONCES, FALCONE... ¿DÓNDE NOS ENCONTRAMOS?

¡EN LO PEOR, SIGNORE DOMINATI! EN LO PEOR...

...NO NOS QUEDA MÁS QUE UN ÚNICO BARCO CAPAZ DE LLEGAR A PALESTINA Y ADEMÁS... SEGÚN LAS ÚLTIMAS NOTICIAS, LA COCA NECESITABA UN CALAFATEO IMPORTANTE...

¿POR QUÉ NO LO HABÉIS MANDADO HACER?...

YA NO TENEMOS LOS MEDIOS PARA ELLO, SIGNORE. NUESTRAS ÚLTIMAS RESERVAS FUERON GASTADAS EN EL RESCATE DE NUESTROS TALLERES DE PISTOIA, AMENAZADOS DE QUIEBRA.

¿Y EL DESPIDO DE NUESTROS MARINOS?

CONTINÚA. LA COMPETENCIA DEL PUERTO DE GÉNOVA SE ACENTÚA DESDE ESTOS ÚLTIMOS MESES, PERO ESO NO LO EXPLICA TODO. EL DIABLO DEBE DE ESTAR HACIENDO DE LAS SUYAS PARA QUE NOS DEJEN ASÍ... NUESTRA FLOTA ESTÁ EXANGÜE...

EN CUANTO A NUESTROS TALLERES DE TEJEDURÍA DE LOMBARDÍA, NO SACAN YA SUFICIENTES BENEFICIOS DESDE LA CAÍDA DE LAS DIVISAS DEBIDO A LA IMPORTACIÓN DE TEJIDOS FLAMENCOS... PERO CONTINÚAN DANDO DE VIVIR A LOS PERFECTOS CÁTAROS QUE LOS LLEVAN EN VUESTRO NOMBRE... SABEMOS QUE ES IMPORTANTE PARA VOS...

ES VERDAD ...

LAS 5.600 LIRAS QUE INVERTISTEIS EN OTRO TIEMPO EN EL PROYECTO DE TOSINGHI TENDRÍAN QUE HABER ESTADO EN VUESTRA MANO, CORSO... SON LAS QUE NOS FALTAN HOY...

YA SÉ TODO ESO, FALCONE...

...NO NOS HEMOS MODERNIZADO SUFICIENTEMENTE RÁPIDO. NUESTROS COSTES DE FABRICACIÓN SE MANTIENEN ELEVADOS MIENTRAS QUE LOS DE LA LANA* BAJAN...

...PERO LA MODERNIZACIÓN DEPENDE DE LAS INVERSIONES QUE, A SU VEZ, DEPENDEN DE LOS BENEFICIOS... Y COMO ESTOS DEPENDEN DE LA MODERNIZACIÓN...

¡LA PESCADILLA QUE SE MUERDE LA COLA!...

12

*CORPORACIÓN DE LA LANA, EN FLORENCIA.

OS QUEDA UNA ELECCIÓN, SIGNORE DOMINATI.... O VENDÉIS UNA PARTE DE VUESTROS NEGOCIOS, O PEDÍS PRESTADO... EN LOS DOS CASOS, TENDRÉIS CON QUÉ REFLOTAR VUESTRAS EMPRESAS DEBILITADAS... ES VUESTRA ÚNICA ESPERANZA DE SALVAR LO QUE SE PUEDA...

¡HABLÁIS DE UNA ELECCIÓN!

...SI VENDO, ARROJO A LOS CAMINOS A CENTENARES DE BUENOS CRISTIANOS QUE ME NECESITAN PARA VIVIR...

MI DULCE LEA, QUE HA TERMINADO SU VIDA ENTRE ELLOS, NO LO HABRÍA QUERIDO...

...EN CUANTO A PEDIR PRESTADO... SÓLO ME DECIDIRÍA A ELLO COMO ÚLTIMO RECURSO. SABÉIS LO QUE PIENSO DE LOS BANQUEROS...

VUESTRA GRANDEZA DE ALMA OS HONRA, SIGNORE DOMINATI, PERO UNA QUIEBRA TENDRÁ LAS MISMAS CONSECUENCIAS...

...¡TENGO QUE GANAR MI PROCESO CONTRA TOSINGHI!... ¡AL DENARIO TREINTA*, ESAS MALDITAS 5.600 LIRAS QUE ME HA ROBADO HARÍAN HOY 35.000!... ¡SON ELLAS LAS QUE NOS SALVARÁN!...

¿CUÁNDO DEBEN DICTAR EL FALLO?

EL CASO ESTÁ INSCRITO PARA VERSE ESTE AÑO.

CONOCIENDO LA LONGITUD DE UN AÑO Y EL ESTADO DE NUESTRAS FINANZAS, TENEMOS DE QUÉ INQUIETARNOS...

FALCONE...

...¡VUESTRO CORAZÓN ES BUENO PERO RAZONÁIS COMO UNA CACEROLA!... EL COMERCIO NO ES SÓLO UNA CUESTIÓN DE CIFRAS...

...EXIGE TAMBIÉN CUALIDADES QUE TIENDEN A PERDERSE...

...¡EL SENTIDO DEL HONOR, POR EJEMPLO!... ¡CUANDO ESA VIRTUD SE ALÍA CON LA RECTITUD Y LA FIDELIDAD, NADA PUEDE ABATIRNOS!... ¡NADA!...

¡RECORDADLO SI QUERÉIS SER RESPETADO COMO YO LO FUI!...

ID AMIGO MÍO... NOS VEREMOS EN DOS MESES... SI LA BANCARROTA QUE ME PREDECÍS NO ME HA BARRIDO DULCEMENTE ENTRE TANTO...

...O QUE UNA TEJA NO NOS CAIGA EN LA CABEZA...

30 %

13

¿QUÉ PASA?...

SI ESTE BOCETO ES FIEL, HEMOS LLEGADO...

...A LO HECHO, PECHO. VAMOS ALLÁ... CHSS CHSS...

PAZ, GUARDIAS... VENIMOS COMO AMIGOS... ¿ALGUNO DE VOSOTROS HABLA LA LENGUA DE OC?

¡YO! ¡Y SI SOIS GENTE DE BIEN, PROBADLO!

GUILHABERT DE CASTRES NOS ENVÍA...

¿!... ¡OH!... BIEN... VOY A AVISAR AL SIGNOR DOMINATI, ESPERAD AQUÍ...

¡ENCANTADOR RECIBIMIENTO!... ¡UNA LUNA ENTERA DESGASTÁNDOME EL CULO SOBRE UNA SILLA PARA VER UNAS CARAS ASÍ!... ¡ES DESESPERANTE!...

CHSST... VAS A OFENDERLES...

14

...PADRE...

...PADRE...

¿MMMH?... GIANNI... NO TE HE OÍDO LLEGAR...

NO DEBERÍAIS GUARDAR LA... LA CABEZA DE RAFAELE CON VOS... OS TORTURÁIS INÚTILMENTE...

LO NECESITO, HIJO... QUERRÍA CONVENCERME, AUNQUE FUESE SÓLO POR UN INSTANTE, DE QUE NO TUVE NADA QUE VER CON SU MUERTE... QUE DIOS LA QUISO... ¡PERO NO LO CONSIGO!

¡AÚN ESTARÍA VIVO SI ESE INCONSCIENTE DE ANGELO NO LE HUBIESE CONVENCIDO DE VIAJAR SIN ESCOLTA DESDE LIVORNO!...

...¡¡APARTE DE REFOCILARSE CON PUTAS, ESOS DOS NO ERAN BUENOS PARA NADA!!...

¡¡BASTA!!...

...DEJA DE FALTAR AL RESPETO A TU HERMANO MAYOR GIANNI... ENSUCIAR SU MEMORIA NO AÑADIRÁ NINGÚN LUSTRE A TU VIRTUD...

...¿POR QUÉ VIENES A MOLESTARME SI NO ES MÁS QUE PARA HACERME DAÑO?...

DOS EXTRANJEROS PIDEN SER RECIBIDOS, PADRE... UN HOMBRE Y UNA MUJER... VUESTRO AMIGO GUILHABERT DE CASTRES LOS ENVÍA...

¿GUILHABERT?

...BIEN... LES RECIBIRÉ EN LA TERRAZA... HAZ SERVIR ALGO DE COMER...

ASÍ QUE VENÍS DE MONTSEGUR... ¿CÓMO EVOLUCIONA LA SITUACIÓN ALLÍ?

ES PREOCUPANTE, SIGNORE...

...PERO MIRÁNDOLO BIEN, LOS QUE VIVEN ALLÍ ARRIBA ESCAPAN POR UN TIEMPO A LA INQUISICIÓN. LOS CREYENTES DEL LLANO TIENEN MENOS SUERTE...

TODO ESO NO PINTA BIEN...

AHORA QUE HABÉIS COMIDO PESCADO Y VINO, QUIZÁ PODRÍAMOS IR A LA RAZÓN DE VUESTRO LARGO VIAJE...

...CREO TENER ALGUNA IDEA AL RESPECTO...

15

...GUILHABERT OS HA ENCARGADO LLEVARLE LAS 6.700 LIRAS QUE ME CONFIÓ HACE SEIS AÑOS, ¿ME EQUIVOCO?

¿CÓMO LO SABÉIS?

LA CLANDESTINIDAD ES UN MODO DE VIDA COSTOSO... HAY QUE PAGAR GUÍAS, UNTAR A LOS TRAIDORES, HACER LIBERAR A LOS CREYENTES...

...HABÍA PROMETIDO DARLE UN DENARIO 20, LO QUE A DÍA DE HOY LE DA DERECHO A... ¡¡20.000 LIRAS!!...

¡DIOS MÍO! ¡¡20.000 LIRAS!!

...¡ESA CIFRA ES COLOSAL, INCLUSO PARA MÍ!... ME HARÁN FALTA VARIOS DÍAS PARA REUNIRLA...

ESPERAREMOS EL TIEMPO QUE LE PLAZCA, SIGNORE...

ESTUPENDO...

¡AH!...

...AQUÍ ESTÁ LA PERLA DE MIS ANCIANOS DÍAS QUE VUELVE DE SU ESCAPADA COTIDIANA...

LUCIA, TE PRESENTO A NUESTROS HUÉSPEDES DEL DÍA, LA BARONESA DE LORAC Y EL CABALLERO JORDAN DE FA...

¡¡VAYA!!... EL ESPÍRITU DE DEDUCCIÓN PARECE SER UN RASGO DE FAMILIA...

BUEN DÍA A VOS...

...DEBÉIS DE VENIR DEL PAÍS DE OC, ¿NO?

LUCIA VA A CONDUCIROS A VUESTRA HABITACIÓN Y A HACEROS SERVIR UN BAÑO... ESPERO QUE NO SEÁIS COMO ESOS ESTÚPIDOS QUE SE PLACEN EN MACERARSE EN SU SUDOR PENSANDO QUE ALEJA DE ELLOS LOS MIASMAS DE LA ENFERMEDAD...

ALBERGAMOS A TODOS LOS PATARINOS* QUE CRUZAN LA REGIÓN... A VECES NOS FALTAN HABITACIONES...

NO NOS ALOJÉIS MEJOR QUE A ELLOS... UN CAMASTRO NOS BASTARÁ...

SE DICE ESO... Y LOS LABIOS ARRASTRANDO LAS MANOS, SE ACABA COPULANDO A LA VISTA DE TODOS.... MI PADRE, COMO HOMBRE DE BIEN, SE NIEGA A SOMETER AL DESEO A AQUELLOS PARA LOS QUE EL VOTO DE CASTIDAD ES EL MÁS DIFÍCIL DE MANTENER...

* NOMBRE DE LOS CÁTAROS ITALIANOS.

¿EN QUÉ PIENSAS?

EN NADA...

EN LA VIDA...

...EN SANCHO...

Y YO, ¿SABES CON LO QUE SUEÑO AL VERTE ASÍ?

EN DAR RAZÓN A LA BELLA LUCIA, PROBABLEMENTE...

...VEN...

V... VEINTE MIL LIRAS...

...¿HE OÍDO BIEN, PADRE?

VEINTE MIL SEIS, PARA SER EXACTOS. Y NO LAS TENEMOS, COMO PUEDES ADIVINAR...

GUILHABERT NO SABE NADA DE NUESTRAS DIFICULTADES FINANCIERAS... Y NO TENGO NINGUNA INTENCIÓN DE INFORMARLE DE ELLAS. SU DESEO DE RECUPERAR SUS HABERES ES LEGÍTIMO. ES A MÍ AL QUE LE CORRESPONDE SATISFACERLE...

¿CON QUÉ DINERO, PADRE?... ¡ESTAMOS AL BORDE DE LA RUINA DESDE LA PÉRDIDA DE NUESTROS BARCOS!... SIN CONTAR LA DE NUESTROS TALLERES DE TINTE, DE NUESTRAS FORJAS, DE NUESTROS MOLINOS...

VOY A HIPOTECAR TODOS NUESTROS BIENES, GIANNI... QUERÍA QUE LO SUPIERAS...

!?

PERO... ¡PADRE!... ¡¡ES UNA LOCURA!! ¡¡¡NO PODÉIS HACER ESO!!!

NO TE PREGUNTO LO QUE OPINAS DE MI DECISIÓN. ¡TE HAGO PARTÍCIPE, SIN MÁS!... ES UNA CUESTIÓN DE HONOR...

...TU HERMANO LO HABRÍA COMPRENDIDO...

REÚNE TODAS NUESTRAS ESCRITURAS DE PROPIEDAD. LAS NECESITAREMOS PARA CONVENCER A CAVALCANTI DE PRESTARNOS ESE DINERO...

¡¿CAVALCANTI?!... ¡PERO ESE PUERCO GORDO TRABAJA PARA CALIMALA, VUESTRO ENEMIGO DE SIEMPRE!

¡HAZ LO QUE TE DIGO!...

17

¡¡¿VEINTE MIL LIRAS?!!

¿TE DAS CUENTA DE LO QUE ESTÁS PIDIENDO, CORSO?

SÉ QUE ESA SUMA ES ENORME, LORENZO... SI LA POSEYERA, NO TE LA PEDIRÍA. TENDRÁS TODAS LAS GARANTÍAS NECESARIAS.

PARA UNA FORTUNA TAL, NO VEO CUÁLES PUEDEN SER... HAS PERDIDO TANTO, ESTOS ÚLTIMOS TIEMPOS...

HIPOTECO MIS TIERRAS Y MI VILLA... ESO DEBERÍA BASTAR...

!?

¡¿T... TUS TIERRAS?!

VALEN AL MENOS 28.000 LIRAS.

...ADEMÁS, QUERRÍA QUE ME HICIESES UNA LETRA DE CAMBIO EN LIBRAS TOLOSANAS...

¿UNA LETRA DE CAMBIO?... PERO... ¿POR QUÉ?...

¡NO DISCUTAS!... ¡SÉ QUE PUEDES HACERLO!...

EJEM... BUENO...

LUCA... ¡HAZ VENIR AL NOTARIO PITTI Y VUELVE ENSEGUIDA! NECESITARÉ UN SEGUNDO TESTIGO.

¡VE!... ¡PRONTO!

SÍ, SIGNORE...

¿UNA COPA DE VINO, CORSO?

...VIENE DE MIS VIÑAS...

SIN CUMPLIDOS. PREFIERO EL MÍO.

LAS ESCRITURAS DE PRÉSTAMO SON CONFORMES Y LEGALES... AQUÍ ESTÁN SUS COPIAS, SIGNORE DOMINATI... ASÍ COMO LA LETRA DE CAMBIO EXTENDIDA SEGÚN SUS DESEOS...

¡¡20.000 LIRAS AL DENARIO 30!! DECIDIDAMENTE SIEMPRE TIENES SENTIDO DE LOS NEGOCIOS, LORENZO. PERO ES DE BUENA FE.

ERES INJUSTO, CORSO...

...ES LA TASA MÁS BAJA QUE PUEDO APLICAR SI QUIERO BENEFICIARME DE LA COBERTURA BANCARIA DE LA CORPORACIÓN...

SCRATCH

...ESPERO QUE SEPAS LO QUE HACES... ¡A CONTAR DESDE HOY, TIENES DOS MESES PARA REEMBOLSAR ESAS 21.000 LIRAS A CALIMALA!... PASADO ESE TIEMPO, TUS BIENES SERÁN EMBARGADOS Y VENDIDOS... SIN HABLAR DE LA MULTA Y DE LOS... MALOS TRATOS RESERVADOS A LOS MOROSOS...

¡NO ME HABLES COMO A UNO DE TUS VULGARES DEUDORES, LORENZO!... ¡HACE POCO PODRÍA HABERME COMPRADO TU BANCO!...

...PERO ESTATE TRANQUILO...

...¡ESTOY EN VÍAS DE GANAR MI PROCESO CONTRA TOSINGHI Y DE RECUPERAR LAS 35.000 LIRAS QUE ME DEBE!... ¡ENTONCES TE DEVOLVERÉ EL DINERO A SU DEBIDO TIEMPO, TIENES MI PALABRA!...

...HASTA LA VISTA, LORENZO...

TENGO EL CORAZÓN EN UN PUÑO, SIGNORE PITTI...

...YO QUERÍA A CORSO. DE TODOS NOSOTROS, FUE EL MEJOR Y EL MÁS PRUDENTE...

MEDITAD SOBRE SU SINO, SIGNORE CAVALCANTI... PARA TRIUNFAR, EL TALENTO NO BASTA. ES PRECISO TAMBIÉN QUE LA SUERTE OS SEA UNA COMPAÑERA FIEL...

...LA SUERTE... Y LA BENEVOLENCIA DE LOS PODEROSOS...

COMO TODOS LOS MAGISTRADOS DE NUESTRA CIUDAD, OCUPÁIS VUESTRO CARGO DESDE HACE POCO TIEMPO, SIGNORE PITTI. ¡NO SABÉIS NADA DE ESE HOMBRE FUERA DE LO COMÚN!...

¡NADA!

...¡CORSO DOMINATI EMPEZÓ DE LA NADA Y SE CONSTRUYÓ UN IMPERIO!... SIN ÉL, EL PUEBLO DE ANTIOQUÍA AÚN ESTARÍA COMIENDO SÓLO HIGOS...

...Y ESO NO ES TODO...

¡¡DIOS MÍO!! ¡¿SUBIRÁ HASTA EL CIELO?!...
¡NI HABLAR!... ¡VUELVE A BAJAR! ¡Y RÁPIDO ADEMÁS!...
!?
!?
!?!
¡¡AIVÁ!!
BONG
¡¡VAYA!!... ¡¿DE DÓNDE VIENE ESA... ESA PÓLVORA, COMO LA LLAMÁIS?!...
DE MUY LEJOS EN EL LEVANTE... EL SEÑOR LA COMPRA A MERCADERES MORISCOS. ACABAMOS DE RECIBIR ALGUNOS BARRILES...
¿QUÉ OS HACE SONREÍR?
AAH, ROMEO... LA IDEA DE LO MUCHO QUE SE PARECEN YELMO Y CABEZA ... ¡AL VER LOS FALDONES DE ÉSTE, ME DIVIERTO IMAGINANDO LO QUE PASARÍA CON LOS DE NUESTROS VALIENTES INQUISIDORES DE TOULOUSE!... ¡Y CON SUS CABEZAS, SI ES QUE LAS TUVIERAN!...
¡QUE DISPONGAN ESOS TONELES COMO EL SEÑOR HA ORDENADO!...
20

CORSO DOMINATI, POSEÍA OCHO NAVÍOS COMERCIALES, DOCE DELEGACIONES EN BERBERÍA Y EN ORIENTE, TREINTA Y CINCO TALLERES DE TINTE EN LOMBARDÍA Y TOSCANA, VEINTIOCHO MOLINOS DE ACEITE, FORJAS A PORRILLO, Y AÚN ME DEJO...

...¡CONTANDO LOS INTERMEDIARIOS Y SUBCONTRATISTAS, MÁS DE MIL PERSONAS TRABAJABAN PARA ÉL!...

...¡EN COMPARACIÓN YO NO SOY MÁS QUE UN TENDERO!...

¡UN TENDERO AL QUE EL PODEROSO DOMINATI DEBE NADA MENOS QUE 20.000 LIRAS!

SÓLO SOY RICO PORQUE ME HE BENEFICIADO DE LA PROTECCIÓN DE LAS ARTES DE CALIMALA... ¡CORSO SIEMPRE LA DEJÓ DE LADO!...

MIRAD DÓNDE LE HA LLEVADO SU ORGULLO...

...EL SEÑOR HA QUERIDO SU CAÍDA.

¿EL SEÑOR? VAMOS...

...SU FIEL CRIADO DE ROMA DEBE DE HABERLO QUERIDO MUCHO MÁS QUE ÉL...

...¡SI DOMINATI SUFRE HOY UN TROPIEZO, ES POR NO HABER RENEGADO DE NUESTRA FE QUE LLAMAN HERÉTICA!... Y TAMBIÉN POR SER MÁS GIBELINO* QUE GÜELFO**, LO QUE NO ES DEL GUSTO DEL HERMANO PIETRO DE VERONA QUE SE HA PROPUESTO PURGAR NUESTRA BUENA VILLA DE FLORENCIA DE LA PRESENCIA DE NUESTROS COMPAÑEROS PATARINOS.

HABÉIS ELEGIDO BIEN ABJURANDO, SIGNORE. EL PAPA OS HABRÍA APLASTADO, COMO VA A APLASTAR A ESE VIEJO LOCO POR LAS VÍAS QUE SABÉIS...

NO ME CONTÁIS NADA QUE NO SEPA, PITTI...

...PERO A LA HORA DE MI MUERTE, TENGO MUCHAS MÁS PROBABILIDADES QUE CORSO DOMINATI DE REENCARNARME EN... ¡EN CERDO!... ¡¡O INCLUSO EN TURÓN!!..

¡¿RE... REENCARNAROS?!

¡¡SIGNORE CAVALCANTI!!.. ¡ABJURAR NO ES SUFICIENTE!... ¡¡SI QUERÉIS EVITAR LA HOGUERA, DEBERÍAIS TAMBIÉN DEJAR DE PROFESAR ESAS CONCEPCIONES HERÉTICAS!!...

¡EL NOTARIO PITTI TIENE RAZÓN, SIGNORE!!...

!?

¡SIGNORE "INCÓGNITO"!... ¿QUÉ VENÍS A HACER ENTRE MIS MUROS?

PUES... VER SI NUESTRO PEQUEÑO PACTO HA MANTENIDO SUS PROMESAS, SIMPLEMENTE...

AH... ¡LA COPIA DE LAS ESCRITURAS!... VEO QUE VUESTRA CONVERSACIÓN CON EL SIGNORE DOMINATI SE HA DESARROLLADO SEGÚN NUESTROS DESEOS...

¡¿NUESTROS DESEOS?! ¡HABLAD DE LOS VUESTROS!... ¡O LOS DEL SANTO PADRE!...

...ADEMÁS, NO SE HA CONTENTADO CON HIPOTECAR SUS BIENES. HA EXIGIDO TAMBIÉN UNA LETRA DE CAMBIO.

!?

¡¿UNA LETRA DE CAMBIO?! ¡¡PERO ES UNA LOCURA!!

21

LOS *GIBELINOS, PARTIDARIOS DEL EMPERADOR, SE OPONÍAN A LOS **GÜELFOS, PARTIDARIOS DEL PAPA.

¡NO EXAGEREMOS, SIGNORE!...

...LA LIRA NO ES MÁS QUE UNA MONEDA DE CUENTA, LO SABÉIS, Y NO DISPONÍA DE UNA SUMA ASÍ EN MARCOS DE PISA.

¿A QUÉ NOMBRE HA SIDO EXPEDIDA ESA LETRA DE CAMBIO?...

¡ESO NO OS CONCIERNE!... ¡OS RECUERDO, POR OTRA PARTE, QUE CORSO DOMINATI DISPONE DE DOS MESES PARA SALDAR SU DEUDA CON CALIMALA!...

...¡AÚN NO HABÉIS GANADO LA PARTIDA, SIGNORE" INCÓGNITO"!

¡VUESTRO REGRESO A LA VERDADERA FE ERA SÓLO UNA FACHADA, CAVALCANTI, CONFESADLO!... TENÉIS SIMPATÍA POR ESE VIEJO CHIVO...

¡NO SE OS PUEDE OCULTAR NADA!... ¡LE CONOZCO DESDE HACE CUARENTA AÑOS!...

...¡NO SÉ NADA DE VOS, EXCEPTO QUE DEBÉIS DE TENER UN BRAZO MUY LARGO PARA FORZAR EL, OH CUÁN TEMIBLE, DEL ALTO CONSEJO DE CALIMALA!... ¡CONVENCEOS DE QUE SIN EL MANDATO DE ESTA ÚLTIMA, NO HABRÍA ACORDADO ESTE PRÉSTAMO INSENSATO A DOMINATI!... ¡Y ESTO, A RIESGO DE ENTORPECER EL COMPLOT QUE FOMENTÁIS CON AYUDA DE VUESTROS VILES ESPADACHINES!...

¡NO SÓLO MI BRAZO ES LARGO, VAIS A COMPROBARLO A VUESTRA COSTA!...

!?

¡ENCOMIENDA TU ALMA A TU INFAME DIOS, CAVALCANTI!... ¡¡TU CAMINO TERMINA AQUÍ!!...

!?

!

¡ES... ESTÁIS PERDIENDO LA CABEZA, SIGNORE!... ¡¿IGNORÁIS QUIÉN SOY?!...

¡PITTI!... ¡¡HAGA ALGO!! IMPEDIDLE QUE...

¡¡NO!!

NOON!

HAARHHHH

¡¡VUELVO A LA VIDA!!...

¡¡QUÉ HORROR!!...

¿Y BIEN, PITTI? ¡¿QUÉ NOMBRE EN LA LETRA DE CAMBIO?! ¡¡RÁPIDO!!

DESCANSA EN PAZ, HIJO...

OH, PADRE...

LLORA, LUCIA, LLORA... NO PODEMOS HACER OTRA COSA...

...DIOS ES TESTIGO DE QUE VENGARÉ A TU HERMANO SI TENGO LA OCASIÓN.

¡? ¡¡PADRE... EL PODESTÁ* INFANTI!!...

CALMA, GIANNI, NO SOMOS CULPABLES DE NADA, QUE YO SEPA...

PERDONAD MI INTRUSIÓN, SIGNORE DOMINATI... ESTOY DE CAMINO A SIENA PERO TENÍA QUE HABLAROS...

OS ESCUCHO, SIGNORE INFANTI...

POR FIN SE HA LLEGADO A UN FALLO EN EL LITIGIO QUE OS ENFRENTA A JACOMO TOSINGHI. SE OS ESPERA MAÑANA EN EL TRIBUNAL DE LA MERCANZIA PARA CONOCERLO.

¡BENE!... ¡SON BUENAS NOTICIAS LAS QUE NOS TRAÉIS!...

NO LO SON TODAS, SIN EMBARGO...

...DESDE AYER, INVESTIGO TAMBIÉN EL ASESINATO DEL BANQUERO CAVALCANTI... ¡O MÁS BIEN SU CARNICERÍA!... ¡NUNCA MIS HOMBRES Y YO HEMOS VISTO UN CUERPO TAN DESEMEMBRADO! SU CARA ESTABA TAN MAGULLADA QUE LO IDENTIFICAMOS A DURAS PENAS...

¡¿CAVALCANTI HA MUERTO?!...

EL ARTE DE CALIMALA ESTÁ CONMOCIONADO PERO NINGUNO DE SUS MIEMBROS HA ACEPTADO HABLAR CONMIGO... SÓLO ME HAN INFORMADO DE QUE VOS HABÍAIS VISITADO A CAVALCANTI EL DÍA DEL DRAMA...

¿SOSPECHÁIS DE MI, SIGNORE INFANTI?

YO, NO... PERO OS HABÉIS CREADO SÓLIDAS ENEMISTADES EN EL CONSEJO DE LOS CATORCE DESDE QUE DAIS ASILO A TODOS ESOS PATARINOS... ESTA CRUEL HISTORIA SÓLO LLEVA EL AGUA A SU MOLINO.

¿DEBO ENTENDER QUE ME PONÉIS EN GUARDIA, SIGNORE?

¡SI HICIERA ESO, EL CONSEJO ORDENARÍA EL DIVIETO** A FIN DE DESTITUIRME DE MI CARGO INMEDIATAMENTE!... SOIS LIBRE DE INTERPRETAR MIS PALABRAS...

VUESTRO PODER DECLINA, SIGNORE DOMINATI... SÓLO ÉL OS PONÍA A CUBIERTO DE LAS INTRIGAS FLORENTINAS...

...NO LO OLVIDÉIS: MAÑANA EN EL TRIBUNAL DE FLORENCIA.

24

*EL FUNCIONARIO DE JUSTICIA, DE TEMIBLES PODERES. **PROCEDIMIENTO DE INELEGIBILIDAD INMEDIATA.

EN CONCLUSIÓN, SIGNORE DOMINATI, SIGNORE TOSINGHI, LA CORTE DE JUSTICIA HA TENIDO AUDIENCIA PARA MEDIAR EN ESTE PENOSO CASO QUE LES ENFRENTA DESDE HACE OCHO AÑOS...

LEVANTAOS...

¡FIJAOS HELENA!... ¡ES EL FINAL DE TODAS NUESTRAS MISERIAS!... ¡BENDITO SEA ESTE HERMOSO DÍA!...

ANTE LOS HOMBRES Y BAJO LA MIRADA DE DIOS...

...ESTE ES EL FALLO QUE HA SIDO PRONUNCIADO...

...SE RECONOCE EL DERECHO DEL SIGNORE TOSINGHI Y SE LE EXIME DE SU OBLIGACIÓN DE PAGAR LAS 34.284 LIRAS RECLAMADAS POR EL SIGNORE DOMINATI.

!?

!?!

¡¡OH DIOS MÍO!! ¡NO!...

!?

¡EH!

¡¡POR EL INFIERNO!!... ¡NO PUEDE TERMINAR ASÍ!...

¡¡JUSTICIA!!

No

¡¡MORIRÉIS POR ESTA INFAMIA!!... ¡¡MORIRÉIS!!... ¡LO JURO!

¡¡AAAAAH!!

¡SOLTAD A MI PADRE!... ¡OS LO RUEGO!... ¡LE VAIS A HACER DAÑO!...

¡TÚ TAMBIÉN ME LASPAGARÁS, TOSINGHI!... ¡ME LAS PAGARÉIS TODOS!...

¡SACAD A ESTE MALDITO PATARINO DE ESTE TRIBUNAL!... ¡Y VELAD POR QUE NO VUELVA A PONER NUNCA LOS PIES EN ÉL!

¡QUÉ SUERTE LA VUESTRA, SIGNORE TOSINGHI!... ¡ESTÁIS SALVADO!...

¡A FE MÍA QUE ES CIERTO!...

...¡PERO PARA ESE LOCO FURIOSO DE DOMINATI, ES OTRO ASUNTO EL QUE NO HA HECHO MÁS QUE EMPEZAR!...

¿QUÉ QUERÉIS DECIR, SIGNORE?

¡YA LO VERÉIS, MI PEQUEÑO SANDRO, YA LO VERÉIS!

TOSINGHI... ¡ÉL LO SABÍA!... ¡ESTOY SEGURA! ¡MIRAD SU CARA DE SATISFACCIÓN!...

NO ES PARA MENOS...

...ID MEJOR A CONSOLAR A VUESTRO PADRE PARA DARLE ÁNIMOS...

BENE... ES INÚTIL ESPERAR QUE ESE MALDITO HEREJE SE REPONGA...

...¡LANZAD EL PROCEDIMIENTO Y ACABEMOS DE UNA VEZ!...

PADRE, YA NO PARECÉIS MÁS TRISTE...

LUCIA, HIJA MÍA... ¡ESTOY VIEJO!... ¡VIEJO Y CANSADO!...

...AYER MISMO, ESTABA EN LA PROA DE MIS NAVÍOS Y VEÍA ACERCARSE LAS COSTAS DE PALESTINA...

...NUESTRAS CALAS ESTABAN TAN LLENAS, NUESTROS BARCOS TAN PESADOS QUE ENTRÁBAMOS EN EL PUERTO CON TODAS LAS VELAS ARRIADAS, DEJÁNDONOS DESLIZAR...

"¡Y LOS OJOS DE LOS MERCADERES BRILLABAN DE CODICIA!..."

COMO TÚ DICES...

...¡HOY ESTAMOS ARRUINADOS!... ¡NUESTRAS TIERRAS VAN A SER VENDIDAS A CUALQUIER NUEVO RICO FLORENTINO, PARA FELICIDAD DE MIS ADVERSARIOS!...

¿Y TODOS ESOS CREYENTES QUE ENCONTRABAN ASILO EN NUESTROS MUROS?... ¿A DÓNDE IRÁN?...

¿LA SITUACIÓN ES TAN GRAVE?

¡ES PEOR QUE ESO!... RAFAELE TENÍA LA JUVENTUD Y LA SANGRE QUE HACÍA FALTA PARA RECUPERARLA EN UNOS AÑOS. AHORA QUE NOS HA DEJADO, NO VEO SALIDA AIROSA PARA NINGUNO DE NOSOTROS...

LA VEJEZ NO SE CONTENTA CON SECAR NUESTROS GENITALES... SE LLEVA TAMBIÉN NUESTRO EMPUJE, NUESTRA FE EN LA VIDA...

ENVEJECER O MORIR... ¡BONITA ELECCIÓN!...

...A MI EDAD YA NO TEMO A NADA NI A NADIE, PERO TEMO POR GIANNI Y POR TI...

OH PADRE...

...¡CUÁNTO OS QUIERO!...

ROMEO, ¿QUÉ DIRÍAIS DE IR A HACER UNA VISITA A ESE JUEZ... INJUSTO?

¿Y ARRANCARLE ALGUNOS TROZOS DE TOCINO PARA QUE LE BROTEN MEJORES SENTIMIENTOS?... IBA A PROPONÉROSLO, SIGNORINA...

BLAM BLAM

¡NO RESPONDE!

¿HABÉIS INTENTADO ABRIR LA PUERTA?

BINGO.

...NO ESTABA CERRAD...

...Y YO QUE PENSABA QUE LOS MAGISTRADOS ERAN HOMBRES DE ORDEN...

¡PENSAD MÁS BIEN QUE ESE IDIOTA, EN CUANTO HA COMUNICADO LA SENTENCIA, SE HA LARGADO SIN DECIR NADA!...

NADIE SE VA POR SU VOLUNTAD ABANDONANDO SUS BIENES... HAN DEBIDO DE OBLIGARLE A ALEJARSE PARA IMPEDIRLE HABLAR...

ESTOY DE ACUERDO. HAY MANCHAS DE SANGRE, AQUÍ...

...A UN JUEZ NO SE LE HIERE ASÍ COMO ASÍ... ¡PARA QUE SANGRE, HAY QUE PEGARLE!...

TENÍAIS RAZÓN, SIGNORINA. ¡TODO ESTO APESTA A COMPLOT A LA LEGUA!...

MMHHH... TENGO LA DESAGRADABLE IMPRESIÓN DE FORMAR PARTE DE ÉL, SIN HABERLO QUERIDO...

QUE SE HAN SERVIDO DE MI LLEGADA PARA DERRIBAR A VUESTRO SEÑOR...

¿QUÉ QUERÉIS DECIR?

¡QUIERO RECUPERAR LA LETRA DE CAMBIO, SIGNORI!...

ES DOMINATI QUIÉN LA TIENE, COMO LO QUIERE LA LEY.

¡¿¡LA LEY!?!

28

...¡¡PERO VIOLÁIS LA LEY DESDE HACE TIEMPO!!... ¡¡SIN HABLAR DE NUESTRO ACUERDO!!...

CALMAOS, SIGNORE...

¡¿CALMARME?!... ¡¡DIABLOS, NO!! ¡HABÍAMOS CONVENIDO UNA HIPOTECA DE LOS BIENES DE DOMINATI COMO GARANTÍA DEL PRÉSTAMO QUE OS PEDÍA!... ¡¡NO DARLE UNA LETRA DE CAMBIO!!...

¿QUÉ DIFERENCIA HAY?

¡¿DIFERENCIA?!... ¡¡NO SE TRANSPORTA ORO COMO SE TRANSPORTA UNA SIMPLE LETRA!!...

NO HABLÉIS EN ESE TON...

!?

¡SILENCIO, JACOMO TOSINGHI!

¡¡VOS TAMPOCO HABÉIS RESPETADO NUESTRO ACUERDO!!

...¡¡LA VOLUNTAD DE SU SANTIDAD ES DERRIBAR A DOMINATI, NO REFORZAR LA CAPACIDAD DE RESISTENCIA DE LOS HEREJES DE MONTSEGUR!!...

¡ESA LETRA NO DEBE SALIR HACIA EL PAÍS DE OC!...

¡ESE ES VUESTRO PROBLEMA!...

...¡NO HABÍA QUE EJECUTAR A CAVALCANTI!...

...¡EN CUANTO AL QUE SERVÍS, NO OCUPARÍA SU SANTA SEDE SI NO LE HUBIÉSEMOS APOYADO!...

PERO...

CA... CAVALCANTI ERA PELIGROSO PARA TODOS NOSOTROS...

¡NO ERAIS QUIÉN PARA JUZGARLO!

...¡SABED QUE NUESTRO PODER ES INCREÍBLE!... ¡SOBREPASA TODO LO QUE VUESTRO POBRE CEREBRO ES CAPAZ DE CONCEBIR!...

HRGGGHH

29

...¡Y ADEMÁS, QUITAOS ESA MÁSCARA GROTESCA!... ¡NO ESTAMOS EN UNA DE ESAS RIDÍCULAS FÁBULAS VENECIANAS!... ¡TODOS AQUÍ SABEMOS QUIÉN SOIS!...

...¡SOY EL GRAN MAESTRE DE CALIMALA!... ¡QUE SEÁIS, COMO NUESTRO BUEN UGOLINO*, UN PARIENTE CERCANO DE LOS CONDES DE SEGNI NO ME IMPRESIONA NADA!

PERO YO...

¡SILENCIO! ¡HE DICHO!...

...¡CALIMALA ES GÜELFA Y LO SEGUIRÁ SIENDO!... ¡POR ESA RAZÓN, EL SANTO PADRE PUEDE CONTAR CON NUESTRA LEALTAD! ¡PERO NO PODEMOS CONTRAVENIR NUESTRAS REGLAS!...

...¡POCO NOS IMPORTA QUE ESAS 20.000 LIRAS ACABEN EN MANOS HEREJES!... ¡NUESTRA CREDIBILIDAD FRENTE A NUESTROS CLIENTES NO PUEDE QUEDAR MANCHADA!... ¡¡NUNCA!!

...¿HABÉIS QUERIDO ATACAR A CORSO DOMINATI?... ¡ENTONCES ACABAD CON ÉL!... ¡SI LEVANTA LA CABEZA, NO OS DEJARÁ ESCAPAR!...

...¡SI ESA LETRA DE CAMBIO LLEGA A MANOS DE NUESTRO CAMBIADOR DE TOULOUSE, LA HAREMOS EFECTIVA!...

...

...UN ÚLTIMO CONSEJO...

...¡¡ECHAD EL GUANTE A ESA FAMOSA LETRA DE CAMBIO SI NO QUERÉIS QUE VUESTRO "PRIMO" DE ROMA OS HAGA ABRIR LA PANZA DESDE LAS PELOTAS HASTA EL CUELLO!!...

TCHAK

...¡NUESTRAS REDES EN LA TOSCANA Y EN EL PAÍS DE OC OS AYUDARÁN!... ¡PERO SI CALIMALA TUVIESE QUE SOPORTAR VUESTRAS INTRIGAS, SABRÍAMOS TAMBIÉN COBRARNOS EL PRECIO ÚLTIMO!...

¡NO OS RETENGO MÁS!...

30

*EL VERDADERO NOMBRE DEL PAPA GREGORIO IX.

¿Y BIEN, SIGNORE TO-SINGHI?

NO QUIEREN SABER NADA...

...SÓLO NOS QUEDA REUNIR A LOS HOMBRES QUE UGOLINO NOS HA ENVIADO...

¿PARA HACER QUÉ?

EVITAR QUE SE AIREE "EL SACO DE MIERDA HECHA DE LO QUE EL HOMBRE TRAGA", COMO DICEN NUESTROS BUFONES...

MMH...

...¿YA DESPIERTO, QUERIDO MÍO?

EH... ¡¿ESTÁS LOCA?!...

...TENGO QUE LEVAN-TARME...

¿TIENES MIEDO DE LA CONDENACIÓN ETERNA PROMETIDA POR LOS CURAS?

¡NO DIGAS TONTERÍAS!

...¡¡AL DIABLO TODOS ESOS PREDICADO-RES!!... ¡SI TE VIERAN COMO YO TE VEO, ARDERÍAN DENTRO DE SUS SOTANAS!...

¡ADULADOR!...

VAYA, VAYA... TENGO LA IMPRESIÓN DE QUE EL SIGNORE DOMINATI TIENE PROYECTOS PARA NOSOTROS...

¿QUÉ TE HACE PENSAR ESO?

NUESTROS CABA-LLOS NOS ESPERAN ENSILLADOS Y CEPILLADOS...

31

LA LETRA DE CAMBIO, SIGNORINA... VIGILADLA... VALE SU PESO EN ORO Y EN SANGRE...

...AQUÍ ESTÁ TAMBIÉN LA RUTA QUE OS HE TRAZADO CON LA AYUDA DE GIANNI... EN CADA ETAPA, ENCONTRARÉIS ASILO EN CASA DE UNO DE LOS NUESTROS...

...VUESTROS CABALLOS VAN CARGADOS DE VÍVERES PARA TRES SEMANAS... ESO DEBERÍA BASTAR...S...

NO SÉ QUÉ DECIR, SIGNORE...

...NO IGNORO EL APRIETO EN QUE OS PONE LA RESTITUCIÓN DE ESTOS FONDOS...

¡BASTA, JOVEN!...

...NO TENÉIS PERMISO PARA TITUBEAR, QUE YO SEPA...

...ASÍ QUE, DEJAD DE ARREPENTÍOS...

¡ME PARECE QUE NOS VAS A ABANDONAR, AMIGO!...

¡TIENES VISTA, SOLDADO!...

GRRRRRR

¿QUÉ HAS OLIDO, TÚ?...

WARF

AHRRR

!?

GHA

!?

AHHRRR

!?!

AHHRRR

TCHAK

¡¡POR EL INFIERNO!!

¡¡JORDAN!!

!?

!?

AHHHHHH

33

¡TOSINGHI!...

¡AAH, DOMINATI!... ¡Y YO QUE PENSABA ENCONTRAR ALGUNA RESISTENCIA!... ¡TENDRÁS QUE ESTAR SIN BLANCA, PARA ESTAR SEPARADO DE TU TROUPE!...

...¡QUÉ DECADENCIA, PARA UN HOMBRE DE TU TEMPLE!...

¡CASI HAS GANADO LA PARTIDA, TOSINGHI!... ¿POR QUÉ ENTRAR A LA FUERZA EN MI CASA?... ¡ES INÚTIL!...

¡NO TE EQUIVOQUES, VIEJO CHIVO! ¡QUIERO LA LETRA DE CAMBIO QUE ESE IDIOTA DE CAVALCANTI TE ENTREGÓ!... ¡ESA FAMOSA LETRA QUE...

...ME HAN DICHO ESTÁ A NOMBRE DE ESTA MOZA OCCITANA QUE ALBERGAS!...

...¡LA LETRA, CORSO!... ANTES DE QUE MIS HOMBRES PONGAN SUS SUCIAS MANOS SOBRE TU HIJA QUE AQUÍ LLEGA...

¡SÉ RAZONABLE!... ¿TU LEGENDARIO SENTIDO DEL HONOR VALE MÁS QUE SU VIRTUD?

PADRE...

...¿QUÉ HACE ESTA RATA INMUNDA EN NUESTRO PATIO?

CÁLLATE, LUCIA... Y QUÉDATE DÓNDE ESTÁS...

ESTÁ BIEN, SIGNORE...VOY A DAROS LO QUE QUERÉIS...

ID HACIA LOS CABALLOS, LUCIA... LENTAMENTE...

¿ES ESTO LO QUE DESEÁIS CON TANTO ARDOR?

...PUES VENID A BUSCARLO...

!?

¡MALDITA RAGAZZA! ¡JUEGAS CON FUEGO!... ¡¡DAME ESA LETRA DE CAMBIO!!...

¡DÁMELA!...

¡¡MONTA, LUCIA!!...

HAYARH

!?

¡POR ALLÍ, CORSO!... ¡DEPRISA!...

¡VUESTRO CABALLO! ¡LLEVADLO!...

¡ES UNA LOCURA!

¡HAZ LO QUE DIGO!

¡ATRAPAD A ESOS DOS ANTES DE QUE ENCUENTREN AYUDA!... ¡NOSOTROS VAMOS A OCUPARNOS DE CORSO Y DE LA CHICA!

...¡SIN CUARTEL! ¡CORRED LA VOZ!...

¡A VUESTRAS ÓRDENES, SIGNORE!...

VOY A...

¡OUGH!

¡CORSO!...

¡CORSO!... ¡¿ESTÁIS HERIDO?!

...¡P... POR LA ESCALERA! VA... VAMOS...

TCHAK

TCHAK

TCHAK

TCHAK

¡LA PUERTA VA A CEDER!...

NO IMPORTA...

¡ABRID ESTA Y SALID CON EL CABALLO!...

¿QUÉ VAIS A HACER?...

LO QUE ME HABÍA PROPUESTO HACER TRAS VUESTRA PARTIDA...

...MANDAR AL INFIERNO LO QUE ME HA COSTADO CUARENTA AÑOS CONSTRUIR...

FSHHHH

!?

CORSO, ¿CÓMO SE HACE PARA HACER ANDAR A UN CABALLO SOBRE UN TEJADO?...

PASO A PASO...

...¡NO TEMÁIS, LA CUMBRERA ES SÓLIDA!

VAMOS... TENEMOS POCO TIEMPO.

CRAC

T... TODO RECTO... HAS... HASTA LA... LA CRUJÍA...

...SI LLEGAMOS A ELLA...

CRRRR

!?

¡DEJA DE GOLPEAR!... ¡ESTÁN ALLÍ ARRIBA!...

TCHAK TCHAK TCHAK

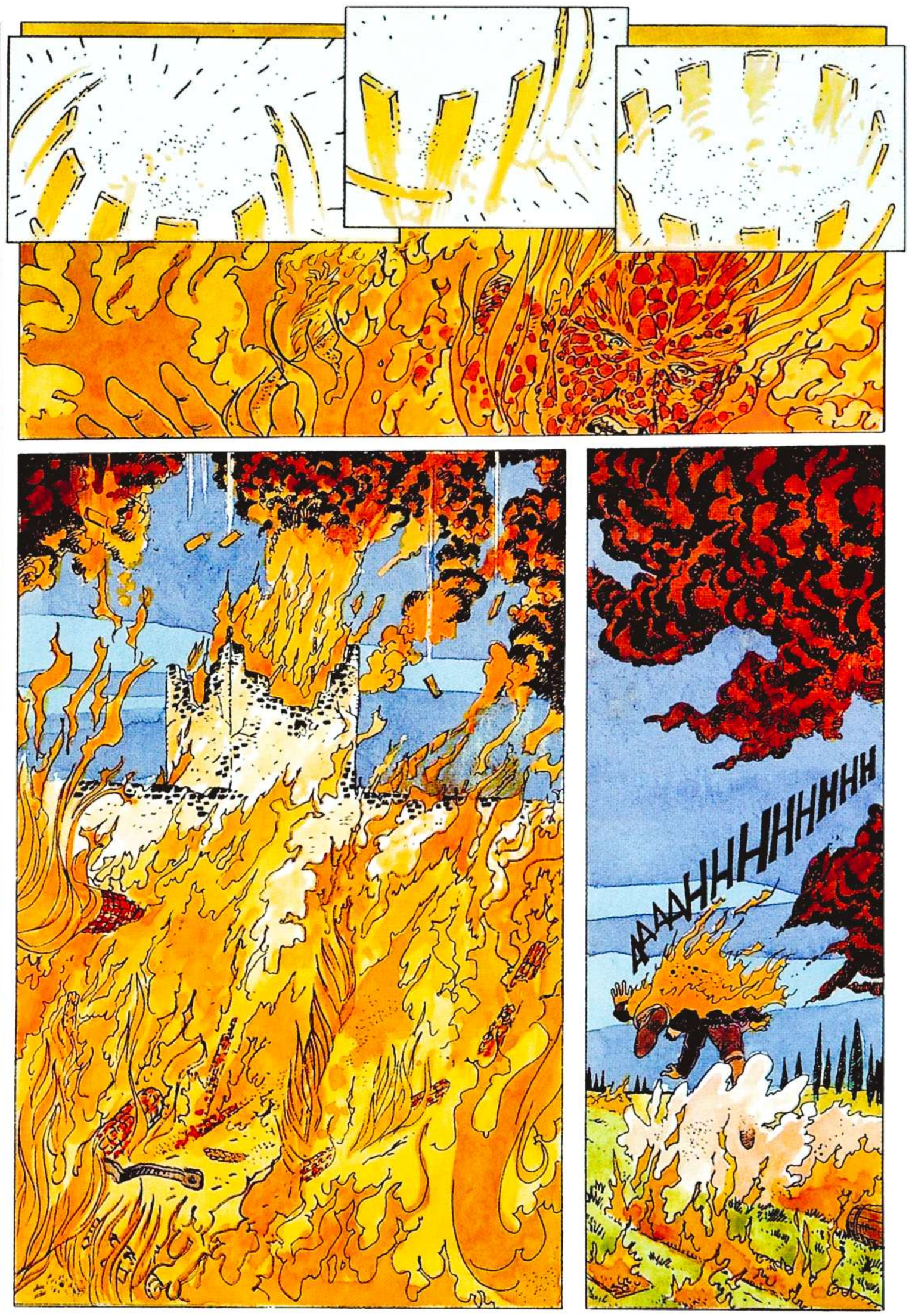
WOLF

¡FUERA, TODOS VOSOTROS! ¡QUIERO ESA CHICA! ¡VIVA O MUERTA!...

¡EN PIE, CORSO! ¡VALOR!...

GROOOII

38



39

DOMINATI... MALDITO SEAS...

HAAAAAA

SE ACABÓ...

UN BUEN CRISTIANO VENDRÁ ESTA NOCHE EN CASO DE QUE EL CONSOLAMENTO SEA... MM... NECESARIO...

HAS HECHO BIEN, FLAVIO...

DEBO HABLAR CON LA SIGNORINA... DEJADNOS SOLOS, POR FAVOR...

40

DEBERÍAIS DORMIR, SIGNORE... ESTÁIS MUY DÉBIL...

NO TENGO TIEMPO DE CALLARME... ESTA NOCHE QUIZÁ ESTÉ MUERTO, Y TENGO MUCHAS COSAS QUE CONTAROS...

¡MMMFF!

¿HABÉIS OÍDO HABLAR DE CALIMALA?

SÓLO EL NOMBRE...

CALIMALA ES EL CONSEJO QUE REGULA LA CORPORACIÓN DE LOS OFICIOS MAYORES DE FLORENCIA: TIENE SUS PROPIOS ESCUDOS DE ARMAS, SU GOBIERNO, SUS FINANZAS, SU POLICÍA Y SU JUSTICIA. SU MEDIDA, EL BASTÓN HERRADO, ES EL RASERO LEGAL AL QUE DEBEN REFERIRSE TODAS LAS MEDIDAS FLORENTINAS...

PRACTICA LOS SEGUROS MARÍTIMOS ASÍ COMO EL FLETE DE NAVÍOS MERCANTES... TIENE FACTORÍAS POR TODAS PARTES, HASTA EN ORIENTE...

...SE DEDICA TAMBIÉN AL TRÁFICO DE ESPECIAS, DE COLORANTES, DE PERFUMES, DE TELAS PRECIOSAS, DE JOYAS Y CANTIDAD DE OTROS PRODUCTOS... SIN CONTAR EL MERCADO DE ESCLAVOS, DE CEREALES, DE MINAS DE HIERRO, DE SAL, Y ME DEJO ALGO...

¿ES TODO?

NADA DE ESO...

...CALIMALA AGRUPA OCHENTA COMPAÑÍAS, CADA UNA DIRIGIDA POR UN CLAN O UNA FAMILIA PODEROSA. ALGUNAS DE ELLAS SON LOS MAYORES BANCOS DE LA CRISTIANDAD. ¡SUS TASAS DE INTERÉS PUEDEN ALCANZAR EL DENARIO CIEN!...

CREÍA QUE EL PAPA PROHIBÍA LA USURA...

SE ACOMODA A ELLA...

...¡LOS BANQUEROS DE CALIMALA SON SUS PRINCIPALES PRESTAMISTAS!... EL REY DE NÁPOLES Y DE SICILIA ACUDE IGUALMENTE A ELLOS. ¡LA FAMILIA SAPORI ESTÁ A PUNTO DE POSEER LA TOTALIDAD DE LOS INGRESOS FISCALES DEL REINO DE INGLATERRA!... ES DECIR...

¡VAYA!... ¡SABÉIS ESCOGER A VUESTROS ENEMIGOS!... LO QUE NO COMPRENDO ES POR QUÉ LES HABÉIS PEDIDO PRESTADAS ESAS 20.000 LIRAS...

¡PENSABA GANAR MI PROCESO CONTRA TOSINGHI!... ¿CÓMO PODÍA SABER YO QUE EL PAPA ACABABA DE NOMBRAR UN JUEZ CORRUPTO EN LA MERCANZIA?...

41

HE CREÍDO COMPRENDER QUE LOS MAGISTRADOS DE FLORENCIA SON RECLUTADOS FUERA DE LA CIUDAD Y QUE SÓLO EJERCEN SUS CARGOS BREVEMENTE...

ES VERDAD...

...¡DE MANERA QUE NO TENGAN TIEMPO DE SER CORROMPIDOS POR EL EXTRAORDINARIO MERCANTILISMO DE ESTA CIUDAD!... BUENO, EN PRINCIPIO...

ESTA COSTUMBRE DEBE CONSUMIR UNA MUCHEDUMBRE DE JURISTAS...

¡EN FLORENCIA SIEMPRE SE HA PREFERIDO UNA MALA JUSTICIA A UNA JUSTICIA DE CLANES!... ¡EL COMERCIO FUNCIONA MEJOR!...

¿PUEDO DECIROS CÓMO CREO YO QUE SE HAN DESARROLLADO LOS ACONTECIMIENTOS?

HACEDLO... EN EL MOMENTO EN QUE ESTOY...

EL PAPA OS SABE AL BORDE DE LA RUINA DESDE HACE TIEMPO... ¡LA OCASIÓN DE DERRIBAROS DE UNA VEZ POR TODAS ES DEMASIADO BUENA PARA DEJARLA PASAR!... LE BASTA ESPERAR LAS CONDICIONES FAVORABLES PARA ASESTAROS EL GOLPE FATAL...

...¡ES ESE TOSINGHI EL QUE SE LAS VA A OFRECER!... PROBABLEMENTE GRACIAS A LA TRAICIÓN DE UNO DE LOS NUESTROS, ESE GRANDULLÓN HA SABIDO LA LLEGADA DE UN EMISARIO VENIDO DE MONTSEGUR PARA RECUPERAR LOS HABERES QUE GUILHABERT OS CONFIÓ EN OTRO TIEMPO...

ES AHÍ CUANDO, SIN SABERLO, ENTRO EN ESTA DANZA MACABRA...

...INFORMADO EL SANTO PADRE SABE QUE NO PODRÉIS PAGAR, PERO QUE VUESTRO LEGENDARIO SENTIDO DEL HONOR OS OBLIGARÁ A HONRAR VUESTRA DEUDA PIDIENDO PRESTADO... ¡LO QUE OS REPUGNA DE MANERA NOTORIA!...

...COMO TAMBIÉN OS SABE CONVENCIDO DE RECIBIR LAS 35.000 LIRAS QUE OS DEBE TOSINGHI, HACE INSCRIBIR EL CASO EN EL REGISTRO Y NOMBRAR A UN JUEZ ADICTO A SU CAUSA. TRANQUILO POR LA REANUDACIÓN DE LA CAUSA, ANTICIPÁIS LA VICTORIA Y PEDÍS PRESTADAS ESAS 20.000 LIRAS A CALIMALA POR INTERMEDIACIÓN DE CAVALCANTI...

...¡A PARTIR DE ENTONCES DEUDOR DE CALIMALA Y CON TODOS VUESTROS BIENES COMPROMETIDOS, SOIS REMATADO EN EL TRIBUNAL POR EL JUEZ QUE FALLA A FAVOR DE TOSINGHI!... ¡PFIUUU!... ¡LAS 35.000 LIRAS QUE ESTE ÚLTIMO OS DEBÍA, SE ESFUMAN!...

...

¡AHORA DESGRACIADAMENTE ESTÁIS A MERCED DE CALIMALA!... AL MENOS LOS DESEOS DEL PAPA SE HAN VISTO CUMPLIDOS. ¡ESTÁIS ARRUINADO SIN MUCHO ESFUERZO!

¡POR ESA RAZÓN HE UTILIZADO TODA LA PÓLVORA QUE ME QUEDABA PARA DESTRUIR MI VILLA!...

!?

...¡AHORA CALIMALA SÓLO TIENE UN BUEN MONTÓN DE CENIZAS PARA CUBRIR EL PRÉSTAMO QUE ME HA CONCEDIDO!...

¿CÓMO VA A REACCIONAR?

PUEDE ELEGIR...

...O ME HACE ARRESTAR POR PREVARICACIÓN, SIN ESPERANZA DE VER NI UNA LIRA... O...

¿O QUÉ?

...¡O ROMPE SU ALIANZA CON TOSINGHI HACIENDO REVOCAR EL FALLO QUE ME PRIVA DE LA FORTUNA QUE ESE MISERABLE EN JUSTICIA ME DEBE!...

...¡Y ASÍ SE DA LA OPORTUNIDAD DE SER PAGADA POR VOS!... ¡EEEEH! ¡ES INGENIOSO!...

...¡PERO ARRIESGADO!...

...¡LA SOLIDEZ DE MI PLAN RESIDE EN QUE COBRÉIS ESAS FAMOSAS 20.000 LIRAS EN TOULOUSE!... O CALIMALA HARÁ CUALQUIER COSA POR IMPEDÍROSLO...

OOOH... ESTE MALDITO DOLOR...

...¡CUANDO HAYÁIS ABANDONADO ESTOS MUROS, TENDRÉIS TRAS VUESTRA HUELLAS A UNA DE LAS ORGANIZACIONES MÁS PODEROSAS DEL MUNDO!...

YA ME LAS HE TENIDO QUE VER CON LA "SANTA" INQUISICIÓN...

AUNQUE SEAN CRUELES, LOS PROCEDIMIENTOS DE LA INQUISICIÓN SON LENTOS Y BASADOS EN EL DERECHO CANÓNICO. ¡CALIMALA NO SE PREOCUPA DE LEY NI DE PIEDAD CUANDO SE TRATA DE PROTEGER SUS INTERESES!...

43

¡MARCHAOS ANTES DE QUE OS ENCUENTRE!... MARCHAOS... ¡AHORA!

NO... NO PUEDO DEJAROS SOLOS...

¡ES... UNA ORDEN, JOVEN... CITA!

GIANNI CONOCE ESTA CABAÑA... A SU REGRESO NOS AYUDARÁ... SECAD VUESTRAS LÁGRIMAS... NO TENÉIS NADA QUE VER CON LO QUE ME PASA HOY... ¡NADA!

ID EN PAZ Y QUE DIOS OS GUARDE...

AHORA,... ME GUSTARÍA... DORMIR... ESTOY TAN... CANSADO...

¡NI UNA HUELLA!... ¡EN NINGUNA PARTE!... SÓLO TRAIGO A LOS NUESTROS CON LAS TRIPAS FUERA...

¿Y BIEN?

¡ESE VIEJO RUFIÁN DE CORSO ES CAPAZ DE IR A MORIRSE DE SU HERIDA A UN RINCÓN PARA JODERNOS HASTA EL FINAL!

¡OS HABÍA AVISADO!... ¡NO SÓLO ES RETORCIDO, TAMBIÉN TIENE LA PIEL DURA!...

MMHHH...

...COMO ME HABÍAIS PREVENIDO DE LOS TONELES DE PÓLVORA...

I... IGNORABA QUE MI PADRE HUBIESE TRUFADO LA VILLA...

44

¡¿HABÉIS VISTO MI CARA?! ¡¡SI NO ME CONTUVIESE OS ARRANCARÍA LA JETA A VOS TAMBIÉN!!

¡CALMAOS, TOSINGHI!...

¿OLVIDÁIS QUE SOY YO EL QUE OS HA PERMITIDO PONER DE RODILLAS A MI PADRE ARREBATÁNDOLE SUS ÚLTIMAS 10.000 LIRAS?...

¡SIN EMBARGO ME PARECE RECORDAR QUE EL BENEFICIO ERA MUTUO PUESTO QUE OS HE LIBRADO DE UN HERMANO MAYOR DEMASIADO MOLESTO!...

¡DE ACUERDO, PERO ESE ERA EL TRATO!... ¡Y ERA UN TRATO JUSTO!...

PENSABA QUE LA MUERTE DE RAFAELE LE MATARÍA... ¡PERO NO!... ¡ESE VIEJO PUERCO SE HA ABLANDADO PERO HA SOBREVIVIDO!...

¡LA CHICA TAMBIÉN ESTÁ VIVA!... ¡LA NECESITAMOS!...

...¡Y LA TENDREMOS!... ¡NO TEMÁIS, HE AYUDADO A MI PADRE A TRAZARLE UNA RUTA SEGURA!...

¡¿Y AHORA LO DECÍS?!

¡¡PARDIEZ!!... ¡¡PERO ESO LO CAMBIA TODO!!... PODEMOS... AAAAGH...

TENÉIS QUE HACEROS CURAR, SIGNORE...

...CONOZCO A UN BARBERO QUE PODRÍA... ¿?

¡OH! ¡¡POR DIOS!!

KLAK

¡¡FLAVIO!!

¡¡SÉ DÓNDE ESTÁN!!...

!?

NO SÉ QUÉ DECIR, LUCIA...

ENTONCES NO DIGÁIS NADA...

45

SED MERECEDORA DE LA CONFIANZA QUE MI PADRE HA PUESTO EN VOS, ES TODO LO QUE OS PIDO...

¡POR DIOS!... ¡POR FIN SE VA!...

¡MENOS MAL!... ¡TOSINGHI ACABA DE DEJAR VILLA DOMINATI CON SUS BANDIDOS!... ¡ESTARÁ AQUÍ ANTES DE LA NOCHE!...

¡AY!... ESTO LES PUEDE VENIR MAL AL VIEJO Y SU HIJA...

¡BASTA! ¡NO PUEDO OCUPARME DE TODO!...

...HE PROMETIDO A GUILHABERT VELAR POR LA PEQUEÑA... ¡QUE LOS DEMÁS SE LAS ARREGLEN! ¡EN PIE, TODOS VOSOTROS!...

PARECES CONOCERLA BIEN... ¿POR QUÉ TE ESCONDES DE ELLA?

ME CREE MUERTO DESDE HACE AÑOS... ESTÁ BIEN ASÍ... DE TODAS FORMAS, LE SOY MÁS ÚTIL QUEDÁNDOME APARTADO...

SIEMPRE ME SORPRENDERÁS, ISARN EL TUERTO...

LO SÉ... ¡PERO NADIE TOCARÁ UN SOLO PELO DE SU CABEZA SIN PERDER EN ELLO LA SUYA!...

¿QUÉ HACEMOS?

LO QUE VENIMOS HACIENDO DESDE NUESTRA PARTIDA DE MONTSEGUR: ¡LA SEGUIMOS!... ESOS ASESINOS NO VAN A QUEDARSE AQUÍ...

¡QUE NOS PONGAMOS DE NUEVO A DESVALIJAR MERCADERES Y PEREGRINOS! ¡ESTA VIDA HONESTA ME FATIGA!...

YO LA PROBÉ, EN OTRO TIEMPO... ¡CRÉEME, SE SOBREVIVE A ELLA!

PHILLIPPE JARBINET
SEPTIEMBRE DE 2000

FIN DEL EPISODIO

MEMORIA DE CENIZAS

Montsegur, verano de 1234... Para apaciguar el conflicto entre Jordan el campesino y Othon de Massabrac, caballero y heredero venido a menos, Helena de Lorac acepta partir hacia la Toscana con el fin de recuperar los haberes que la iglesia herética confió en otro tiempo al banquero Corso Dominati para hacerlos rentar. Ella ignora que es sólo un peón en el complot maquiavélico que el Papa ha organizado para derribar la herejía cátara de un lado y otro de los Alpes. Un complot en el que la Calimala, poderosa corporación florentina, no retrocederá ante nada para proteger sus intereses. Cuando corra la sangre, nada podrá detenerla. Ni siquiera los Alpes...

COLLECTION VÉCU

JARBINET

MEMORIA DE CENIZAS

TOMO 8 - LA PRIMAVERA DE LOS ASESINOS

Glénat

MEMORIA DE CENIZAS

TOMO 8. LA PRIMAVERA DE LOS ASESINOS

GUIÓN Y DIBUJO: PHILIPPE JARBINET

TRADUCCIÓN: RAMIRO I

MAQUETACIÓN: BELISARIO

CRG Comic Release Group

Glénat

DU MÊME AUTEUR AUX ÉDITIONS GLÉNAT

PHILIPPE JARBINET

Mémoire de Cendres
Tomes 1 à 10

Sam Braken
Tomes 1 à 3

Une folie très ordinaire
Tomes 2, 3 et 4

www.glenat.com
© 2002 Éditions Glénat-B.P. 177 - 38008 Grenoble Cedex
Tous droits réservés pour tous pays.
Dépôt légal : mars 2008
ISBN : 978-2-7234-3453-9
Achevé d'imprimer en France en mars 2008 par Jean-Lamour - Groupe Qualibris

EXTRAÑA PRIMAVERA...

A ESTA ALTURA, LAS HE VISTO PEORES...

HEY, COTO-RRAS...

...ES HORA DE IRSE...

¡TENDRÍA QUE EVITAR DARME ÓRDENES, SEÑORITA!... ¡ESO NO ME GUSTA DEMASIADO!...

PONEOS EN NUESTRO LUGAR...

...HEMOS SIDO PERSEGUIDOS DURANTE SEIS DÍAS POR SICARIOS A SUELDO DE CALIMALA.

SIP...

¡ESPERO QUE LOS HAYÁIS DESPISTADO!... ¡PORQUE ALLÁ ARRIBA ES EL INFIERNO PERO EN MÁS FRÍO!

...¡ASEGURAOS DE NO PERDER LAS ALFORJAS!... SIN ELLAS ESTAMOS MUERTOS.

SSSSSSSHHHHHHFFFFFFFFFFFrrr..

¡HOW!

¿LE HAS DADO A UNO?

AL TIPO... ¡UN BUEN VIROTE EN PLENO MUSLO! NO IRÁ MUCHO MÁS LEJOS...

¡JORDAN!

HOHHHH

¡A CUBIERTO, TODOS!

¡¿DE DÓNDE VENÍA ESE JODIDO VIROTE?! ¡NO TIENEN ARBALESTA!...

¡DE ARRIBA, ESO SEGURO!... ¡HAY QUE LARGARSE!...

OS LO HE DICHO, QUE NOS SEGUÍAN EN LA SUBIDA PERO NUNCA ME ESCUCHAN...

¡¡A... ARRÁNCAME ESO DE LA PIERNA!!

¡ES UNA LOCURA!... ¡¡TE VA A DOLER MUCHO!!

¡¡HAZLO, TE DIGO!!...

RHAA

MASSIMO, ¿LES VEIS?

NO, PERO LES OIGO. ¡DEBEN SER CUATRO, NO MÁS!... Y TIENEN UN MUERTO...

¡¿UN MUERTO?!... ¡DE RISA, SEGURAMENTE! NI SIQUIERA HEMOS RESPONDIDO...

¡CREO QUE SE HAN MARCHADO!...

¡ESO NO TIENE SENTIDO!...

AGUJEREADO DE UNA OREJA A LA OTRA...

¡POR DIOS, ¿QUIÉN HA PODIDO...?!

NOSOTROS.

!?

¡¡ISARN!!

TODO ESTE TIEMPO QUE TE CREÍMOS MUERTO... ¿POR QUÉ?...

REALMENTE QUISE MORIR AQUELLA NOCHE. NO PENSABA SOBREVIVIR A MI CAÍDA*...

PERO DIOS, A VECES, NO ESCUCHA NUESTRAS PLEGARIAS... SOBRE TODO LAS DE LOS DESCREÍDOS...

*VER TOMO 3.

...LA NIEVE ESPESA AMORTIGUÓ MI CAÍDA...

...ACABÉ SOBRE UN TEJADO DE PAJA, INCONSCIENTE...

...CIEN VECES... MIL VECES ME HABRÍA PODIDO LLEVAR LA MUERTE... PERO YO ESTABA VIVO AÚN... TOTALMENTE DESTROZADO, PERO VIVO...

ME DESPERTÉ DOS DÍAS MÁS TARDE EN EL BOSQUE DE SAULT VELADO POR LA BUENA CRISTIANA GUIRAUDE DE CARAMAN. ARNAUD DOMERGUE, QUE ME HABÍA RECOGIDO Y LLEVADO ALLÍ, LA HABÍA HECHO LLAMAR PARA QUE ME DIERA EL CONSOLAMENTO DE LOS MORIBUNDOS.

¡YO!... ¡MORIR!... SI HUBIERAN SABIDO...

CUANDO FUI CAPAZ DE CAMINAR, ME LLEVARON A MONTSEGUR DONDE ENCONTRÉ A GUILHABERT DE CASTRES QUE QUERÍA DARME LAS GRACIAS POR HABERLE ARREBATADO, EN TU COMPAÑÍA, EL LIBRO DE LOS DOS PRÍNCIPES A DORNAIGIL.*

¿NUNCA PENSASTE EN LA PENA QUE LE PRODUJISTE A CORBA?

MUCHAS VECES... PERO SI HABÍA MUERTO PARA ELLA, TAMBIÉN LO HABÍA HECHO PARA LA INQUISICIÓN Y PARA LA GENTE DEL PAÍS. EN UNA PALABRA, YA NO ERA MÁS QUE UNA SOMBRA... UNA SOMBRA QUE HA ESCOLTADO A CANTIDAD DE BUENOS CRISTIANOS, DEGOLLADO A LOS TRAIDORES, ROBADO LOS REGISTROS DE DEPÓSITOS, SEMBRADO EL MIEDO O RECONFORTADO CUANDO ERA PRECISO...

...VELADO POR TI, TAMBIÉN, CUANDO GUILHABERT ME LO PIDIÓ... SI NO HUBIESE TENIDO QUE SACAROS DE ESTE APURO ESTA MAÑANA, A TI Y A TU PROTEGIDO, NUNCA ME HABRÍAS VUELTO A VER...

HABLEMOS DEL PRESENTE. HABÉIS SIDO SEGUIDOS DESDE EL COMIENZO DE LA SUBIDA POR ESPADACHINES A SUELDO DE CALIMALA... POR SUERTE PARA VOSOTROS, NO ESTABAN PREPARADOS PARA RESISTIR EL FRÍO. ESTO NO SE REPETIRÁ MÁS. VAN A VOLVER EN MAYOR NÚMERO Y MEJOR EQUIPADOS.

¿CREES QUE NO LO SÉ? LA MONTAÑA ES EL ÚNICO CAMINO QUE NO HAN PENSADO EN CERRARNOS...

QUIZÁ PORQUE ES INFRANQUEABLE...

QUIZÁ...

¡PERO PUESTO QUE TODA RETIRADA LA TENEMOS PROHIBIDA DESDE AHORA, VAMOS A SUBIR, MI PROTEGIDO Y YO!... ¡ERES LIBRE DE SEGUIRNOS!...

?

5

*TOMO 3.

FLORENCIA, PALACIO DEL PODESTAT.

¿DÓNDE ESTÁ MI HIJA, BARDI?

ENCLAUSTRADA EN EL CONVENTO DE LAS CLARISAS DE MONTICELLI BAJO LA MIRADA DEL SEÑOR. NUESTRO SEÑOR, NO EL VUESTRO...

...¡EN CUANTO A VUESTRA OFERTA DE ALIANZA, LA RECHAZO SIN RODEOS!...

...ROMPER EL FALLO EN EL PROCESO QUE OS ENFRENTABA A TOSINGHI LLEVARÍA A CONCEDEROS ESAS 35.000 LIRAS QUE OS HACEN FALTA. NO HEMOS AYUDADO AL SANTO PADRE A ARRUINAROS PARA DEVOLVEROS VUESTRA SITUACIÓN POCO DESPUÉS.

SABÉIS QUE, VIVO O MUERTO, NUNCA PODRÉ DEVOLVEROS LAS 20.000 LIRAS QUE ME HABÉIS PRESTADO TAN... GENEROSAMENTE. POR EL CONTRARIO, SI MI DERECHO FUESE RECONOCIDO...

UN POCO DE SENTIDO COMÚN, DOMINATI...

ESAS 20.000 LIRAS AÚN NO HAN SIDO RETIRADAS Y NO LO SERÁN. PARA HACERLO, SERÍA PRECISO QUE ESA CHICA QUE POSEE LA LETRA DE CAMBIO ESCAPASE A JACOMO TOSINGHI, LO QUE ME CUESTA IMAGINAR, CONOCIENDO A NUESTRO HOMBRE...

¡ES POR ORGULLO O POR VANIDAD, LO IGNORO, PERO VUESTRA OBSTINACIÓN EN COMBATIR ME SORPRENDE, DOMINATI!... ¡ADMITID VUESTRA DERROTA, QUÉ DIABLOS!...

...IMAGINEMOS SIN EMBARGO QUE LO CONSIGUIERA... ¿CREÉIS QUE CALIMALA NO ES CAPAZ DE SOPORTAR UNA PÉRDIDA ASÍ? NO ES CARO PAGAR POR ESTAR A BUENAS CON EL PAPA...

...Y SOBRE TODO, ALEJAD TODA IDEA DE VOLVER A VER EL MUNDO EXTERIOR... ¡NO VOLVERÉIS A ÉL JAMÁS!...

¡JAMÁS!
¡JA JA JA!

TOSINGHI
...

¿POR QUÉ HAN TOMADO EL CAMINO DE LA MONTAÑA? EL VALLE DE LA GIANDOLA LES TENDÍA LOS BRAZOS...

¿Y QUÉ SE YO?... LES HAN DEBIDO DE AVISAR DE QUE LES ESPERÁBAMOS ALLÍ. ¡YA SABÉIS QUE POR AQUÍ LA RED VALDENSE TIENE SU IMPORTANCIA!...

...ADEMÁS YA NO ESTÁN SOLOS. ALGUIEN LES PROTEGE, ALGUIEN DE QUIEN NO SABEMOS NADA...

CARLO, TÚ QUE CONOCES EL PAÍS, ¿QUÉ HARÍAS?

LES PERSEGUIRÍA, SIGNORE TOSINGHI...

...SI FRANQUEAN EL PUERTO DEL ÁGUILA, TENDRÁN VÍA LIBRE HACIA LA PROVENZA SIGUIENDO LA GORDALESCA. A PARTIR DE ALLÍ, LOS DISCÍPULOS DE VALDÉS* SE OCUPARÁN DE ELLOS Y NO LOS VOLVERÉIS A VER JAMÁS.

PARA ESO TENDRÍAN QUE BAJAR VIVOS...

...¡Y CON ESTE FRÍO NO ES EVIDENTE!

SILVESTRO TIENE RAZÓN. ¿POR QUÉ NO ESPERARLES AL OTRO LADO DEL MACIZO, BIEN CALENTITOS?... SÓLO HABRÍA QUE RECOGERLOS...

¡NA!... PORQUE PUEDEN NO IR POR LA GORDALESCA Y LLEGAR AL VALLE DE LA MADONE POR LOS PUERTOS DE PRALS O DE FERISSANO. SI YO QUISIERA JODER A TODOS, ES EL CAMINO QUE ELEGIRÍA...

¡Y YO DIGO QUE ERES IDIOTA!... ¡Y QUE TE PUEDES METER TU IDEA DONDE TE QUEPA!

...

...¡YO NO SUBO HASTA ALLÁ ARRIBA!...

¡ES A MÍ A QUIEN EL GRAN MAESTRE BARDI HA CONFIADO LAS RIENDAS DE TU ESCUADRA, SILVESTRO!... ¡TE GUSTE O NO, HARÁS LO QUE YO TE DIGA QUE HAGAS!

LLENAD UNOS SACOS DE AVENA PARA LOS CABALLOS Y ABRIGAOS. PARTIREMOS ANTES DEL ANOCHECER...

*MOVIMIENTO CRISTIANO HETERODOXO APARECIDO EN LYON HACIA 1170.

¿QUÉ OPINAS?

UNOS QUINCE, A UN DÍA DE MARCHA...

MENOS, SI SON RÁPIDOS... REUNÁMONOS CON LOS DEMÁS...

NO ESTÁIS OBLIGADO A ACOMPAÑARNOS, MASSIMO. YA HABÉIS HECHO MUCHO CONDUCIÉNDONOS TAN ALTO... COMPRENDERÍA QUE...

TRANQUILIZAOS, SEÑORITA... NO ES MOMENTO DE ABANDONAROS...

OS PERDERÍAIS...

SÓLO REZAD PARA QUE NO SE PONGA A NEVAR. ESO NOS IMPEDIRÍA ACCEDER AL PUERTO...

¿CÓMO VA TU PIERNA, MI AMOR?

ME HE VISTO EN OTRAS. DEJA DE PREOCUPARTE, ESTOY BIEN...

¿ESTÁS SEGURO?

SÍ. VAMOS...

¡SITIO!... ¡HACED SITIO AL PODESTAT!

¿CUÁNDO HA OCURRIDO?

AL ALBA, SIGNORE PODESTAT. ¡DE REPENTE, SIN PREAVISO! ¡CUANDO PIENSO QUE PASAMOS POR AHÍ TODOS LOS DÍAS!

SARGENTO, ¿CUÁNTOS CUERPOS HAN ENCONTRADO?

A PRIMERA VISTA, UNA QUINCENA, SIGNORE...

MOSTRADME UNA CABEZA...

SERÁ DIFÍCIL IDENTIFICARLOS. DEBEN LLEVAR AHÍ MUCHO TIEMPO...

¿LA VEIS, SIGNORE?

!?

¡POR SAN ZANOBI! ¡ESTÁ INTACTA!... ES... ¡ES BRUJERÍA!...

EL AGUA DE LAS CURTIDURÍAS... ESTÁ SALADA. ESTA SALMUERA ES LO QUE HA CONSERVADO LOS CUERPOS...

¡¿SIGNORE PODESTAT?! ¡VOS! ¡AQUÍ!... ¡QUÉ HONOR!...

MEJOR ESPERA A SABER LO QUE ME TRAE A ESTOS LUGARES ANTES DE HACERME REVERENCIAS... ¿ESTA CURTIDURÍA ES TUYA?

POR DIOS QUE NO, SIGNORE. PERTENECE A JACOMO TOSINGHI, MI MAESTRO. NO SOY MÁS QUE EL ENCARGADO.

TOSINGHI... OTRA VEZ ÉL...

¿ESTA TRAMPILLA SE ABRE SOBRE EL CANAL SUBTERRÁNEO?

...!? EEH... SÍ...

ARROJAMOS AHÍ LOS TROZOS DE CARNE ARRANCADOS A LAS PIELES.

MMH... Y TODO ESTO SE VIERTE AL ARNO... ES MUY PRÁCT...

!?

DIME, ¿CUÁNTOS DEDOS TIENE UN CORDERO?

...

¡OS BURLÁIS, SIGNORE!... ¡UN CORDERO TIENE PATAS, LO SABÉIS IGUAL QUE YO!

ENTONCES, EXPLICADME ESTO...

!?

¡HEY! ¡MARCO! ¡VEN CON TUS HOMBRES!... ¡VAIS A REGISTRAR ESTA CURTIDURÍA DE ARRIBA ABAJO!...

¿QUÉ DEBEMOS BUSCAR?

TODO LO QUE EVITE A ESTOS VIVIDORES TENER QUE ESCUPIR SUS CONFESIONES BAJO TORTURA. NO ME GUSTA HACER SUFRIR INÚTILMENTE, YA LO SABES... INFÓRMAME EN CUANTO PUEDAS.

ME ENCONTRARÁS EN EL PALACIO A DONDE VOY A HACER TRANSPORTAR LOS CADÁVERES PARA IDENTIFICARLOS. Y NO OLVIDES ENVIAR A TODA ESTA BUENA GENTE AL AGUJERO, PARA QUE EL POBRE DOMINATI SE SIENTA MENOS SOLO...

¡PUAGH! ¡QUÉ MIERDA!

¿Y BIEN?

TENÍAIS RAZÓN, SIGNORE PODESTAT. LOS CADÁVERES FUERON ARROJADOS AL CANAL POR LA TRAMPILLA DE ESA CURTIDURÍA. HEMOS ENCONTRADO UN SEGUNDO DEDO ENTRE DOS MAMPUESTOS. HABÍA QUIEN REALMENTE SE AFERRABA A LA VIDA...

VED, ENCAJAN A LAS MIL MARAVILLAS EN ESA MANO... BUENA PRUEBA SI ES QUE AÚN HACÍA FALTA...

...ESTE ES EL VIEJO VILETTO D'ESPAGALIA... TENÍA UNA TIENDA EN EL BARRIO DE BORGO OGNISSANTI. EN SU MOMENTO, TAMBIÉN INFORMABA A VUESTRO PREDECESOR SOBRE LAS ACTIVIDADES DE LOS RUFIANES* QUE ÉL FRECUENTABA. ES QUIZÁ LO QUE LE LLEVÓ A SU PERDICIÓN... DESAPARECIÓ EL AÑO PASADO...

¿HAN SIDO IDENTIFICADOS LOS CUERPOS?

CASI TODOS...

*MACARRAS EN FLORENCIA.

ESTOS TRES SON LOS HERMANOS CASTIGLIONE, DESAPARECIDOS HACE DOS AÑOS. CULTIVABAN VIÑAS PARA JACOMO TOSINGHI, EN FARNESIO. UNOS CAMORRISTAS...

¡VIENDO SUS CRÁNEOS HUNDIDOS, SUS ADVERSARIOS DEBÍAN DE SER MÁS QUE ELLOS!

CUATRO CHICAS CUYOS PADRES DEBIERON HACER DESAPARECER PARA NO TENER QUE DARLES DOTE. ENCONTRAMOS DECENAS DE ELLAS EN EL RÍO CADA AÑO.

POBRECILLAS...

...TRES PUTAS MARCADAS A FUEGO... REINCIDENTES...

...Y DONDE SE PONE INTERESANTE ES CON LOS DOS ÚLTIMOS...

...BENVENUTO SCALI, HIJO ÚNICO DE SALVATORE SCALI, PRIMER CÓNSUL DE CALIMALA. TAMBIÉN HABÍA DESAPARECIDO MISTERIOSAMENTE EL AÑO PASADO.

YA LO RECUERDO. FUE EL PRIMER CASO DEL QUE ME TUVE QUE OCUPAR A MI LLEGADA.

...AQUÍ ESTÁ RESUELTO SIN PROVECHO PARA NADIE... SU PADRE OFRECÍA DIEZ MIL LIRAS A QUIÉN LE LLEVASE A SU HIJO VIVO Y ENTERO...

¿LE HAS AVISADO?

HE PREFERIDO ESPERAROS.

HAS HECHO BIEN. ¿QUIÉN ES EL SIGUIENTE? SU CARA ME ES FAMILIAR...

Y CON RAZÓN...

...ES EL JUEZ DAVANZATI, EL QUE JUZGÓ EL PROCESO DOMINATI CONTRA TOSINGHI. DESAPARECIÓ POCO TIEMPO DESPUÉS SIN DEJAR RASTRO. HEMOS ENCONTRADO ESTE PALIMPSESTO EN EL DOBLADILLO DE SU TÚNICA.

¡TOSINGHI! ¡TOSINGHI!

...APARECE EN TODAS PARTES EN ESTA MACABRA FARSA... ¡TRAÉDMELO!

ES IMPOSIBLE. DEJÓ FLORENCIA AL FRENTE DE UNA FUERTE TROPA HACE MÁS DE DIEZ DÍAS.

PARA HACER EL BIEN A SU ALREDEDOR, SUPONGO... ¿POR QUÉ NO SE ME INFORMÓ DE SU PARTIDA?

NO TENÍAMOS NADA QUE REPROCHARLE, SIGNORE...

DIOS MÍO... AIRE FRESCO...

...HAZ VENIR AL VIEJO SCALI ESTA TARDE. QUIERO INFORMARLE YO MISMO DE NUESTRO DESCUBRIMIENTO...

BIEN, SIGNORE INFANTI.

...Y ENCUÉNTRAME A ESE IDIOTA DE GIANNI DOMINATI. ESTÁ EN LA CIUDAD... ME CRUCÉ CON ÉL EN EL PUENTE DE ALLA CARRAIA HACE TRES DÍAS.

DADLO POR HECHO...

¡SCALI!... NO ME ESPERABA... QUE ME ASPEN SI NO TENGO AQUÍ EL MEDIO DE ROMPER EL GRAN SECRETO DE CALIMALA... CORRO MUCHO RIESGO, CIERTO, PERO VALE LA PENA.

INFANTI, QUIZÁ VAS A PODER POR FIN MOSTRAR AL PUEBLO DE FLORENCIA QUE TUVO RAZÓN AL CREER EN TI...

AL MENOS OCHO CABALLOS... SU HERIDO HA CAÍDO DE GOLPE AQUÍ. SIGUE SANGRANDO... APUESTO A QUE DEBE RETRASARLES. ES BUENO PARA NOSOTROS.

VAMOS...

PARDIEZ, SILVESTRO, ¿CUÁNTO TIEMPO MÁS VAS A DEJAR A ESE CORNUDO DARNOS ÓRDENES? ¡VA A MATARNOS DE FRÍO CON SU MALDITA PERSECUCIÓN!...

NO CREO QUE ME COSTASE NADA, MILO...

...PERO DESOBEDECER AL GRAN MAESTRE BARDI ES MORIR TAMBIÉN, ¡Y DE PEOR FORMA!... POR AHORA SÓLO ESCOJO LA MÁS DULCE...

...PODRÍAMOS SUPRIMIRLE...

!?

¿ESTÁS LOCO TÚ TAMBIÉN?

¡DAME ESA DAGA! ¡Y ABANDONA ESA ESTÚPIDA IDEA!...

LLEGARÁ EL MOMENTO EN QUE PENSARÁS COMO YO, SILVESTRO. ¡PERO SERÁ DEMASIADO TARDE!

¡CÁLLATE, MILO!...

NUNCA ME ESCUCHAN...

¡BEBIDA, POSADERO!... ¡HIPS! ¡PARA TODO EL MUNDO!...

EJEM... ME... ME DEBÉIS YA SEIS LIRAS, SIGNORE DOMINATI... SI PUDIERAIS PAGARME PRIMERO...

...

AHÍ ESTÁ... LE VEO... ¡ESTÁ COMPLETAMENTE BORRACHO!... MÁS VALE SER PRUDENTES...

¡¿ACASO DUDAS DE MÍ, HIC, PELELE?!

CALMAOS, SIGNORE. YO... TENEÍS RAZÓN. ESO PUEDE ESPERAR....

¡ESO ME GUSTA MÁS!

VOY A SERVI...

AAAAH... ¡PUES NO! ¡A FIN DE CUENTAS, CREO QUE VOY A ESPERAR MIS SEIS LIRAS!...

!?

¡ESAS TENEMOS!... ¿QUIERES UN CONSEJO, POSADERO? ¡TE ENCUENTRO MUY VELETA PARA SER UN TIPO QUE ESTÁ A UN DEDO DE HACERSE AGUJEREAR LA PANZA!...

GHHHHH!!

¡¿V... VOS?! ¡HIC! ¡OS ORDENO QUE ME SUELTEN! ¡HIC! ¡RÁPIDO!...

¡CERDO!... ES UN ABUSO DE POD...

¡STUMP!

¡TÚ, CHICA, TE CALLAS!

¡SU BOLSA, POSADERO, CÓBRATE!...

NO... NO TENGO NADA QUE DECIROS...

CLARO QUE SÍ. PERO NO TENÉIS BUENA VOLUNTAD.

¡VAIS A... PAGARLO CARO, PODESTAT!... ¡TE... TENEMOS EL... APOYO DEL PAPA, POR DIOS!...

MMH... ¿EL SUPLICIO DE LA PROPAGGINE OS TIENTA?...

!? ¡¡NO... NO SOY UN CRIMINAL!!

TENGO ALGO QUE MOSTRAROS.

¿Y ESA POBRE GENTE, QUÉ?...

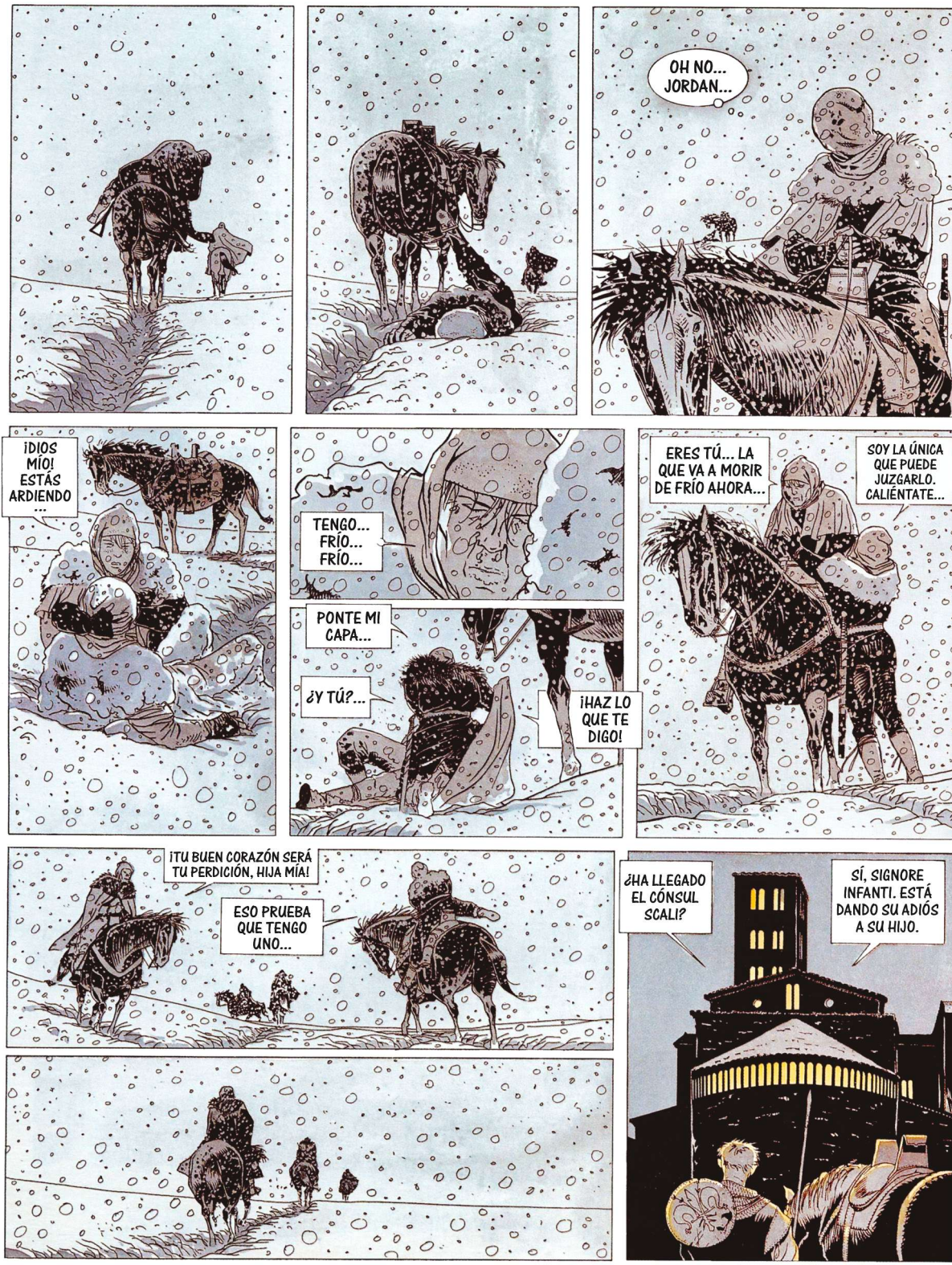
SANTA MADONA...

¡PERO NO TENGO NADA QUE VER CON ESTO! ¡NADA! ¡LO SABÉIS!...

¿Y QUÉ MÁS DA? ¡NECESITO UN CULPABLE, ESO ES TODO!... Y TOSINGHI HA DESAPARECIDO...

¿QUÉ QUERÉIS SABER?...

TODO.


OH NO... JORDAN...
¡DIOS MÍO! ESTÁS ARDIENDO...
TENGO... FRÍO... FRÍO...
PONTE MI CAPA...
¿Y TÚ?...
¡HAZ LO QUE TE DIGO!
ERES TÚ... LA QUE VA A MORIR DE FRÍO AHORA...
SOY LA ÚNICA QUE PUEDE JUZGARLO. CALIÉNTATE...
¡TU BUEN CORAZÓN SERÁ TU PERDICIÓN, HIJA MÍA!
ESO PRUEBA QUE TENGO UNO...
¿HA LLEGADO EL CÓNSUL SCALI?
SÍ, SIGNORE INFANTI. ESTÁ DANDO SU ADIÓS A SU HIJO.

POCO ANTES DE DESAPARECER ME HABÍA DESAFIADO NEGÁNDOSE A CASARSE CON LA JOVEN QUE YO HABÍA ELEGIDO PARA ÉL... DECÍA QUE ESTABA ENAMORADO DE OTRA, DE LA QUE NO QUERÍA REVELAR NADA... LE AMENACÉ CON RENEGAR DE ÉL SI NO SE AVENÍA A RAZONES... ¡EN VANO!...

SI HUBIERA SABIDO... SI LE HUBIESE ESCUCHADO...

VOY A DAR ÓRDENES PARA QUE EL CUERPO DE VUESTRO HIJO OS SEA ENTREGADO. VENID, HABLAREMOS MEJOR EN UNA SALA MÁS CALIENTE....

ESTOY CANSADO.

OS BASTARÁ CON ESCUCHAR...

QUIERO SABER LO QUE LE OCURRIÓ... QUE SE HAGA JUSTICIA...

PUEDO REVELAROS LA VERDAD SOBRE SU MUERTE. PERO NO CREO QUE OS GUSTE...

EL DRAMA SE DESARROLLA EN EL BARRIO DE BORGO OGNISSANTI. EL CHICO SE HA ENAMORADO PERDIDAMENTE DE UNA PUTA Y QUIERE A TODA COSTA CASARSE CON ELLA. DESGRACIADAMENTE, EL RUFIÁN AL QUE PERTENECE SE NIEGA A VENDÉRSELA. DESESPERADOS, LOS AMANTES INTENTAN ABANDONAR FLORENCIA...

PERO EL RUFIÁN LES ATRAPA Y LES MATA A LOS DOS. SE DESEMBARAZA DESPUÉS DE LOS CUERPOS ARROJÁNDOLOS AL CANAL QUE DA AL RÍO. PIENSA QUE, COMO DE COSTUMBRE, NO LOS ENCONTRARÁN ANTES DE QUE LAS RATAS LES HAYAN DEVORADO LA CARA, HACIÉNDOLOS IMPOSIBLES DE IDENTIFICAR.

LO QUE IGNORA, ES QUE LA BÓVEDA HA COMENZADO A DESMORONARSE, CREANDO UNA RETENCIÓN DE AGUA QUE LOS CADÁVERES NO PUEDEN ATRAVESAR. DEBILITADA, LA BÓVEDA TERMINA POR HUNDIRSE, REVELANDO LOS DESPOJOS CONSERVADOS POR LA SALMUERA...

17

MI HIJO... ENAMORADO DE UNA PUTA...

SEÑOR...

SE LLAMABA LIVIA. TENÍA QUINCE AÑOS, YA ESTABA MARCADA A FUEGO PARA EL COMERCIO CARNAL DENTRO DE LOS MUROS DE LA CIUDAD. QUIZÁ ÉL QUISO AYUDARLE...

EN CUANTO AL RUFIÁN...

...TIENE POR NOMBRE JACOMO TOSINGHI. QUIZÁ LE CONOZCÁIS.

NO...

SI DIOS QUIERE OS LO PRESENTARÉ CUANDO LE HAYA PUESTO LA MANO ENCIMA. MIENTRAS, PODÉIS PEDIR AL GRAN MAESTRE BARDI QUE OS HABLE DE ÉL.

¡¿BARDI?! ¡¿QUÉ TIENE QUE VER EN ESTE ASUNTO?!...

EL SANTO PADRE LE SOLICITÓ A ÉL AYUDA PARA QUE TOSINGHI ARRUINASE A CORSO DOMINATI. EN TANTO CÓNSUL DE CALIMALA DEBERÍAIS SABERLO...

¡DIOS MÍO, NO! ¡¿PODÉIS PROBAR LO QUE ME DECÍS?!...

SÍ. Y MUCHAS OTRAS COSAS MÁS, SIGNORE SCALI. PERO ANTES QUIERO SABER SI ESTÁIS DISPUESTO A AYUDARME A LIMPIAR VUESTRAS CUADRAS.

¡ME PEDÍS QUE TRAICIONE MI JURAMENTO, SIGNORE PODESTAT!...

BARDI HA VIOLADO EL SUYO...

ESTE ES EL LIBRO XII, EL DE LOS DEPÓSITOS RECOGIDOS BAJO EL MANDATO DE MI PREDECESOR. AHÍ ESTÁ EL DE VILETTO D'ESPAGALIA, CUYO CADÁVER TAMBIÉN ESTABA EN EL CANAL. GRACIAS A ÉL HEMOS SABIDO LO QUE LE OCURRIÓ A VUESTRO HIJO ANTES DE SU MUERTE.

XII

AQUÍ ESTÁN TAMBIÉN LAS CONFESIONES DE GIANNI DOMINATI Y LA CONFESIÓN PÓSTUMA DEL JUEZ DAVANZATI. EN ELLAS SE CITA EN VARIAS OCASIONES AL GRAN MAESTRE DE CALIMALA.

LOS CRÍMENES DE SANGRE SON DE MI INCUMBENCIA, SIGNORE SCALI. TENGO TODO EL PODER PARA SEMBRAR LA DESOLACIÓN EN EL SENO DE VUESTRA CORPORACIÓN.

¿QUÉ DECIDÍS?...

SI LO QUE ME DECÍS ES CIERTO, SÓLO PUEDO CONCEDEROS MI AYUDA...

BIEN. EN ESE CASO, ESCUCHADME...

ESPÉRAME, PEQUEÑA...

¿CUÁNDO DEJARÁS DE PONERLE ESA CARA A ISARN?

ÉL EMPEZÓ, GUIRAUD...

SE ARREPIENTE DE HABERTE HABLADO DE ESA FORMA, AUNQUE SE NIEGUE A CONFESARLO.

¿Y ME TOCA ENTONCES A MÍ DAR EL PRIMER PASO? ¡¡CÓMO SON LOS HOMBRES!!

¡DESPUÉS DE TODO, HAZ LO QUE QUIERAS!... LO HE INTENTADO...

19

¡¡ABRID!!

BOM BOM BOM

¡¿SIGNORE PODESTAT?! ¿A QUÉ DEBEMOS EL HONOR DE...

¡APÁRTATE!

¡EH! NO PODÉIS...

¡DETENEDME A ESTE CERBERO!

...EN CONSECUENCIA NUESTROS BENEFICIOS HAN AUMENTADO UN DENARIO 30 EN EL CURSO DE ESTE AÑO. ESTAMOS EN CAMINO DE AVENTAJAR A NUESTROS RIVALES DE SIENA EN NUESTRA ACTIVIDAD BANCARIA... TENGO ENTONCES EL PLACER DE...

¡¡BLAM!!

¡MUY BUENOS DÍAS, SIGNORI!

¡¿INFANTI?! ¡¿QUÉ ES LO QUE...?!

¡CALMA!... ¡PERMANEZCAN SENTADOS!...

¡ESTA ASAMBLEA ES SECRETA, INFANTI!... ¡¡ADEMÁS, NO TENÉIS DERECHO A ENTRAR EN ESTE PALACIO!!...

¡ME TOMO ESE DERECHO!

30%.

NO IGNORARÉIS QUE EL CADÁVER DEL JUEZ DAVANZATI ACABA DE SER MILAGROSAMENTE ENCONTRADO EN EL BARRIO DE LOS CURTIDORES... ¡AQUÍ TENGO SU DECLARACIÓN PÓSTUMA!...

TEMÍA TANTO POR SU VIDA QUE HABÍA DECIDIDO CONFIARSE A MÍ. PERO, NO TUVO TIEMPO...

ES MUY TRISTE LO QUE LE PASÓ, PERO NO VEO EN QUÉ NOS CONCIERNE ESO.

¡OS ACUSO DE HABERLE SOBORNADO PARA SATISFACER AL SANTO PADRE A FIN DE CONSERVAR LA COLECTA DE DIEZMOS EN LA CRISTIANDAD!...

YO... ¡ES ABSURDO!

...ADEMÁS, OS ACUSO DE HABER ENCUBIERTO A JACOMO TOSINGHI DESPUÉS DE QUE ASESINASE AL BANQUERO CAVALCANTI. ¡ESE MISMO BANQUERO AL QUE HABÍAIS ORDENADO PRESTAR 20.000 LIRAS A CORSO DOMINATI PARA LLEVAR A ESTE ÚLTIMO A LA RUINA!

EL PRÉSTAMO ES UNA DE LAS ACTIVIDADES DE CALIMALA, PODESTAT. ¡ESO NO OS INCUMBE!...

TENÉIS RAZÓN, SIGNORE CÓNSUL... ¡PERO LOS CRÍMENES DE SANGRE SÍ SON DE MI COMPETENCIA!... ¡POR ESO ORDENO EL ARRESTO DE VUESTRO CONSEJO AL COMPLETO!

!?

!?!

¡ESTÁIS LOCO, INFANTI! ¡¡NI SIQUIERA TENÉIS AUTORIDAD PARA INTERROGARNOS!!

¡SENTAOS, SIGNORE BARDI!...

¡SENTAOS!

¡SABED QUE TENGO TRESCIENTOS OFICIALES DE JUSTICIA BAJO MIS ÓRDENES PARA PROTEGER A LOS CIUDADANOS DE ESTA CIUDAD!... ¡¡PUEDO INCLUSO COMANDAR LOS EJÉRCITOS DE LA REPÚBLICA!!...

...¡SI CREÉIS QUE MI AUTORIDAD NO ESTÁ POR ENCIMA DE LA VUESTRA, VAIS A SUFRIR!

¡POR TODAS LAS VÍAS, HE DADO PODER AL PODESTAT PARA INVESTIGAR, BARDI!

!?

¡¿SCALI?!

21

¿DESDE CUÁNDO SE REÚNE EL CONSEJO A MIS ESPALDAS?

YO...

NO OS PREOCUPÉIS, ESO YA NO TIENE IMPORTANCIA...

...ACABO DE SOLICITAR VUESTRA COMPARECENCIA ANTE EL OFICIAL PROCURADOR DE LA MERCANZIA...

¡¿PERO...?! ¡¿POR QUÉ?!

¡EL PODESTAT ACABA DE DECÍROSLO! ¡¡ADEMÁS, UTILIZÁIS UNA DE NUESTRAS ESCUADRAS PARA CAPTURAR A ESA CHICA QUE LLEVA UNA LETRA DE CAMBIO ACREDITADA POR NUESTRO SELLO!!... Y ESO NOS HACE CORRER EL RIESGO DE PERDER CLIENTES PARA LOS QUE NUESTRA PALABRA ES UNA GARANTÍA DE CONFIANZA.

...¡POR FIN, Y SOBRE TODO, POR ESTAR ASOCIADO AL ASESINO DE MI HIJO!...

PU... PUEDO EXPLICARLO TODO...

¡NO ES TIEMPO PARA ESO! ¡CALLAOS!...

¡CREEDME, VOY A EMPLEARME A FONDO PARA ELIMINAROS DEFINITIVAMENTE, BARDI!...

¡SARGENTO, LLEVÁOSLO!...

¡¡SOIS HOMBRE MUERTO, SCALI!!... ¡¡HOMBRE MUERTO!!

INSTRUID EL CASO, INFANTI. ¡A CUALQUIER PRECIO!...

ESA ERA MI INTENCIÓN. HE HECHO LIBERAR A CORSO DOMINATI ESTA MAÑANA PARA QUE TESTIFIQUE...

DIOS MÍO... QUÉ CHARLATANES SON ESTOS LIBROS...

EN VUESTRO LUGAR, HARÍA DE ÉL MI ALIADO...

...¡UN MUY BUEN ALIADO!...

22

¡MIERDA! ¡MIRAD ALLÍ ABAJO!

SE ACERCAN A NOSOTROS. POR LA NOCHE, NOS HABRÁN ALCANZADO...

YA VEREMOS...

...¡CONOZCO UN MEDIO PARA RETRASARLES!... ¡NO OS MOVÁIS!

¡TSK! ¡TSK!

!?

FRLL

HAHRRYAAAAA

KRAAAAKK

!?

23

¡HUGO!... ¿QUIÉN FALTA?

¡MILO NO ESTÁ!... ¡MICHELE, ARNOLDO Y LIVIO TAMPOCO!...

RHAAA

ESO DEBERÍA REFRESCARLOS POR UN TIEMPO...

DIOS OS OIGA...

¡¿ESTÁIS CONTENTO, TOSINGHI?! ¡MUERTE Y DESOLACIÓN!... ¡¡ES TODO LO QUE HEMOS GANADO POR AFRONTAR LA MONTAÑA CON ESTE TIEMPO!!... ¡HAY QUE DAR MEDIA VUELTA! ¡¡AHORA!!...

¡NI HABLAR!... ¡QUIERO ESA MALDITA LETRA DE CAMBIO!

¡ENCUÉNTRANOS UN CAMINO MÁS SEGURO, CARLO!... NOS VAMOS...

PERDÓNAME, MILO... TENÍAS RAZÓN... TENDRÍA QUE HABERTE ESCUCHADO...

25

AQUÍ ESTÁ FIRMADO EL ACUERDO QUE NOS SALVA A LOS DOS, SIGNORE **DOMINATI.**

¡A CONDICIÓN DE QUE LA PORTADORA DE LA LETRA DE CAMBIO SOBREVIVA, SCALI!... OS HABÉIS COMPROMETIDO A ELLO.

¿CÓMO VAIS A LLAMAR A VUESTROS PERROS DE PRESA?

OS LO MOSTRARÉ...

RRRRRRRR

RRRRRRRR

CADA PALOMA LLEVA UNA COPIA DE MIS INSTRUCCIONES. MAÑANA, DESDE PISA A TOULOUSE, TODOS LOS CAMBISTAS DE CALIMALA ESTARÁN INFORMADOS DE NUESTRA ALIANZA. QUIERA DIOS QUE UNO DE ELLOS PUEDA ENCONTRAR A SILVESTRO Y DARLE LA CAPITANÍA DE SU TROPA.

¡CONSEGUIDLO, SCALI!... CONSEGUIDLO SI QUERÉIS EVITAR A CALIMALA LA INFAMIA DE UNA CONDENA PÚBLICA.

PARECÉIS INQUIETO, MASSIMO. ¿QUÉ OCURRE?

¿VEIS ESE PASO DE ALLÁ ARRIBA? ES EL PUERTO DEL ÁGUILA QUE DEBEMOS ATRAVESAR. EN TIEMPO NORMAL, CUATRO HORAS DE MARCHA...

¡PERO ES MARAVILLOSO! CASI ESTAMOS ALLÍ...

PUES NO, SEÑORITA...

...PUES ENTRE NOSOTROS Y ESE PUERTO ESTÁ ESTA EXTENSIÓN DE HIELO NEVADO...

...¡UN CUARTO DE LEGUA LLENO DE GRIETAS Y AGUJEROS EN LOS QUE CABALLOS Y CABALLEROS PUEDEN DESAPARECER PARA SIEMPRE!...

¿POR QUÉ HABER ELEGIDO ATRAVESAR LA MONTAÑA POR ESTA VÍA?

VUESTRO COMPAÑERO HERIDO YA NO ESTÁ EN CONDICIONES DE LLEGAR AL PRÓXIMO PUERTO...

¡TODA ESTA NIEVE ES UNA VERDADERA LÁSTIMA!...

PIE A TIERRA, MANTENED A VUESTROS CABALLOS A LA DISTANCIA DE LA RIENDA...

...¡Y REZAD A DIOS POR TENER EL PIE AFORTUNADO!...

Hoooooooo

27

JORDAN...

ISARN...

VOY, PEQUEÑA...

¡VAYA!... ¡QUE LO ATEN A SU CABALLO SI NO PUEDE CAMINAR!...

¡MATARLO SERÍA MÁS RÁPIDO!...

¡GUIRAUD! ¡NO!... ¡ESPERAD!... ¡NO VAYÁIS SOLO! ¡ES MUY PELIGROSO!...

¡SÓLO VEO PELIGRO EN SER ALCANZADOS Y HECHOS PEDAZOS!... ¡Y NO LO VOY A ESPERAR!...

YA NO SIENTO LA PIERNA...

NO ME EXTRAÑA... SI QUIERES VIVIR, TENDRÁS QUE ACEPTAR PERDERLA...

¡¿CORTARLA?!... ¡NI SOÑARLO!... YO...

KRRRR

!?!

!?!

NOOOOO

¡GUIRAUD!

¡OH, DIOS MÍO!... ¡GUIRAUD!... ¡AGUANTA!...

¡¡¡SARN!!!... ¡¡¡SÁCAME DE AQUÍ!!!... ¡ME... ME VOY A SOLTAR!...

¡HIIAAHR! ¡ATRÁS! ¡ATRÁS!

¡FUERTE!... ¡UN POCO MÁS!... VOY A...

¡SHLAK!

!?

!?

AAHHHHHHHHHHH

GUIRAUD... AMIGO MÍO...

FRLLLL

¡OOH! ¡ISARN! ¡NO!... NO ME DIGAS QUE...

NO... NO HE PODIDO SALVARLE...

...PERDÓNAME...

¡AHÍ ESTÁN!

¡PARDIEZ!... ¡NOS VAMOS A RESARCIR DE NUESTRA PENA!...

¡No!

YAAAH

¡POR DIOS! ¡HAY QUE AYUDARLE!

¡NO!... ¡NO VAYÁIS, SIGNORE SILVESTRO!... ¡ESTE LUGAR ESTÁ SEMBRADO DE AGUJEROS Y FOSAS!...

...¡VUESTRO COMPAÑERO SÓLO OBTENDRÁ AHÍ SU PERDICIÓN!

YAAAHH

YYAAAAHH

¡ESTÁ LOCO!

!?

ESTAD TRANQUILOS. TARDARÁN TANTO COMO NOSOTROS...

¡HAY QUE PARTIR!

¡BASTA DE GIMOTEOS! CARLO, HAZNOS CRUZAR.

BIEN, SIGNORE TOSINGHI...

31

EL PUERTO...

¡ALELUYA!... ¡YA ERA HORA! ¡ESTA SUBIDA ES AGOTADORA!...

EL DESCENSO ES CÓMODO... SI VUESTRO COMPAÑERO SE SOSTIENE EN LA SILLA, ESTAREMOS EN EL VALLE MAÑANA...

...CON UN POCO DE SUERTE, NUESTROS PERSEGUIDORES NO ESTARÁN AQUÍ ANTES DE LA NOCHE CERRADA. APUESTO A QUE NO TENDRÁN EL CORAJE DE LANZARSE PENDIENTE ABAJO SIN VER NADA...

NOSOTROS TAMPOCO, NO VEREMOS NI TORTA...

SI DIOS QUIERE, ENCONTRAREMOS REFUGIO EN LOS DESBROCES DE ST-GRANIER.

¡CARLO! ¡POR TODOS LOS DIABLOS!... ¿NO PUEDES LLEVARNOS MÁS INTRÉPIDAMENTE?... ¡PERDEMOS TERRENO!...

LA BRUMA ESTÁ AQUÍ Y NOS RODEA, SIGNORE. ¡SI VUESTRO DESEO ES MORIR, SÓLO TENÉIS QUE DAROS PRISA, EN EFECTO!

¡PARDIEZ!... ¡HABRÍA GANADO ELIGIENDO UN GUÍA MENOS INSOLENTE Y MÁS VALEROSO!... YO...

¡¿INSOLENTE?! ¡¿YO?!

¡SABÉIS QUE ME BASTARÍA CON DESAPARECER PARA QUE OS PERDIERAIS PARA SIEMPRE!... ¡ASÍ QUE CALLAOS Y CAMINAD!...

...

SILVESTRO... BORRAD ESA SONRISA QUE ADIVINO...

¡NO HAY NINGUNA SONRISA, SIGNORE!... NO SONRÍO...

QUÉ SILENCIO... ME RESULTA DIFÍCIL DE CREER QUE VIVAN HOMBRES AQUÍ...

¡¡ISARN! ¡VEN A VER!

¡VAYA!... COMPRENDO MEJOR LA FRIALDAD DEL RECIBIMIENTO...

¿DE QUÉ HAN MUERTO?

SÓLO TIENES QUE PREGUNTÁRSELO... YO ESTOY BUSCANDO ALGO QUE...

¡AH! ESTO DEBERÍA DE SERVIR...

APRIETA LOS DIENTES... ¡ESTO VA A DOLER!...

¡'ENGA!...

FSHHHHHHH

HA PERDIDO EL CONO-CIMIENTO...

¿QUIÉN NO LO HUBIERA HECHO?

QUEDA ESPERAR QUE SEA SUFICI-ENTE...

¿Y BIEN?

¿BIEN? LOS CABALLOS ESTÁN AGOTADOS Y HAMBRIENTOS, JORDAN ESTÁ IMPEDIDO DE CONTINUAR Y EL VALLE NO NOS OFRECERÁ NINGÚN REFUGIO. NI SIQUIERA TENDREMOS TIEMPO DE ENCONTRAR A LOS GUÍAS VALDENSES...

VAMOS A TENER QUE COMBATIR, ISARN... Y NO SOMOS MÁS QUE CINCO...

¡SEIS!... OLVIDAS A **HELENA**...

¡UNA CHICA SIGUE SIENDO UNA CHICA, INCLUSO CON UNA ESPADA!...

¡YO DIGO QUE TENEMOS QUE HACERLES FRENTE AQUÍ!... POR LO MENOS ESO NOS DARÁ LA VENTAJA DEL TERRENO...

CROTCH

TIENES RAZÓN, **CASTANEA**...

¡AL TRABAJO! ¡TENEMOS POCO TIEMPO POR DELANTE!

MALDITO SEA ESE MISERABLE CUARTO DE LUNA...

¡MALDITO SEA TAMBIÉN ESTE FRÍO DEL DEMONIO!...

MAÑANA ESTAREMOS EN EL VALLE... NO TENDRÁN NINGUNA OPORTUNIDAD DE ESCAPARSE.

DE TODOS MODOS, SOIS VOS QUIEN NOS HA CONDUCIDO TAN ALTO. NO ES MOMENTO DE QUEJARSE...

LA COMUNIDAD DE DESBROZADORES DE SAINT-GRANIER... A PRIORI, BUENOS CATÓLICOS...

!?

¿QUÉ ES ESO?

CARLO, VE A VER SI ESE SIMPÁTICO ES TAMBIÉN UN BUEN CATÓLICO...

TOC

PAC PAC PAC

TCHAK

BOLONG BONG

!?

¡NO!

37

SHAFFFFFFF

!?

BLONG

38

ARRH

HGGHHH

¡ADELMO!

¡¡¡INFIERNOS!!!... ¡ESE CORNUDO INTENTA HUIR!...

¡VAN A DIEZMARNOS! ¡TODO ESTO ES CULPA DE ESE DESGRACIADO DE TOSINGHI!...

ESTA VEZ LE VOY A...

!?

LA CHICA... ¡TENGO QUE ENCONTRAR A LA CHICA!

SU PELLIZA...

¿ES A MÍ A QUIÉN BUSCAS?

39

¡SUCIA PUTA! TE...

¡SUELTA TU ESPADA! ¡RÁPIDO!...

DIOS ES TESTIGO DE QUE NO QUIERO HACERTE DAÑO... ¿PERO COMO FORZARTE A SOLTAR LA PRESA?

...¡NO PUEDO DARTE ESA LETRA DE CAMBIO, Y TÚ LO SABES!...

Y YO, NO PUEDO DEJARTE REFORZAR A LOS HEREJES DE MONTSEGUR. ¡EL PAPA NO ME LO PERDONARÍA!... ¡COMO VES, LA ÚNICA SOLUCIÓN ES LA MUERTE DE UNO DE NOSOTROS!... EN CONSECUENCIA...

...¡SÓLO HAY QUE SABER CUÁL!...

HOHRR

¿REALMENTE QUIERES ESTE MALDITO PER-GAMINO?

¡LÁRGATE!... ¡DÉJANOS EN PAZ! ¡VUELVE A FLORENCIA!

¿SIN LA LETRA? ¡JAMÁS!

CRATCH

...¡ENTONCES VEN A BUS-CARLO!

¡IMPLORA EL PERDÓN DEL SEÑOR, HERESIARCA! ¡IMPLORA!...

¡VETE AL DIABLO!...

NO TEMBLAR...

PFIUUU

¡MISERICORDIA! ¡ESTÁS HERIDO, CASTANEA!...

UN RASGUÑO, SIN MÁS...

LA PEQUEÑA... EN LA PENDIENTE. ESTÁ SOLA...

TCHAK

¡TIENES SUERTE, CHICA MALA!... PERO ESO NO VA A DURAR...

RHAAAAH

41

KLANG

NO NOS DEJARÁS, ¿VERDAD?...

¿A QUÉ ESPERAS? ¡GOLPEA! ¡EN TU LUGAR YO NO DUDARÍA!... TE...

¡NO!

...NO VALE LA PENA...

...

ESTA LETRA DE CAMBIO OS PERTENECE, CREO...

!?

42

¿POR QUÉ?

HA CORRIDO DEMASIADA SANGRE. DEJAD QUE ME LLEVE A LOS HOMBRES QUE ME QUEDAN Y QUE NUESTROS CAMINOS SE SEPAREN...

¡? ¡¡ESA... ESA NO ES RAZÓN PARA DEVOLVERLE ESA LETRA DE CAMBIO!!

¡SILVESTRO!

¡SILVESTRO!

...¡PENSAD EN LO QUE HARÁ LA SANTA INQUISICIÓN!...

¿LA INQUISICIÓN? ¿Y QUIÉN VA A IR A HABLAR CON LA INQUISICIÓN?

¡MARCHAOS!... DEJADME SOLO CON ÉL...

¿QUÉ VAIS A HACERLE?

TENEMOS UNA CUENTA QUE SALDAR...

MARCHAOS ...

¿QUÉ TE HA PROPUESTO PARA DETENER TU BRAZO?

UNA PAZ HONORABLE. YO NO PEDÍA TANTO.

ADELMO HA MUERTO. CASTANEA ESTÁ HERIDO.

LO SIENTO MUCHO, ISARN...

REUNID LOS CABALLOS Y VÍVERES SUFICIENTES...

...TENGO UNA TUMBA QUE CAVAR...

¡HABRÍAS HECHO MEJOR CORTÁNDOME EL CUELLO, SILVESTRO!... ¡EN FLORENCIA NADIE TE PERDONARÁ TU TRAICIÓN!...

PÁSAME ESA ESPADA QUE LA...

!?

HASTA ENTRADO EL VERANO NO SUPE LO QUE LE OCURRIÓ A ESOS HOMBRES... HABÍAMOS VUELTO ENTONCES A MONTSEGUR DESPUÉS DE ALGÚN TIEMPO...

FUE UN BUEN CRISTIANO DE VUELTA DE LA TOSCANA EL QUE NOS TRAJO LAS NOTICIAS QUE HABÍA IDO OYENDO POR AQUÍ Y POR ALLÁ...

CORSO DOMINATI HABÍA POR FIN GANADO SU PROCESO Y RECOBRADO SU CASA, DÓNDE ACOGÍA DE NUEVO A NUESTROS HERMANOS DE PASO...

SU HIJO GIANNI FUE DESTERRADO DE LA CIUDAD POR CINCO AÑOS.

GIACOMO TOSINGHI FUE JUZGADO POR SUS CRÍMENES, QUE ERAN NUMEROSOS. FUE CONDENADO AL SUPLICIO DE LA PROPAGGINE, QUE CONSISTE EN SER ENTERRADO VIVO CABEZA ABAJO.

SALVATORE SCALI, AL QUE YO NO HABÍA VISTO NUNCA, OBTUVO LA CABEZA DEL GRAN MAESTRE BARDI Y TOMÓ SU LUGAR EN LA DE CALIMALA, COMO UN CLAVO SACA A OTRO CLAVO...

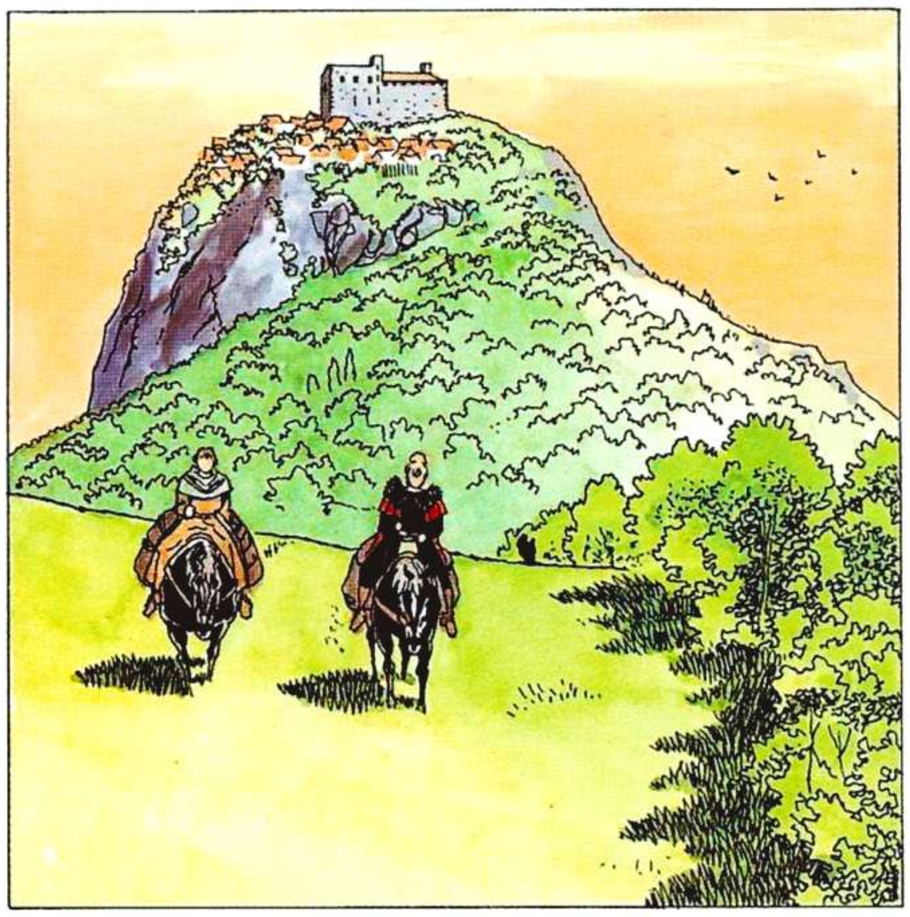
EL PODESTAT INFANTI DEJÓ SU CARGO AL FINAL DE SU MANDATO Y ABANDONÓ FLORENCIA, ASQUEADO DE LAS MANIOBRAS POLÍTICAS DEL CONSEJO DE LOS CATORCE.

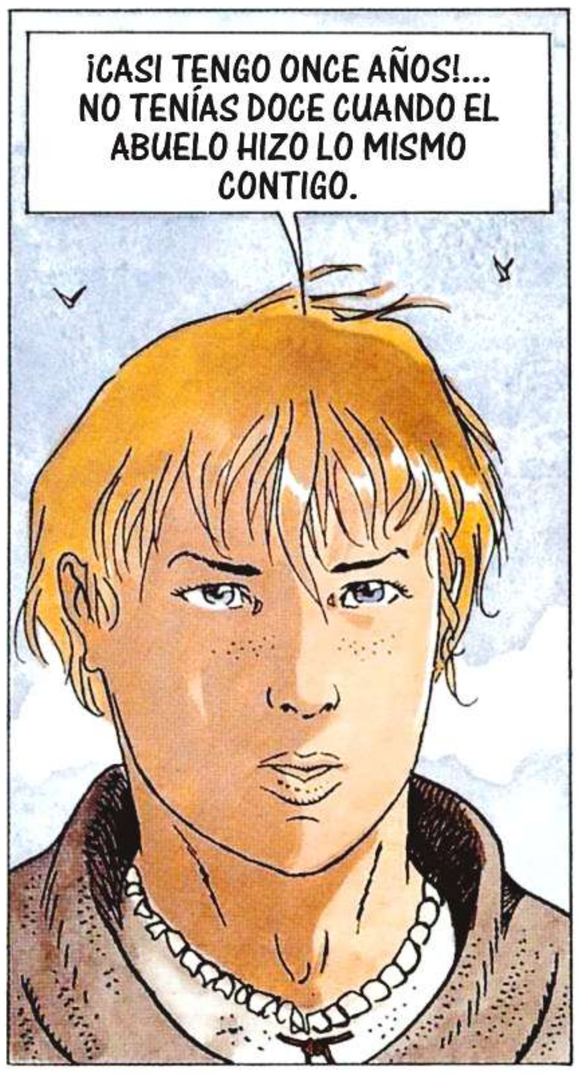
EN CUANTO AL QUE ME HABÍA PEDIDO QUE SALVASE A TOSINGHI, FUE NOMBRADO CAPITÁN DE LA GUARDIA MUNICIPAL UNA MAÑANA Y ENCONTRADO CON LA GARGANTA CORTADA ESA MISMA NOCHE. CALIMALA SABÍA HONRAR Y PRESERVAR SUS SECRETOS.

SABÍA TAMBIÉN HACERSE OBEDECER. EN TOULOUSE SU CAMBISTA NO PUSO NINGUNA DIFICULTAD PARA CONVERTIR LAS 20.000 LIRAS FLORENTINAS EN LIBRAS TOLOSANAS CONTANTES Y SONANTES. GUILHABERT DE CASTRES Y EL SEÑOR PIERRE-ROGER TUVIERON POR FIN CON QUÉ ALIMENTAR A LAS OLEADAS INCESANTES DE CREYENTES QUE VENÍAN A MONTSEGUR PARA ESCUCHAR LA PALABRA DE LOS BUENOS CRISTIANOS.

BIEN CUIDADO, JORDAN NO PERDIÓ SU PIERNA PERO LE COSTÓ VOLVER A CAMINAR COMO ANTES. INCLUSO HIZO LAS PACES CON OTHON DE MASSABRAC. ISARN SE REENCONTRÓ CON CORBA. LO QUE SE DIJERON, NO LO SUPE JAMÁS, PERO SE QUEDÓ TODO EL VERANO CON ELLA.

UNOS DÍAS DESPUÉS DE NUESTRO REGRESO, SANCHO Y YO RETOMAMOS EL CAMINO DE LORAC. NO ME HABÍA VISTO EN TODO EL INVIERNO PERO NO ME HIZO NINGÚN REPROCHE.

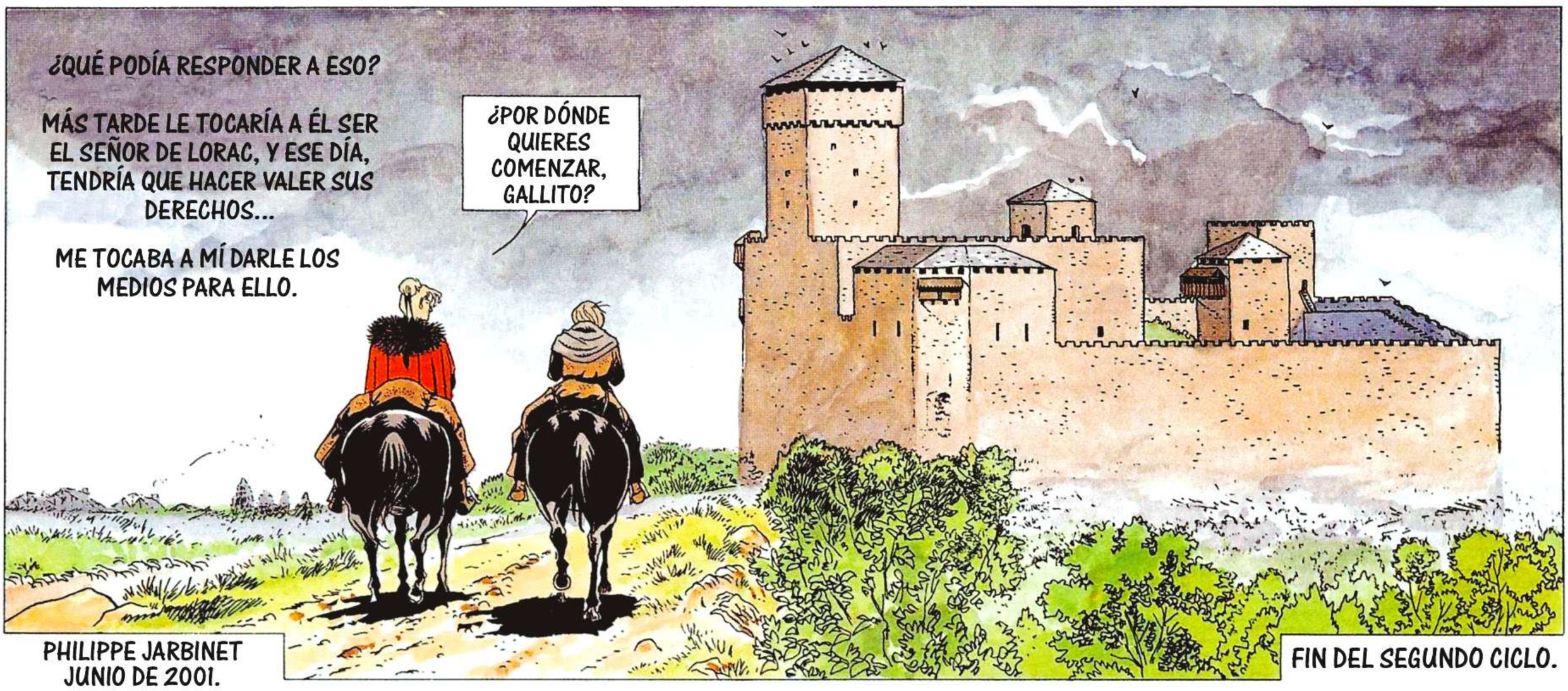




¿QUÉ PODÍA RESPONDER A ESO?

MÁS TARDE LE TOCARÍA A ÉL SER EL SEÑOR DE LORAC, Y ESE DÍA, TENDRÍA QUE HACER VALER SUS DERECHOS...

ME TOCABA A MÍ DARLE LOS MEDIOS PARA ELLO.



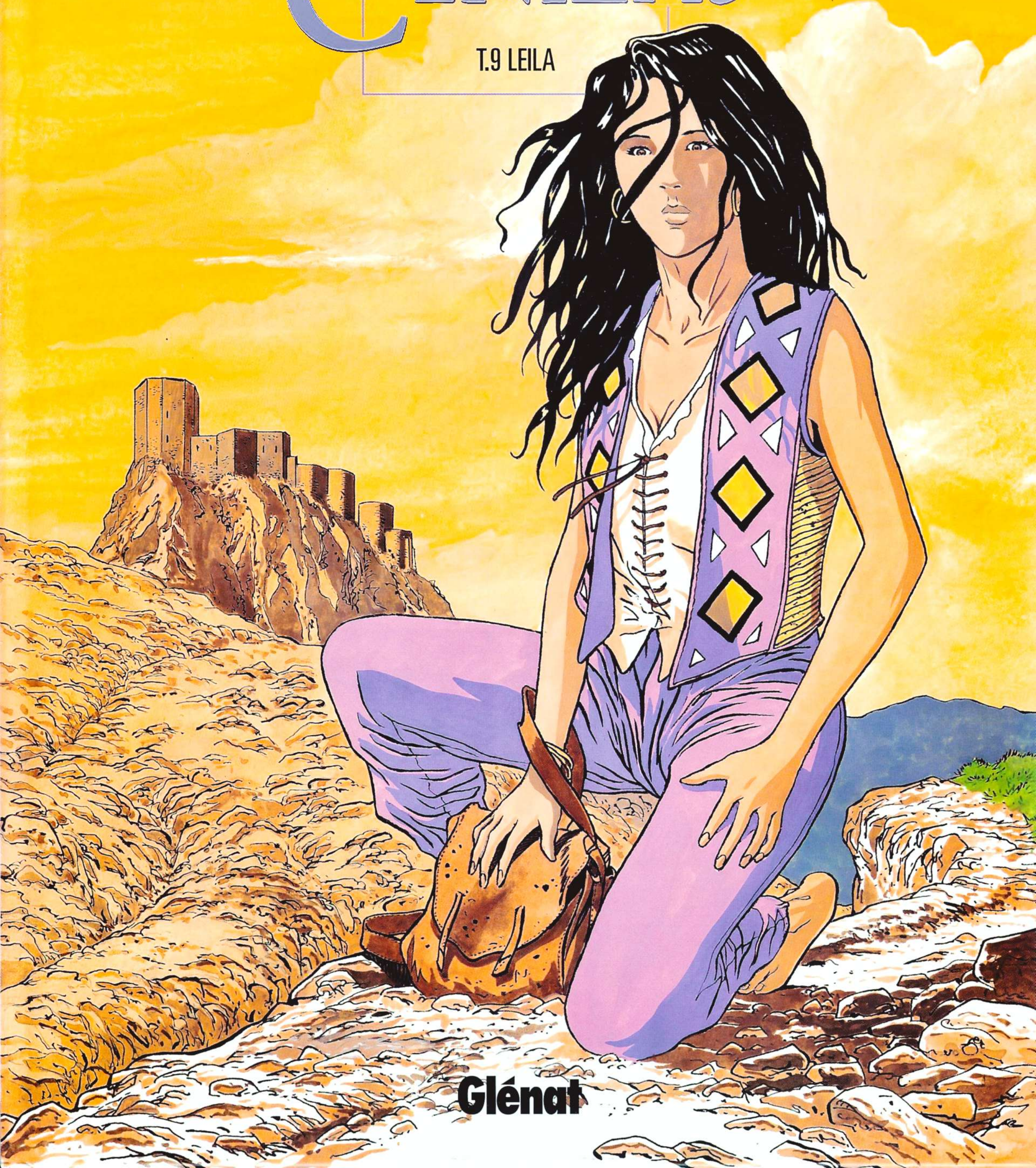
PHILIPPE JARBINET
JUNIO DE 2001.

FIN DEL SEGUNDO CICLO.

JARBINET

MEMORIA DE CENIZAS

T.9 LEILA



Glénat

1789

1845

1914

1945

-800 av J.C.

1650

COLLECTION VÉCU

Les Aigles décapitées
Pellerin-Kraehn
1. La nuit des jongleurs
2. L'héritier sans nom
3. Les éperons d'or
Kraehn
4. L'hérétique
5. St-Malo de l'Isle
Kraehn-Pierret
6. Alix
7. La prisonnière du donjon
8. La marque de Nolwenn
9. L'otage
10. L'héritier de Crozenc
11. Le loup de Cuzion
12. L'esclave
13. La princesse Mordrie
Arnoux-Pierret
14. Les hommes de fer
15. Mahaut !
16. La guerre des aigles

A la Recherche de la licorne
Miralles-Ruiz
1. A la recherche de la licorne
2. Les forgerons blancs
3. Finis Africae
Coffret tomes 1 à 3

Arno
Martin-Juillard
1. Le pique rouge
2. L'œil de Kéops
3. Le puits nubien
L'Intégrale tomes 1 à 3
Martin-Denoël
4. 18 Brumaire
5. L'ogresse
6. Chesapeake

Attila, mon amour
Mitton-Bonnet
1. Lupa, la louve
2. Les portes de fer
3. Le maître du Danube
4. Le Fléau de Dieu
5. Terres brûlées

Le Bossu
Corteggiani-Norma

Les Carnets de la Sécession
Guimin
1. Le bal des dupes

Les Châtiments de l'an Mil
Toldac-Marchal
1. La Troisième Tombe
2. Visions d'Apocalypse

Les Chemins de la gloire
Bucquoy-Hulet
1. Le temps des innocents
2. Un jeune homme ambitieux
3. La kermesse ensablée
Hulet
4. La valse à l'envers

Les Chemins de Malefosse
Bardet-Dermaut
1. Le diable noir
2. L'attentement
3. La vallée de misère
4. Face de suie
5. L'or blanc
6. Tschäggättä
7. La vierge
8. L'herbe d'oubli
9. Plume de fer
10. La main gauche de Dieu
11. Le feu sur l'eau

Le Chevalier, la mort et le diable
Cothias-Robet
1. Bon sang ne peut mentir
2. La reine vierge

Chevalier Walder
Rahir
1. Le prisonnier de Dieu
2. Au bout de l'enfer
3. Mortelle victoire
4. Le chevalier au corbeau
5. Trois de cœur
6. Chevalier teutonique

Chronique de la maison Le Quéant
Bardet-Jusseaume
1. Le pain enragé
2. Les quarante-huitards
3. Les fils du Chélif
4. Léïla
5. Les portes d'Alger
6. Rubicon
Bardet-Jusseaume-Puchulu
7. Cœur aventureux

Chroniques de la nuit des temps
Houot
1. Ars engloutie

Cinjis-Qan
Cothias-Griffo
1. L'éternel ciel bleu
2. L'ombre des conquérants
3. La colère du loup-bleu

Claymore
Nouwens-Ersel
1. Eileen
2. Comme des loups affamés
3. Les naufrageurs

Cœur-Brûlé
Cothias-Dethorey
1. Le chemin-qui-marche
2. La petite guerre
Cothias-Meral
3. La robe noire
4. Saignements
5. Le grand blanc
6. Les caprices de Gaston
7. Le comte de St-Germain

Courtisanes
Frisano-Maric
1. Tout ce sang pour Eva
2. Barricade pour Eva
3. Une palette pour Eva
4. Un clipper pour Eva

Dampierre
Swolfs
1. L'aube noire
2. Le temps des victoires
Swolfs-Eric
3. Les émissaires
Swolfs-Legein
4. Le complot de Laval
5. Le cortège maudit
6. Le captif
7. Les enfants de la terreur
8. Le trésor de la Guyonnière
9. Point de pardon pour les Fi d'garces !
10. L'or de la corporation

Le Deuil impossible
Lizé-Masano
1. Le Chevalier du Christ

Les Écluses du ciel
Rodolphe-Rouge
1. La marque de Morgane
2. Les chevaux de la nuit
3. Gwen d'Armor
Rodolphe-Allot
5. Le pays blanc
6. Tombelaine
7. Tiffen

L'Empereur du dernier jour
Cothias-Boubé
1. Le prince vautour
2. Joachim
3. Cœur de lion
4. La croix et la bannière
5. Les rançons de la gloire

Le Fils de la Vierge
Cothias-de la Fuente
1. L'archange Gabriel
2. Les trois Parthes

Le Fou du roy
Cothias-Brice
1. Le pavillon des singes
2. L'école des bouffons
3. Les dindons de la farce
4. Le roy et l'ombre
5. Le masque et la plume
6. Le baron Molière
7. Le secret de Polichinelle
8. Les feux de la Rampe

Giacomo C.
Dufaux-Griffo
1. Le masque dans la bouche d'ombre
2. La chute de l'ange
3. La dame au cœur de suie
4. Le maître et son valet
5. Pour l'amour d'une cousine
6. La bague des Fosca
7. Angelina
8. La non-belle
9. L'heure qui tue
10. L'ombre de la tour
11. Des lettres...
12. La Fiammina
Sur les traces de Giacomo C.

Les Héritiers du soleil
Convard
1. Le masque de mort
2. Le prophète de sable
3. La veuve-mère
4. Noir l'amour
5. Néphérouré !
Convard-Bibel
6. La princesse endormie
7. L'architecte immobile
8. Illusion
Mosdi-Bibel
9. La nuit de lumière 1
10. La nuit de lumière 2
11. Halija
12. La marque de Sekhmot
Bibel
13. Les enfants de l'ombre

Les Héros cavaliers
Cothias-Rouge
1. Perd-cheval
2. La grande ourse
Cothias-Tarral
3. Mark de Cornwall
4. L'Esprit de vermine
5. Blanche fleur
6. La faim des illusions

L'Histoire de l'Isère en BD
Gilbert Bouchard
1. De la préhistoire à l'an Mil
2. Le Moyen-Âge

L'Histoire de la Grande Chartreuse en BD
Laurent Bidot

Le Jardin des sirènes
Cothias-Brillet
1. Nymphéa
2. Le flamand aérien

Louis Ferchot
Giroud-Courtois
1. L'usine
2. Le fusil
3. La caserne
4. Le chasseur
5. L'île rouge

Louis la Guigne
Giroud-Dethorey
1. Louis la Guigne
2. Moulin rouge
3. Un automne à Berlin
4. Le jour des faucons
5. L'escouade pourpre
6. Charleston
7. Les vagabonds
8. Fureur
9. Léo
10. Erchezabal
11. La 5e colonne
12. Les Parias
13. Lo Zio

Le Lys noir
Goepfert
1. Le jardin des âmes
2. La grande muette
3. Le voyage du Lys

La Malédiction de Bellary
Mazeau-Martinez
1. Le fils du diable

Marie-Tempête
Cothias-Wachs
1. La fille de ker Avel
2. La fontaine aux Faées
3. Les embuscades
4. Le secret d'Émilie

La Marquise des lumières
Cothias-Lax
L'Intégrale tomes 1 à 4

Martin de Tours
Proust-Froissard

Le Masque de fer
Cothias - Marc-Renier
1. Le temps des comédiens
2. Qui vengera Barrabas ?
3. Blanches colombes
4. Paire de Roy
5. Le secret de Mazarin
6. Le roi des comédiens

Masquerouge
Cothias-Julliard
1. Masquerouge
2. Le charnier des innocents
3. Le rendez-vous de Chantilly
Cothias-Venanzi
4. Les intrigants
5. Le roy des fous
6. Le nid des étourneaux
7. Le bon plaisir
8. Les mauvais sentiments
9. La veuve noire

Mémoire de cendres
Jarbinet
1. Héléna
2. Cœur de pierre
3. Rémy d'Orient
4. Les loups de Farnham
5. La danse des géants
6. Montségur
7. Calimala
8. Le printemps des assassins

Les Morin-Lourdel
Maric-Baron Brunnaire
1. Le clan Morini
2. Famille de Lourdel

Ninon secrète
Cothias-Prudhomme
1. Duels
2. Mascarades
3. Amourettes
4. Escarmouches
5. Carnages

Nordman
Bardet-Stalner
1. Les Vikings en Normandie

Ombres et lumière
Parenteau
1. La fille aux sortilèges

Le Parfum des cèdres
Bardet-Klimos
1. Le sang d'Adonis

Les Pêcheurs d'étoiles
Moriquand-Lacaf
1. La fille du fleuve
2. Ballast
3. Les gueules noires
4. Marseille, 26 rue de la belle Marinière

Pieter Hoorn
Giroud-Norma
1. La passe des cyclopes
2. Les rivages trompeurs
3. La baie des Français

Les Pionniers du nouveau monde
J.-F. Charles
1. Le pilori
2. Le grand dérangement
3. Le champ d'en-haut
4. La croix de Saint-Louis
5. Du sang dans la boue
6. La mort du loup
Charles-Ersel
7. Crie-dans-le-vent
8. Petit homme
9. La rivière en flammes
10. Comme le souffle d'un bison…
11. Le piège de la Rochelle
12. Le murmure des grands hommes
13. Les chemins croche

Poupée d'ivoire
Franz
1. Nuits sauvages
2. La griffe de Bronze
3. La reine oubliée
4. Le tombeau scythe
5. Le roi des singes
6. Le juge
7. La femme lynx
8. Loups

Quetzalcoatl
Mitton
1. Deux fleurs de Maïs
2. La montagne de sang
3. Les cauchemars de Moctezuma
4. Le dieu des Caraïbes

La Roue
Skrobonja-Kovacevic
1. La prophétie de Korot
2. Les 7 combattants de Korot

La Révolution, enfin !
Bardet

Les Sanguinaires
Cothias-Dufossé
1. Frédégonde
2. Le grand partage

Les 7 vies de l'épervier
Cothias-Juillard
1. La blanche morte
2. Le temps… des chiens
3. L'arbre de mai
4. Hyronimus
5. Le maître des oiseaux
6. La part du diable
7. La marque du Condor

De Silence et de sang
Corteggiani-Malès
1. La nuit du tueur de loups
2. Mulberry street
3. Dix années de folie
Corteggiani-Mitton
4. Les vêpres Siciliennes
5. Les 7 piliers du chaos
6. Omerta
7. Le dixième Arcane majeur
8. 4 Provinces de l'Ave Maria
9. Je n'étais même pas là…
10. Dans le courant sans fin
Corteggiani-Barison
11. Le sceau de Caïn -1
12. Le sceau de Caïn - 2
13. Le système Jurado

La Sueur du soleil
Harriet-Mata
1. L'indien d'Eldorado
2. La perle du Cubagua
3. Le peuple Jaguar
4. Les marais de l'Anaconda
5. Le serpent de sang

Sundance
Corteggiani-Suro
1. Le jeu de l'homme mort
2. L'empreinte de Judas
3. Le royaume de l'alligator
4. Là où souffle le vent

Taïga
Giroud-Savey
1. Le cosaque
2. Samarcande
3. Le miroir d'Allah

Les Tentations de Navarre
Cothias-Wachs
1. Nostre Henric
2. Le roi lion

Timon des blés
Bardet-Arnoux
1. Le rêve d'Amérique
2. Les insurgents
3. L'habit rouge
4. Les manteaux noirs
Bardet-Klimos
5. La mouette
6. "Patriote"
7. Le Mont-libre
8. Le p'tit Roi

Le Torte
Dubois-Rollin
1. L'œuvre du Fou
2. La geste sombre
3. Eon de l'étoile
4. Tréo-Fall
5. Le veneur noir

Les Tours de Bois-Maury
Hermann
1. Babette
2. Eloïse de Montgri
3. Germain
4. Reinhardt
5. Alda
6. Sigurd
7. William
8. Le Seldjouki
9. Khaled
10. Olivier

Bois-Maury
Hermann
11. Assunta
Yves H.-Hermann
12. Rodrigo

La Traque
Bardet-Lacaf
1. Grignan

Le Vent des Dieux
Cothias-Adamov
1. Le sang de la lune
2. Le ventre du dragon
3. L'homme oublié
4. Lapin-Tigre
5. La balade Mizu
L'Intégrale tomes 1 à 5
Cothias-Gioux
6. L'ordre du ciel
7. Barbaries
8. Ti Fun
9. Cambaluc
10. Le Gherkek
11. Cogotaï
12. Tête à tête
13. Le roi du monde
14. Les paradis perdus
15. Le voyage merveilleux

MEMORIA DE CENIZAS

T.9 LEILA

Dibujo / Guión

JARBINET

Traducción

RAMIRO I

Maquetación

BELISARIO

CRG

Comic Release Group

Glénat

“En memoria de Nathalie y Loic.”

“Agradezco a Abdenbi Fakhakh su gentileza, su acogida y la traducción de los textos en árabe.”

P.J.

EMBARQUEZ SUR **www.glenat.com**

© 2003. Éditions Glénat - B.P. 177 - 38008 Grenoble Cedex
Tous droits réservés pour tous pays.
Dépôt légal : Février 2003
Achevé d'imprimer : Février 2003
Imprimé en France par ***Partenaires-Livres***®

VERANO DE 1230, EN LOS CONFINES DE LA MONTAÑA NEGRA...

!?

KRA

¡CALMA!... ¡CALMA!

¡PADRE!... ¡EL CARRO RESBALA!... ¡VAMOS A CAER! DÉJANOS BAJ...

AAAHHH

HIIIIII

¡NO!

¡ISMAELA! ¡LEILA!

¡BASHIR! ¡SOCORRO!

TOK

AAAARGH... UN ESFUERZO MÁS... SALIR DEL AGUA... MMMHH...

¡¡ISMAELA!... ¡¡ISMAELA! ¿DÓNDE ESTÁS?... ¡RESPONDE! ¡¡ISMAELA!...

HRR - HRR HRH

¡LEILA! ¡LEILA! ¡RESPIRA! YO... ¡OH, DIOS MÍO!... ¡SU GARGANTA ESTÁ ROTA!

TIK

DAVID, HERMANO MÍO... QUIERA ALÁ QUE ME ACUERDE DE TUS GESTOS...

...QUE ME AYUDE A SALVAR A TU HIJA...

...¡NO TEMBLAR!

...EL AIRE LLENA TU PECHO, LEILA... VAS A VIVIR...

ISMAELA... DAVID...

¿DÓNDE ESTÁIS?

ISMAELA... ISMAELA...

¿POR QUÉ?

DIEZ AÑOS MÁS TARDE...

EL PRÓXIMO PUENTE ESTÁ MEDIO DERRUIDO. MANTÉN EL CABALLO A LA SINIESTRA PARA EVITARLE LA CAÍDA. SABES LO QUE TRANSPORTA...

¡PARDIEZ! ¿CÓMO OLVIDARLO? NO HACES MÁS QUE HABLAR DE ESO DESDE QUE SALIMOS DE CARCASONA...

AHÍ ESTÁN... ESTAD PREPARADOS...

...Y TÚ, LORAC, REZA AL CIELO NO TENER QUE LAMENTAR HABER VENIDO SIN COTA DE MALLA...

¡CHST!

A LA DE TRES, LORAC...

UNA...

DOS...

TRES...

TOK

TOK

!?

HIIIIIHIIIIKRRHHH

¡NO!

AAHHHH

¡DIABLOS! ¡¡LOS COFRES HAN CAÍDO AL AGUA!!

¡VOY A BUSCARLOS!

¡NO, LORAC! ¡ES UNA LOCURA!

¡LAS AGUAS ESTÁN EMBRA-VECIDAS! VAS A...

¡¡NOOOO!!

!?!

...YA NO VEO NADA...

...¡RESPIRAR!

¡¡RESPIRAR!!

¡PAGAN! ¡VE EN AYUDA DE LORAC!

PERO VOS... ¿?

ESTÁ BIEN... ¡BOUSIGNAC SE LAS ARREGLA POR DOS!... ¡CORRE!...

AHRRRR

¡HOUCH!

SANCHO, AMIGO, TE INTERESA ENCONTRAR UNA SOLUCIÓN... ¡SI ES QUE LA HAY!...

¡LA MANO! ¡RÁPIDO!

¡VAMOS!

¡UN ESFUERZO MÁS!

¡COOF! ¡COOF! YO... ¡HAY QUE... VOLVER!... ¡I... IBA... COOF! ¡CA... CASI LOS... TENÍA... COOOF! ¡COOF!...

¡PEDAZO DE IDIOTA! ¡ES LA MUERTE LO QUE IBAS A TENER!... ¡Y ADEMÁS DE VERDAD!...

¡SE NOTA QUE NO ERES DE AQUÍ!...

...ESTE RÍO NUNCA DEVUELVE LO QUE SE TRAGA... ¡PALABRA!...

QUIERES DECIR QUE...

¡LO QUE QUIERO DECIR ES QUE HAS TENIDO SUERTE, COMPAÑERO!

VEN...

...LA PRÓXIMA VEZ QUE INTENTES EVITAR UN COMBATE, INTENTA SER AL MENOS UN POCO EFICAZ... SI PUEDES...

¡TODO EL MUNDO A CABALLO! ¡VOLVEMOS AL CAMPAMENTO!...

¡MIRA! ¡ARRIBA! BOUSIGNAC...

¡BIEN HECHO, LORAC! ¡QUÉ ZAMBULLIDA!

ERA VALIENTE POR VUESTRA PARTE, LORAC, AUNQUE UN POCO INCONSCIENTE. ACTUANDO DE ESA MANERA, NO OS HARÉIS VIEJO.

HE CREÍDO HACER BIEN, SEÑOR GUILLAUME...

SOBRE TODO VUESTRO BRAZO LE HA FALTADO A BOUSIGNAC PARA VENCER A LOS SOLDADOS DEL REY. PUES ESA ES LA MISIÓN QUE NOS HA CONFIADO NUESTRO SEÑOR, RAYMOND DE TRENCAVEL.

¿ME HE EXPLICADO BIEN, MUCHACHO?

DESDE MI LLEGADA NO NOTO A MI PASO SINO DESCONFIANZA Y SOSPECHA. ¡SEGURAMENTE ES EL PRECIO A PAGAR POR LLEVAR EL NOMBRE DE MI MADRE!...

NO VAYÁIS DEMASIADO LEJOS, LORAC...

NO TENGO NADA CONTRA ELLA NI CONTRA VOS. ¡BOUSIGNAC ESTABA AQUÍ EL PRIMERO, TIENE POR TANTO DERECHOS QUE VOS NO TENÉIS TODAVÍA!... ¡Y ENTRE OTROS, EL DE SER OBEDECIDO!

AHORA ID A DESCANSAR.

Una estación ya desde que me uní al ejército del vizconde Trencavel. Desde su retorno del exilio, recoge las villas occitanas como frutas maduras. Les Corbières son nuestras, lo mismo que Cabaret y los alrededores de la gran ciudad de Carcasona, que vamos a asediar en poco tiempo...

...Por nuestra parte, conservamos el Cabardès donde numerosos buenos cristianos han encontrado refugio para escapar de la Inquisición. Todos los faidits desposeídos en otro tiempo por Simon de Montfort se unen a la rebelión del vizconde. Por ahora, acampamos cerca del pueblo de Salléles, en las tierras del castillo de la Villatade, para dar un poco de respiro a nuestras monturas.

¡PSSST! ¡SANCHO!...

¿PAGAN?

SÍGUEME...

¡VEN!... ¡NO VAS A CREER LO QUE VEN TUS OJOS!...

YA VES QUE ESTOY ESCRIBIENDO...

¡DEJA ESO Y VEN, TE DIGO!...

¿POR QUÉ NOS ARRASTRAMOS? ¡NI SIQUIERA TENGO MI ESPADA!

¡CHST! ¡NO LA VAS A NECESITAR!... ¡AL MENOS NO LA DE HIERRO! ¡JI JI JI JAAAA!

¡ESCUCHA!

...ES UN CANTO EN HEBREO...

¡¡ESO NO LO SÉ, PERO LA CHICA QUE CANTA TIENE UN CULITO!!

¡VEN A VER!

¡OH! ¡DIOS MÍO!

¡VOTO A...! NO SÉ LO QUE ME RETIENE DE...

¡ES JUDÍA, CRETINO! ¡Y LOS JUDÍOS NO SE MEZCLAN CON LOS CRISTIANOS!... TÚ...

¡SILENCIO!

...¡SOIS UNOS CRETINOS LOS DOS!... ¡ACABARÁ POR OÍROS, CON TODOS VUESTROS GRAZNIDOS!... ¡Y ENTONCES NOS PONDRÁ EN RIDÍCULO!...

¡HEY! ¡SALE DEL AGUA!....

¡VAYA!... ¡NO SE LE VE LA CARA!...

¿CÓMO PUEDES DECIR ESO, GANELON? ¡ES MAGNÍFICA!...

¿NOS HA VISTO?

¡Y YO QUÉ SÉ!...

¡UNA CARA DE JUDÍA! ¡YO PASO!... YO...

PAF

¡AY!

¡UPS! ¡AL SUELO!

No sé si ella notó nuestra presencia, pero en todo caso se puso a canturrear mientras se alejaba...

...como si nada hubiera pasado...

Por la noche, de regreso en el campamento, seguía pensando en ella...

A la mañana siguiente también...

¡EH! ¡LORAC! ¡EN PIE!

MMMHH ...

Me quedé sin voz un buen rato, con el corazón acelerado...

¡EH! ¡SANCHO! ¿ESTÁS DE VUELTA?

...y el día siguiente...

No comprendía lo que me ocurría. Tenía que reaccionar... ¡Que sacármela de la cabeza!

MENUDA CARA LLEVAS, GANELON...

ME EMBORRACHÉ ANOCHE...

¿Y QUÉ? ESTÁS ACOSTUMBRADO, ¿NO?

Sí, pero esta vez, me aposté mi caballo a que podía acertar a una calabaza a sesenta pasos con una flecha...

¡VAYA! ¡MUY IMPRUDENTE!...

¿Y CON QUIÉN HAS HECHO ESA ESTÚPIDA APUESTA?

BOUSIGNAC.

...

¡JODER!... ¡VAS A NECESITAR NUEVAS SUELAS! SE DICE QUE ES UN ARQUERO TREMENDO...

MI PADRE SUDÓ SANGRE PARA OFRECERME ESTE ANIMAL...

...AHORA QUE ESTÁ MUERTO, ES TODO LO QUE ME QUEDA DE ÉL...

HEY, VULCANO...

FRRLLLLLL

¡BOUSIGNAC NO NECESITA DOS MONTURAS! ¡TODO LO QUE QUIERE ES MI DESGRACIA!...

PUES ERES TÚ MISMO QUIEN SE LA OFRECES...

¡JA, TÚ Y TU JODIDA MORAL!

NO TE ENFADES...

...¿CUÁNDO TIENE LUGAR ESE PARIPÉ?

Bousignac.

¡180 libras de fuerza bruta y maldad salvaje!... Poco cerebro pero todo lo que necesita en su lugar para pasar sin él con éxito.

A su alrededor, su corte...

...una cohorte de jovenzuelos reunidos a puñetazos, jerarquizada en función de criterios cuya pertinencia siempre se me escapa...

¿DÓNDE ESTÁ ESE OJO-DE-CULO DE GANELON?... TE HABÍA DICHO QUE LE AVISARAS DE QUE ESTUVIERA AQUÍ AL ALBA...

¡PERO... SI LO HE HECHO!...

NO VENDRÁ...

¿LORAC?

...PERO TE ENTREGA SU CABALLO, A CONDICIÓN DE QUE ACEPTES QUE YO RETOME SU APUESTA...

ESO NO ES LO HABITUAL...

...Y ADEMÁS, DIME QUÉ GANO YO... HABRÍA GANADO SU CABALLO DE IGUAL MANERA...

...SI QUIERES RETOMAR SU APUESTA, PON TU MONTURA TAMBIÉN...

OH NO, SANCHO... ESO NO ESTABA PREVISTO...

... DE ACUERDO...

...PERO EN ESE CASO, LA DIANA ESTARÁ A 80 PASOS, NO MENOS...

!?

¡DEMONIOS!... ¡ESTÁ CONDENADAMENTE LEJOS!...

NO TE FALTA ESPÍRITU, MUCHACHO... ¡80 PASOS!... MMMHH...

¡ESTÁ BIEN, SOY TU HOMBRE!...

¡ESPERO QUE NO TEMAS TENER QUE IR A PIE!... ¡JA JA JA!

¡RENUNCIA, LORAC!

NO ME GUSTA CAMINAR.

SHAFFFFFF

TCHAK TCHAK

Yo estoy dispuesto a quedarme allí... No necesito dos caballos teniendo sólo dos nalgas que apoyar encima...

¡¡120 PASOS! ¿TE HACE?...

...¿Puedo negarme?... ¡Para tomar unos riesgos así, debe de querer mucho mi caballo, este Bousignac!...

120 pasos...

¡Siempre se puede soñar...

TOK

...y ganar!...

Así le devolví su caballo a Ganelon y dejé el suyo a Bousignac, lo que como ocurrencia fue un error. Se enfadó conmigo por mi mansedumbre...

¡VOSOTROS, VENID! ¡HUELE A BICHO POR AQUÍ!...

...Aprendí en esa ocasión que es vano intentar quitar a quien os detesta las razones de su odio... Sólo os odiará más, sin provecho para nadie.

GRACIAS POR TU AYUDA, SANCHO. SI TI, YO...

¡SIN MÍ LO TENÍAS COMO YO CREO, GANELON!... ¡ASÍ QUE DEJA TUS ESTÚPIDAS APUESTAS! NO TENGO GANAS DE MORIR POR UN CABALLO...

MIENTRAS, EN LAS TIERRAS ALTAS DE LORAC...

¡ARNAUD! ¡POR FIN ESTÁS DE VUELTA!...

...¡¿Y BIEN?! ¿LO HAS ENCONTRADO?

NO, PERO SÉ DE BUENA FUENTE QUE SE HA UNIDO A LA REBELIÓN DEL JOVEN VIZCONDE DE TRENCAVEL...

ESTARÍA ENROLADO BAJO EL ESTANDARTE DE GUILLAUME FORT, UNO DE LOS DOS CO-SEÑORES DE PENNAUTIER... SI ES EL CASO, ES UNA BUENA ELECCIÓN... POR OTRA PARTE NO SERÍA EL ÚNICO JOVENZUELO EN HABERLO HECHO. PARECE QUE EL GRUESO DE LA TROPA DE GUILLAUME ESTÁ COMPUESTO POR CHICOS QUE NO TIENEN NI VEINTE AÑOS...

¡SI SUPIERAS, ARNAUD, LO ENFADADA QUE ESTOY CONMIGO MISMA!... ¡ES CULPA MÍA QUE SE HAYA IDO! ¡CULPA MÍA!...

VAMOS, HELENA... ESTO IBA A LLEGAR UN DÍA U OTRO. NO HAS TENIDO NADA QUE VER.

¡SANCHO TIENE CASI DIECISIETE AÑOS!... ES UN HOMBRE, LO QUIERAS O NO. DEBE VOLAR CON SUS PROPIAS ALAS... NI TÚ NI NADIE HABRÍA PODIDO RETENERLE...

¡LO QUE NO IMPIDE... QUE SI LE OCURRIERA ALGO, NO ME LO PERDONARÍA NUNCA!...

ESCUCHA... TODOS AQUÍ LE HEMOS ENSEÑADO LO QUE SABEMOS. ¡SEA CON LANZA, ARCO, ESPADA, HACHA O ARBALESTA, NOS HA VENCIDO A TODOS!... CRÉEME, ES CAPAZ DE DEFENDERSE. POR LO DEMÁS, ESTÁ EN MANOS DEL SEÑOR DIOS VERDADERO, COMO LO ESTAMOS NOSOTROS TAMBIÉN...

ABRÁZAME...

VEN...

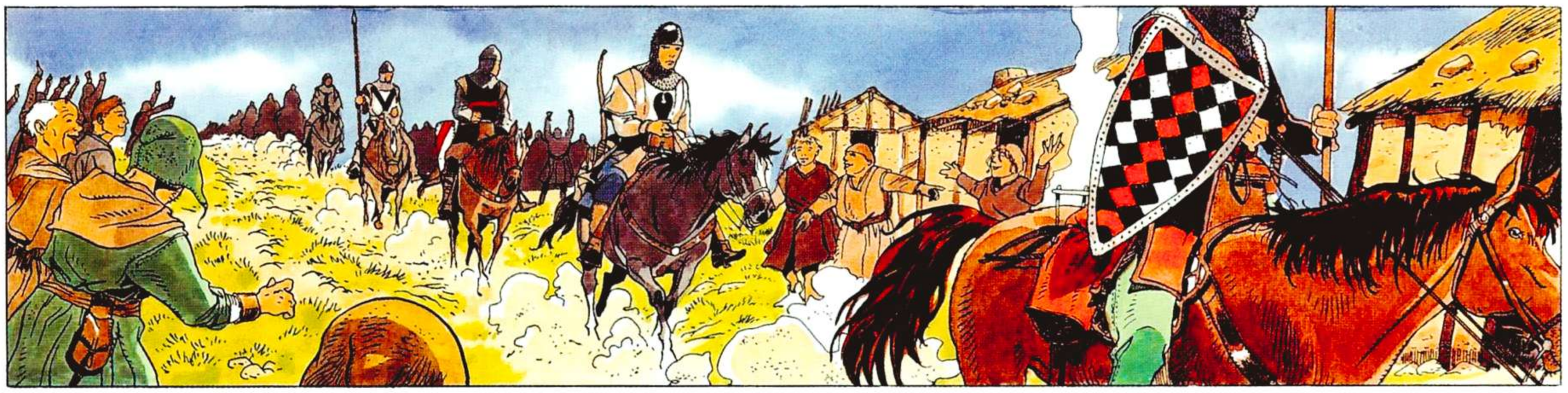
NO SOMOS DUEÑOS DE NADA, NI SIQUIERA DE NUESTROS SENTIMIENTOS... COMO EL AGUA, LA VIDA SE NOS ESCAPA ENTRE LOS DEDOS SIN QUE PODAMOS RETENERLA JAMÁS...

...Y AUNQUE ES VERDAD QUE NUESTRAS MANOS ACABAN EN POLVO, SÓLO HAY QUE VER LO QUE HAN REGADO PARA COMPRENDER QUE HAN SIDO ÚTILES...

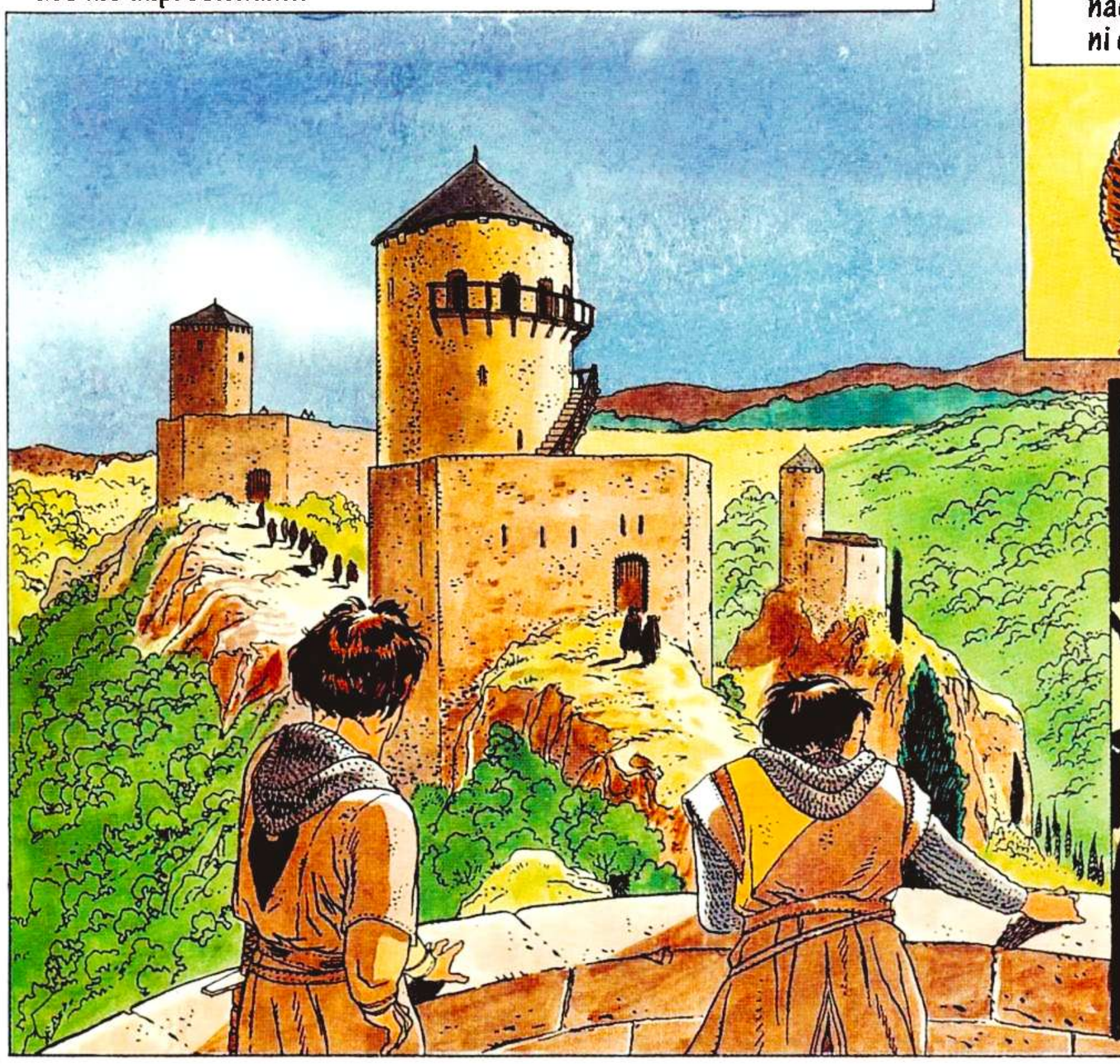
DEJA A SANCHO SER ÚTIL A SU VEZ. GANARÁ LA VERDADERA NOBLEZA, LA QUE NO SE TRANSMITE POR LA SANGRE...

...Y LUEGO SECA TUS LÁGRIMAS. ¡VAS A ESTROPEARNOS LA COSECHA!...

Proseguimos nuestro avance triunfal... Excepto Azille, Aigues-Vives y Puichéric, el país se entrega a nosotros sin ninguna resistencia. A nuestra llegada, la alegría entra en cada cabaña, en cuanto se afloja la presión ejercida por los hermanos inquisidores. Por otro lado, nos habría gustado echar el guante a algunos de ellos, para empalarlos un poco... Pero habían huido tan deprisa que su sombra apenas podía seguirles...



...A finales del mes de Agosto, estamos en Cabaret dónde los señores del lugar, Jourdain y Pierre-Roger, se han instalado de nuevo... Esos dos me impresionan...



En el pueblo de piedra, bajo las torres, las risas y los gritos de alegría resuenan en la cañada. Los buenos cristianos reencuentran con felicidad las cabañas de las que los católicos les expulsaron en otro tiempo...

Pero nos queda tomar Carcasona, aún en manos del senescal del rey, Guillaume des Ormes. ¡Carcasona!... ¡Hueso duro de roer!...

Para financiar este proyecto, el vizconde ha restablecido el fogaje, impuesto por el hogar, estimando que en razón de su regreso, esto le corresponde de pleno derecho.

...Siendo el único que sabe escribir, estoy encargado de consignar el producto de la colecta. ¡Y por Dios, me digo a mí mismo que no es bueno ser campesino, ni siquiera en el país de Oc!...

Esta pobre gente tendrá siempre un señor, cura o soldado, para tomarles la mejor parte de lo que hacen crecer a base de deslomarse...

Esta mañana nos aprovisionamos en el mercado de Conques Sur l'Orbeil...

Esta mañana también mi vida va a cambiar por completo... Pero eso lo ignoro todavía...

?

¡SANCHO! ¡SANCHO!... ¡MIRA QUIÉN VA POR ALLÍ!...

¡NUESTRA BONITA BAÑISTA!

¡¡EH!!... ¡JUDÍA!... SI NO SON LAS TETITAS, ¿NOS ENSEÑARÁS POR FIN TU CARITA?

¡¡GANELON!! ¡¡NO!!...

¡Dios mío!... ¡Cree que he sido yo el que ha hablado!... ¡¡Se lee en sus ojos!!

Colmo de la desgracia, Bousignac elije ese instante para entrar en escena...

¡TÚ, MUCHACHA!

¿YO?

¡SÍ, TÚ!... ¿HAS PAGADO EL IMPUESTO?

NO... NO SOY DE AQUÍ... ¡NO TENGO NADA QUE VER CON VOSOTROS!

SI CREES QUE ESO ES RAZÓN PARA NO PAGAR...

...¡ERES COMO TODOS DE TU VIL CALAÑA!... ¡RÁPIDA PARA TOMAR Y LENTA PARA DAR!

¡HARÉ LO QUE ME DÉ LA GANA!

¡NO TE ACERQUES!...

¡NO TENGO MÁS QUE UNOS DENARIOS PERO NO OS LOS DARÉ!...

¡DEJADME PASAR!

¿QUIÉN HABLA DE DINERO? TIENES UN CULO, ¿NO?

¡ESO ME BASTARÁ!...

¡QUITA SUS SUCIAS PATAS!

¡VAYA!... ¡TAMBIÉN TIENES UN CUCHILLO!

¡BASTA, BOUSIGNAC! DÉJALA MARCHAR. LE DAS MIEDO.

¿MIEDO?

...¿DÓNDE ESTARÍA EL PLACER, SIN EL MIEDO?... ¡EL DE SU RAZA QUE ARRUINÓ A MI PADRE NO SE CONMOVIÓ DEL MÍO!...

¡PARDIEZ!... ¡ES ESTÚPIDO!... ¡ESTA CHICA NO TIENE NADA QUE VER!...

¡NO ME HE TIRADO A UNA CHICA DESDE HACE MESES!... ¡CRÉEME, ESTA SERVIRÁ PARA ESO!... ¡A MENOS QUE PREFIERAS QUE ELIJA UNA CRISTIANA!...

PLAF

¡¡PUTA!!...

¡ESTO PASA POR TANTO HABLAR!...

17

¡LA PUTA!... ¡CORRE RÁPIDO!...

?

PFFF... PFFF... VOY A... PFFF... MATARLA... PFFF... AAAARH...

¡A PFFF... MASA... PFFF... CRARLA!...

¡A MO... LERLA! ¡PFFF!

A...

!?

...¡HA DESA-PARECIDO! ¡PFFF!

¡PFFF... PFFF!... ¡ES BRU... COFF... JERÍA!

¡GANELON!

¡¿QUÉ OCURRE AQUÍ?!

¡BOUSIGNAC SE HA IDO A CORRERSE UNA JUERGA, SEÑOR!...

HABLA MÁS BAJO...

...ESTÁ DE VUELTA Y... ¡MIRA!

¡LA CHICA SE LE HA ESCAPADO!

¡YA HAS PERDIDO BAS-TANTE TIEMPO, BOUSIG-NAC! ¡CARGAD LOS CARROS!...

¡¿PERO?!... ¡SEÑOR!... ESA CHICA NO HA...

¡SILENCIO!

¡OBEDECED!

¿A dónde ha huido? ¿A la montaña?

Ni siquiera se ha llevado sus víveres...

أنك ما زلت ضعيفا،
يا باشير... أكلك ناقص أيضا...°°

** AÚN ESTÁS DÉBIL, BASHIR...
COMES MUY POCO...

هذا المكان ليس آمن،
ليلى... يجب مغادرته...°

* ESTE LUGAR YA NO ES SEGURO, LEILA... TENEMOS QUE MARCHARNOS...

اجمعي ما تبقى منأغراضنا...
سنحاول عبور النهر °...

* REÚNE NUESTRAS ESCASAS PERTENENCIAS... VAMOS A INTENTAR LLEGAR AL RÍO...

انا بخير، بفضلك أنت...
ساعديني على النهوض...
أريد أن أصلي...°

* ESTOY MEJOR GRACIAS A TI... AYÚDAME A LEVANTARME... QUIERO REZAR MI PLEGARIA...

كل الزيتون الذي بقي لدينا قبل أن أقدم عليه،
ستستفيد أنت أكثر مني .°°

** COME LAS OLIVAS QUE NOS QUEDAN ANTES DE QUE ME TIENTEN DEMASIADO... TE HARÁN MÁS PROVECHO QUE A MÍ.

اللعنة لهذه الحمى
التي جعلتني محصورا بعض الأيام الثمينة. °

* MALDITA SEA ESTA FIEBRE QUE ME HA TENIDO POSTRADO TANTOS DÍAS...

لماذا تحملين بعضا من سراويلي يا ليلى. °

فستاني قد تمزق...°°

* ¿POR QUÉ LLEVAS UNAS DE MIS CALZAS, LEILA?
* MI VESTIDO ESTABA ROTO.

كلْ إذا وجدته فشلا فإنه انقرضْ.°°

أنا لست جائعْ...

* NO TENGO HAMBRE...

** ¡COME! SI FRACASAS, ES AICHA LA QUE MORIRÁ...

Esa noche, ni siquiera intento dormir... La cara de esa chica me atormenta...

¿Dónde está?

La sola idea de no volverla a ver más me encoje el corazón y las lágrimas acuden a mis ojos...

No me atrevo a confiar nada de mis sombríos pensamientos a Ganelon y Pagan. Se burlarían de mí...

Así que permanezco callado y me trago mi pena.

El incidente de ayer ha alterado aún más mis relaciones con Bousignac. Cansado de nuestro enfrentamiento, Guillaume Fort ha decidido separarnos definitivamente.

Como sé leer y escribir, me ha asignado al avituallamiento del ejército.

Por su parte ese bruto descerebrado de Bousignac ha tomado el mando de una escuadra de exploradores encargados de resguardarnos de un contraataque del veguer de Caunes, aún fiel al rey...

A decir verdad, hubiera preferido montar como él, en lugar de consignar sacos, toneles y barriletes de vino... Pero estoy aquí para servir, no para elegir...

¿QUÉ PIENSAS DE ESOS DOS, SIMÓN?

¡LORAC ES EL PROBLEMA! ESTE CHICO ES DEMASIADO ASTUTO. ¡LO SABE TODO DE TODO!... ¡ANTES DE SU LLEGADA, TODO IBA MEJOR!...

¡OPINO LO MISMO! TENLO VIGILADO...

أين وجدت جثته
وجثة ياسمينة؟ .°

* ¿DÓNDE ENCONTRASTE SU CUERPO Y EL DE ISMAELA?

هنا قد أخرجتك من الماء، حلقك قد سحق، لا تتنفسي
-بفضل تعليمات أبيك، استطعت أن أعيدك إلى الحياة .°

بعد ألف قدم إلى الأمام،
الواحدة بجانب الأخرى
كما لو أن أبيك حاول إنقادها.

* A MIL PASOS AGUAS ABAJO... UNO AL LADO DEL OTRO, COMO SI TU PADRE HUBIERA INTENTADO SALVARLA...

*...YA ESTAMOS... ES AQUÍ DONDE TE SAQUÉ DEL AGUA... TU GARGANTA ESTABA ROTA... YA NO RESPIRABAS... GRACIAS A LAS ENSEÑANZAS DE TU PADRE PUDE DEVOLVERTE A LA VIDA...

¿VEIS LO QUE YO VEO, CAMARADAS? ¡DIOS NOS PONE A ESA MOZA EN NUESTRO CAMINO!...

لنصعد النهر...
سننتهي حسنا بإيجاد هذه القنطرة الملعونة.°

QUÉ VEN MIS OJOS...

لو استطعت.
إن قلبه ما أريد أن...°

اللعنة للخليفة المنصور
الذي أرغمك على استئناف الطريق .°

إنه عبأ صدري... ليس لي...
شبابك... ولكن يجب أن أعيش قليلا.°

ليلى... امشي بمهل...
أنا لا أستطيع... ياقلبي ...°

*¡MALDITO SEA EL CALIFA AL-MANSUR, QUE TE OBLIGÓ A RETOMAR EL CAMINO!...

*...SI PUDIERA, ES SU CORAZÓN EL QUE... ¡?

*SE EMBALA EN MI PECHO... YA NO TENGO TU... TU JUVENTUD... PERO TENGO QUE VIVIR TODAVÍA UN POCO MÁS.

*LEILA... VE MÁS DESPACIO... NO... NO PUEDO MÁS... MI CORAZÓN...

NOS VOLVEMOS A ENCONTRAR...

¡ATADLOS, PERO NO MALTRATÉIS A LA CHICA!... AL MENOS ANTES DE SABER LO QUE VALE...

¡SOLTADLE!... ¡VAIS A HACERLE DAÑO!...

¡ANÍMATE, LORAC!... DA PENA VERTE...

SI HUBIESES VISTO SUS OJOS CUANDO ME MIRÓ...

¡TIENE DOS, COMO TODAS LAS CHICAS!... NO ES RAZÓN PARA PERDER LA CABEZA...

¡NO SOY YO EL QUE LA PERDIÓ, FUE GANELON! CUANDO SE PUSO A GRITAR EN EL MERCADO...

IGNORABA QUE TUVIESES INCLINACIÓN POR ELLA...

...¡SI LO HUBIERA SABIDO, ME HABRÍA CALLADO!... NO QUISE APENARTE... SOY TU AMIGO, LO SABES...

CON AMIGOS COMO TÚ, QUIÉN NECESITA ENEMIGOS...

¡JODER!... ¿QUÉ TENGO QUE HACER PARA TENER SU PERDÓN? ¿PONERME DE RODILLAS? ¿SUPLICAR?

ESPERAR... SU ENFADO SE IRÁ DISIPANDO...

...SOLO ENTONCES TE PERDONARÁ...

¿SANCHO DE LORAC?

DEPENDE PARA QUIÉN...

MORIN DE LA VILLATADE... TENGO UN ESCUDO PARA DESABOLLAR... ME HAN DICHO QUE ESTO ERA ASUNTO VUESTRO...

22

BONG BONG

¡BUEN TRABAJO!... TENÉIS HABILIDAD CON EL MAZO, MUCHACHO.

TAMPOCO SOY MALO LIMPIANDO LAS LETRINAS...

...¿SOIS FAMILIA DE LOS CABARET?

AH SÍ...

EL CASCO...

...SOMOS PRIMOS...

...Y ESTAS VIÑAS QUE NOS RODEAN SON MÍAS...

Bebimos el vino de Morin y comimos algunas galletas de trigo. Ese hombre me intrigaba. Voz firme, gestos lentos, una mirada penetrante... No tenía nada de hombre de guerra, aunque fuese vestido como tal.

...Sin embargo, aquel día todo comenzó a ir mal...

¡EH!... ¡BOUSIGNAC ESTÁ DE VUELTA!...

¡AJAJÁ! ¡HAS HECHO BUENA CAPTURA!

NI LO SUEÑES. NO ES PARA TI...

...Realmente muy mal...

¡OH NO!...

¿LES CONOCÉIS?

¡NO TENÉIS DERECHO A RETENERNOS COMO PRISIONEROS!... YO... NOSOTROS NO OS HEMOS HECHO NADA... ¡QUIERO HABLAR CON EL QUE ESTÉ AL MANDO, SI HAY ALGUIEN!...

...¡QUE SEPAS QUE AQUÍ NO TIENES NADA QUE QUERER! ¡NO ERES MÁS QUE UN TROZO DE CARNE DONDE PODER METER!...

أصمت، أصمت...

SÓLO A LA CHICA... ESE PALURDO DE BOUSIGNAC FRACASÓ EN APODERARSE DE ELLA LA OTRA MAÑANA...

SE VA A RESARCIR, CRÉEME... Y SI ESTUVIERA EN VUESTRO LUGAR, EVITARÍA CRUZARME EN SU CAMINO...

¡¿TÚ QUIERES, CHICA?!

!?

23

*¡CÁLLATE!

¡¿PERO...?! ¡¿ES UN...!?

¡¿UN MORO?!

!?

¡TOMA ESTO!

SHTUMP

¡HOUGH!

¡NOOO!

¡GUARRA!... TE VOY A...

¡SUÉLTALA!...

¡¡SUÉLTALA, TE DIGO!!

¡HGGHH!

¡HEY! ¡CHICA MALA!...

¡NO ERES MÁS QUE UN BRUTO, BOUSIGNAC! ¡UN COBARDE!...

¡¿QUÉ...?! ¡¿LORAC?!

¿QUÉ HACE FALTA PARA DETENER TUS LOCURAS? ¿UN HIERRO DE LANZA?

¡COMIENZA A SANGRAR, MUCHACHO! ¡GANARÁS TIEMPO!...

¡HGH!

¿MEJOR ASÍ? ¿AHORA SABES QUIÉN MANDA?

OH SÍ... ¡UN GORDO IGNORANTE QUE VA A VER SUS PELOTAS CRUZAR EL VALLE ANTES DE CONTAR SUS DIENTES EN EL POLVO! SI ES QUE SABE CONTAR...

OH NO...

¡STUMP!

¡¡HUGH!!

¡ME GUSTÁIS, MUCHACHO!... ¡ME RECORDÁIS A MÍ EN MI JUVENTUD!... ¡ESA FOGOSIDAD, ESE ENTUSIASMO!... ¡QUÉ MOMENTO!...

ES FÁCIL BURLARSE CUANDO SE QUEDA UNO APARTADO...

PERO SI NO ME ESTOY BURLANDO...

¡ACABEMOS CON ESTO!...

...¡HACE TANTO TIEMPO QUE NO VEO A UN HOMBRE PELEARSE POR UNA CHICA GUAPA!... ES EL ESPÍRITU DE PARAGE* QUE CORRE POR VUESTRAS VENAS...

¡MI MADRE NUNCA ME CONTÓ QUE LOS TROVADORES MEASEN SANGRE POR LOS AGUJEROS DE LA NARIZ!...

¡ES VERDAD, PERO EN AQUEL TIEMPO, LA NOBLEZA FRANCESA AÚN NO NOS HABÍA ENSEÑADO NADA DE LAS VIRILES COSTUMBRES EN VIGOR EN SUS LEJANAS COMARCAS!

ENTONCES, ME VEO ABSUELTO DE LA FALTA DE FINURA DE LA QUE HE HECHO PRUEBA...

SEAMOS SERIOS, MORIN...

...¿CREÉIS QUE EL SEÑOR FORT ME CONCEDERÁ LA GRACIA DE ESA CHICA?

...

Hay preguntas que no se deberían hacer jamás...

25

*LA NOBLEZA OCCITANA.

¿PUEDO HABLAROS, SEÑOR?

¡SI ES PARA PEDIRME LO QUE CREO QUE VAIS A PEDIRME, MI RESPUESTA ES NO, LORAC!...

¡SI DEJÁIS COLGAR A LOS DOS PRISIONEROS, NO VALDRÉIS MÁS QUE AQUELLOS A LOS QUE COMBATIMOS!

¡PARDIEZ!... ¡ESTAMOS EN GUERRA, JOVEN MEQUETREFE!

¡SI ACASO LO DUDÁIS, VOLVED POR DÓNDE HABÉIS VENIDO!... ¡LA BRUTALIDAD DE BOUSIGNAC ME ES MÁS ÚTIL QUE VUESTRAS MANERAS ILUSTRADAS!... ¡SI QUIERE SU VENGANZA, LA TENDRÁ!...

SIN EMBARGO, NO TENGO GANAS DE PERDEROS... ¡ME SOIS MUY ÚTIL EN LA INTENDENCIA!... ¡ASÍ QUE, REPONEOS!...

DESPUÉS DE TODO...

...NO SE TRATA MÁS QUE DE UNA JUDÍA Y UN VIEJO MORO...

¡NO VAMOS A PELEARNOS POR ESO!...

...¡SI NO QUERÉIS ASISTIR AL SUPLICIO, ENCONTRAD ALGO QUE HACER EN CONQUES!... OTRO AVITUALLAMIENTO, POR EJEMPLO...

¡MI DECISIÓN ES INAPELABLE!...

NO OS MOVÁIS... PUEDO CORTAROS. YA ESTÁ...

PERO... EL GUARDIA...

¡TRANQUILIZAOS!... ESTÁ DORMIDO...

¡VENID RÁPIDO!... TENEMOS POCO TIEMPO ANTES DE QUE LEVANTE EL DÍA...

¡¿QUÉ ES LO QUE...?!

¡LOS PRISIONEROS!

!?

¡¿VOS?!

!?

AQUÍ ESTÁ VUESTRA BOLSA... HE PUESTO DENTRO FRUTA, AGUA Y UN CUCHILLO...

¿POR QUÉ TOMÁIS TANTOS RIESGOS POR NOSOTROS?

QUERÍA DECIROS... RESPECTO A LA OTRA MAÑANA, EN EL MERCADO...

LO SIENTO MUCHO...

...Y DECIROS TAMBIÉN QUE...

...NO, NADA...

¡MARCHAOS!... ¡MARCHAOS RÁPIDO! Y ESTAD LEJOS CUANDO AMANEZCA...

لو أخذه، سيتعذب...

*SI LE COGEN, SUFRIRÁ...

...ولكن، إنه صادق يجب الفرار.

*...PERO TIENE RAZÓN. TENEMOS QUE HUIR.

STUMP

¡QUÉ CERDO!... VOY A...

¡NO!

...¡CÁLMATE, PAGAN!... SON DEMASIADOS...

SE NIEGA A HABLAR...

¡DA IGUAL!... EN ESTOS MOMENTOS TRAICIÓN SIGNIFICA MUERTE... ¡Y LO SABÍAS, LORAC!...

MAÑANA AL ALBA SERÁS EJECUTADO...

¡YA BASTA, BOUSIGNAC!

UN BUEN CRISTIANO VA A VENIR A DARTE EL CONSOLAMENTO... AL MENOS, TENDRÁS UN BUEN FINAL...

27

AAHRGFH... MÁS DESPACIO... LEILA... YA... YA NO... NO PUEDO... MÁS...

¡NUESTRA HUIDA HA DEBIDO SER DESCUBIERTA! QUIERA ALÁ QUE NO NOS ENCUENTREN...

...Y QUE AYUDE A ESE CHICO...

AÚN ME PREGUNTO LO QUE LE HA EMPUJADO A LIBERARNOS, LEILA... NORMALMENTE, PARA LOS HOMBRES DE ARMAS, EL GUSTO POR LA SANGRE SUPLANTA EL DE LA SABIDURÍA...

CREO TENER UNA IDEA SOBRE SUS RAZONES...

...UNA IDEA DE MUJER...

¡ESTO ES LO QUE HAGO CON TU BLASÓN!...

...¡Y CON TU ESPADA!...

...Y CON...

¡NO! ¡ESO NO!

BONG

!?

¡CÁLMATE, MORIN!... ¡NO GANAREMOS ESTA GUERRA DIVIDIÉNDONOS!

¡¿DE QUÉ SIRVE GANARLA PARA CONTINUAR HACIENDO LO QUE ESOS PERROS DEL NORTE HACEN DESDE HACE TREINTA AÑOS?!

¡ESO ES HACER LEÑA DEL ÁRBOL CAÍDO! TE PROHÍBO...

¡¡SOY TU IGUAL, PEDAZO DE IMBÉCIL!!... ¡NO PUEDES PROHIBIRME NADA!

¡LA ÚNICA AFRENTA DE LA QUE BOUSIGNAC QUIERE VENGARSE, ES HABERLE PUESTO FRENTE A SÍ MISMO!

...¡Y PARDIEZ! ¡NO LE CORRESPONDE A LORAC PAGAR POR SU ESTUPIDEZ!...

¿PREFIERES ENTONCES PERDER LA CABEZA COMO ESE CAMPESINO QUE DEJA AL ARADO TIRAR DEL BUEY?...

MARCO AURELIO DIRIGIÓ SU IMPERIO DESTERRANDO EL ESPÍRITU DE VENGANZA. ¡SI NO PUEDES HACER OTRO TANTO CON UN PUÑADO DE HOMBRES, NO MERECES MANDARLES!...

¡¿QUÉ JEFE DE GUERRA ERES TÚ QUE DECIDES SOBRE LA VIDA Y LA MUERTE EN NOMBRE DE UNA ESTÚPIDA VENGANZA?!...

¡NO... NO PUEDO DESDECIRME SIN PERDER PRESTIGIO!...

ERES DURO, MORIN...

¡SEA!... ¡TU GANAS! ¡QUE SE VAYA!... ¡PERO QUE SE VAYA SIN NADA!... ¡¿ME OYES?!... **¡¡SIN NADA!!**

YA ESTÁ... ERES LIBRE, MUCHACHO... VUELVE A TU CASA... AQUÍ, TE HAS HECHO DEMASIADOS ENEMIGOS...

¡PARDIEZ!... ¡¿QUÉ HE HECHO PARA QUE ME ODIEN HASTA ESE PUNTO?!... NO HE ACTUADO EN CONTRA DEL HONOR, QUE YO SEPA...

LES DAS MIEDO, SANCHO... PORQUE SABES LEER, ESCRIBIR, CONTAR...

...NORMALMENTE, SÓLO LOS CLÉRIGOS SON CAPACES DE ELLO... Y LOS CLÉRIGOS NO SON CABALLEROS...

...TRAE LAS MANOS...

EN OTRO TIEMPO, LOS CABALLEROS HACÍAN TORNEOS DE POESÍA PARA GANAR EL CORAZÓN DE LAS DAMAS. AHORA, YA SÓLO LAS MARCHITARÍAN PARA ADUEÑARSE DE ELLAS... ¡Y ME NIEGO A ESO!...

VAMOS, SANCHO...

...COMPRENDO TU REBELDÍA, CORRESPONDE A TU EDAD... PERO DEBES APRENDER A DOMINARLA, SI NO TE PERDERÁ...

...DISPONTE A VIVIR UN MAL MOMENTO...

...VETE, Y CUÍDATE... OJALÁ UN DÍA NOS PODAMOS VOLVER A VER...

Pagan... Ganelon...

...Mis amigos...

¡CORRE, LORAC! ¡CORRE, RÁPIDO Y LEJOS!... ¡PORQUE SI TE ATRAPO, REAL-MENTE LAMENTARÁS HABER NACIDO!...

¡VETE AL DIABLO, BOUSIGNAC!

29

En esta mañana de Julio, no me queda más que un cuchillo, una cantimplora y mi ropa... Ya no tengo un solo escudo que valga...

Para colmo de males, el cielo se pone feo... Ya sólo falta que llueva...

KHOFF KHOFF

إنكا مصاب بالحمى...

KHOFF KHOFF KHOFF

*ESTÁS ARDIENDO...

¿Qué hacer?

¿Volver a Lorac?

No... ¡Eso está descartado!... No después de lo que ha pasado...

¿Pero a dónde ir? ¿Y con qué?

Ya no tengo nada...

Nada.

Es preciso que...

¡EH!

...¡Ahí está la solución!

...Es lo único que puedo hacer...

...Además, está muy cerca de aquí...

¡VALOR, COMPAÑERO! ¡VALOR!...

...YA LO HAS HECHO ANTES... ¡PUEDES VOLVER

...¡PUEDES VOLVER A HACERLO!

¡Dios!... ¡Qué fría está el agua!...

31

!?

Demasiado pesado...

...Subir...

...Encontrar una solución...

32

!?

DECIDIDAMENTE, NUESTROS CAMINOS NO CONSIGUEN SEPARARSE...

¿QUÉ HACÉIS AQUÍ?... OS HABÍA ACONSEJADO HUIR. ¡SI BOUSIGNAC OS ENCUENTRA, YA NO PODRÉ HACER NADA POR VOS!

¡DEBEMOS RECUPERAR ALGO ANTES DE ABANDONAR EL PAÍS!...

ESE ES TAMBIÉN MI CASO...

SACAROS DEL APURO NO HA HECHO MÁS FÁCIL MI VIDA. NO OS LO REPROCHO, PERO AHORA ESTOY EN LA MÁS ABSOLUTA MISERIA...

¿QUÉ ESTÁIS BUSCANDO?

UN COFRE...

!

...UN COFRE PERDIDO POR MI PADRE Y BASHIR, HACE MÁS DE DIEZ AÑOS...

PIENSO QUE OS EQUIVOCÁIS... DE HECHO, HAY UN COFRE BAJO LAS AGUAS, PERO CONTIENE EL DINERO TRANSPORTADO POR UNA TROPA REAL POR CUENTA DEL VEGUER DE CAUNES...

...CAYÓ AQUÍ DURANTE LA EMBOSCADA QUE LE TENDIMOS A ESA TROPA, HACE CINCO DÍAS... PERO, LO HE DESCUBIERTO EL PRIMERO... TENGO ENTONCES DERECHO DE MANO...

¡NO TAN DEPRISA! ¡PUEDE QUE SEÁIS VOS EL QUE SE EQUIVOCA!

¡Vaya!... Esto no va a ser fácil...

¡ESE COFRE PESA COMO UN BURRO MUERTO!... ¡SI OS LO DEJO, NO PODRÉIS SUBIRLO! NI SIQUIERA ENTRE LOS DOS...

¿APOSTAMOS?

!?

¡BIEN!...

¿BASHIR?...

¡Demonio de hombre!... ¡Poleas!... Lo tenía todo previsto...

SÓLO TENDRÁS QUE ATAR EL COFRE A ESTE EXTREMO... YO ME OCUPO DEL RESTO...

DESVÍSTETE PARA ZAMBULLIRTE.

NO OS DEIS LA VUELTA... YA VISTEIS DEMASIADO LA OTRA MAÑANA...

¡Pardiez!... No podré nunca echar un ojo a sus...

¿Y SI NOS ZAMBULLIMOS JUNTOS?

¡NI LO SOÑÉIS!...

...VOY SOLA...

¡TIRA, MUCHACHO!...

¡ES LO QUE HAGO!...

VUESTRA MANO...

VUESTROS OJOS...

SI OS EMPEÑÁIS...

ME EMPEÑO...

MMH... ¿DÓNDE ESTÁ ESA MALDITA LLAVE?...

AH... AQUÍ ESTÁ...

QUIERA DIOS QUE EL AGUA NO HAYA PENETRADO EN EL INTERIOR DEL COFRE...

¿Y QUÉ MÁS DA? ¿NO ES INCORRUPTIBLE EL ORO?

BASHIR... ¿Y SI HUBIERA OCURRIDO?

PUES, QUÉ LE VAMOS A HACER...

KLAK

¡ESTÁN SECOS!

¡ALABADO SEA DIOS!...

¡¿LI... LIBROS?!...

SÍ, ¡PERO QUÉ LIBROS!...

...EL TAHAFUT AL-TAHAFUT, DEL GRAN AVERROES...

...EL KITAB AL-HAWI, DE RHAZES...

...EL KITAB AL-INSAF, ESCRITO POR AVICENA...

...EL MAQALA FI'ILAL AL-KULA, EL TRATADO SOBRE LAS ENFERMEDADES DE LOS RIÑONES, Y LA TRADUCCIÓN EN HEBREO DEL TAYSIR, ESCRITO POR EL INMENSO AVENZOAR...

...LA MISHNAH TORAH, DE MAIMONIDES...

MARAVILLAS...

...LOS ORGANON Y LA LÓGICA EN SEIS TRATADOS, DE ARISTÓTELES...

...Y TODOS LOS DEMÁS, ENTRE ELLOS ESTE...

...EL LIBRO DE LA RECONCILIACIÓN, ESCRITO POR TU PADRE, LEILA... UN INTENTO DE SÍNTESIS DEL CORÁN, LA BIBLIA Y LA TORAH...

...DIEZ AÑOS DE SU VIDA...

...¡Y ESTE ES EL LIBRO QUE HEMOS VENIDO A BUSCAR!... EL TRATADO SOBRE LAS ENFERMEDADES PARASITARIAS, QUE TU PADRE NO TUVO TIEMPO DE TERMINAR... SÓLO EXISTE ESTE EJEMPLAR...

GRACIAS A ÉL QUIZÁ PODREMOS SALVAR A AICHA...

...¡HAY QUE PONER TODOS ESTOS LIBROS EN LUGAR SEGURO!... PERO SIN MONTURA NO PODREMOS LLEVARLOS MUY LEJOS... YO... ¡COOFF! ¡COOFF!

SOBRE TODO ES PRECISO QUE DUERMAS CALIENTE Y QUE COMAS PARA QUITARTE ESA MALDITA TOS QUE TIENES...

Leila... ¡Al menos conozco su nombre!... Lo que me enerva es que me mira la nuca... y quizá incluso mis... ¡mis posaderas!... No... El cofre está entre nosotros... ¡Agh!... Tendría que haberme puesto detrás...

YA SE HA HABLADO SUFICIENTE. ¡TENEMOS QUE ABANDONAR ESTAS GARGANTAS SIN TARDANZA! SI BOUSIGNAC NOS ENCUENTRA AQUÍ, NO DOY UN CÉNTIMO POR NUESTRA PIEL...

...Y COMO LO HABÉIS PREVISTO TODO...

GAP

Hemos encontrado refugio en las laderas del pico Nore, en una cabaña frecuentada en otro tiempo por buenos cristianos y hoy abandonada... Gracias a la tramontana que se lleva el humo del castaño, hemos podido hacer fuego sin ser detectados. Estamos agotados...

SE HA DORMIDO SOBRE SUS LIBROS...

¿QUIÉN ES ÉL PARA TI?

ES EL QUE ME HA CRIADO TRAS LA MUERTE DE MI PADRE, HACE DIEZ AÑOS. LO ES TODO PARA MÍ...

PERO... SIN EMBARGO ERES JUDÍA... CREÍA QUE LOS MUSULMANES Y LOS JUDÍOS...

TE EQUIVOCAS...

...BASHIR Y MI PADRE ERAN COMO HERMANOS. HABÍA UN TERCERO, CENTULLE DE MARESTÁN, QUE ERA UN PERFECTO CÁTARO...

¿HERMANOS DICES?... ¿DE DIFERENTE FE? ME CUESTA CREERLO...

NO HAY MEJORES HERMANOS QUE LOS QUE SE ESCOGEN. DAVID BEN HALEVI, BASHIR AL-DAUD Y CENTULLE DE MARESTÁN SE HABÍAN ESCOGIDO HERMANOS DE CORAZÓN Y DE ESPÍRITU. ERAN LA TRINIDAD MOLESTA DE CÓRDOBA...

¿POR QUÉ MOLESTA?

BASHIR HA SIDO SIEMPRE MUY DISCRETO SOBRE ESA ÉPOCA. TODO LO QUE SÉ ES QUE PROSIGUIERON LA OBRA DEL GRAN AL-FARABI... ES LO QUE LES CAUSÓ SER EXPULSADOS DE CÓRDOBA...

¿QUIÉN ES ESE... AL-FARABI?

EL PRIMER FILÓSOFO MUSULMÁN EN HABER AFIRMADO, HACE TRES SIGLOS, QUE LA VERDAD FILOSÓFICA ES SUPERIOR A LA REVELACIÓN...

¡? ¡SÍ QUE ES AUDAZ!... ¡AQUÍ SE QUEMA A POBRES CRISTIANOS POR MENOS QUE ESO!...

AL-FARABI ERA UN BUEN MUSULMÁN... PERO COMO LOS DE SU TIEMPO, ESTABA ÁVIDO DE NUEVO CONOCIMIENTO...

TOMA... COGE ÉSTE...

...TIENES EN TUS MANOS SU OBRA MAESTRA. "EL LIBRO DEL GOBIERNO DE LA CIUDAD". ES BASHIR QUIÉN LO HA TRADUCIDO HACE TIEMPO A LA LENGUA DE OC...

¿Y DE QUÉ HABLA ESTA OBRA... MAESTRA?

DEL ARTE DE GOBERNAR HACIENDO SUYAS LAS ENSEÑANZAS DE PLATÓN EN DOS DE SUS OBRAS, LA REPÚBLICA Y LAS LEYES...

...Y ESTOS OTROS LIBROS...

...AL-KULLIYYAT, EL GRAN TRATADO DE MEDICINA ESCRITO POR AVERROES...

...EL KITAB-AL-SHIFA, EL LIBRO DE LA CURACIÓN, ESCRITO POR EL MARAVILLOSO AVICENA...

...¡TESOROS INCALCULABLES!...

¿ME DIRÁS POR QUÉ ESTOS LIBROS TAN PRECIOSOS HABÍAN CAÍDO BAJO LAS AGUAS?

HACE MÁS DE CUARENTA AÑOS MI PADRE, BASHIR Y CENTULLE FUERON EXPULSADOS DE CÓRDOBA POR EL CALIFA ABU-YUSUF YAQUB AL-MANSUR, QUE LES REPROCHABA SUS LAZOS CON EL FILÓSOFO AVERROES, ESE DEL QUE ACABO DE HABLARTE...

LLEGARON A TOULOUSE MUCHO ANTES DE LA CRUZADA, PARA PROSEGUIR ALLÍ SU OBRA EN EL MAYOR SECRETO... ALLÍ MI PADRE DAVID CONOCIÓ Y SE CASÓ CON MI MADRE, LA DULCE RAQUEL...

...ALLÍ NACÍ YO, DOS AÑOS MÁS TARDE...

...Y ALLÍ MURIÓ MI MADRE...

...HACE DIEZ AÑOS CENTULLE FUE CONDENADO POR EL OBISPO FOULQUES A LLEVAR LAS CRUCES AMARILLAS POR HABER SIDO BUEN CRISTIANO... NO LO SOPORTÓ... DESPUÉS DE SU ENTIERRO, MI PADRE Y BASHIR DECIDIERON VOLVER A CÓRDOBA.

ERA CORRER UN GRAN RIESGO ATRAVESAR EL PAÍS EN GUERRA CON UNOS NIÑOS.

QUEDARSE EN TOULOUSE SE HABÍA VUELTO TAMBIÉN MUY PELIGROSO...

...SU CAMINO SE DETUVO UN LLUVIOSO DÍA DE NOVIEMBRE, BAJO ESE PUENTE DÓNDE HAS ENCONTRADO EL COFRE CONTENIENDO LOS LIBROS QUE SE HABÍAN LLEVADO CON ELLOS... HABIENDO PODIDO SALVARME SÓLO A MÍ, BASHIR ENTERRÓ A MI PADRE DAVID Y A SU ÚNICA HIJA, ISMAELA...

HE GUARDADO UN TERRIBLE RECUERDO DE ESO...

...ENSEGUIDA LLEGAMOS A NARBONA Y TOMAMOS UN BARCO PARA CÓRDOBA... LA VIDA CONTINUÓ Y BASHIR FUNDÓ UNA NUEVA FAMILIA, DE LA QUE NATURALMENTE YO FORMÉ PARTE...

¡¡QUÉ VIDA!!...

CUANDO EL REY DE CASTILLA TOMÓ LA CIUDAD, EMIGRAMOS A SEVILLA.

38

YA VES QUE ES UNA LARGA HISTORIA...

PUES PRECISAMENTE NO CUENTA POR QUÉ ESTÁIS TAN LEJOS DE SEVILLA...

EL HEREDERO DEL CALIFA CONTRAJO LA ENFERMEDAD DE LOS ARDIENTES ...

...AHORA BIEN, MI PADRE ERA REPUTADO POR HABER DESCUBIERTO UN REMEDIO PARA ESE MAL, POCO TIEMPO ANTES DE ABANDONAR TOULOUSE...

...CONSIGNÓ LOS SECRETOS DE SU DESCUBRIMIENTO EN EL QUE LIBRO QUE BASHIR HA CONSEGUIDO ENCONTRAR...

...GRACIAS A TI...

HA HABLADO DE SALVAR A UNA TAL... ¿AICHA?

AICHA ES SU HIJA DE CINCO AÑOS...

...EL CALIFA SE HA ASEGURADO DEL REGRESO DE BASHIR ENCERRÁNDOLA EN SU PALACIO...

...SI LLEGAMOS DEMASIADO TARDE PARA SALVAR A SU HIJO, LE QUITARÁ LA VIDA A ELLA TAMBIÉN...

TRAIGO FRUTAS... ¡¿QUÉ TAL ESTÁ EL ANCIAN...?!

...PERDONADME... IGNORABA QUE OS HUBIESEIS DES-PERTADO...

SE LE HA QUITADO LA FIEBRE... TOSE MENOS...

DEBEMOS PARTIR, LEILA... TENEMOS TAN POCO TIEMPO...

¿QUÉ VAMOS A HACER CON EL COFRE, BASHIR? ES DEMASIADO PESADO PARA QUE NOS LO LLEVEMOS...

ENTIÉRRALO...

...SI DIOS QUIERE, UN DÍA VOLVEREMOS A BUSCARLO...

39

Sin herramienta para cavar, hemos tenido que ocultar el cofre en una cañada natural, con la esperanza de que las piedras lo escondan de ojos indiscretos...

ESTO DEBERÍA BASTAR...

Para poder encontrarlo sin dificultad, he marcado discretamente la roca de encima. No podíamos hacer nada mejor con nuestros escasos medios...

Leila y yo permanecimos largo tiempo ante esta tumba tan particular...

...Tantos conocimientos acumulados allí, sin beneficio para nadie... ¿Cuánta sabiduría alejada así de la mirada de los hombres?... ¿Cuántas vidas quizá salvadas y enterradas allí, bajo nuestros pies? Pero en estos tiempos de locura, ¿cuánto tiempo también para quemar estos libros?...

...Es para llorar...

Bashir ha elegido ganar la costa, allí donde la montaña se lanza al mar y donde Leila y él desembarcaron hace una luna... Espera encontrar allí una nave que les lleve hacia ese Al-Andalus que no conozco pero del que Leila no deja de hablar con un vivo amor...

Por precaución hemos decidido atravesar Les Corbières directo hacia el sur. El calor es agobiante y hace penosa nuestra marcha silenciosa... De vez en cuando nos cruzamos con una pareja de buenos cristianos, siluetas fugitivas que van de prédica en prédica con la voluntad feroz de no ceder al miedo a la inquisición...

En Queribus somos acogidos calurosamente por Benoit de Termes, que en otro tiempo fue obispo cátaro en Razes. Le cuento lo que sé de la rebelión del vizconde Trencavel, que se dice en pocas palabras...

A las puertas de la muerte, este hombre tan respetado nos habla de la iglesia herética que ha conocido tan bien... En estos lugares desiertos, tan lejos del furor de los combates, tomo consciencia por primera vez de lo que fue realmente antes de ser acosada por su rival, la de Roma...

...Dos días después, tengo la ocasión de ver de qué evangelio se nutre esa puta vestida de los oropeles de la bondad...

Ante los ojos petrificados de los aldeanos y rodeados por hombres de armas, tres buenos cristianos, dos mujeres y un hombre, gritan hasta romper el corazón de los más curtidos... El olor a carne quemada es repugnante...

El inquisidor está ahí, con el rostro impasible. Ve a sus víctimas retorcerse en las llamas. Alejado de cualquier remordimiento, sabe que Jesús es amor y que infringe estos sanos sufrimientos en su nombre... Su fe es tan justa, tan fuerte...

...Sin embargo, en medio de las brasas que terminan de consumir sus cuerpos, esos buenos cristianos me hablan aún del vigor de la suya, la que profesa que vamos de una vida a la otra por el camino del Dios de la luz...

...Ojalá no se equivoquen y hayan dejado este mundo para encontrar otro más equitativo y menos cruel...

Por mi parte, no tengo su valor o su inconsciencia... Sólo tengo una necesidad: vaciar mis tripas...

Bajo un cielo cubierto recorremos las últimas leguas que llevan al mar...

El mar...

...Es la primera vez en mi vida que lo veo...

SÓLO OS QUEDA ENCONTRAR UN BARCO...

41

Estamos alojados en un pueblo cuyo nombre aún desconozco... Numerosos barcos llegados de Agde hacen un alto en él para aprovisionarse antes de afrontar la gran travesía...

BRRR... ESTE AGUA ESTABA DEMASIADO FRÍA PARA SU PRECIO...

¿DÓNDE ESTÁ BASHIR?

EN EL PUERTO, HA IDO A BUSCAR UNA NAVE QUE ZARPE HACIA EL SUR. QUERÍA HABLAR CON UN MARINO AMIGO SUYO, EL MISMO QUE OS TRAJO HASTA AQUÍ...

ENTONCES, ESTAMOS SOLOS...

POR AHORA, SÍ...

TE VEO LEYENDO... ¿ENTIENDES EL ÁRABE?

NO. Y LO LAMENTO MUCHO...

PERO LOS DIBUJOS DE TU PADRE SON... ¿CÓMO DECIRLO?... ¡SORPRENDENTES!...

...BASTARÍAN PARA ENVIAR A LA HOGUERA A CUALQUIER BUEN CATÓLICO QUE SE ATREVIERA A PONER SUS OJOS EN ELLOS...

EXPLÍCAMELOS, ¿QUIERES?...

AQUÍ TIENES...

...ESQUEMATIZADO EL CORAZÓN, EL ÓRGANO QUE, EN NUESTRO CUERPO, HACE CIRCULAR LA SANGRE... TIENE CUATRO CAVIDADES... SIN ÉL, NO PODRÍAMOS VIVIR...

...NI AMAR... SE DICE QUE EL AMOR RESIDE EN EL CORAZÓN... ¿ES CIERTO?...

LO IGNORO...

...QUIZÁ SE DICE ESO A CAUSA DE SUS LATIDOS, QUE SE HACEN MÁS INTENSOS CON EL PENSAMIENTO DEL SER AMADO...

¡EJEM!... YO... A ESE RESPECTO, YO... YO QUERRÍA DECIRTE... LEILA... AAAH, ES DIFÍCIL...

ESO YA LO SÉ...

!?

42

¿CREES QUE NO HE VISTO EN TUS OJOS AZULES LA INCLINACIÓN QUE SIENTES POR MÍ?

¿TA... TANTO SE NOTA?

COMO SI LO LLEVASES ESCRITO EN LA FRENTE...

...IGNORO DE DÓNDE VIENES, SANCHO, Y QUÉ HA HECHO DE TI LO QUE ERES... TODO LO QUE SÉ, ES QUE NUNCA HE CONOCIDO A NADIE COMO TÚ... NUNCA...

YO NO...

CHSST...

...PARA QUIEN SABE ESCUCHAR, LAS PALABRAS SON INÚTILES...

INÚTILES...

OS TENGO EN GRAN ESTIMA, BASHIR... PERO POR LO QUE ME DAIS, SERÁ DIFÍCIL LLEVAROS TAN LEJOS A VOS Y VUESTRA HIJA... MI BARCO YA VA CARGADO HASTA LOS TOPES...

PODÉIS HACER UN ESFUERZO, PEDRO... DESPUÉS DE TODO, SE TRATA DE SALVAR AL HIJO DEL CALIFA...

PENSAD EN EL MÉRITO QUE OS REPORTARÁ SI ESTE SE ENTERA DE VUESTRA GENEROSA CONTRIBUCIÓN A MI REGRESO... YO QUE SOY PORTADOR DEL ÚNICO REMEDIO CAPAZ DE ARRANCAR A SU HEREDERO DE LAS GARRAS DE LA MUERTE...

...PENSAD SOBRE TODO EN SU CÓLERA SI FRACASO EN VOLVER A TIEMPO... SUS PUERTOS SE CERRARÁN A VUESTROS NAVÍOS, DEJÁNDOOS COMO ÚNICO NEGOCIO EL DE LLEVAR A TIERRAS DE ORIENTE A LOS CABALLEROS DEL TEMPLE. ¿ES ESO A LO QUE ASPIRÁIS, PEDRO?

ESO ES CHANTAJE, BASHIR. ¿DÓNDE ESTÁ NUESTRA AMISTAD EN TODO ESTO?

CUANDO APELO A ELLA, ME HABLÁIS DE ORO... ASÍ QUE OS HABLO DE ORO PARA SER COMPRENDIDO...

...ESTAREMOS EN EL PUENTE MAÑANA AL ALBA... HASTA LA VISTA, PEDRO...

43

Que las mujeres sean criaturas del demonio destinadas a perder a los hombres, ¡menuda idea de curas! Al contrario, me parece que son las únicas dulzuras verdaderas que nos es posible encontrar entre la cuna y la tumba.

Leila es mi estrella...

MMMHH... LEILA...

!?

¡¿LEILA?!

¡LEILA!
¡LEILA!

¡¿EH?!

...¿UNA CHICA?.. ¡CLARO QUE HE VISTO UNA!... HA EMBARCADO CON UN VIEJO EN LA NAVE QUE SE VE EN EL HORIZONTE... ME HE DICHO QUE ERA UNA MARGARITA PARA LOS CERDOS, PERO BUENO... TENÍA LOS OJOS ENROJECIDOS... DEBÍA DE HABER LLORADO...

¿A DÓNDE VA ESE BARCO?

A MÁLAGA, UNA CIUDAD MORISCA...

...EN MI OPINIÓN ESA BONITA DONCELLA NO QUERÍA HACERSE A LA MAR... PERO BUENO... QUIZÁ ME EQUIVOQUE...

Una vela blanca que desaparece en el horizonte... Su piel tan dulce y ya tan lejana... Tengo la cabeza vacía...

Un mechón de sus cabellos, un pendiente de oro y la hoja de su padre que me tradujo ayer. Es todo lo que me queda de ella...

...Al dorso de esa hoja, incluidas apresuradamente con una escritura menuda, algunas palabras en Oc... Incluso sabía escribir...

"Sancho. Te miro al escribir estas líneas y lloro. Estás durmiendo y sonríes. Dios es testigo de que no quiero dejarte, pero no tengo elección. Bashir me necesita para salvar a su hija Aicha. No puedo abandonarle... Me marcho sin despertarte pues temo que intentes retenerme... Te confiamos el cofre... Sabemos que cuidarás de él..."

"...Perdóname... Mi corazón es tuyo... Leila"

¡?

¿BASHIR?...

¡OH NO! BASHIR...

...BASHIR... BASHIR... BASHIR...

La revuelta fue un estrepitoso fracaso. El vizconde Trencavel, habiendo fallado en conquistar Carcasona, había regresado tranquilamente a su exilio catalán. Los poderosos faidits tampoco se inquietaron...

...Fueron los pequeños y los débiles los que pagaron con su vida y sus escasos bienes el apoyo que habían dado a las locas ambiciones de sus grandes señores...

...Del pequeño castillo de la Villatade dónde se encontraba el campamento de Guillaume Fort, no quedaban más que ruinas y cenizas, y ahorcados, unidos en la muerte, mis compañeros de los últimos días...

...A falta de manos para hacer vino, la uva se pudría en las cepas y enrojecía el suelo como sangre...

...Luego cayeron las hojas y vino la nieve, demasiado pronto...

...De toda esta miseria emerge sólo una sonrisa: la de una chica que me falta y por quien el corazón nos permite vivir...

...Y quizá amar...

PHILIPPE JARBINET
2 DE MAYO DE 2002

FIN

46

1789

1845

1914

1945

-800 av J.C.

1650

MEMORIA DE CENIZAS

El joven Sancho de Lorac se enamora perdidamente de Leila, la bella judía. Abandonando sus convicciones y a sus compañeros, ayuda a la joven a recuperar un cofre perdido diez años atrás, durante su llegada a Francia. El destino de los dos jóvenes se verá condicionado completamente por ese amor prohibido en pleno siglo XIII...

Philippe Jarbinet prosigue con vigor este apasionante fresco histórico, nutrido por la llegada de nuevos personajes a la vez atractivos y conmovedores.

COLLECTION VÉCU

73.4167.0

9 782723 437646

2-7234-3764-7

JARBINET

MEMORIA DE CENIZAS

TOMO 10. LA HOGUERA

FIN DE CICLO

Glénat

MEMORIA DE CENIZAS

TOMO 10 - LA HOGUERA

GUIÓN Y DIBUJO: PHILIPPE JARBINET

TRADUCCIÓN: RAMIRO I

MAQUETACIÓN: BELISARIO

CRG Comic Release Group

Glénat

DU MÊME AUTEUR AUX ÉDITIONS GLÉNAT

PHILIPPE JARBINET

Mémoire de Cendres
Tomes 1 à 10

Sam Braken
Tomes 1 à 3

Une folie très ordinaire
Tomes 2 et 3

www.glenat.com
© 2007 Éditions Glénat-B.P. 177 - 38008 Grenoble Cedex
Tous droits réservés pour tous pays.
Dépôt légal : janvier 2007
ISBN : 978-2-7234-5571-8
Achevé d'imprimer en France : en janvier 2007
par *Qualibris* (JL)

CASTRO DE MONTSEGUR, VEINTIOCHO DE DICIEMBRE DE MIL DOSCIENTOS CUARENTA Y TRES...

¡APRESURAOS! ¡VA A DESPUNTAR EL DÍA DE UN MOMENTO A OTRO!...

JOURDAIN, PUEDES VENIR A ECHAR UNA MANO...

...¡O SI NO TE QUEDAS EN TU MURO Y TE CALLAS!...

?!

SÓLO DIGO QUE EN CUANTO VUELVAN A VER, LOS FRANCESES PODRÍAN RETOMAR SUS DISPAROS.

NECESITAMOS ESTAS PIEDRAS, YA LO SABES.

YO...

!?

¡¡BALA!!

¡¡REMY!!

2

¡BELVIS!... ¡CORRE A BUSCAR A HELENA! ¡VENGA!

¡POR DIOS! ¡QUÉ OLOR! ¡NUNCA ME ACOSTUMBRARÉ!...

¡HELENA!

HELENA... ¡ES EL CABALLERO REMY!... ¡ACABA DE RESULTAR HERIDO!...

¡VAMOS! ¡EL HERIDO TRAS EL MURO!... ¡QUIZÁ LOS FRANCESES INTENTEN UNA PENETRACIÓN!

¡AGUANTA, HIJO!

¡CERRAD LAS PUERTAS!

¡DEO GRATIAS! ¡SEGUNDO ACIERTO!... ¡POR FIN EL ALCANCE ES BUENO!... BIEN HECHO, GERAUD.

¿NO OS LO HABÍA DICHO, MI SEÑOR? ESTAMOS MÁS ABAJO, CIERTO, PERO NO HABÍA MÁS QUE ENCONTRAR EL PESO CORRECTO DE LAS BALAS.

...¡QUE NO PUEDO LLEVAR SOLO! ¡VEN AQUÍ!

KLANG KLANG

¡OCÚPATE DE MI CABALLO! ¿DÓNDE ESTÁ EL SENESCAL?

ALLÍ, CON EL OBISPO.

SABER A ESOS HEREJES TAN CERCA Y SIN EMBARGO TAN INACCESIBLES...

EL CERCO SE CIERRA, MONSEÑOR. HEMOS AVANZADO DIEZ TOESAS EN TRES DÍAS.

¡VAMOS A MACHACARLOS, MONSEÑOR! ¡LO JURO!

DIOS OS OIGA, SEÑOR HUGO...

¿Y BIEN? ¿QUÉ OCURRE ALLÁ ARRIBA?

TENGO LA MISIÓN DE DECIROS QUE NUESTRAS BALAS ALCANZAN A PARTIR DE AHORA LOS MUROS DEL CASTRO, SEÑOR.

¡BIEN! HAZ REFORZAR LOS PUESTOS DE VIGILANCIA...

QUIERO QUE ESTA FORTALEZA SEA TAN INACCESIBLE COMO EL CULO DE UNA VIRGEN.

ESTA MONTAÑA ES INMENSA, SEÑOR. HAREMOS LO QUE PODAMOS.

¡VAMOS, MONSEÑOR! ¡NO FRUNZÁIS EL CEÑO!... ¡VAMOS A APLASTAR A TODOS ESOS HEREJES BAJO UNA AVALANCHA DE PIEDRAS Y FLECHAS! ¡Y A LOS QUE SOBREVIVAN, VOS LOS QUEMARÉIS!

¡DIOS OS OIGA! ESTAMOS AQUÍ DESDE HACE SIETE MESES YA...

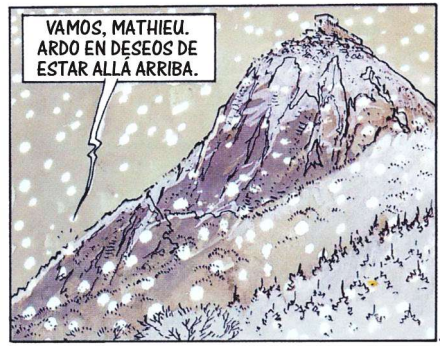
¡ALTO! ¿QUIÉN VIENE POR AHÍ?
PAZ... HRFFF... ¡VINOL!

SOMOS NOSOTROS... HRFF... MATHIEU Y... COFF... BONNET.

¡BUEN DIOS! ¡ESTÁIS DE VUELTA!... ¿Y LOS BIENES DE LA IGLESIA?
A RESGUARDO EN LA GRUTA DE SOULOUMBRIÉ.

¡AH, OS ESTAMOS AGRADECIDOS! ¡Y A DIOS TAMBIÉN QUE NO HA QUERIDO QUE NUESTRO TESORO CAIGA EN MANOS DE NUESTROS ENEMIGOS!... ¿CÓMO DIABLOS HABÉIS PASADO?
SON SOLDADOS DEL PUEBLO DE CAMON LOS QUE VIGILAN EL CAMINO. ESTÁN CON NOSOTROS AUNQUE NO LO PUEDAN DECIR.

OTROS VIAJEROS ESTÁN EN LA PENDIENTE, VINOL. PREPÁRATE PARA RECIBIRLES. UNO DE ELLOS NO PARECE MUY FUERTE...


VAMOS, MATHIEU. ARDO EN DESEOS DE ESTAR ALLÁ ARRIBA.

¡NO PODREMOS RESISTIR MUCHO TIEMPO FRENTE A UN FUNDÍBULO, SEÑOR!

¿CREES QUE NO LO SÉ, ISARN EL TUERTO?

¡EL CONDE RAYMOND NOS PROMETIÓ REFUERZOS!... ¡TENGO FE EN SU PALABRA!...

¡EN ESE CASO, ¿POR QUÉ NO ESTÁ AQUÍ CON UNA NUTRIDA TROPA PARA IMPONER SU LEY EN LUGAR DE VIAJANDO SIN FIN DEL PAPA AL EMPERADOR?!

¡SABÉIS TAN BIEN COMO YO QUE INTENTA RECUPERAR EL CONTROL SOBRE SUS PROPIAS TIERRAS!... SIN ESO NUNCA PODRÍA... ¡?

¡ISARN TIENE RAZÓN!

¡LOS FRANCESES NO ESTARÍAN BAJO NUESTROS MUROS SI NO HUBIÉSEMOS MATADO A LOS INQUISIDORES EN AVIGNONET, HACE DOS AÑOS!... ¡Y FUE EL CONDE EL QUE NOS INCITÓ A ELLO!...

¡PARDIEZ! ¿QUERÍAS LA VICTORIA, SÍ O NO? ¿Y LA LIBERTAD PARA TANTOS DE LOS NUESTROS, CUYOS NOMBRES FIGURAN COMO QUEMADOS EN LOS REGISTROS DE LA INQUISICIÓN?

PERDONADME, SEÑOR...

...¡NADIE DISCUTE QUE LA MUERTE DE ESOS MEAPILAS FUE DESAFORTUNADA PARA NOSOTROS! ¡PERO AHORA NO ES ESA LA DISPUTA!...

¡SOMOS MÁS DE QUINIENTOS PARA VIVIR EN ESTE PICO!... ¡CADA BALA QUE CAE GOLPEA UNA CASA O HIERE A UNO DE NOSOTROS, SI NO LE MATA!... ¡DEBEMOS ENCONTRAR UN MEDIO DE CONTRARRESTAR SU MÁQUINA!

¡BONITA IDEA! ¡¿PERO CÓMO?!

¡GUARDIA, QUE DIOS TE LLEVE AL BUEN FINAL! MI NOMBRE ES BERTRAND DE LA VACALERIE. EL BAILÍO DEL CONDE DE TOULOUSE ME ENVÍA.

HA OÍDO QUE LOS VALEROSOS DEFENSORES DE ESTE LUGAR NECESITABAN UN MAQUINADOR. ¡YO SOY ESE HOMBRE!

¿QUIÉN OS ACOMPAÑA, COMPADRE?

DOS DE LOS NUESTROS, DE LOS QUE UNO CON LA SALUD FRÁGIL DESEA VER A HELENA DE LORAC. ¿ESTÁ ELLA EN ESTOS MUROS?

¿DICES QUE NO LES HAS VISTO NUNCA?

NO, PERO ESTOY AQUÍ SOLO DESDE HACE DOS AÑOS...

¡HELENA!

...LOS VIAJEROS TE ESPERAN EN LA CHOZA DEL LASSET.

YA VOY...

BUEN DÍA A VOS. SOY HELENA DE LORAC...

...ME HAN DICHO QUE ME BUSCAB...

¡¿GUILLAUME?!

¡OH! ¡GUILLAUME! ¡MI GUILLAUME! ¡ESTOY TAN FELIZ DE VOLVER A VERTE!

...NO HE VENIDO SOLO...

BUEN DÍA A TI, HELENA...

¡HEY!... TRANQUILA, HERMANITA...

HE VUELTO, SANCHO...

!?

...TE PRESENTO A TU HIJA...

...SE LLAMA GALIA.

¡¿GUILLAUME?!

¿QUÉ LE OCURRE?

ESTÁ... ESTÁ ENFERMO...

...MAL'ARIA...

¿CÓMO ESTÁ?

DUERME...

LE HE HECHO BEBER UNA MACERACIÓN DE GENCIANA, LA FIEBRE DEBERÍA BAJAR LENTAMENTE...

¿ESTO LE OCURRE A MENUDO?

CADA VEZ MÁS. VA A MORIR PRONTO, DEBÉIS SABERLO...

CUANDO ÉRAMOS NIÑOS, ÍBAMOS AL PUERTO DE LA PEYRE, MUY CERCA DE AQUÍ. DESDE ALLÍ ARRIBA, MIRÁBAMOS A NUESTRO PADRE CABALGAR HACIA MONTSEGUR. ÉRAMOS TAN DESPREOCUPADOS... Y ÉL, GUILLAUME, YA ESTABA SEGURO DE LO QUE HARÍA MÁS TARDE...

DEJADME VELARLE, LEILA. ID A REUNIROS CON SANCHO. DEBE DE ESTAR ESPERÁNDOOS, CON LA BOCA LLENA

OS HA ECHADO TANTO DE MENOS...

HE HABLADO CON ÉL MUCHO ESTOS ÚLTIMOS MESES. SABE QUE VA A MORIR PERO DICE QUE NO TIENE MIEDO. LO QUE QUERÍA, ERA VOLVER A DÓNDE NACIÓ. DECÍA QUE ASÍ EL CICLO SE CERRARÍA...

SANCHO...

A DURAS PENAS ME DOY CUENTA DE QUE TENGO UNA HIJA...

...NO DEBERÍAS HABER VENIDO, LEILA. AQUÍ ESTAMOS EN GUERRA...

ESTAMOS EN GUERRA EN TODAS PARTES, SANCHO... EN SEVILLA, EN MURCIA... EN TODAS PARTES A DONDE HE IDO TRAS LA MUERTE DE BASHIR*. Y EN TODAS PARTES, EXPULSAN A LOS JUDÍOS...

¡CUANDO GALIA NACIÓ, YA NO TENÍA NADA! NI UN TECHO, NI DINERO... TUVE QUE IR HASTA EL HOSPICIO DE ALICANTE PARA ENCONTRAR DE QUÉ VIVIR MODESTAMENTE.

¿CÓMO ENCONTRASTE A GUILLAUME?

POR LA CIUDAD CIRCULABA UNA NOTICIA: EL GOBERNADOR HABÍA CONSEGUIDO QUE EL EMPERADOR LE ENVIASE UNO DE SUS ARQUITECTOS PREFERIDOS, UN TAL GUILLAUME DE LORAC. ¡LORAC!... NO ES UN NOMBRE DE LOS MÁS COMUNES... PENSÉ QUE PODÍA SER PARIENTE TUYO.

PREVIO PAGO, RECIBÍ DE UN SERVIDOR DEL PALACIO EL PERMISO DE ACERCARME A ÉL... PERO, ESE DÍA, EL ARQUITECTO FUE PRESA DE UNA FIEBRE VIOLENTA Y LE TRANSPORTARON INCONSCIENTE AL HOSPICIO CON LA ESPERANZA DE CURAR SU MAL.

¡YO QUERÍA IR A ÉL, Y ERA ÉL QUIEN VENÍA A MÍ! ¿NO HABRÍAS VISTO EN ELLO LA MANO DEL DESTINO, SANCHO? ¡YO, SÍ! HABÍA PERDIDO EN VANO MEDIO MARAVEDÍ, PERO POR DIOS TENÍA AL HOMBRE, Y PARA MÍ SOLA.

DURANTE TRES DÍAS, ESTUVO ARDIENDO Y DELIRANDO... DE SU BOCA SALÍAN ÚNICAMENTE PALABRAS SIN SENTIDO, TANTO EN OC COMO EN ÁRABE... A PESAR DE LOS CUIDADOS, POCO FALTÓ PARA IRSE AL OTRO MUNDO, SI ES QUE LO HAY.

10

*TOMO 9: LEILA.

AL DESPERTAR, EL MÉDICO LE DIJO QUE ESTABA AQUEJADO DE LA ENFERMEDAD DEL MAL AIRE, QUE EN SICILIA LLAMAN MAL'ARIA.

DESDE ESE DÍA, SÓLO TIENE UNA IDEA EN LA CABEZA: VOLVER A SU CASA, CON LOS SUYOS.

NADA ME RETENÍA EN ALICANTE. ADEMÁS, NO TE HABÍA BORRADO DE MI CABEZA... EL ÚNICO LUGAR DONDE REALMENTE ME HE SENTIDO A GUSTO, ES A TU LADO.

GUILLAUME ACEPTÓ QUE PARTIESE CON ÉL. SOLO, NO HABRÍA IDO MUY LEJOS, Y BIEN LO SABÍA.

LOS TRES, TOMAMOS LA RUTA DONDE SE ABRIERON A SU BOLSA ALBERGUES Y PEAJES DE TODO TIPO...

BERTRAND DE LA VACALERIE, EL HOMBRE CON QUIEN LLEGAMOS AQUÍ, NOS ACOGIÓ EN SU CASA DE TOULOUSE...

...FUE HACE DOS MESES...

HABRÍAIS DEBIDO QUEDAROS ALLÍ. NO GANÁIS NADA ESTANDO AQUÍ...

EL BAILÍO DEL CONDE DE TOULOUSE EN PERSONA PIDIÓ A BERTRAND Y A GUILLAUME QUE VINIERAN A MONTSEGUR PARA CONSTRUIR UNA MÁQUINA DE ASEDIO...

...EN CUANDO A GANAR ALGO, SI ME DEJAS JUZGARLO A MÍ, ¿MMH?

VEN...

11

¡MALDITAS SEAN ESTAS FIEBRES PALÚDICAS!... ME DEJAN SIN FUERZAS...

LEILA ME LO HA CONTADO TODO. HAS HECHO BIEN EN VOLVER CON NOSOTROS.

SÉ QUE ESTE LUGAR NO SE PRESTA MUCHO A ELLO, PERO VOY A CUIDAR DE TI, GUILLAUME...

NO HAY ESPERANZA, HELENA. TIENES QUE...

¡CHST!

BEBE LA SOPA Y DESCANSA. HABLAREMOS DE ELLO MAÑANA POR LA MAÑANA...

LEILA...

TE QUIERO...

YO TAMBIÉN TE QUIERO, SANCHO...

¿QUÉ VA A SER DE NOSOTROS?...

12

¿CREÉIS QUE CRISTO SE HAYA ENCARNADO REALMENTE EN ESTE MUNDO CREADO Y REGIDO POR EL PRÍNCIPE DEL MAL? EN REALIDAD, ÉL NUNCA COMIÓ DE VERDAD, TAMPOCO BEBIÓ, NI SUFRIÓ, NI MURIÓ NI FUE SEPULTADO...

NO DESCENDIÓ A ESTE MUNDO PARA OFRECER SU SUFRIMIENTO Y SU SACRIFICIO COMO REDENCIÓN POR EL PECADO ORIGINAL. FUE UN ÁNGEL ENVIADO POR DIOS PARA ENSEÑAR A SUS APÓSTOLES LOS GESTOS DE SALVACIÓN QUE NOS LIBERARÁN PARA SIEMPRE DE NUESTRAS MEDIOCRES TÚNICAS DE PIEL...

A SUS APÓSTOLES, CRISTO TRANSMITIÓ EL ESPÍRITU, Y POR ELLOS EL ESPÍRITU VINO A NOSOTROS. EL PAN NO ES SU CARNE Y EL VINO NO ES SU SANGRE. EL MAL NO PUEDE SER VENCIDO PERPETUANDO EL SUFRIMIENTO Y LA MUERTE.

Y ADEMÁS, ¿QUÉ VALE EL BAUTISMO POR EL AGUA SI NO ES RECIBIDO POR LIBRE VOLUNTAD Y SIN COACCIÓN? SÓLO ES VÁLIDO EL BAUTISMO POR EL ESPÍRITU Y EL FUEGO QUE NOS HACE REVESTIDOS Y NOS DA EL DERECHO Y EL DEBER DE TRANSMITIRLO.

...DE ESA FORMA, EL SACRAMENTO DE CRISTO SE PROPAGARÁ A TODAS LAS ALMAS RETENIDAS CONTRA SU VOLUNTAD EN ESTE MUNDO VACÍO...

...Y CUANDO TENEMOS QUE TRADUCIR LA PALABRA DE JUAN QUE DICE: "ET SINE IPSO FACTUM EST NIHIL QUOD FACTUM EST", NO DECIMOS: "Y NADA DE LO QUE SE HA HECHO HA SIDO HECHO SIN ÉL"...

...SINO QUE DECIMOS: "SIN ÉL SÓLO SE HACE EL VACÍO".

...ESO ES LO QUE NOS SEPARA DE LA IGLESIA DE ROMA, Y EL MOTIVO POR EL QUE ESTAMOS ATRINCHERADOS EN ESTA ROCA PARA INTENTAR SOBREVIVIR.

13

...ALLÍ DÓNDE SU PALABRA NO HA PODIDO LLEVARLE, NO LE QUEDA MÁS QUE EL HIERRO Y EL FUEGO PARA VENCER...

¡TIENES UN AS EN LA MANGA! LO PUEDO ADIVINAR SIN NI SIQUIERA MIRARTE...

NO SE TE PUEDE ESCONDER NADA, HERMANITA...

¿ENTONCES?

AUNQUE NO CREO EN ABSOLUTO EN LO QUE ELLOS CREEN, LES AMO. SON MI INFANCIA Y EL COMIENZO DE MI LIBERTAD...

¿HABRÍA TENIDO SIN ELLOS LAS GANAS, Y SOBRE TODO EL VALOR, DE DEJAR A MI ESPÍRITU VOLAR POR ESOS CAMINOS DE PENURIAS? YO DIGO QUE NO.

¿DE DÓNDE TE VIENE EL NO CREER EN LO QUE DICEN?

QUIZÁ HE VIAJADO DEMASIADO, LEÍDO DEMASIADO O PENSADO DEMASIADO... VETE A SABER...

EN TODO CASO, HE TOMADO POR COSTUMBRE REMONTARME SIEMPRE AL ORIGEN DE LAS COSAS COMO CUANDO, DE NIÑOS, REMONTÁBAMOS LOS ARROYOS HASTA SU MANANTIAL.

SE ME HA NEGADO EL CREER QUE EL MANANTIAL NACÍA DEL SUELO DE FORMA DIVINA SIN QUE FUESE EL PRODUCTO DE UNA CAUSA...

INTENTAS SABER DE DÓNDE VIENE EL MANANTIAL MIENTRAS QUE ELLOS INTENTAN EXPLICAR DE DÓNDE VIENE EL AGUA...

...¿NIEGAS QUE COMO CAUSA PRIMERA, EL DIABLO SEA EL ORIGEN DE TODAS LAS COSAS DE ESTE MUNDO?

DIGO QUE EL AGUA, Y LAS FLORES, Y LOS PÁJAROS SON COSAS TAN HERMOSAS QUE NO PUEDEN HABER SIDO CREADAS POR UN DIOS DEL QUE TENGAMOS ENTENDIMIENTO... SINO QUE HAYAN SIDO CREADAS...

¡BLASFEMAS, GUILLAUME!... ¡¡EL MUNDO NO PUEDE HABER NACIDO DE LA NADA!!...

¿Y POR QUÉ NO?... HE RECORRIDO TODO EL MUNDO CRISTIANO Y VIVIDO EN LA CORTE DEL EMPERADOR. CRÉEME, HE ENCONTRADO ALLÍ SABIOS QUE, AL HABLAR, TIENEN MUCHAS MÁS QUE YO, TANTO PREGUNTAS COMO BLASFEMIAS.

¡¿QUIERES DECIR QUE... NO CREES... EN NADA?!

A TI PUEDO DECÍRTELO... NO CREO NI EN DIOS, NI EN EL DIABLO. ¡DIGO QUE EL MUNDO ES, Y QUE YO SOY! NO VOY MÁS ALLÁ, NI HACIA DELANTE NI HACIA ATRÁS.

MI AMOR VA HACIA LAS PREGUNTAS, NO HACIA LAS RESPUESTAS.

AÚN ASÍ HAY QUE PODER VIVIR SIN RESPUESTAS...

AH, EN ESO SÍ QUE ESTOY DE ACUERDO. ES POCO CÓMODO. MIS NOCHES SON AGITADAS A VECES, PERO CONSIDERANDO TODO, PROFUNDIZO EN ELLO Y ME DESCUBRO MÁS RICO CADA NUEVO DÍA.

TE VES MORIBUNDO, GUILLAUME... ¿NO TEMES A LA MUERTE?

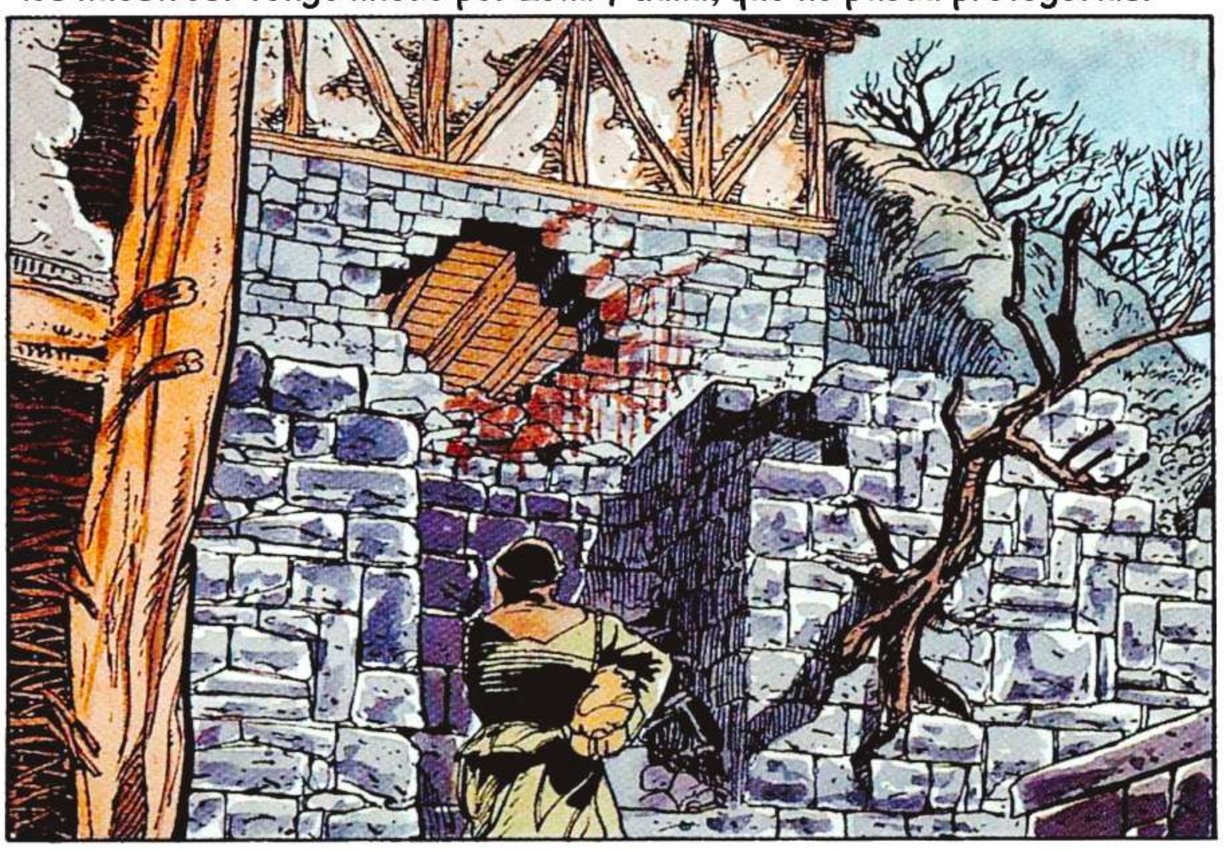
CATÓLICOS Y BUENOS CRISTIANOS PRETENDEN OSTENTAR LA VÍA DE LA SALVACIÓN Y SON CREÍDOS O DESCREÍDOS POR UNOS Y POR OTROS. SIN EMBARGO, NO HE VISTO NUNCA A UNO SOLO DE ELLOS CORRER A SU TRÁNSITO ALEGREMENTE.

HE CONCLUIDO QUE ELLOS MISMOS, ORGULLOSOS DE SU SABIDURÍA, TIENEN BASTANTE POCA CONFIANZA EN SU PROPIA VERDAD.

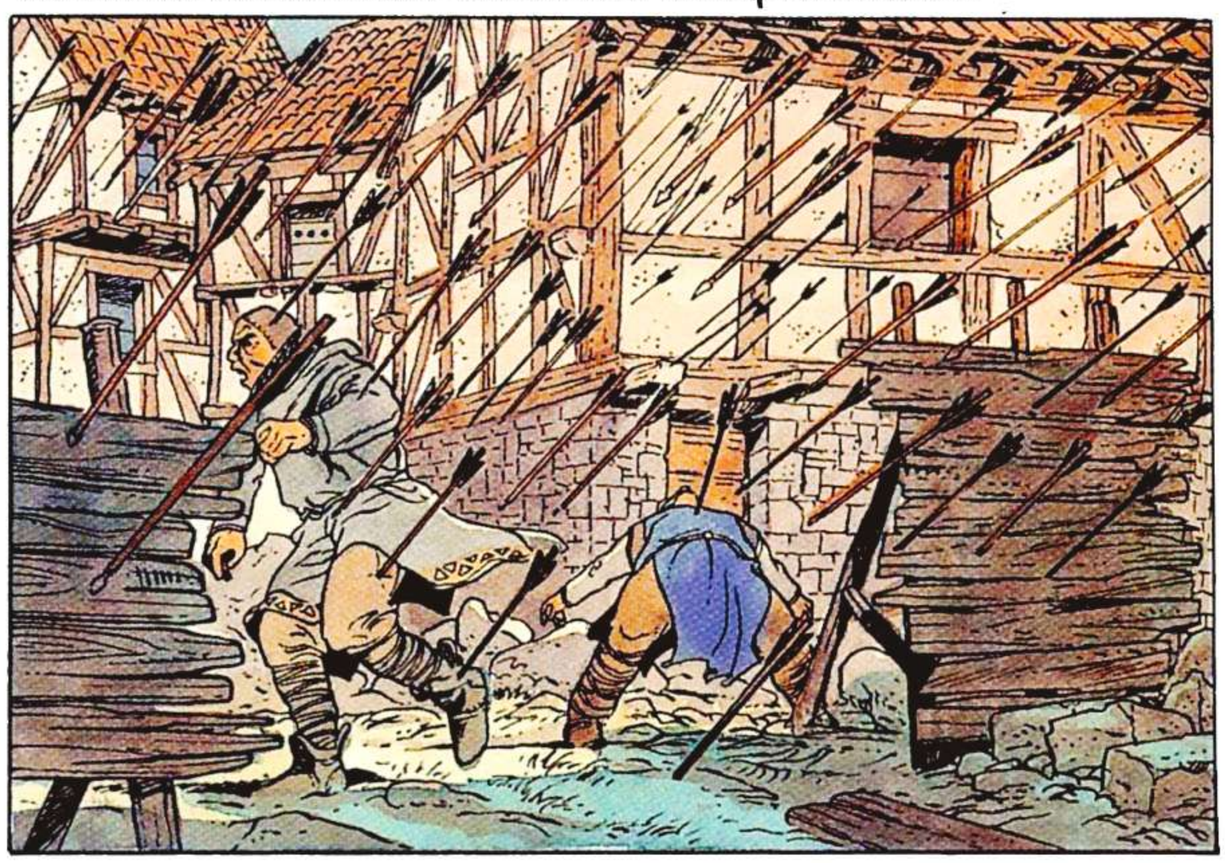
LO SIENTO, HELENA. NO DEBERÍA HABER DICHO ESO. SÉ TODO LO QUE HAS HECHO POR LOS NUESTROS.

VEN...

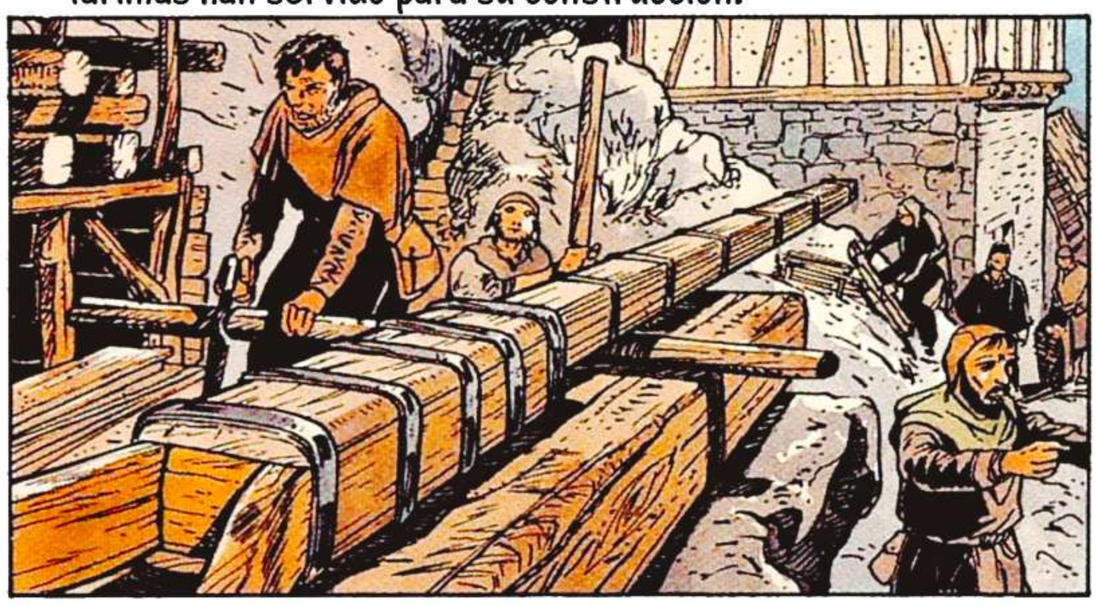
Toda la parte oriental del castro está devastada por las balas de los franceses. Algunas pesan más de cien libras y han hecho pedazos a varios de los nuestros. Tengo miedo por Leila y Galia, que no pueda protegerlas.



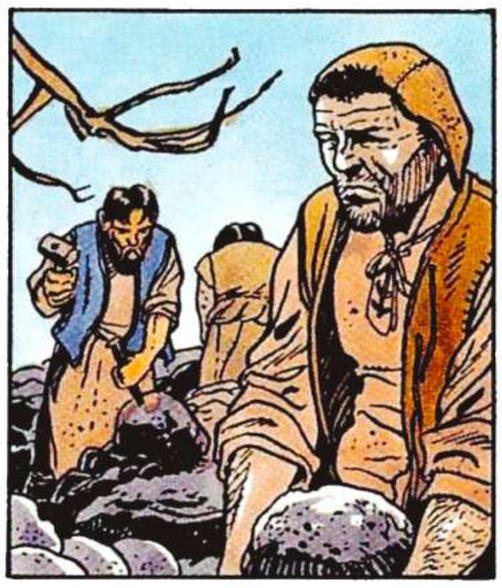
Sin cesar, lluvias de flechas se abaten al azar, haciendo peligroso cualquier movimiento en la cima de la montaña. La vida aquí es infernal.

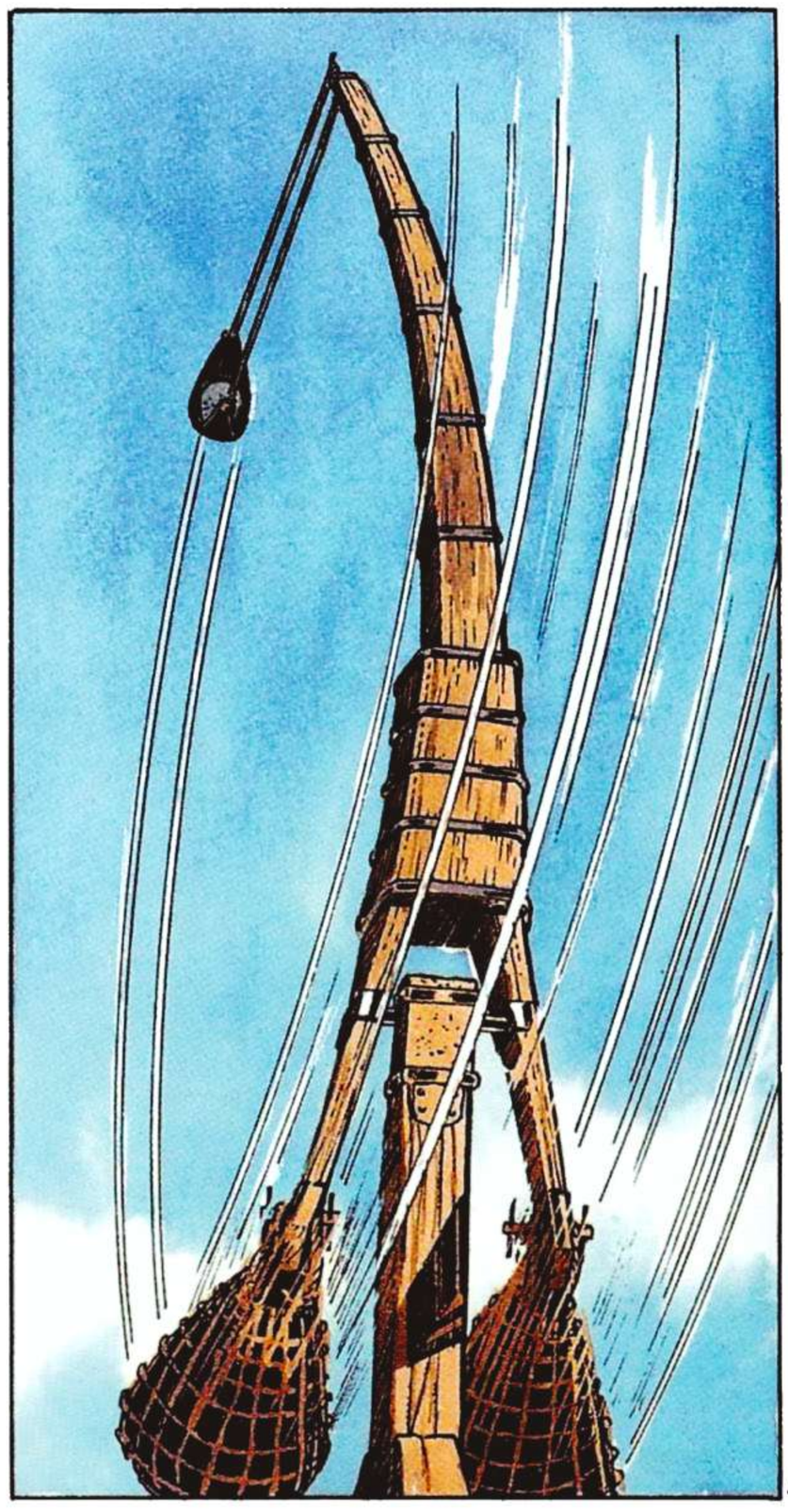


Guillaume y Bertrand se han desriñonado construyendo una máquina de asedio más simple de utilizar que un fundíbulo y que necesita menos de ocho sirvientes. Sostienen que su cadencia de tiro será muy superior a las del rey. Vigas y tarimas han servido para su construcción.

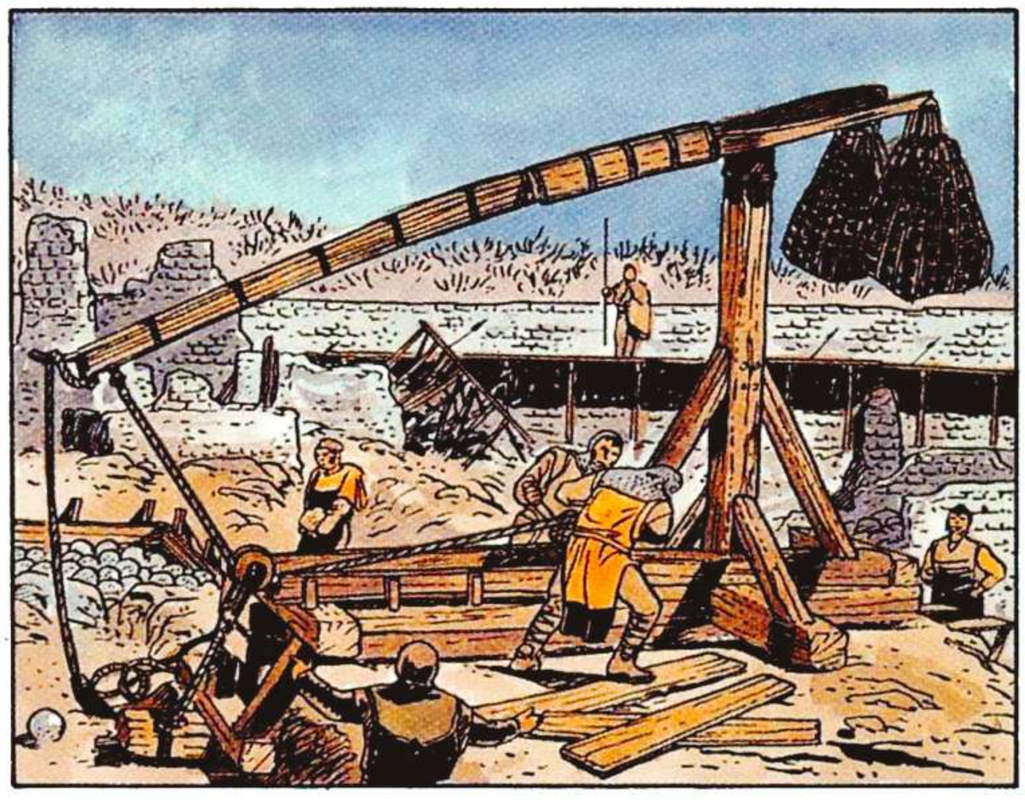


En diez días hemos tallado cincuenta docenas de balas de ochenta libras. No podemos hacer más...





Esta noche, las fuerzas han abandonado de nuevo a Guillaume. No podrá asistir al primer tiro del trabuquete que él mismo ha concebido.



¡TOULOUSE!
¡TOULOUSE!

¡¡A CUBIERTO!!

¡NO PODEMOS DEJARLES MORIR!... ¡VENID A AYUDARME! ¡DEPRISA!...

¡PARDIEZ! ¡¡TIE... TIENEN UNA MÁQUINA DE ASEDIO!!

¡SÍ, Y TODOS LOS GUIJARROS QUE LES HACEN FALTA!...

¡PAÍS DE MIERDA!... ¡¿QUÉ COÑO HEMOS VENIDO A HACER AQUÍ?!

17

¡GUILLAUME!
¡¡GUILLAUME!!

¡LA MÁQUINA!
¡FUN...

...FUNCIONA!

ES...

!?

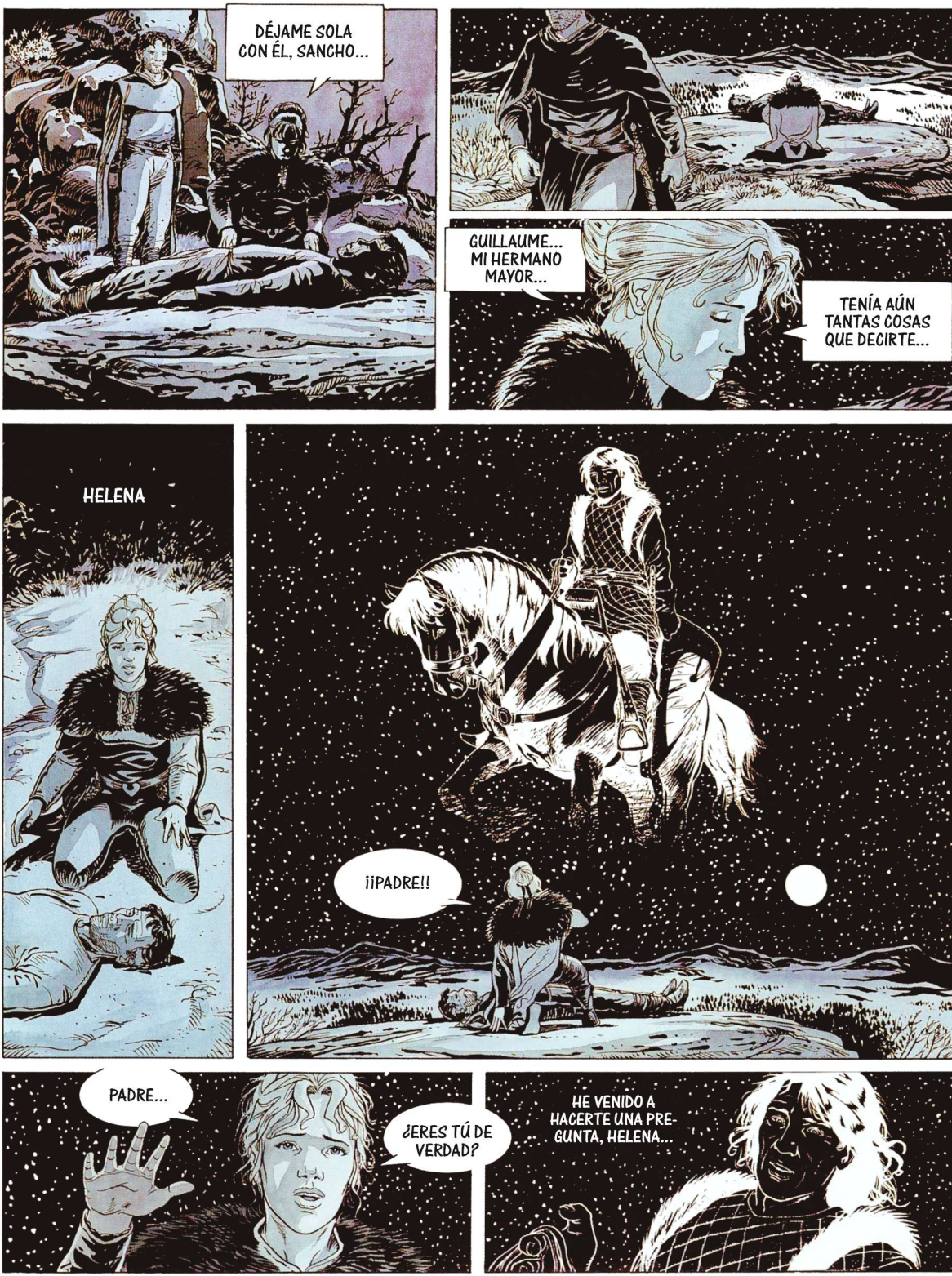
AHORA LO SABES, GUILLAUME... SABES LO QUE HAY AL OTRO LADO.

MAMÁ...

OH, SANCHO, ¿QUÉ NOS VA A QUEDAR?

...AYÚDAME A LLEVARLO HASTA LA CORNISA...

18


DÉJAME SOLA CON ÉL, SANCHO...
GUILLAUME... MI HERMANO MAYOR...
TENÍA AÚN TANTAS COSAS QUE DECIRTE...
HELENA
¡¡PADRE!!
PADRE...
¿ERES TÚ DE VERDAD?
HE VENIDO A HACERTE UNA PREGUNTA, HELENA...

¿VERDADERAMENTE HAS DECIDIDO SOBRE TU VIDA?
¿O TE LA HAS IMPUESTO EN MEMORIA DE MÍ QUE NO SOY MÁS QUE CENIZAS?

NO... NO COMPRENDO LO QUE ME PREGUNTAS, PADRE...
¡PUES CLARO QUE ME HAS COMPRENDIDO!

¿SÍ O NO, HA SIDO TU VOLUNTAD COMPARTIR EL DESTINO DE LOS BUENOS CRISTIANOS A LOS QUE DEFIENDES?

¡NO... NO TIENES DERECHO A PREGUNTARME ESO! ¡LO QUE LOS VIVOS HACEN CON SU VIDA NO CONCIERNE A LOS MUERTOS!...
HELENA...
SI YO NO VIVIERA EN TI, ¿ESTARÍA AQUÍ HABLÁNDOTE?...
RESPONDE A MI PREGUNTA.

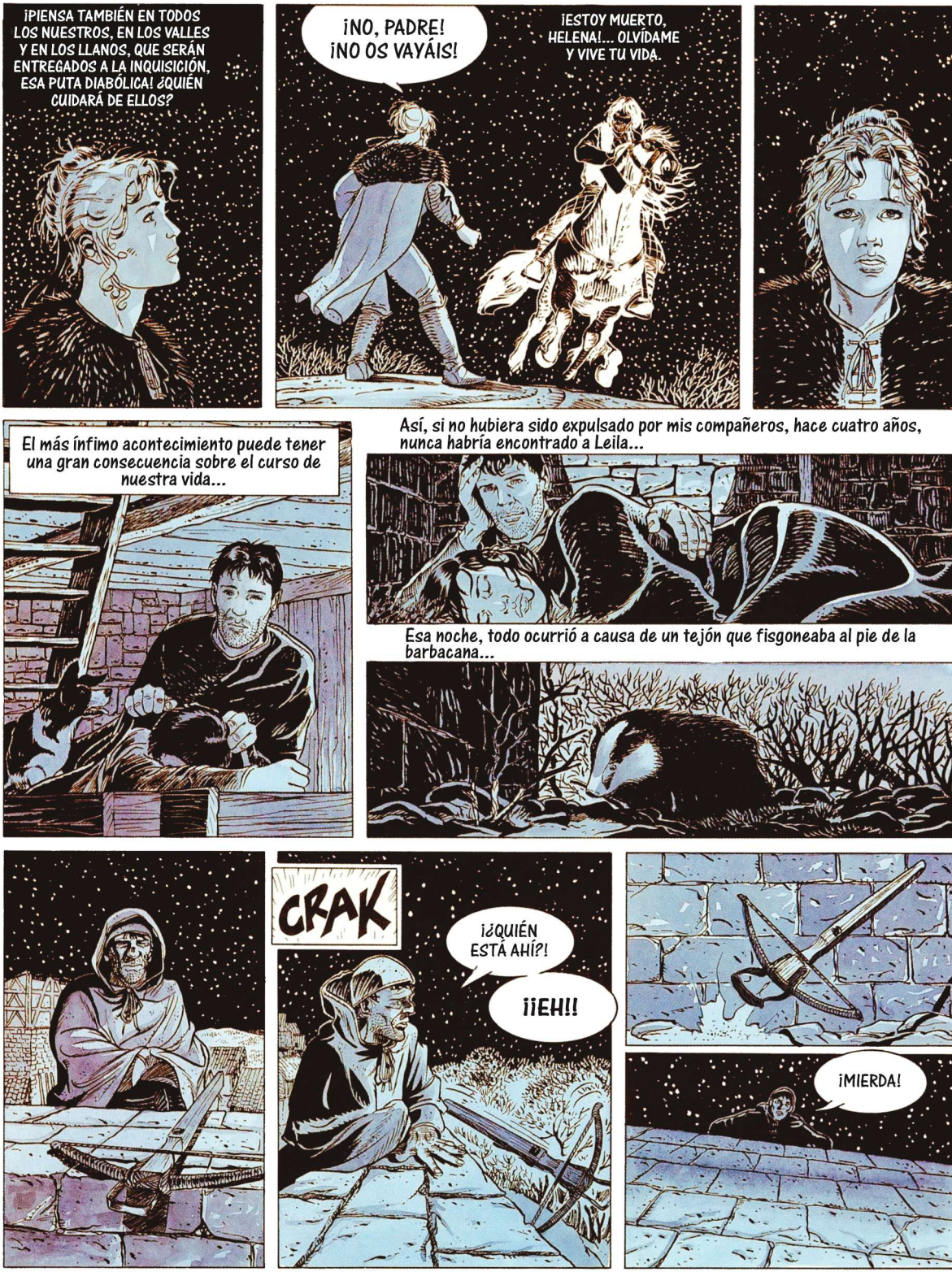
¡ES DEMASIADO PRONTO!.... TODAVÍA PODEMOS VENCER.

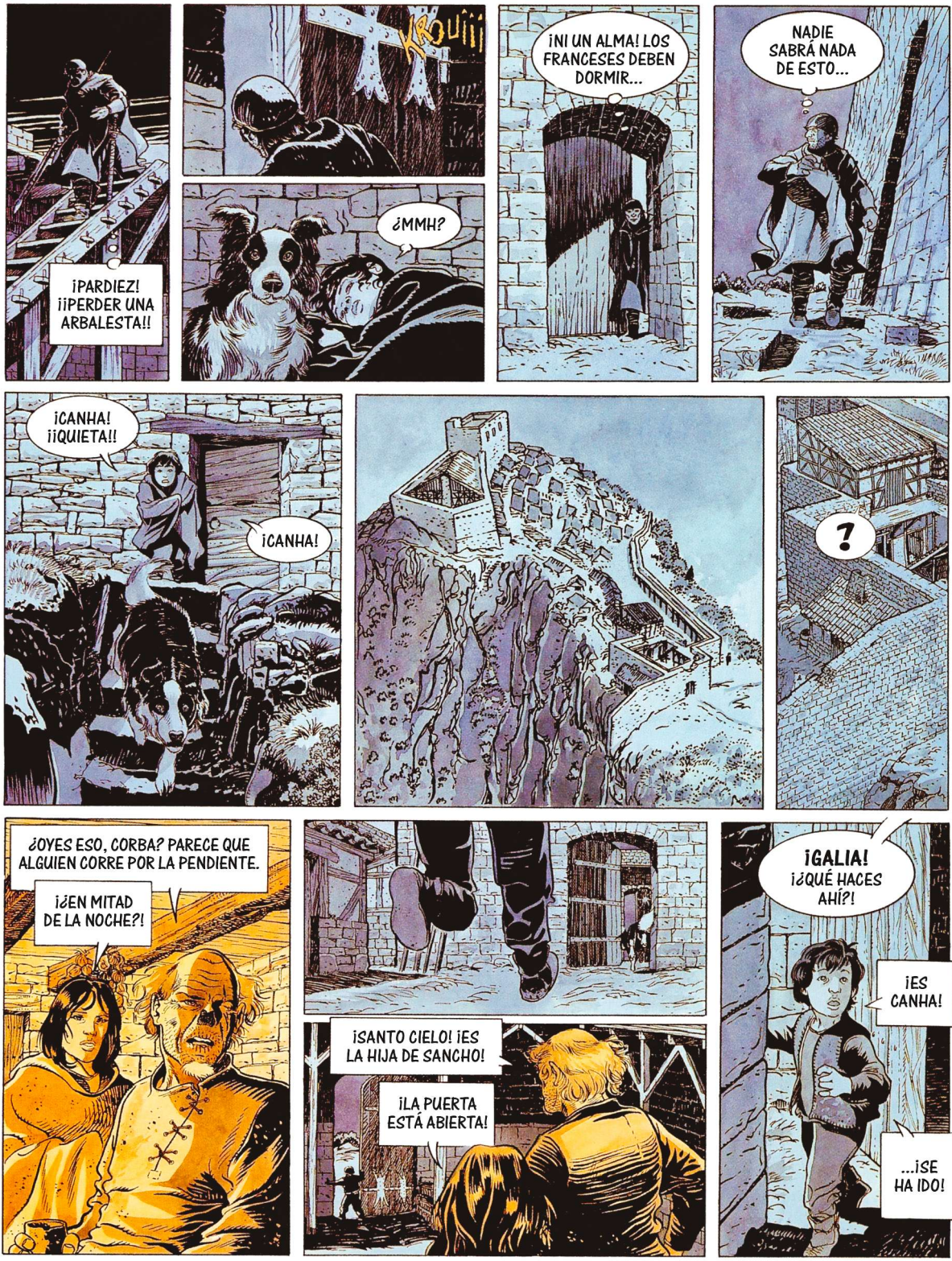
¡¿DEMASIADO PRONTO?!... ¡VAMOS, HIJA MÍA!... ME DECEPCIONARÍAS SI, EN EL FONDO DE TU ALMA, IGNORASES AÚN EL DESENLACE DE TU COMBATE... EN DEFINITIVA, DE NUESTRO COMBATE, DEBERÍA DECIR...

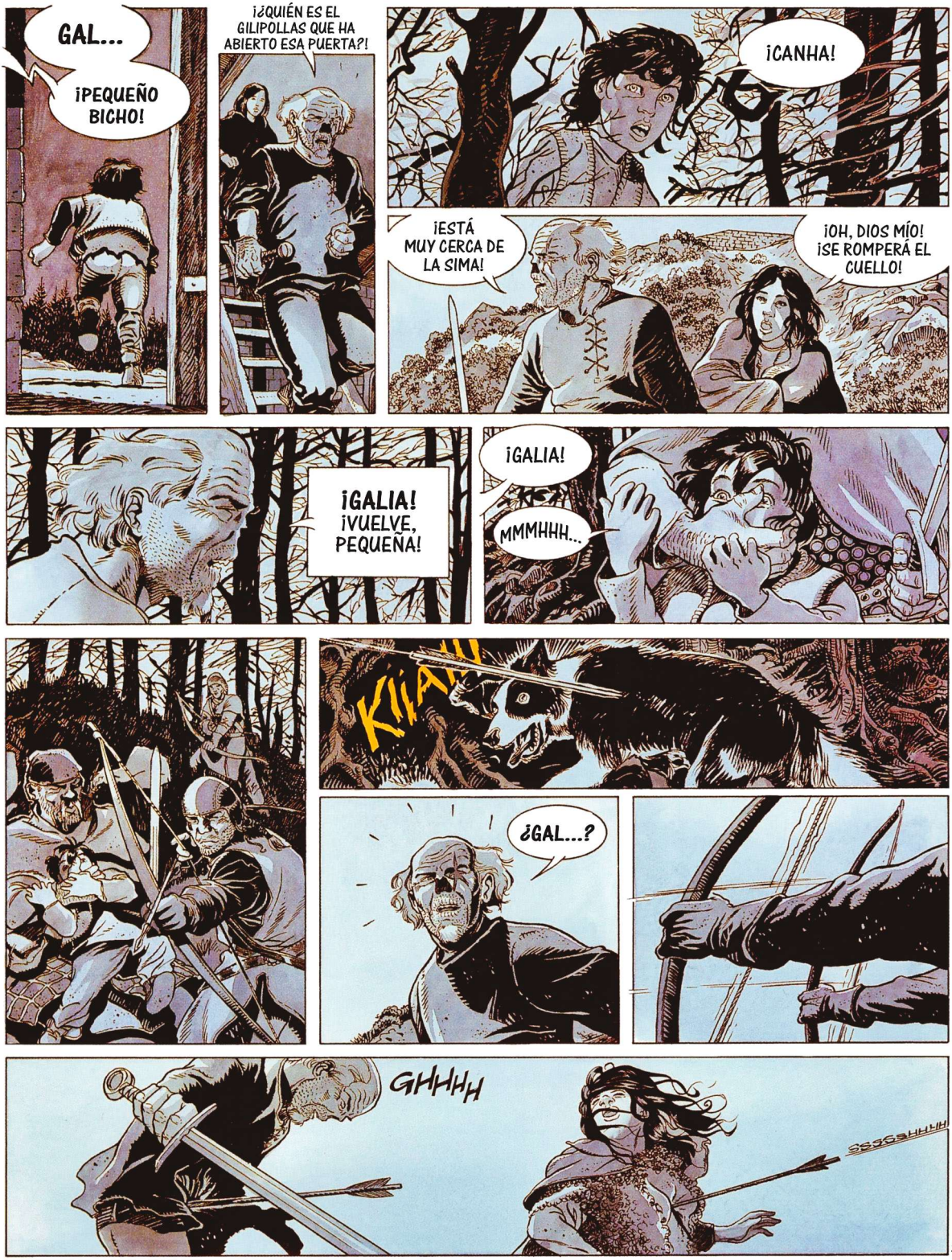
¡¡POR DIOS!! ¡¿TU HIJO HA MUERTO Y TODO LO QUE ACIERTAS A HACER ES HABLARME DE MI PORVENIR?! ¡¡¿PERO DE QUÉ PORVENIR HABLAS?!!
¡NO HAY PORVENIR!

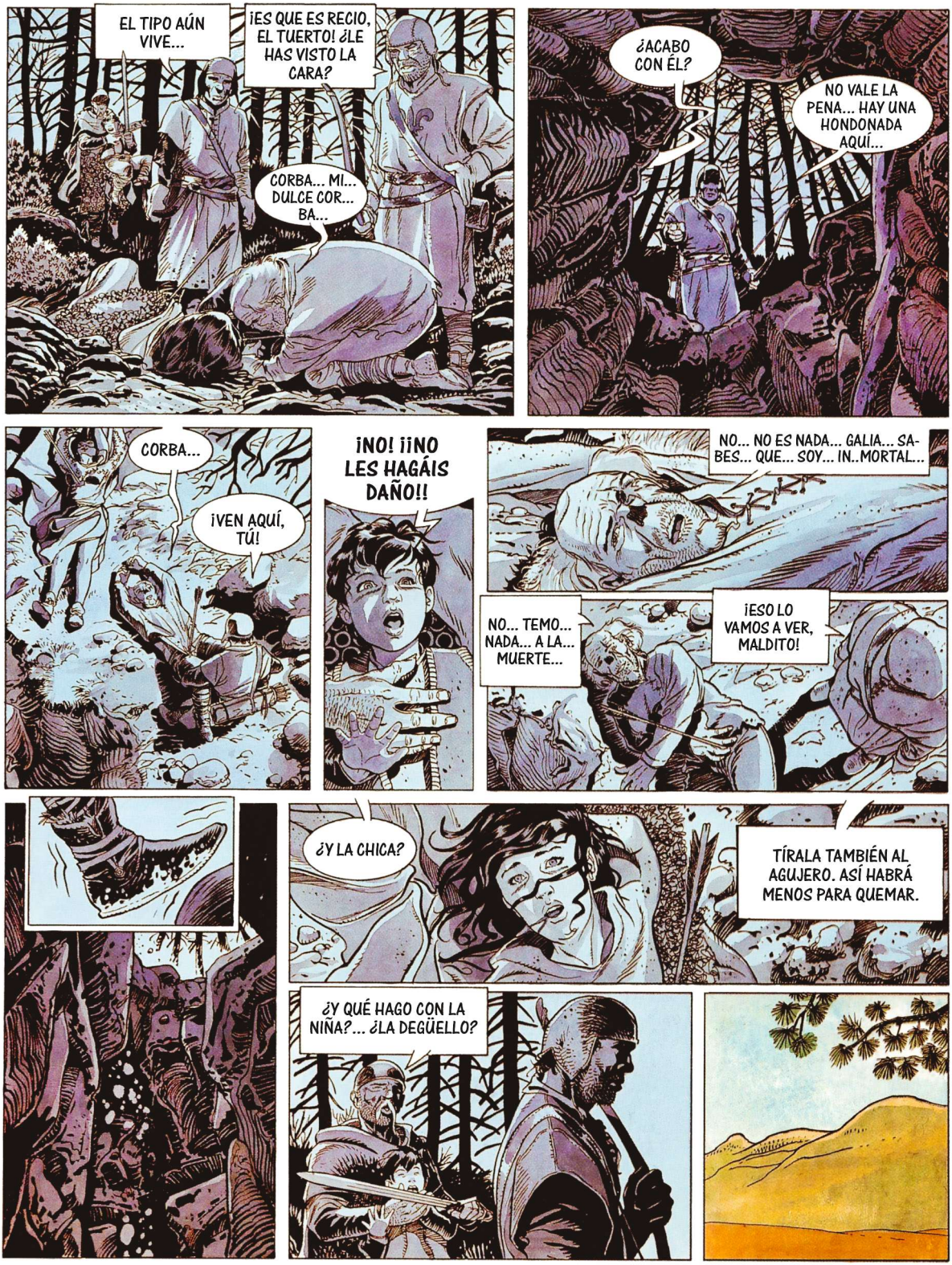
TU HERMANO HA VIVIDO COMO HOMBRE LIBRE LA VIDA QUE HA ELEGIDO. ¿POR QUÉ TENDRÍA QUE LLORARLE? A LA HORA DE RENDIR LAS ARMAS, SOMOS POCOS LOS QUE PODEMOS DECIR TANTO.

EN CUANTO AL PORVENIR, ¿NO VES EL RESPLANDOR, MÁS ALLÁ DE LA DUREZA DEL TIEMPO PRESENTE? ¿QUÉ HACES CON LA PEQUEÑA GALIA? ¿Y CON SANCHO Y LEILA?


¡PIENSA TAMBIÉN EN TODOS LOS NUESTROS, EN LOS VALLES Y EN LOS LLANOS, QUE SERÁN ENTREGADOS A LA INQUISICIÓN, ESA PUTA DIABÓLICA! ¿QUIÉN CUIDARÁ DE ELLOS?
¡NO, PADRE! ¡NO OS VAYÁIS!
¡ESTOY MUERTO, HELENA!... OLVÍDAME Y VIVE TU VIDA.
El más ínfimo acontecimiento puede tener una gran consecuencia sobre el curso de nuestra vida...
Así, si no hubiera sido expulsado por mis compañeros, hace cuatro años, nunca habría encontrado a Leila...
Esa noche, todo ocurrió a causa de un tejón que fisgoneaba al pie de la barbacana...
CRAK
¡¿QUIÉN ESTÁ AHÍ?!
¡¡EH!!
¡MIERDA!
21


¡PARDIEZ! ¡¡PERDER UNA ARBALESTA!!
KRUIII
¿MMH?
¡NI UN ALMA! LOS FRANCESES DEBEN DORMIR...
NADIE SABRÁ NADA DE ESTO...
¡CANHA! ¡¡QUIETA!!
¡CANHA!
?
¿OYES ESO, CORBA? PARECE QUE ALGUIEN CORRE POR LA PENDIENTE.
¡¿EN MITAD DE LA NOCHE?!
¡SANTO CIELO! ¡ES LA HIJA DE SANCHO!
¡LA PUERTA ESTÁ ABIERTA!
¡GALIA! ¡¿QUÉ HACES AHÍ?!
¡ES CANHA!
...¡SE HA IDO!


GAL...
¡PEQUEÑO BICHO!
¡¿QUIÉN ES EL GILIPOLLAS QUE HA ABIERTO ESA PUERTA?!
¡CANHA!
¡ESTÁ MUY CERCA DE LA SIMA!
¡OH, DIOS MÍO! ¡SE ROMPERÁ EL CUELLO!
¡GALIA! ¡VUELVE, PEQUEÑA!
¡GALIA!
MMMHHH...
KIIAH
¿GAL...?
GHHHH
SSSSSHHHH
23


EL TIPO AÚN VIVE...
¡ES QUE ES RECIO, EL TUERTO! ¿LE HAS VISTO LA CARA?
CORBA... MI... DULCE COR... BA...
¿ACABO CON ÉL?
NO VALE LA PENA... HAY UNA HONDONADA AQUÍ...
CORBA...
¡VEN AQUÍ, TÚ!
¡NO! ¡¡NO LES HAGÁIS DAÑO!!
NO... NO ES NADA... GALIA... SABES... QUE... SOY... IN..MORTAL...
NO... TEMO... NADA... A LA... MUERTE...
¡ESO LO VAMOS A VER, MALDITO!
¿Y LA CHICA?
TÍRALA TAMBIÉN AL AGUJERO. ASÍ HABRÁ MENOS PARA QUEMAR.
¿Y QUÉ HAGO CON LA NIÑA?... ¿LA DEGÜELLO?
24

¿LES HABÉIS ENCONTRADO?

NO, PERO HAY RASTROS DE SANGRE ALREDEDOR DE LA SIMA.

QUIZÁ ESTÁN EN EL FONDO...

IMPOSIBLE BAJAR ALLÍ SIN CUERDAS, SEÑOR. ADEMÁS, LOS FRANCESES NOS ACRIBILLARÍAN A FLECHAS.

SI ESTÁN TAN CERCA, TENEMOS QUE ESPERAR ALGÚN ASALTO POR SU PARTE EN LOS PRÓXIMOS DÍAS. HAZ GUARNECER LOS MUROS DE LA BARBACANA.

¡SE HARÁ SEGÚN VUESTRAS ÓRDENES, SEÑOR!

NO ES CULPA TUYA, SANCHO.

¿DÓNDE ESTÁ LEILA?

SE NIEGA A SALIR DE LA CASA. LLORA SIN CESAR.

¿LEILA?

LEILA, MÍRAME. ¡Y SOBRE TODO ESCÚCHAME!

¡VOY A HACER TODO POR DEVOLVERTE A TU HIJA!

¿ME OYES?

¡ESTÉ DONDE ESTÉ, LA ENCONTRAREMOS!

¡TE LO PROMETO!

La desaparición de Galia era más grave para el clan de Lorac que para las gentes de Montsegur. Habían perdido a tantos de los suyos desde hacía un año...

Por el contrario, la de Isarn podía hacerse sentir cruelmente para todos cuando llegasen los enfrentamientos finales...

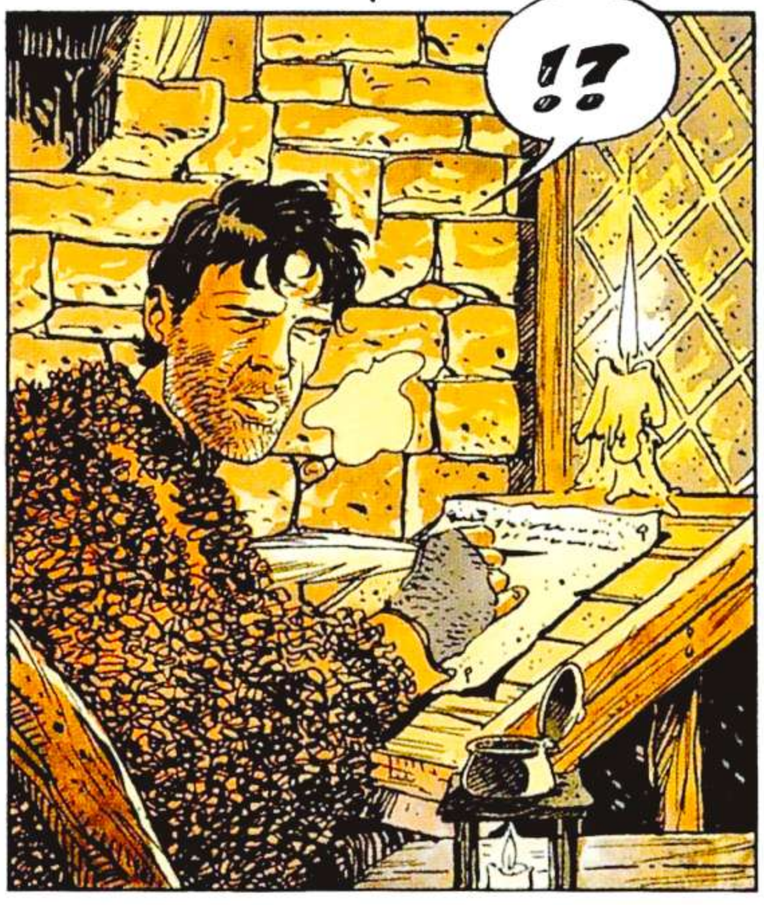
Desde siempre, Trota-Miseria era los ojos y los oídos de Isarn en el valle. Su probable muerte le dejaba triste e impotente. Aceptó la misión que mi madre le confió.

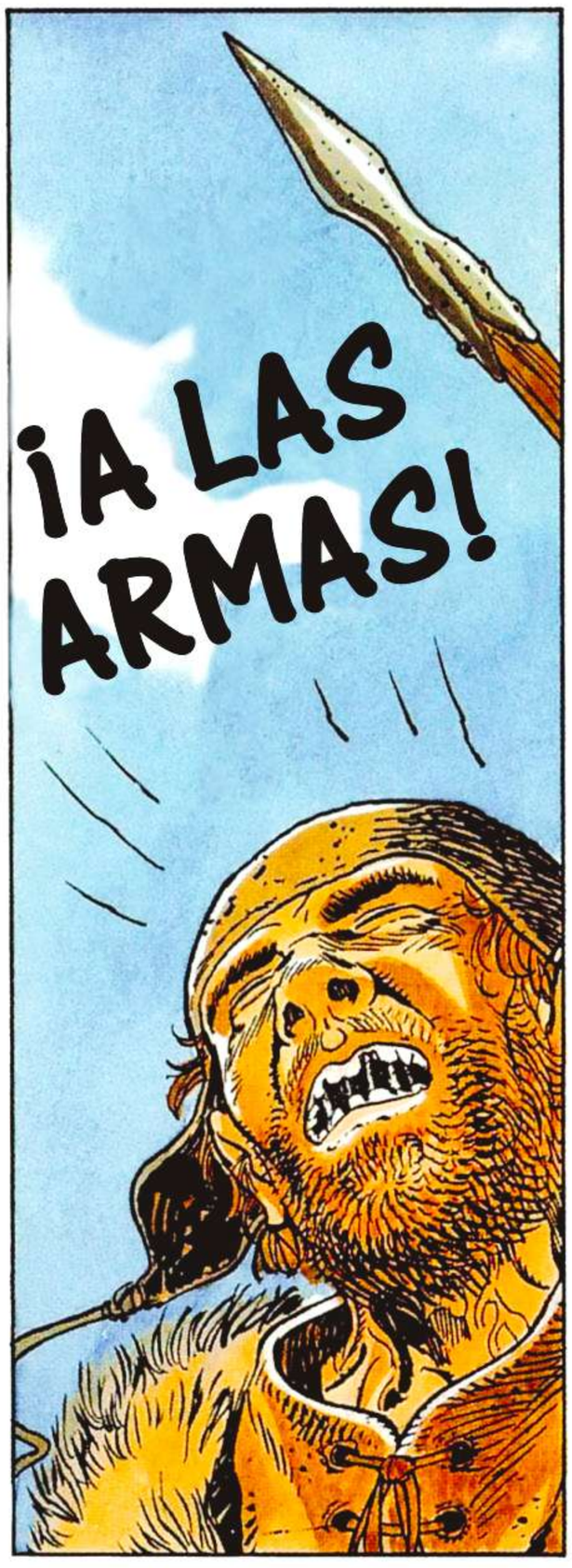
Descendió de la montaña para ir a lugares conocidos sólo por él, llevando nuestras esperanzas en la negrura de la guerra.

Fue hace dieciséis días. No ha vuelto. Sin duda fue muerto por una escuadra del rey y dejado pudrir en cualquier siniestro barranco...

Por ahora, los franceses han conquistado toda la cresta. Están sólo a veinte toesas de la barbacana y nos hostigan con saetas asesinas...

Un olor pestilente se ha abatido sobre todo el castro. El desespero ha ganado el corazón de cada uno de nosotros y...





¡TODOS A LAS MURALLAS!

HAAYAA ¡MONTJOIE!

¡TOULOUSE!

¡HAY QUE REPELER...!

¡AAAAARGH!

27

¡¡AGUANTAD!!
¡¡ESTÁN
CEDIENDO!!

¡HELENA!... ¡VEN AQUÍ! ¡ARNAUD HA RECIBIDO UNA HERIDA GRAVE EN EL COSTADO!

¡OOOH! ¡ARNAUD! AMIGO MÍO...

NO... MUCHACHA... ¡NA...DA DE... LÁGRI... MAS!... HE... VIVIDO... BIEN...

...¡SI TE... VIERA... AARH... TU... TU PADRE... ESTARÍA... OR...GULLOSO... DE... DE TI...!... HHFFGHH... MUY... ORGULLOSO... SÍ...

ACABAREMOS POR CEDER, COMPAÑEROS. ¡ESTOY SEGURO!... ¡Y ESE DÍA, LOS FRANCESES MATARÁN A TODO EL MUNDO!... ¡A LAS MUJERES, LOS ANCIANOS!... QUIERO EVITAR ESO.

!?

¡¡PARDIEZ!! ¡PERO NOS HABLAS DE DERROTA, MIREPOIX!... ¡¡ANTES MORIR!!

¡PERO SI YA ESTAMOS DERROTADOS, PEDAZO DE BURRO, ¿ACASO NO LO VES?!

¡EL EJÉRCITO DEL REY ESTÁ BAJO NUESTROS MUROS, EQUIPADO DE PIES A CABEZA, Y DISPUESTO A MORDER SIN CESAR!... ¿QUIÉN LE HARÁ SOLTAR SU PRESA? ¡¿TÚ?!... ¡VAMOS, BREZILHAC! ¡¡SEAMOS SERIOS!!... MIREPOIX TIENE RAZÓN.

¡PEREILLE!... ¡HAZ ENVIAR UN EMISARIO AL SENESCAL! VAMOS A NEGOCIAR.

¡HÁBLAME EN OTRO TONO, MIREPOIX! ¡SOY TU IGUAL!

¡HAZ LO QUE TE DIGO, ES TODO!

29

ENTONCES, POR DIOS Y EL REY, NOS ENTREGÁIS MONTSEGUR Y TODOS LOS HEREJES INVESTIDOS AL ALBA DEL 16 DE MARZO PRÓXIMO. A CAMBIO, LOS LAICOS, YA SEAN SOLDADOS O CIVILES, CONSERVARÁN LA VIDA. TODAS LAS CONDENAS POR REBELDÍA, SON ANULADAS ADMINISTRATIVAMENTE Y SE CONCEDE AMNISTÍA PARA LOS ASESINOS DE LOS INQUISIDORES DE AVIGNONET, HACE DOS AÑOS.

¿LA LETRA Y EL ESPÍRITU DE NUESTRO ACUERDO HAN SIDO RESPETADOS, SEÑOR?

LO HAN SIDO. ¡ASÍ QUE NOS VEREMOS DENTRO DE CATORCE DÍAS, SENESCAL!...

Esa mañana, el aire azulado de la montaña encontró el silencio... Como si los disparos de las catapultas y las nubes de flechas nunca hubieran existido... Montsegur volvió a ser lo que siempre había sido: el lugar más elevado de nuestra fe.

¿Qué decir de esos días que siguieron a la tregua, sino que fueron fuente de paz para todos los asediados? Una paz triste, es cierto, con la muerte al final, pero una paz al menos.

Los buenos cristianos distribuían a los creyentes todo lo que les quedaba: dinero, trigo, aceite... Sabían que pronto ya no le darían uso...

Confiaron a Mirepoix una flaçada llena de dinero para que devolviera a los creyentes ausentes de Montsegur los depósitos que les habían confiado.*

Los creyentes asistían a las últimas prédicas de aquellos por los que habían luchado desde hacía casi un año.

*MANTA DE LANA (OCCITANO).

Ese domingo, más de veinte de ellos pidieron recibir el consolamento de ordenación para convertirse a su vez en buenos cristianos de pleno derecho.

PARECEN HABER ENCONTRADO LA PAZ...

Haciendo eso, por propia voluntad, esos hombres y esas mujeres, nobles o plebeyos, escogen ir a la hoguera que los católicos preparan al pie de la montaña.

YA VES, LEILA, A PESAR DE MI PENA, YO NO TENGO SU SENTIDO DE RENUNCIA.

QUE PUEDAN DISPONER DE MÍ Y LANZARME A LAS LLAMAS COMO SE ENTREGA EL CORDERO AL CUCHILLO DEL MATARIFE, ESO ME PRODUCE MÁS HORROR AÚN QUE EL TEMOR A LA MUERTE.

EL DERECHO QUE SE ARROGAN CIERTOS HOMBRES DE ABSOLVER A OTROS ME INDIGNA TANTO.

¡NUNCA CONCEDERÉ ESE PODER A NADIE, SEA CURA, OBISPO O PAPA!... EN CUANTO AL LEGADO QUE NOS ESPERA PARA SOLTARNOS TRAS NUESTRA RENDICIÓN, PUEDE IRSE AL DIA...

!?

¡TROTA-MISERIA! ¡TROTA-MISERIA HA VUELTO!

¡SANCHO! ¡¡TENGO MIEDO!!

¡TROTA-MISERIA! ¡DINOS! ¡¿DÓNDE HAS ESTADO ESTAS SEMANAS?!... ¡¡TE CREÍAMOS MUERTO!!...

¡SÉ DÓNDE ESTÁ RETENIDA LA CHIQUILLA!

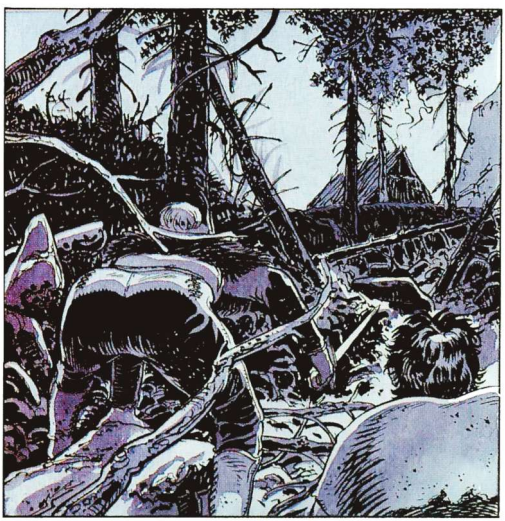
!?

31

DESCENDEREMOS POR LA CHIMENEA DEL PORTEILH PARA LLEGAR A LAS GARGANTAS DEL LASSET.
¡OCHENTA TOESAS A PICO, EN ESTE TIEMPO, ES UNA LOCURA!...
¡PRECISAMENTE! LOS FRANCESES NO PIENSAN QUE PODAMOS PASAR POR ALLÍ. ES EL ÚNICO CAMINO QUE NO ESTÁ VIGILADO.
¿PUEDO HABLARTE, HELENA?
SÉ LO QUE VAIS A DECIRME, MARQUESIA, Y OS LO DIGO POR ADELANTADO: NO LO ESCUCHARÉ.
¡RENUNCIA! ¡HUYE DE LA VIOLENCIA! ¡PIENSA EN TU SALVACIÓN!...
MI SALVACIÓN, SI ES QUE TIENE QUE LLEGAR, LLEGARÁ A SU HORA, MARQUESIA.
NO PUEDO DECIDIR POR ELLA. NOS VOLVEREMOS A VER, MARQUESIA, AUNQUE NO SEA EN ESTA VIDA... ¡OS QUIERO TANTO!
ME NIEGO A ABANDONAR A GALIA. TIENE UNA VIDA QUE CONOCER... UNA VIDA QUE YO HE AMADO.
PERO ESTE MUNDO QUE QUIERES OFRECERLE... ¡ES EL DE SATANÁS!
HELENA, VEO QUE NO TE HARÉ DESISTIR EN TU DECISIÓN DE PARTIR. ASÍ QUE TENGO UN FAVOR QUE PEDIRTE...
YA LO TENÉIS CONCEDIDO, SEÑOR.
ENTONCES, ESTO ES LO QUE PIDO. LA NOCHE ANTERIOR A LA HOGUERA, TE ENVIARÁN UNA SEÑAL DESDE EL CASTRO. ENTONCES, TÚ...

Helena, Jordan, dos de nuestros sargentos y yo subimos entonces hacia el bosque donde Trota-Miseria nos había dicho que Galia se encontraba secuestrada.

La noche era fría y silenciosa pero por el Diablo, nos pertenecía por primera vez desde hacía mucho tiempo.



33

¿PUEDO DECIRTE ALGO, MADRE?
¿QUÉ TE PASA, SANCHO?
MADRE, ESOS HOMBRES ESTÁN DORMIDOS...
¿Y QUÉ?
ESOS HOMBRES, COMO TÚ LES LLAMAS, PROBABLEMENTE HAN MATADO A CORBA E ISARN. ¡SE HAN LLEVADO A TU HIJA, Y EN UNOS DÍAS SUS SEMEJANTES VAN A QUEMAR A LOS NUESTROS!... ¡LO SABES!... ¡YA NO ME INCLINO A LA PIEDAD, SANCHO!... ¡COMO ELLOS!
¿COMO ELLOS?
¿ME DIRÁS ENTONCES POR QUÉ NO HAN MATADO A GALIA?...

VAMOS A ENTRAR, JORDAN, SÍGUENOS...

RRR

RRRR

RRRR

RRRRRR

!?

YO... ¡AZEMA!... TE HABÍA DICHO QUE UNO DE NOSOTROS TENÍA QUE MONTAR GUARDIA...

¡¿PERO...?! ¡¡HABLAS OC!!

¡PEDAZO DE TRAIDOR!

¡PIEDAD! ¡SOMOS... SOMOS DE LA REGIÓN!

¡AH! ¡YA LO OIGO, QUE ERES DE LA REGIÓN! MERECERÍAS QUE TE...

SANCHO...

ESTOY AQUÍ, MI PEQUEÑA...

HAN SIDO AMABLES CONMIGO...

OH GALIA, MI AMOR... MI TESORO...

YO... ELLA TIENE RAZÓN.

EL HOMBRE Y LA MUJER QUE HABÉIS MATADO EN LA CRESTA... ¡¿VAS A DECIRME QUE TAMBIÉN LES HABÉIS PERDONADO LA VIDA?!

¡NO HEMOS MATADO A NADIE!... SOMOS DE GAJA. EL OBISPO NOS SACÓ DE NUESTRAS GRANJAS DESPUÉS DE LAS COSECHAS. TOMAMOS A LA PEQUEÑA A UNOS FRANCESES QUE BAJABAN DE LA MONTAÑA.

¡SANCHO!

...GRACIAS.

¡MÁS DEPRISA! ¡HACEDLES AVANZAR!

¡EH! ¡TÚ!

¡¡DE RODILLAS!! ¡ABJURA DE TU FE MALDITA Y HAZ ACTO DE CONSTRICCIÓN!

¡¡DE RODILLAS!!

¡DE RODILLAS, HERESIARCA! ¡SOMÉTETE A LA VOLUNTAD DE TU CREADOR Y CONFIESA TUS PECADOS, QUE SON INMENSOS!

¡VAMOS, RIXENDA! VOY A AYUDAROS A BAJAR. TOMAD MI MANO.

¡MONJE! ¿CÓMO OSAS BLANDIR LA CRUZ, ESE INSTRUMENTO QUE SIRVIÓ PARA TORTURAR A CRISTO?

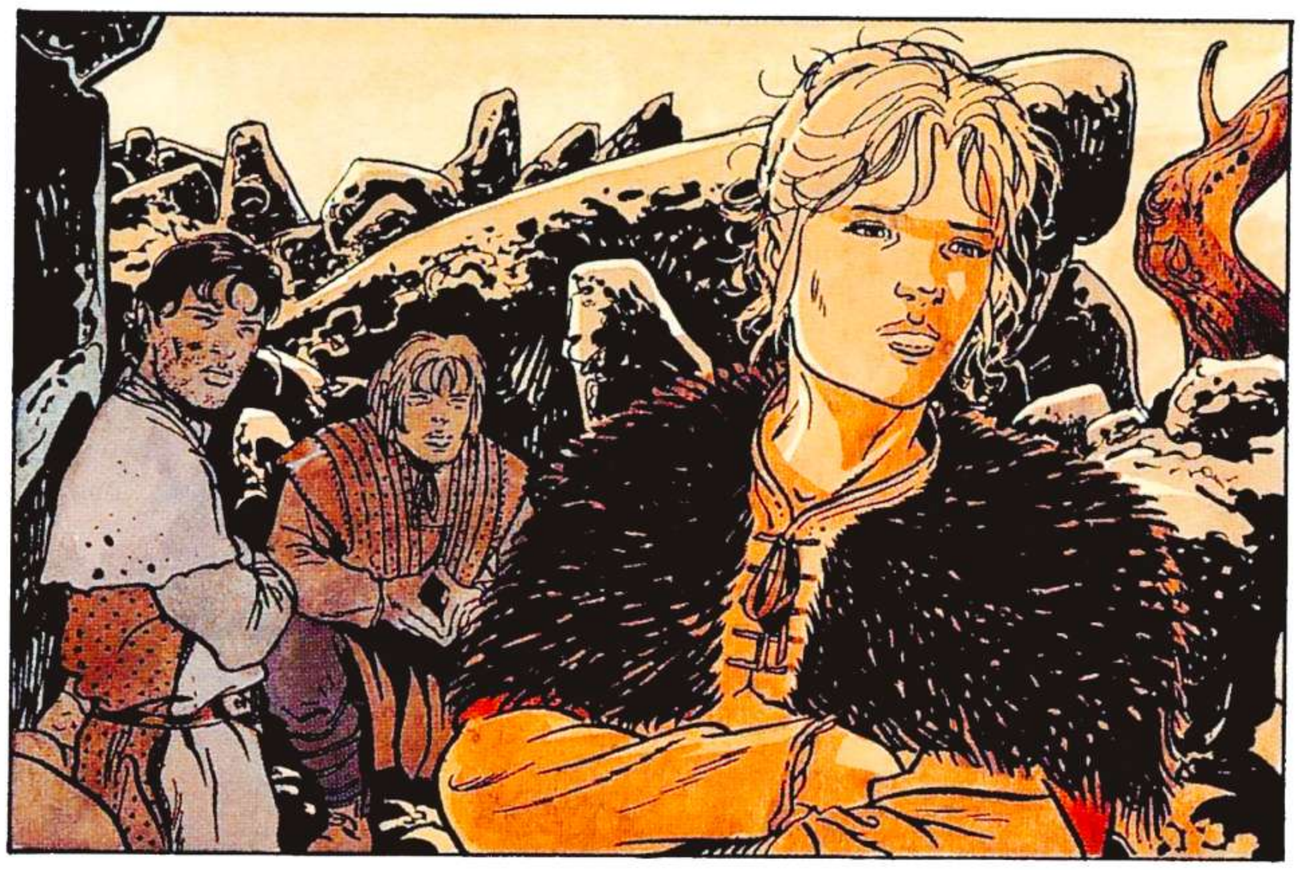
¡APÁRTATE DE MI CAMINO!

¡ESTAR TAN CERCA DE ELLOS Y NO PODER AYUDARLES! ¡ME SANGRA EL CORAZÓN!

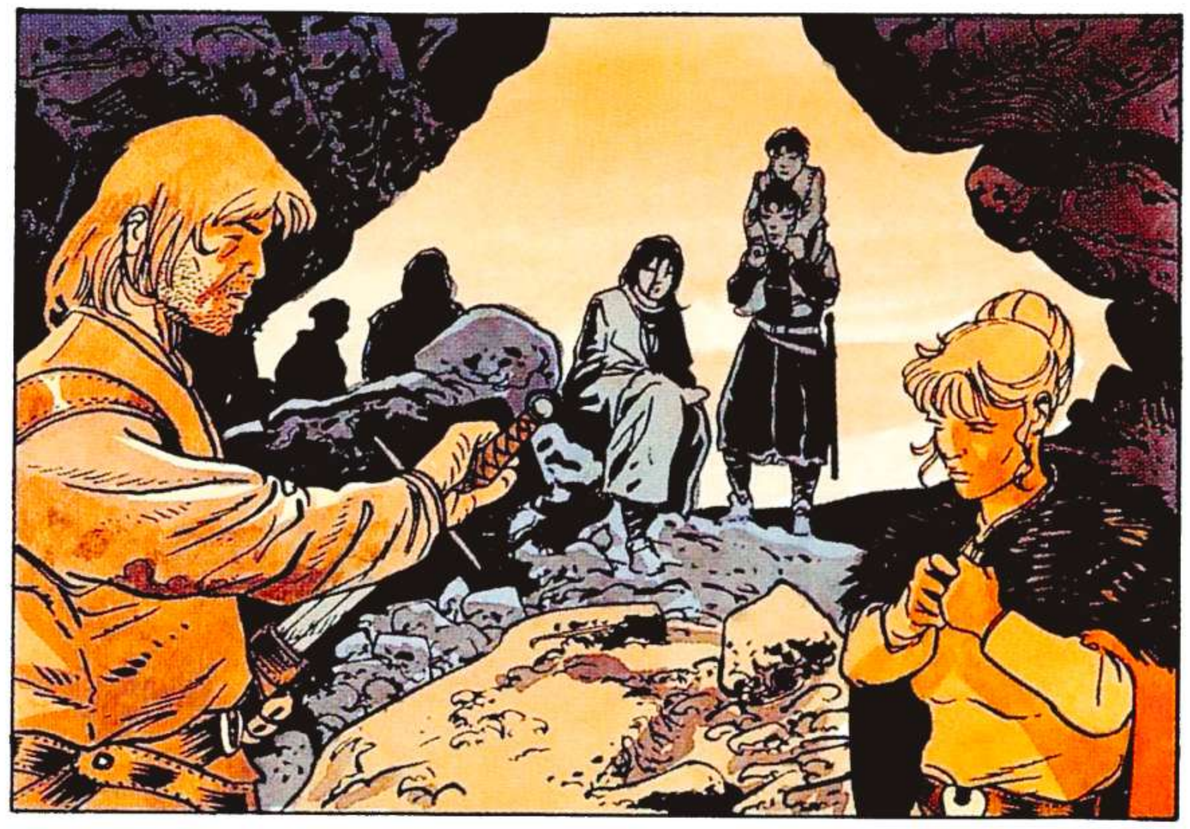
EN EL NOMBRE DEL PADRE, DEL HIJO Y DEL ESPÍRITU SANTO, AMEN...

¡QUEMADLOS A TODOS!

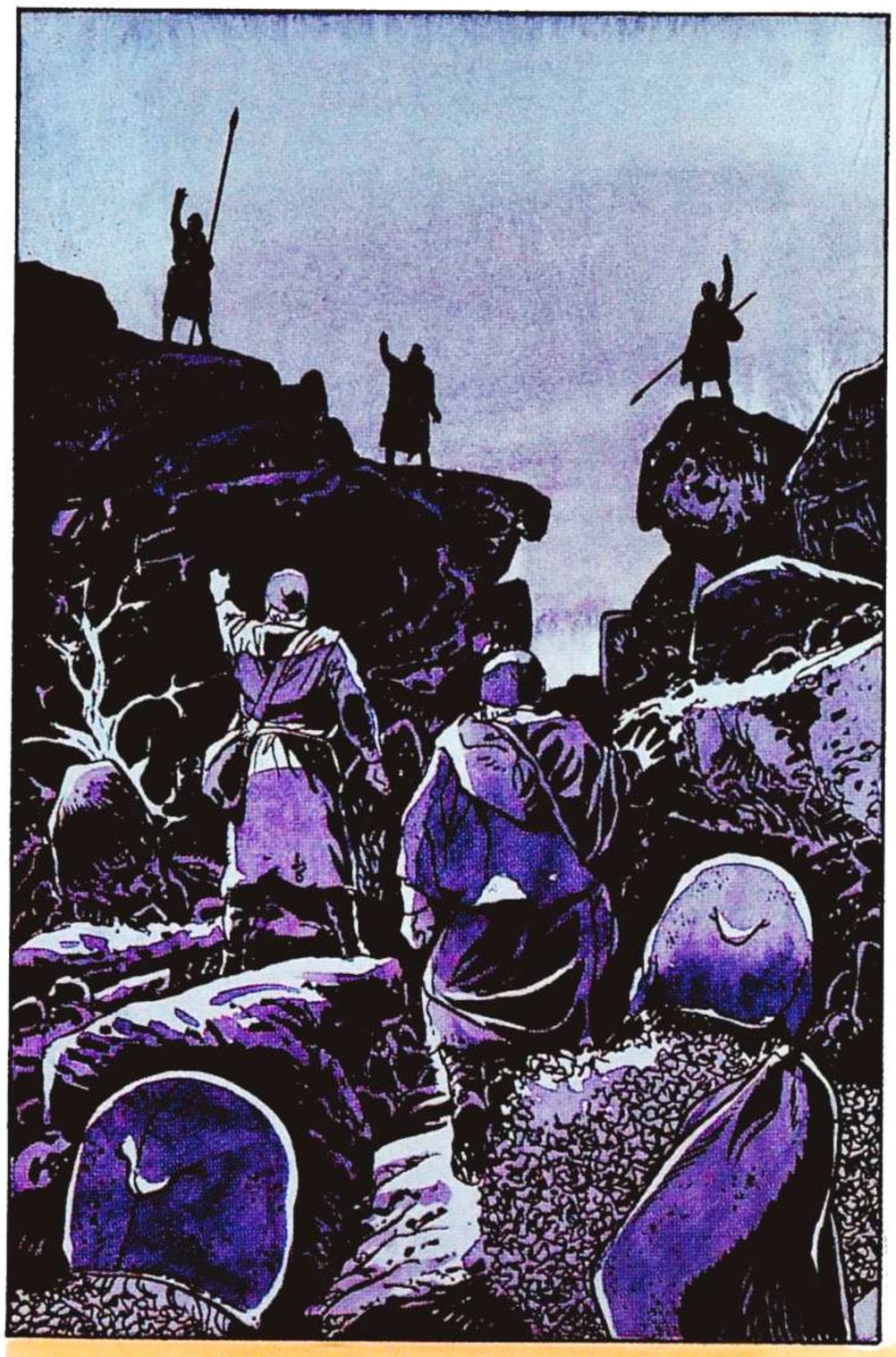
Habíamos visto la hoguera consumir a los que amábamos durante un día y una noche... La mitad de los habitantes de Montsegur ya no eran más que cenizas...



Nos sentíamos vacíos, despojados de todo. Sólo sabíamos una cosa: nosotros éramos la memoria de los que ya no estaban, y por ellos debíamos continuar viviendo.



Lo noche siguiente, como Mirapoix se lo había pedido a mi madre, recogimos a Amiel, Pierre, Hugon y Peytavi. Eran los únicos buenos cristianos que sobrevivieron a la masacre escondiéndose bajo el castro antes de la llegada de los franceses.



Tenían por misión ir a la gruta de Souloumbrié para recuperar el tesoro evacuado de Montsegur en Navidad.

En realidad el tesoro consistía sólo en sacos de libras tolzanas*, maravedíes árabes y moneda menuda. La cantidad estaba allí, pero no había ni rastro de escritos en lengua de oc...

Los llevamos al castillo de Usson, en el valle alto del Aude, de donde Peytavi y Pierre partieron para Lombardía con los bienes de la iglesia.

Lorac nos vio llegar a pie, extenuados por cuatro días de marcha durante los cuales no habíamos comido nada.

*Libras tolosanas.

HELENA, ¿NO ES EL CONDE DE TOULOUSE EN PERSONA EL QUE VIENE POR ALLÍ?

DIRÍA QUE SÍ...

¡HOLA, PRIMA!... ¡NO ME ESPERABA VEROS EN EL CAMPO, CON LA HORCA EN LA MANO Y EL SUDOR EN LA FRENTE! ¡CURIOSO ESPECTÁCULO, CREEDME, VER A UNA BARONESA DE MI LINAJE TRABAJAR ENTRE LA GENTE COMÚN!...

¿OLVIDÁIS QUE SOIS, COMO YO, UNA PLANTAGENET Y QUE EL HONOR OS ORDENA CONSERVAR VUESTRO RANGO?

QUERIDO PRIMO, YO, CUANDO ES PRECISO, ESTOY DONDE DEBO ESTAR...

...EN MONTSEGUR, POR EJEMPLO, DONDE EL HONOR HABRÍA DEBIDO ORDENAROS VENIR A SOCORRER A VUESTROS VASALLOS...

...PERO NO SE OS VIO EL PELO...

MMMMHH...

NO HE VENIDO HASTA AQUÍ PARA POLEMIZAR CON VOS, HELENA.

CAMINEMOS, ¿QUERÉIS?

VENGO DE ROMA. LOS TURCOS ACABAN DE TOMAR JERUSALÉN. EL PAPA VA A LANZAR UNA NUEVA CRUZADA Y RECLUTAR NUEVAS TROPAS. PARA ELLO, NECESITARÁ LA AYUDA DE LOS OCCITANOS. LA NUESTRA, ENTONCES...

¡¿AYUDA?! ¡¿DESPUÉS DEL MAL QUE NOS HA HECHO?! ¡PUEDEN REVENTAR ÉL Y SU CURIA!

¡REFLEXIONAD, PRIMA!... A CAMBIO DE ALGUNAS PRUEBAS DE BUENA VOLUNTAD, CONSEGUIRÍA ARREBATAR EL PODER DE LA INQUISICIÓN A LOS DOMINICOS PARA CONFIARLO A MIS OBISPOS. PODRÍA ENTONCES CONTROLAR MEJOR LAS INVESTIGACIONES.

LOS CREYENTES CONDENADOS VERÁN CONMUTADA SU PENA SI SE COMPROMETEN A LUCHAR EN TIERRA SANTA. CREO QUE ES TIEMPO PARA VOS DE VOLVER AL SENO DE LA IGLESIA.

¡¿NUESTROS BUENOS CRISTIANOS ALLÍ?! ¡¡ESTÁIS SOÑANDO!! ¡EL PAPA ACABA DE HACER QUEMAR A CENTENARES EN MONTSEGUR!...

CREO MÁS BIEN QUE QUERÉIS SALVAR VUESTROS DOMINIOS A TODA COSTA Y QUE NO OS ASUSTA NINGUNA TRAICIÓN SI SIRVE A ESE OBJETIVO. NADIE DE LORAC DERRAMARÁ SU SANGRE POR VUESTRA AMBICIÓN.

¡DECIDIDAMENTE, SOIS COMO VUESTRO PADRE! ¡SI NUNCA OS PLEGÁIS, ACABARÉIS POR ROMPEROS!...

LLEGARÁ EL DÍA EN QUE NO PODRÉ HACER NADA MÁS POR VOS, PRIMA...

¿DÓNDE ESTABAIS CUANDO LAS PIEDRAS NOS APLASTABAN EN LA MONTAÑA? ¡TODOS ESPERAMOS VUESTRA LLEGADA!... ¡Y NUNCA LLEGASTEIS! ¡¡JAMÁS!!

¡ECHAD PESTES TANTO COMO QUERÁIS!... ¡DIGO QUE NO HAY SALIDA SIN OBEDIENCIA A ROMA!...

¡ESA NO ES RAZÓN PARA BAJAR LOS BRAZOS!... ¡PENSANDO DE ESA MANERA, LLEGARÉIS A NO PODER ANDAR SIN CAER!

VEN QUERIDA. TENEMOS TRIGO QUE RECOGER.

42

NO ES MUY PRUDENTE MONTAR SOLA TAN ARRIBA EN LA MONTAÑA.

¿ME HAS SEGUIDO PARA PROTEGERME, CORAZÓN?

BUENO... NUNCA SE SABE. HAY OSOS POR AQUÍ.

EL ÚNICO OSO QUE VEO, ERES TÚ... Y TIENES TRAÍLLAS EN EL LOMO...

¡¿MIEDO?! ¿YO?...

¡CONFIESA!... ¡TIENES MIEDO DE ENTRAR EN EL AGUA FRÍA!

¡AHORA VERÁS, DONCELLA!

¡JODER! ¡ESTÁ HELADA!

ERES MUY VALIENTE...

TENGO GANAS DE HACER EL AMOR CONTIGO...

¡¿EN UN AGUA TAN FRÍA?!... ¡HARÍA FALTA MÁS QUE VALOR! ADEMÁS, PODRÍAN VERNOS.

¿QUIÉN? ¿LOS OSOS?... NECESITO SENTIRME VIVA, JORDAN.

BÉSAME...

VEN...

WiiiAOOOU

...TU ÁGUILA NOS ESTÁ MIRANDO...

HAZ COMO SI NO ESTUVIERA...

44

¡ZAR! ¡VEN!

WIIIIIIJUUU

ÉL Y YO, ES UNA LARGA HISTORIA.

UNA HISTORIA DE AMOR...

¡VETE!...

AL VERLO VOLAR ASÍ, PIENSO QUE NADA HA CAMBIADO... QUE TODO ES COMO ANTES... ANTES DE LA SANGRE Y LAS HOGUERAS...

NADA SERÁ YA COMO ANTES, YA LO SABES.

LO SÉ, SÍ...

45

1271...

LA ESCOLTA TE ESPERA, MADRE...

YA VOY, SANCHO...

HAS HECHO LO CORRECTO SOMETIÉNDOTE AL REY DE FRANCIA, SANCHO. PARA TODOS LOS QUE VIVEN AQUÍ EN PAZ... PARA GALIA...

YO, NUNCA PUDE DECIDIRME A HACERLO...

TU ABUELO ESTARÍA ORGULLOSO DE LO QUE HAS HECHO DE LORAC. YO TAMBIÉN LO ESTOY... PERO JORDAN YA NO ESTÁ Y NO ME NECESITAS... QUIERO SEGUIR SIENDO ÚTIL...

TE COMPRENDO, PERO DE AHÍ A IR A LOMBARDÍA...

SOY DE OC, Y HEREJE, SANCHO... ¡Y LO SEGUIRÉ SIENDO! ME HABRÍA GUSTADO CONVERTIRME EN BUENA CRISTIANA... PERO TENGO DEMASIADA SANGRE EN LAS MANOS PARA RECIBIR EL CONSOLAMENTO... MIENTRAS VIVIERA EN LORAC, SERÍA UN PELIGRO PARA TODOS.

YO CUIDARÉ DE ELLA, PADRE...

NO ESTOY SEGURO DE QUE ESO ME TRANQUILICE. SOIS IGUALES LAS DOS.

NO LE ESCUCHÉIS, HELENA. ESTÁ DESVARIANDO. QUE TENGÁIS BUEN CAMINO Y CUIDAOS.

Me llamo Helena de Lorac. Mi vida pasada no me ha vencido. Incluso he sido feliz. Felicidad u hoguera, no sé lo que me espera en los años que me quedan de vida. ¡Qué importa!... Soy un pájaro nacido en esta tierra del sur. Vuelo en el cielo que los hombres han poblado de ángeles y demonios para hacer de él un paraíso o un infierno. Guillaume tenía razón: no he encontrado respuesta a mis preguntas, pero los guijarros que rodaban bajo sus pasos ruedan ahora bajo los mío y me acercan a la única verdad que llegaré a conocer en realidad: la mía.

Soy una superviviente.

Soy una Memoria de Cenizas

GUIÓN, DIBUJO, COLORES:
PHILIPPE JARBINET

OCTUBRE DE 2006

Diciembre de 1243... El ejército del rey de Francia asedia Montsegur desde hace ocho meses. Tras las altas murallas de la ciudadela, quinientos buenos cristianos o simples creyentes libran su último combate contra la iglesia de Roma. Las flechas atraviesan las carnes, las piedras rompen los huesos, el frío petrifica los cuerpos mutilados. Tocando el cielo, Montsegur resiste, mientras que a sus pies se levantan ya los postes de la hoguera. Fiel a su padre, Helena de Lorac se ha atrincherado allí con los suyos cuando, de repente, surgen el pasado y el futuro. El tiempo de las elecciones ha llegado. Todos no sobrevivirán a ellas...

VÉCU

ISBN 978-2-7234-5571-8
9 782723 455718
CODE PRIX GL25 73.4972.3

MEMORIA DE CENIZAS

Invierno de 1234...

Helena de Lorac y Jordan de Massabrac intentan atravesar los Alpes para acudir a Toulouse.

Tras sus huellas, el sanguinario Jacomo Tosinghi está decidido a impedir que la baronesa occitana haga efectivas las 20.000 liras que Corso Dominati les ha entregado en letra de cambio. Gracia a él, Calimala – la poderosa corporación bancaria florentina – trata de proteger sus intereses, y además sus relaciones con el Papa. Para lograr este fin, no retrocederá ante nada.

Mientras que en Florencia se representa la segunda parte de este drama, Helena va a encontrar – en la nieve y el frío – una ayuda inesperada, y a retrasar un poco la muerte que la persigue. La joven sabe que, si ella desaparece, las aplastantes fuerzas católicas habrán debilitado seriamente a la iglesia cátara en el país de Oc y abierto la vía a su erradicación. ¿Sobreviviría Montsegur a ese terrible golpe?...

COLLECTION VÉCU